中華民國五十九年公曆一九七〇年九月十九日 星期六

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台敎新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第二五六四〇號 每份零售港幣式毫

今日出紙六張半

發行及承印華僑日報有限公司

總司理岑維休

電話：本報總機H二三九二八〇一 中區分局H二三一六三七 旺角分局K八四〇七四九

社址：香港荷李活道一一〇號 中區分社：德輔道中華人銀行樓下 旺角分社：彌敦道九六七號 台灣總經銷：台北中山北路三段卅四號三樓 電話：三四六一四一一號

華僑日報 WAH KIU YAT PO 夏曆庚戌年八月十九日 第一張第一頁 電訊一

REFERENCE LIBRARY 19 SEP 1970

華僑日報讀者助學金第七批 刊在第三張第二頁

配備蘇聯中共各種武器 巴解游擊部隊

政府軍逐屋作戰完全控制安曼

（美聯社以色列耶路撒冷十八日電）游擊隊電台謂，約但陸軍波五入侵阿拉伯游擊隊所佔領約但北部地區，附近五個城市發生有猛烈戰事。巴路達廣播謂，附近發生猛烈戰事之城鎮有林達、陀里、法里士及艾碧。游擊隊聲稱曾摧毀六輛坦克車，並在艾碧附近擊落兩架軍用機。

（路透社約旦邊境爾達十八日電）巴勒斯坦游擊隊增援部隊，配備蘇製與中共製之自動武器，火箭發射器，及小型槍炮，今日自敘利亞攜入約旦，增援游擊隊與約旦陸軍作戰。他們經過約但前綫陣地迅速向南推進，越過陸軍炮火擊中焚燬之建築物，陸軍炮火是掩護約但坦克車在黎明時向游擊隊佔領之爾達進攻。

（美聯社倫敦十八日電）英國當局週五指稱：約但王胡辛武裝部隊，似乎已全面控制仍然混亂之安曼。官方人士引述大使郵電稱：自週三以來在首都爆發之戰爭，是數年來之最劇烈者。而戰火之規模可與六月之戰相比。當時巴勒斯坦曾向胡辛軍隊挑戰。安曼電台稱：政府軍攻陷了一個備游擊隊製火箭之軍火洞。另一則公報又稱：一股游擊隊曾在今早企圖佔領一個高射炮陣地未果。

（法新社黎巴嫩貝魯特十八日電）約但軍及巴勒斯坦游擊隊戰役，今日進入第三天，政府軍隊則企圖使到安曼之游擊隊立場中立化。一位約但陸軍元帥今早警告巴勒斯坦軍稱：這是他們之最後一個停火機會。彼又警告安曼公民協助陸軍，「倘他們愛惜生命」的話……約但的經濟援助，理由為約但軍政府攻擊該區的巴解游擊隊。

（法新社耶路撒冷十七日電）約但新軍事政府首領杜德准將，今天在安曼電台提出條件，如巴勒斯坦游擊隊從所有城市和鄉村遷撤至約但河畔，一切軍事行動就會徹底停頓。此間收聽到杜德准將在回覆阿拉伯聯盟同盟呼籲雙方停火的聲明中說，如巴勒斯坦同意這點，便可保障其與軍事裝備一起安全撤退。杜德建議，他們在約但河畔，可與正規軍單位聯合起來，為保衛祖國而併肩作戰。

（路透社開羅十七日電）阿拉伯十四國聯盟今晚呼籲，政府部隊與在約旦游擊隊開立即停火。阿拉伯聯盟緊急會議決定，約旦危機一天尚未消除，聯盟會議也就變為永久性。

安曼形同地獄 市民死傷逾千 各方呼籲紅會救助

（路透社黎巴嫩貝魯特十八日電）約但的劇戰今天進至第二天之際，巴勒斯坦呼籲對那些在安曼街上垂死的傷者給予國際援助。巴勒斯坦紅新月會，致電日內瓦的國際紅十字會說，人們在街上或其破屋內，因缺乏醫藥援助而垂死。在貝魯特的觀察家，分析該此的戰況時說，此次死傷數字可能比六月時的約但危機還大，現已超過一千。開羅的「金字塔報」說，如戰爭繼續下去，可能有三萬人喪生。

（路透社阿爾利亞阿爾及爾十八日電）據今晚傳此阿爾及利亞外交部報導稱：約旦空軍今天與巴勒斯坦突擊隊戰鬥，一枚炸彈落在阿爾及利亞安曼之使館中，由官方之「阿爾及利亞新聞服務」所引述之報告未有透露詳情。

約但強人馬查里元帥

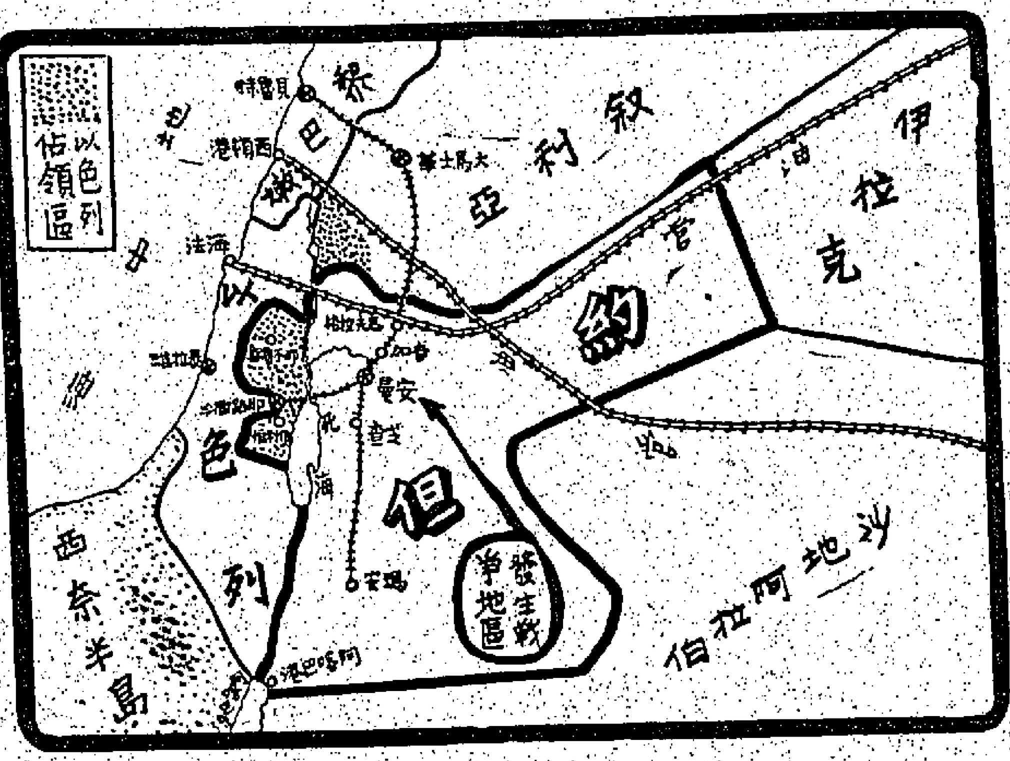
政府軍停火數時 利便游擊隊投降

十四國家呼籲約但雙方停火 利比亞宣佈斷絕予約但經援

（法新社約旦安曼十八日電）約但司令部，今早下令共軍隊「暫行停火」，企圖使大量游擊隊安全地投降。由軍事人員簽署之一則公報稱：由於大量游擊隊投誠政府軍，因此政府軍在國際時間九時卅分暫行停火利便游擊隊前來。

（美聯社黎巴嫩貝魯特十八日電）約旦強人馬查理元帥，下令其軍隊在週五內戰中，暫行「暫時停火」，給予游擊隊機會投降而避免進一步流血，安曼電台聲明稱：吾人之暫時停火，更給予更多游擊隊投誠政府軍，吾人希望他們會利用這好機會前來。

（路透社埃及開羅十八日電）中東新聞社本日的黎波里訊：利比亞已決定斷絕所有給予……



約但戰爭形勢圖

士貫一帶戰事激烈 越共東軍同時增援

東軍苦戰推進不准記者採訪

（美聯社柬埔寨金邊十八日電）星期五美機轟炸那些在金邊以北五十哩阻擊政府軍在東戰中首次展開攻勢的北越和越共軍。北越軍沿第六公路一帶襲擊東軍，並擊斃四名政府軍。共軍星期五仍然在政府軍先頭部隊的後面活動。據悉有三發臼炮擊向政府軍的增援部隊。同時共軍亦據稱有增援。東軍司令部首次向戰區司令員下令不讓外國記者報導週五的活動。所以如此的理由未悉。但在士貫的一位官員說，此等可能是想防止外國記者目睹美機的轟擊。不過至今仍未有確定的消息。

（美聯社柬埔寨士貫十八日電）當東國增援軍於週六向前綫推進時，一羣噴射戰機而阻遏發動大規模戰爭政府軍之共軍進攻。前方司令部下令本地司令部不准記者採訪軍事行動，此乃東戰首次如此，雖然在援金邊下令前，已有數輛汽車向前綫推進四十五哩。

（法新社柬埔寨金邊十八日電）一軍事發言人今天說，游擊隊企圖從後襲擊東軍的行動，「已被對方空軍和陸軍的交集炮火擊退」。他說，這批部隊係於本週初被截停在金邊以北者。這股部隊已有相當的損失，一二十人陣亡，更多的人受傷。東軍參謀長沙美將軍發言人承認這些部隊的境況有過份的渲染，同時不滿報界對這支部隊的報導。他說，情況還「不是很嚴重」。他說，四千人的特遣隊所作出的在東戰中的首次攻勢，將繼續依照計劃收復磅湛，只不過是「延後」而已。

爲您的視力與儀態服務

以優秀技術 確保您的敏銳目光

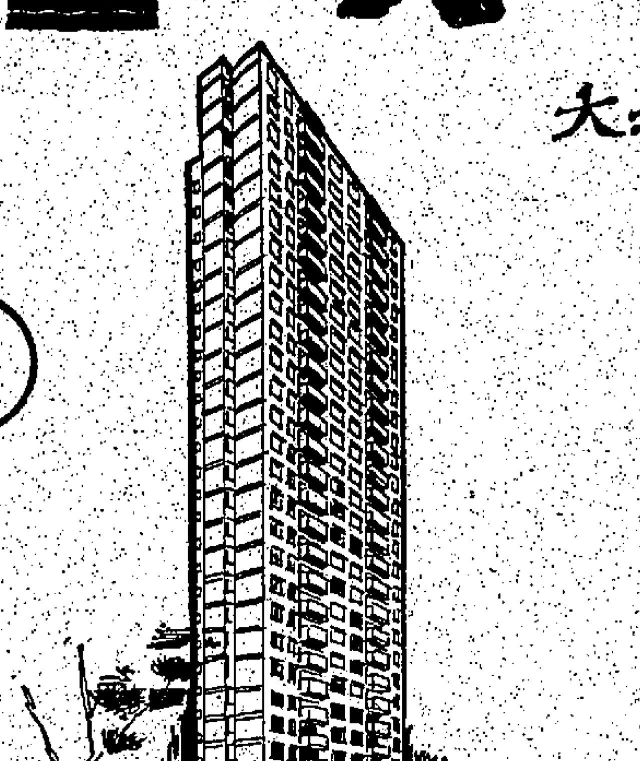
以萬千款式 陪襯您的高貴風度

茂昌眼鏡公司

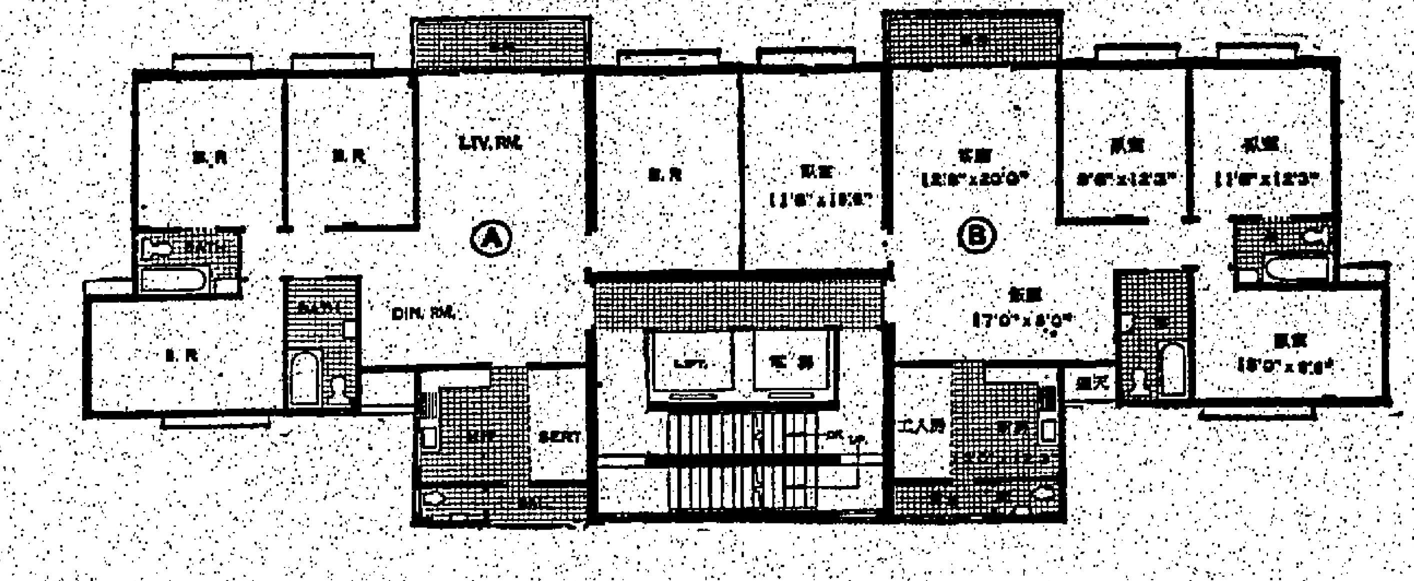
尖沙咀支店：九龍加拿芬道六號 電話：K六六〇二八八
海運支店：尖沙咀海運大廈二樓 電話：K六七四八一三
旺角支店：九龍彌敦道六一〇號 電話：K八五四八二三
店：香港大道中五十七號 電話：H二四五〇八一
銅鑼灣支店：香港銅鑼灣大丸對面 電話：H七七〇五一二
希爾頓支店：香港希爾頓酒店地下 電話：H二三〇八八七

bellevue heights 碧蘭閣

大坑道大坑徑地段7963號



年期150



位置最佳：居高臨下 盡瞰港海怡人景色 遠離塵囂 交通四通八達 迅達市區

材料上乘：美國KOHLE有裙浴缸 日立快速電梯兩部 柚木地板 石油氣中央系統供應

面積寬敞：二梯二伙 四房兩廳 每單位1450平方呎 舒適寧靜

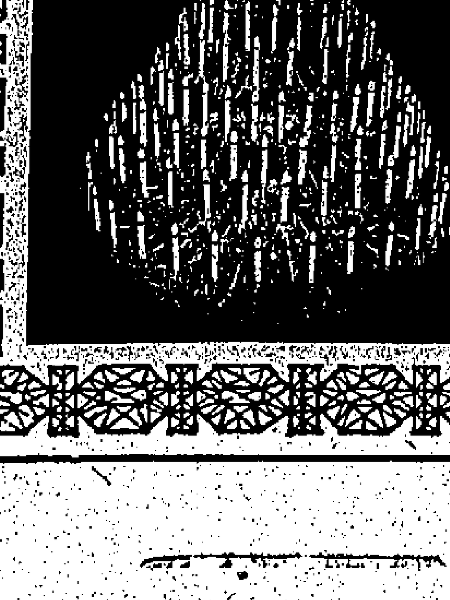
售價公道：自行建造 成本減低 業主直接受益 劃一價格 永遠保值

備有寬濶車位出售

洽購處：華懋置業有限公司 香港中環雪廠街九號314室 電話：H-232803 H-224578

可申請十二年低息分期付款，每月只付918元

經已開始發售 分期付款辦法 歡迎駕臨洽詢



鑽石燈飾

銅鑼灣分行今天開幕 不舉行儀式

選辦世界名廠精品琳瑯滿目任君選擇

開幕期間特價優待顧客十天

由九月十九日起至廿九日止

銅鑼灣分行：香港銅鑼灣伊榮街13號地下(即豪華戲院後面)電話H七七七四三三

九龍分行：九龍彌敦道505號地下 電話：K八五一二八九，K三〇七五九二

總行：香港德輔道中54-58號致生大厦四樓 電話H二四二三七三，H二四二五五七

星洲工業大厦

觀塘道338號

分層招租

每層實用5,000—6,600方呎

交通便利・工源充足

快速客貨電梯兩部

（十月入伙）

洽租處：星洲貿易有限公司 香港皇后街19號地下 電話：H435915 H435930

交吉半山洋樓

干德道華翠園面海三樓三房二廳大騎樓一千四百餘尺連車位售二十一萬八千

電話：712858

囍

謹訂公曆一九七〇年九月十九日（星期六）爲長男克義 次女秀梅 在加拿大多倫多市DORSET PARK浸信會教堂舉行結婚典禮謹此敬告

諸親友

江濟 江陳淑卿 何健雄 何陳惠賢 同敬啓

拉曼安排回教國家 舉行外長會議 解決中東危機

（美聯社大馬吉隆坡十八日電）大馬總理東姑拉曼週五披露，他正盡一切努力與回教國家外長舉行會議以討論日益惡化之中東局勢。他於週二行將退休之拉曼係回教國家總秘書長，他謂他上週已去函所有回教國家提議立刻召開一部長級會議，同時亦將會再度努力「試圖以溫和手法解決中東問題」，他說：「看來好像回教國家對此提議全不感歡迎，但無論如何，我將再度去函給他們，因為形勢日漸惡劣，同時今後吸天將可能發生任何難以揣度之變化。」

（泛亞社曼谷十八日電）大馬副總理拉錫克明日自東歐歸曼谷返國，拉錫克在曼谷作短暫停留時，將與泰總理乃他儂元帥商談泰馬兩國邊境之軍事問題。乘向泰方敘述此次不結盟國家首長會談之結果。拉錫克已定廿二日升任大馬總理，據泰外交部稱，泰國尚未決定是否派專使參加大馬新總理之就職禮，因迄今大馬方面無請泰派員參加此間。

（泛亞社吉隆坡十八日電）官方之馬新社今日稱，南斯拉夫總統狄托已接受大馬副總理拉錫克之邀請，來馬訪問。同時受邀者有南斯拉夫聯邦執行理事會會長米狄耶，訪問日期將由雙方共同決定。馬新社謂拉錫克十七日在南斯拉夫首都該國「外交事務」雜誌發表談話稱：中共不僅在北平收容一個馬來西亞流亡政府，而且逐日向馬來西亞廣播，該廣播中偽大馬政府和從遁願為中共工具之人士，職是之故，馬來西亞政府與人民必須反應敏銳，以確保國家之主權與獨立。

法一旅行社破產 二百歐美遊客 沒有機票返國 流落東京囊空如洗

（泛亞社東京十八日電）參加集體遊覽旅行之二百名歐籍遊客，現因主辦之巴黎旅行社破產，流落於東京。此批遊客大部分為法國人。彼等昨日前往此間羽田機場，準備登機返歐時，竟不能登機。查該旅行社並未向航空公司付給此二百人之返歐飛機票費。該二百名旅客計包括一百八十名法國遊客，另有二十名德國、美國甚至日本籍之遊客。彼等因在日已用罄隨身所帶現款。無錢自購飛機票回國。法駐日大使館已宣佈，每名法國遊客可暫向大使館借一千八百八十三法郎，但對其他國籍遊客則愛莫能助。

英派要員訪平 改善雙方關係 遠東司長摩根將經港赴大陸 法前總理莫維爾下月訪北平

（法新社英國倫敦十八日電）自金漢宮來源今日稱，外交部下週派出一高級官員往北平，作為改善中英關係的前奏。外交部遠東司司長摩根，將於九月廿五日赴北平一週，作為中共政府的貴賓參加十一國慶。摩根訪平後，還會去東京，香港和漢城。

（美聯社蘇聯莫斯科十八日電）塔斯社週五報稱，蘇聯和中共已簽署了一系列的貿易協議。由該社所發表的一份簡短報說，那些協議係由蘇方的哈巴羅夫斯基，亞木蒲，和海上消費合作社簽訂，中共方面則由黑龍江省官員簽訂。上述那些協議係在蘇方的哈巴羅夫斯基舉行了一些未有揭露的秘密會議後而達成者。上月曾宣佈這些會談是「為了解決帳務」而開始。但詳情未悉。塔斯社並未說明協議中是否包括將來的貿易關係。

（美聯社法國巴黎十八日電）此間消息稱：前法國總理莫維爾將於十月五日離巴黎飛往中共作三週訪問。莫維爾將在北平停留一周，另兩周則訪遊該國。

施亞努說 控制東國 大部領土

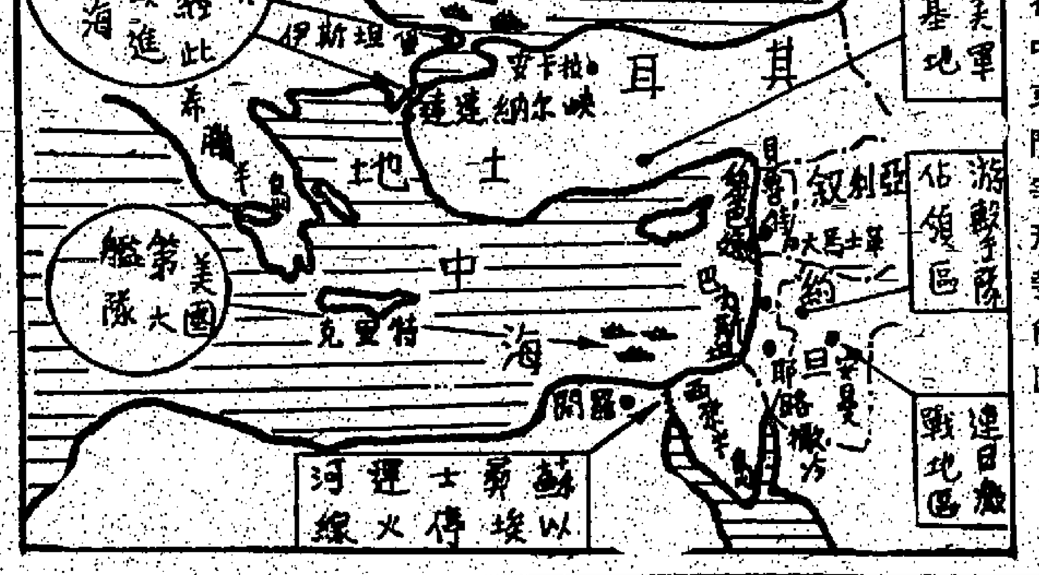
（合衆國際社北京十七日電）今年三月首遭罷黜的柬埔寨元首施亞努親王今日稱，只會使越南共黨份子第子戲劇，並且使印支戰火蔓延。施亞努親王在新近一期的外交事務雜誌撰文，謂他遭龍諾總理所取代，以致後來美國和南越武裝部隊進軍柬埔寨，攙毀柬埔寨境的越共庇護所，這已迫使柬埔寨人民參戰，他說「實際上，尼克遜總統發動侵略前，共黨部隊庇護所僅佔柬埔寨的極小部份，只在發動侵略時佔柬埔寨領土三份之一，在美軍撤走時佔柬埔寨領土三份之二。」在論到他們的目標時他說：「龍諾或尼克遜總統迫使柬埔寨人民無所抉擇，只好進行武裝鬥爭和鬧革命」。又說：「我們的目標，就是使我們人民獲得自由，我們的國家可恢復取得獨立」。縱使施亞努承認他並非一個共產主義者，他稱越南人民從美國所支持的軍事獨裁裡「挽救出來」，施亞努謂：「這就是美帝和親帝國主義不平等的理由，結果致使我們人民深感痛恨，激起他們揪起革命激動，加強團結。」施亞努親王謂，就算印支國家最後全部變成共產，中共也不會把該地區僅價於自己的勢力影響範圍。他強調說：「本著和平共處的原則，中共無疑是在對世界尤其是第三世界的聯繫中獲得更多收穫」。自從今年三月十八日遭罷黜以來，施漢諾親王寄居北平，已成立一個流亡政府。

台省性病染患率仍高 百人一點八人有性病

（泛亞社台北十八日電）台灣省居民之性病染患率雖已逐年降低，但根據省政府統計仍達百分之一點八，而在一千個驗血之民衆中，仍有十八人患有梅毒。全省在一九七〇年度計辦理驗血者五九七、二九八人，經診斷染有梅毒者一一、二〇三人，接受免費治療者一〇、〇〇七人，其餘則自行延醫治療，省性病防治中心，對目前性病防治工作，並不滿意，正在全力推行防治工作。

日本預測 颱風動態 完全失靈

（泛亞社東京十八日電）日氣象專家對今年太平洋上颱風之少引以為奇，中央氣象廳原預料今年為颱風年，本月間至少將有幾個猛烈颱風威脅或吹襲日本，但本月內竟無颱風逼近日本。中太平洋馬來亞納群島附近目前亦未產生新颱風。但去年十月下旬至八月，太平洋上之颱風不斷而來，當時氣象專家深恐日本今年所遭受颱風次數之多將比一九五〇年之三十九次尤多，但截至本月十六日為止，太平洋上僅產生十六個颱風，而且大都中途轉向吹向菲律賓及中國大陸。氣象專家認為氣象前所未有不變，則今年威脅或吹襲日本之颱風，將較去年之十九次尤少。



菲外長羅慕洛 要求將刦機事件 列入聯合國議程 美蘇在中東鬥爭形勢簡圖

（時事社東京十八日電）為出席八日起在此間舉行的亞洲及遠東經濟委員會第二屆亞洲工業化會議，現正在日本進行訪問的亞遠經委會秘書長烏覺十七日下午二時，赴日本首相官邸，訪問佐藤首相並舉行會談。席間烏秘書長表示：亞經委會為擴大亞洲通商，正在籌創亞洲清算聯盟，現正準備設立，對此，日本予以協助。對此佐藤首相答覆說：設置此種機構，在技術上有問題，現在不能立即答覆，但是將指示主管單位，對此問題積極研討。

（時事社紐約十八日電）日本外相愛知揆一，十七日在聯合國總部與菲外長羅慕洛舉行會談。在會談中，羅慕洛外長表示對開日本之支持，菲律賓將提出大會第二十五屆會議，據羅慕洛外長說：菲律賓擬要求本屆聯大將刦持飛機問題列入議程，要求日本予以支持。據菲律賓代表團說：要求將刦機一事，列入聯大議程一事，目前尚在與各國代表團進行協商階段，去年在大會上提出這個問題的國家，可能為共同提案國。

（合衆國際社聯合國十八日電）日本外相愛知揆一，今天在聯合國大會前一天說，聯大准許日本成為安理會常任理事國的呼籲，許日本成為安理會常任理事國，日本外相在聯大演講時將在十月開會期間，當聯大於十月開會期間，日本首相佐藤將在大會上發表演說，他拒絕說明日本的基本政策，並指出所提出的四個大國關於建立一個永久的事，及將論聯合國憲章的事，延到明年。他

巴黎和談四方面首席代表出席 九月十七日，巴黎美越和談會議開會時四方面代表皆到。在會場門外之攝影：（上圖）左為美國代表布魯斯，右為南越首席代表范登林。（下圖）左為南越（人民陣綫）臨時政府外長阮氏平夫人。右為北越首席代表春水，入門時與一記者談話。（合衆國際社無綫電傳真）

社論 約但危機嚴重面臨爆炸性局勢

最近幾天，約但情勢日趨緊張，執政當局與巴勒斯坦游擊隊間的對立尖銳化，頗有演成爆炸性局面之可能。這不單是約旦與巴勒斯坦的問題，對於中東和平談判的前途，阿拉伯以色列諸國的命運，也大有影響，非常值得重視。

約但王胡辛十六日以「恢復約旦的和平與秩序」為由，頒佈全國戒嚴令，同時委派杜德准將組織軍政府，任命哈貝斯‧阿濟聰扎利為三軍總司令。杜德閣完成後發表宣言，主要內容如下：「新政府對於一切作亂的人，將用鐵拳予以打擊。新政府的第一個目標，是要終止約旦國內的戰鬥以及其他事件，援助巴勒斯坦解放抵抗運動」。事實上自然沒有如此簡單，背景極為複雜。

據胡辛日前接見法國與德國和義加洛兩間報社的記者時表示：「我從前對游擊隊採取協助的態度，並非懦弱，而是把巴勒斯坦人看作同胞。惟目前的事態，不容再行放任。過去勸告政府不要行使武力，結果引起士氣的低落，同時局勢也弄得越來越可慮」。

李法伊前內閣決定與游擊隊談判，成立停火協定，後來均遭對方破壞。除此之外，巴勒斯坦游擊隊最近接連刦持客機，降落約旦，扣留人質，日前且爆破三架飛機，行為猖獗，毫無理性，引起國際間的嚴重譴責。第六艦隊部份軍艦駛近地中海東部，美國與其他若干西方國家大施壓力，要說西方協助的胡辛王，異常焦急，倘若再行默認游擊隊的過激活動，整個約旦難免大遭牽累。所以殊有採取步驟使情勢正常化之必要。

然而，約旦人口二百二十萬，巴勒斯坦人竟佔百分之七十，假如不顧彼等的感情，對於游擊隊採取處置，其後果不堪設想。因此，胡辛王儘管一方面任命向來主張對游擊隊強硬的阿爾‧聯扎利中將為武裝部隊總司令，但卻同時委派巴勒斯坦籍的杜德准將為閣揆，（這是巴勒斯坦人任約旦總理的第一個），並強調：「對一般從事抵抗以色列運動的兄弟給予支援」。胡辛王不能不辨方法，以避免巴勒斯坦人的反感，可謂煞費苦心。

不過，在巴勒斯坦人民解放陣綫（PFLP）的心目中，胡辛所謂近的時期措施，目的實在加強鎮壓他們。所以立即通令各游擊單位「把手指放在槍機上警戒」，以應變，且據巴勒斯坦解放組織的主席，亦稱的阿拉法特巴勒斯坦人民解放陣綫一致的模樣，認為約旦情勢之緊張，又已重新激烈化，巴勒斯坦抵抗運動（PRM）中央委員會前因不滿刦機及扣人事件，曾將開除人民解放陣綫的中委之職，現已撤銷上項決定。凡此種種，均顯示阿拉伯游擊隊的再度大團結。

游擊隊領導層開十六日訓令約旦工會舉行一項反對軍政府的總罷工。不僅如此，據路透社突尼斯十七日電稱，巴勒斯坦解放組織是晚在突尼斯發表公報，指胡辛為傭兵，美國武裝十步約旦，並謂巴勒斯坦抗戰中央委員會業已號召約旦軍民奮起加入革命隊伍。公報又說：「約旦軍隊是日試圖開二十二輛裝甲車入安曼，惟被革命軍隊擊毀了七輛，迫得回頭。」游擊隊簡直是氣燄高張，採取攻勢。

另一方面，路透社十七日從安曼報導，胡辛王的裝甲車於明時闖入首都，攻打一般估計首都的突擊隊，但是經過一天激烈的爭鬥，目前尚未能決定安曼戰局。貝魯特同一日的消息，則傳說，胡辛的裝甲部隊，星期四在一項粉碎反對軍政府的叛亂行動中，進攻巴勒斯坦游擊隊。軍方宣稱，業已擊潰游擊隊在安曼的抵抗，並於傍晚時份攻擊安曼東北十五英里處的游擊隊據點。

總括來看，雙方的衝突顯然正在擴大中，胡辛王企圖恢復秩序的政策，不僅很難奏效，局勢且可能愈形混亂。一旦如此發展，還會引起外國直接間接的介入。因為伊拉克、敘利亞這合日來不斷廣播，煽動約旦軍民造反。特別是，伊拉克在約旦駐有一萬二千名軍隊，早已表示站在游擊隊方面，當此緊張時候，如果採取軍事行動，局勢將不堪設想。

據路透社開羅十七日電稱：「阿拉伯十四國聯盟是晚呼籲約旦政府與游擊隊立即停火」。原則上固然不錯，惟約旦政府答覆說，如游擊隊從所有城市鄉村撤至約旦河畔，一切軍事行動就會徹底停頓，當局並保證他們和裝備一起安全撤退云。游擊隊頂撤到邊境與以色列作戰，集中約旦城市，不合法，同時也成為糾紛的主要原因，這是游擊隊方面必須反省的。

約但內戰加深中東危機 美蘇注視情勢發展 阿聯籌開高峰會議

（法新社美國華盛頓十八日電）靈通人士頃稱，尼克遜政府準備隨時干預約旦，如局勢有此需要的話。白宮，國防部及國務院業已同意派遣軍隊計劃，進行撤退四百多美僑，拯救巴解所扣押人質。第六艦隊在東地中海的大規模行動，已暗示齊美海軍過必要時，將行援助安曼政府。

（美聯社開羅十八日電）埃及官方「中東通訊社」於星期五較早時宣佈，於數天內在埃及開羅舉行阿剌伯國王和國家元首高峰會議來討論約旦爆炸性局勢的準備工作現已展開。

（路透社華盛頓十七日電）美國國務院發言人麥克羅斯基今日說：美國並沒有計劃在軍事上介入約但。他說：「我們正在小心監視該處的局勢，實際上，我們並沒有放過。」

（合衆國際社莫斯科十七日電）蘇聯今日說，解決中東危機的唯一方法，是恢復在聯合國特使雅寧主持下之阿剌伯和以色列談判。

芝加哥塞車尼克遜 九月十七日美總統尼克遜，在芝加哥因車輛擁塞，下車步行，經過馬素菲爾百貨商店，入內購買領帶七條及領結一件之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳真）

世界展望

約但內戰之演變

約但胡辛王的政府軍採取斷然行動，對付巴勒斯坦游擊隊，使主動的觸發內戰，一夜之間，促到中東形勢總變質。

約但內戰應該早在半年前爆發。如果早在半年前爆發，胡辛王的軍隊，可以不費吹灰之力，即能消滅游擊隊，控制全局，而避免今日之苦戰了。

約但內戰之重點在安曼，雖云胡辛王政府軍在主力方面是佔優勢的，但游擊隊實力亦非脆弱，而且作困獸之鬥，遂形成安曼巷戰的嚴重局面，勝敗之數即使已經判明，但胡辛王軍隊勢必要付出更大代價，方能贏得最後勝利。

要是在半年之前發動作戰，形勢則大有別於今日：

㈠游擊隊實力尚未建立，而且未能控制安曼某地。

㈡約但人民乃至阿聯的人民對游擊隊未有信心。

㈢蘇聯及以蘇聯為首的共黨國家對游擊隊支持仍限於小型軍火，而且未敢公開採取行動。

㈣中東形勢未若今日之緊張。

所以作者認為胡辛王採取行動太遲了，起碼遲了半年。

游擊隊不投降便崩潰

巴勒斯坦游擊隊現在已處於十分劣勢之下，否則便是崩潰。據路透社安曼十七日電稱：「約但王胡辛之坦克車及軍隊，今日向首都安曼區內之阿拉伯游擊隊發動一項大規模閃電攻擊。日炮，火箭，及重機關槍之響聲，於拂曉前令全市被驚醒，約旦軍與游擊隊爆發激戰後，許多屋宇被炮火擊中，市區內升起許多烟柱。裝甲車隆隆然在街上挺進時，向游擊隊據點轟擊。美英大使館及路透社所在地附近發生激戰。安曼之「洲際大酒店」一因炮火猛烈而搖撼多次。全市電力已中斷。由於安曼發生戰事，因此令人擔心仍被游擊隊扣留之五十名民航機人質之安全。但在貝魯特方面，游擊隊聲明表示若干約旦裝甲車輛投奔游擊隊。」

又美聯社耶路撒冷十七日電稱：「游擊隊電台暗示，約旦正規軍週二向安曼郊區兩個游擊隊堅強據點推進。該電台給據守該兩據點的游擊隊打氣，呼籲他們堅守下去，不要撤退。該電台還要求該地區其他突擊隊單位支持被圍攻的游擊隊。整個安曼陷於戰火中。」

形勢已很明顯，除非大局突變，否則游擊隊是很難扭轉當前之劣勢的。

雖然，投降亦有困難，因為胡辛王的政府軍所提出的條件太苛刻了。據合衆社十七日電稱：「約但陸軍宣佈願意和巴勒斯坦游擊隊一起停火，但提出三項被界人士認為極端強硬的條件。安曼電台宣佈約旦所提出的三項停火條件為：一、游擊隊立即停止射擊陸軍；二、陸軍留在市區內。三、游擊隊撤出市區。陸軍願意協助他們撤往停火後上的任何地點。」

如果接受上述三項條件，游擊隊將完全喪失其多年來建立起來的政治主動地位，這是戰略與政略的「分期崩潰」。不接受又如何？游擊隊今天可謂陷於進退維谷之劣勢中了。

那塞沒有力量調停

在沒有辦法之中，游擊隊希望那塞出面調停，這是為了保持主力的唯一辦法。據法新社開羅十七日電稱：「巴勒斯坦游擊隊領袖阿拉發今晨呼籲那塞總統以各種方法出面調停，阻止約旦爆發流血戰事。在致給那塞總統的信中，阿拉發說，該地局勢十分嚴重，並強調約旦軍在同一時間向安曼及沙拉發動總攻擊。有關阿拉發致函那塞的消息，是一家晚報所透露，該報說，此函於格林威治時間四時半到該國。」即在戰事爆發後約一小時半到。

又法新社開羅十七日電稱：「官方人士今天說，埃及正在研究在約旦內戰中採取主動的可能性。官方人士說，假使埃及決定採取主動，那將由本人採取。但觀察家相信，埃及可能在阿拉伯同盟常駐此間代表今晚舉行的會議上建議召開十四個阿拉伯國家外長及國防部長緊急會議。觀察家說，在緊急會議召開之前，常駐代表們將會呼籲約旦內戰雙方立即停火。」

游擊隊的想法不失為明智之舉，可惜那塞沒有力量調停。因為胡辛王此次毅然採取行動對付游擊隊，正意味着約但已擺脫阿聯之制約，獨立與左翼勢力作戰了。

對中東局勢之影響

約但內戰對中東局勢之影響如何？決於如次的形勢：

第一、如果胡辛王的政府軍能夠迅速解決游擊隊，使到任何支持游擊隊的軍事或政治力量措手不及，則約但內戰對中東局勢之影響不會很大。

第二、如果蘇聯及以蘇聯為首的共黨國家對約但內戰持觀望態度，不捲入漩渦，則約但內戰對中東局勢的影響也不會很大。

第三、如果美英法及阿聯國家同樣保持中立，不干涉約但內戰，對中東局勢的影響當然不會很大。

作者認為最值得注意的，是英美兩國所採取的態度了。據法新社倫敦十七日電稱：「英國今天已警告約但諸國勿直接或間接的干預，此舉相當是使中東局勢產生嚴重的後果。靈通人士今晚稱，英國內閣已於今天上午通過了上項態度，不過，其提出祇作為一項呼籲，而未致予一項正式照會。」

觀察家稱，四強駐紐約的代表們，約旦局勢，各自進行或共同磋商。關於約但局勢，此間尚未有完全的報告，但迄今仍未有跡象，表示駐在約旦之伊拉克軍隊，已答應巴勒斯坦反抗組織中央委員會之籲請出面干預，支持巴游擊隊。

英國此舉是有遠慮而發的。美蘇之間，不論是那一方面，如果干涉約但內戰，可能觸發中東全面大戰。

美國約束自己，大家都有信心。蘇聯能否約束自己，大家都沒有信心。是故對中東局勢前途之觀察，作者還是未敢樂觀，大勢有隨時變壞可能。

少文

聯大美國代表團中 華裔女青年任顧問 聯大將辯論中國代表權問題

（中央社聯合國總部十七日電）尼克遜總統已任命一名年輕的華裔美國女學生，為出席目前聯大會議美國代表團的顧問。她是現年二十一歲的陳麗玲小姐，陳麗玲目前在蔣夫人的母校，衛斯理學院政治學系四年級就讀，陳小姐去年夏天曾擔任國務院學生實習計劃執行委員會主席，顯然是由於她在國務院時的傑出表現，而獲得任命。據陳小姐今天告訴中央社記者說，她以代表團顧問的立場，主要將對有關青年的事務有興趣，因此，她主要將出席第三（社會，人道暨文化）委員會和第六（司法）委員會各項會議。在今後三個月大會期間，陳小姐將往來於衛斯理學院和紐約市之間。目前已歸化為美國公民的陳小姐生於廣東省，她在一九五〇年隨家人離開大陸，陳家在一九五一年來到美國，住在舊金山。她的父親已在六年前過世，她的母親和一個哥哥和一個弟弟，目前仍然住在那個西海岸城市。陳小姐去年曾應邀參加政府為海外僑生主辦的暑期講習計劃，自六月初到八月初，她係留在台北國立政治大學。她說，她對於這所大學校園的美麗，印象非常深刻。

（中央社聯合國總部十七日電）一般委員會今晚建議聯合國大會將所謂中國代表權問題，分配給全體大會討論。一般委員會於昨天下午建議將此項目列入大會議程。全體大會已於昨日開始一般辯論，巴西、巴拉圭及委內瑞拉三國外長皆發表了政策聲明。他們中並無人觸及所謂中國代表權問題。今日下午，全部時間用於一般委員會會議，到入晚時方結束。

中美合作開採 台灣海底石油 今日進行海上測勘工作

（泛亞社台灣十八日電）官方宣佈中國石油有限公司與美國亞美和石油有限公司合作探勘台灣淡城石油，定明日起在淡水，桃園新竹及苗栗一帶外海，進行探油工作，中油公司因十月以後，台灣海峽風浪大，施測困難，以爭取時間，偏早開始實施探測，亞美和公司向美國聯合物探公司租用之測勘船，已於今日抵達基隆，明日出海實施海上震波測勘作業，中油公司說，此項海上震波測勘法，是用空氣槍震波測勘，共二五條，長一、四〇〇公里，測勘工作全日廿四小時進行，預定作業期間一個月，此項工作完成後，再對所得資料加以研究，分析，以作進一步開採域石油之參考。

今日本報新聞精華

兩機構一百十六萬助學

華僑日報，香港馬會兩大機構助學，昨日舉行會議，決定共撥助學款一百一十六萬元，幫助四千三百名以上學生讀書。（第二張第一頁）

設會研究公事上用中文

港政府昨日宣佈，設立委員會研究公事上用中文問題，並聽取市民之意見。（第二張第一頁）

歐洲各國對港貨感興趣

貿易局新主席簡悅強昨指出北歐，東歐各國對港貨感興趣，拓展新市場，鼓勵優良產品是該局重要工作。（第二張第二頁）

紅磡一鞋廠老看更斃命

紅磡一家鞋廠，一名六十餘歲之老看更人，發現被綑綁放於梯底，已告斃命，身有多處傷痕。警方懷疑係於夜間潛入盜竊，被死者發覺，被匪徒綑綁，流血過多致死。（第二張第三頁）

東頭村破獲販毒機關

警方於昨晨八時許，在東頭村新區一住戶之內，搜出生鴉片二千五百両，時值十四萬餘元，一雙男女在場被拘，與案有關，並帶署查訊。該處可能為販毒機關，警方繼續追查中。（第一張第四頁）

荃灣擴小徑拆木屋一批

荃灣施工擴闊芙蓉山小徑，昨拆卸木屋四十八間，大部自動拆遷，獲得安置，僅有一店主拒絕接受六千元補償金。（第三張第三頁）

東華三院第二中學開學

主席李東海透露：該會第三，第四中學，將陸續興建。（第七張第一頁）

先進國家人民生活受影響 環境污染問題的科學觀

美國內政部地質調查局局長盤廉．T．庇科拉博士最近撰文談環境污染問題，譯介如下。

美國科學界有一種新的倫理觀念正在抬頭，我願它不是一種時尚潮流而是今後持續不斷的事物，幾年前只有從象牙之塔中向窗外眺望的科學家們，現在正步下台階，走到自己週圍的世界中去。他們見到我們環境中許多變化，要從取如何承受這種變化的方法。

有人說現在環境中種種弊病是應歸咎於人類的；但是也有人說自然應該按人類的需要而改變。但是，要維持一個可以接受的生活環境，一定要先認識地球各種基本過程，環境的退化，是地球上的自然過程，人類只是在某些地區中對這種退化發生大盤促進的作用。

生活環境並非退化

我們生活於其中的環境所發生的改變，並非全是退化，有害的改變當然要避免。但是我們可以看到很成環境改變的主要力量來自大自然的過程，這不是有為人類行動的意義，而是要從自然過程中正確看到人類行動的意義。

每年從大氣圈中以阿摩尼亞和氮化物形式轉移到地面上來的氮，據估計超過一億噸，是自然沉降過程的一部分。單是美國，每年降落在陸上的鹽，超過四百萬噸，硫酸鈉二百五十萬噸，例化合物三千六百萬噸——全是雨水中帶來的。

火山不斷擴散出微細物質和天然瓦斯。三次火山爆發——一八八三年爪哇的克拉卡都火山爆發，一九一二年阿拉斯加的卡特邁火山爆發以及一九四七年冰島的海克拉火山爆發——噴發的塵埃中所含微細物質和各種氣體，比全部人類活動所產生的還要多。此外還有風，森林火燒和海水濺泡所產生的作用，而我們可以馬上作一個結論，說人類在全部情形中的作用不是頭重，雖然在一定地區中他的作用很大。

我們長久以來認為，來自天然泉源的水是純潔有益的，但是，舉例說，在美國那些流入阿肯薩斯和紅河中去的泉水，每秒鐘帶來十噸的鹽，黃石公園的溫泉比煤礦區中的含酸溪流帶來的酸類，要多好幾倍。科羅拉多州中有一條溪泉，所含鈾質比一般溪流多八倍，使美國公共衛生局列為安全禁區。

湖澤池沼都有生老消失

在地質史中，湖澤池沼都經過生老消失的過程。任何大湖都不會永遠存在，猶他州的大鹽湖只及原來的二十分之一弱，它是一個淡水湖，現在它比海水要鹹十倍。

我們常聽人說，伊利湖已告死亡，這種說法是無根據的。在大湖區中伊利湖最淺。它是一兩萬年前形成的。要是沒有第二個冰川時代來臨，至少還有幾萬年生命。該湖的西部特別淺，從周圍的地區中吸收不少天然有機物質，永遠不斷淤積。

過去百年中，大湖區內的魚類，有一半是從伊利湖中來的，這並不是一個死湖的標記，但是不幸的是該湖一多之後，氧的供應減少了。湖越淺，天然或者人工造成的有機物質聚集越多，這種缺氧情形越嚴重。這種生命史，是任何湖澤池沼所必經的。美國大河中的泥沼，下雨時被沖下來的作的結果。我們一定要知道，人類工作的沈澱物及有機物質，要等江河來作自然的運輸系統。估計密西西比河每天從入墨西哥灣的沉澱物二百餘萬噸，相當於四萬節火車貨卡每天所運的量。

地球上大規模的污染過程中，海洋被用作天然的廢料排除器。在地質變化過程中，海洋本身的變化很慢，繼續維持多種生物的生活。

如何認識地球變化過程

對於這些地球自然變化過程，認識不清，會阻礙人類維持適當生活環境的能力。人類改造地球的活動，有些是應該的；但是如果我們不能預見自己的行動對自然的後果如何，就是無可寬恕的事情。人類業已發展自己在向地球取得資源和所用的東西之際，也應注意好好保護地球。

雖然比人類活動所引起的是地球自然的過程，但是人類自己可以成為影響地球變化的因素，就全面而言，環境變化問題，應怎樣解決呢？

舉例而言，一片原野，如非其土地肥沃得可以耕種，一定要注意到自然環境的安全問題。在阿拉斯加建造大油管，一定要注意到保存，城市和工業都如果沒有計劃把水重新開發利用，就不能應用水源。

因此問到可用的物質，使人類有今天這樣進步的科學技術，一定能注意到此等問題而予以解決。

REFERENCE LIBRARY 19 SEP 1970

蘇呼籲約但與游擊隊 及早結束內戰

蘇輿論指內戰削弱阿拉伯陣營
阿拉法促請埃及出面干預內戰

（合衆國際社莫斯科十八日電）蘇聯今日呼籲約但與巴勒斯坦結束戰爭。在政治雜誌新時代週刊之首頁社論謂：「在約但之互相殘殺武裝衝突，只會使緊張及削弱阿拉伯共同前綫」。該雜誌謂：「當以色列破壞尋求和解之法，並堅持要兼併之要求，阿拉伯現今是特別需要團結一致」。該雜誌社論譴責巴勒斯坦游擊恐怖行爲，令以色列及「其帝國主義贊助者，得到惡化中東局勢之機會，危害中東問題與正和解之前途，包括巴勒斯坦難民之問題」。

（合衆國際社埃及開羅十八日電）巴勒斯坦游擊隊領袖阿拉法呼籲埃及總統那塞干預游擊隊與政府軍之戰。彼又稱：彼極希望那塞出面干預，停止政府軍企圖摧毀巴勒斯坦革命之行動。阿拉法又稱：局面十分危殆，他們會在週四襲擊安曼。該氏又稱：彼們二人曾在較後會晤商談約但問題。

英美軍機引火待發 候命準備撤退 居留約但僑民
英展開外交活動談判營救人質

（路透社美國華盛頓十八日電）六架巨型的[illegible]軍運輸機，今天在[illegible]其作好可能撤出在[illegible]中的約但的美國人的準備。而此間官員對局勢保持審慎的注視。[illegible]記者中對美國公民安[illegible]心程度，因昨天[illegible]使美國人受到損失的間題而日增。約但其他地方有幾個美國人，據悉已在戰火中受傷。官方人士公開表示美國有軍事干涉的可能性，但據外交人士則認爲除非直接威脅到現在約但的四百美人，否則恐怕不會如此。

（法新社英國倫敦十八日電）此間消息人士今天稱：英國皇家空軍已經準備英國巨型運輸機在塞浦路斯島，必要時用以撤退在約但之英國僑民。惟駐塞浦路斯島上之英軍仍未在戒備中。該批飛機可能被派至尼哥西亞七十哩之阿克羅蒂利機場，大部份英軍亦駐塞浦路斯島，其他英軍則在德希卡拉亞。據消息人士披露，英國政府未加用任何軍事上干預以營救仍爲巴勒斯坦人民解放陣綫所扣押之人質。

（路透社英國倫敦十八日電）伊賓與荷姆今日商討約但與中東之目前局勢，包括騎劫之人質問題。

一名英國外交部發言人謂，伊賓在英外相請求下與拜會外相，會議經過三十分鐘，但發言人拒絕說出詳情。

伊賓昨日自以色列乘機抵達此間，在飛往紐約參與聯合國大會前，來此作短暫訪問。

荷姆本人亦於明日爲同樣目的飛往紐約，但並無計劃往訪華府與美國政府會談。

（美聯社阿拉伯耶路撒冷十八日電）約但一位護人，週五在電合佈傳稱：北軍緊在安曼捕去若干之武裝外國人。據稱：他們在一幢被陸軍佔領之屋宇內被捕者。一位司令員又稱：雖然被捕者否認曾參加任何行動，但吾人確知他們在約但，存在是極端嚴重者，吾人將處罰他們違反約但法例。

（路透社伯恩十七日電）五個國家今日試圖估計約但內戰對於他們從事拯救五十四名被阿拉伯游擊隊員扣持作人質者的影響。

瑞士，英國，西德，美國及以色列五國的代表，今日在接約但內戰的消息以後，在此間舉行會商。內戰減低了他們早日使人質獲釋的希望。與此同時，國際紅十字委員會官員今晚在日內瓦總部說：他們與在安曼試圖將被扣放人質的紅十字會官員，已失去聯絡。

（合衆國際社英國倫敦十八日電）英國政府官員宣佈，英國外相荷姆今日會與來訪之以色列外長伊賓，商討約但情勢，及游擊隊所扣押之人質問題。荷姆請求伊賓作出合作，兩部長會商計三十分鐘，但並無透露其討論之內容詳情。荷姆其後立即接見約但駐英大使史米洛斯，並請求會見。

巴解高層聲明 保障人質安全
以釋四百五十名阿人

（合衆國際社黎巴嫩貝魯特十八日電）巴勒斯坦中央委員會今日發表聲明稱：儘管約但目前情況，巴勒斯坦革命領導層，實行全力以赴，保護被巴勒斯坦解放陣綫扣留之五十四名外國人質之性命。該公報又稱：約但軍威脅人質生命，一如他們威脅安曼之所有市民生命。

（路透社以色列泰拉維十八日電）軍方人士今日在此間稱：以色列業已釋放四百五十名阿拉伯人，他們是在去週末在佔領區內一次掃蕩中被捕者。此輩人士稱：他們都是在經過盤問後獲釋的。

新聞人物 約但新總理出身軍人

忠於國王，以解放他的出生地耶路撒冷爲己任的約但新總理達烏德，是一位典型的職業軍人。

他突然升任軍事政府總理之前，與紐西蘭籍妻子在安曼美大使館附近一所小樓房，過著淡泊的生活。把一個房間用作他的辦事處。他是一九四八至四九年，以阿戰爭後成立之混合休戰委員會的約但代表，他的朋友說：除了他的職務和家庭以外，他對外面的一切，興趣不濃。達烏德本身是巴勒斯坦人，當然同情巴勒斯坦的目標，但這不等於親游擊隊。他的朋友說：他在早年的日子雖然贊成游擊隊，但後來愈來愈感到懷疑，因爲游擊隊日益干預約但內政，而且威脅國王的王位。他不是個反動的頑固政治家，但如果游擊隊向他挑戰，預料他是會反擊，而且激烈地反擊。

埃要求聯合國 優先辯論中東問題

（合衆國際社聯合國十七日電）在阿拉伯國家支持下，埃及星期四晚上要求聯合國全體大會優先辯論中東問題。大會的指導委員會廿五名委員，一致通過該項請求。阿拉伯國家期望在二十六國參加的聯合國大會中，緊接定於十月二日的大會週年政策討論以後，開始中東問題的辯論。自從一九六七年特別會議以來，中東情勢迄未在聯大討論。

（美聯社聯合國十七日電）星期四聯大

埃及乘客機封機未遂 卒被機衛保安人員制服

（合衆國際社開羅十七日電）中東新聞社今日說：一名保安官員制服一擬圖封機的埃及人，並把他扣押，該名埃及人企圖騎劫一架蘇聯製安東諾夫班機飛往沙地阿拉伯。通訊社稱該名劫機者名沙力，爲一攝影師。他在星期三晚上，在呂疏爾搭乘該架飛行於阿斯旺埃及聯航空公司國際路綫的班機，作徹夜的飛行，前往開羅。機長戴察里說：在飛行中，沙力進入駕駛室，右手握一短槍，左手持一匕首。戴察里說：「他以顫抖的聲音要求被飛往沙地阿拉伯的則達市。我試圖說服他，告訴他燃料不夠，但他不相信。我祇好把行程轉向，知道此舉會使保安人員到來。」該劫機者說他告訴乘客他們已被劫持。一後來保安人員果然進入駕駛室，把劫機者制服，並予扣押。據報導說沙力已被拘待訊。

英最大汽車零件廠 結束五週大罷工
估計因罷工損失達四千萬鎊

（合衆國際社英國倫敦十八日電）英國最大的一間汽車零件工廠今天決定結束五週來的非正式罷工，這次罷工嚴重地影響了英國的汽車工業，使三萬多工人離開工作。威靈頓的GKN—桑奇工廠的五千罷工工人，以三比一票數一決定週一復工。GKN—桑奇廠供應英國汽車工業以渉多的貨車，拖車和被底輪胎，而且也是貨車車廂和車身的主要供應者。工業界來源估計這次因提高工資要求的罷工使英國汽車工業受到四千萬鎊的損失，並使三萬汽車工人停工。

以總理訪美保安人員林立 以色列國女總理梅爾夫人九月十七日在紐約由華都夫酒店行出時之保衛森嚴情形。她將在紐約逗留一天，十八日始往華府與美總統及各高級官員會晤。（合衆國際社無綫電傳眞）

那塞與利比亞領袖 九月十八日阿聯總統那塞（左）在埃及阿歷山打附近之馬特茹城與利比亞領袖加特飛（右）相遇後彼此皆表示親密之態度。此兩領袖將在此間開會討論約但內戰問題。（合衆國際社無綫電傳眞）

尼克遜政府週五聲明 約但政權頻危時 是否採軍事行動
美國防部謂必要時將撤退美僑

（美聯社美國華盛頓十八日電）尼克遜政府人士週五引述謂，並無決定若一旦約但胡辛政權似乎接近垮台時，是否要採取軍事行動。此項聲明是對芝加哥太陽時報之報導的一項反應，該報導謂，若敘利亞與伊拉克派兵，或胡辛政府顯示有失勢危險時，美國準備干預約但內戰。

該報導在太陽時報經過首二版出現後，即予撤登，華盛頓郵報亦會刊出該消息，並引述該報爲其來源說。美國之音亦用太陽時報報導作爲週四晚之全世界英語之消息。芝加哥報導是依照總統在芝加哥對記者所作之簡報報導，一而並非任何人仕提供。太陽時報又報導，華府相信，若伊拉克與叙利亞出兵對付胡辛，而胡辛不能應付他們時，以色列會直接對付叙利亞與伊拉克。太陽時報在最後一次版謂，國務院週四拒絕否定會因美國人質在該處，而有出兵干預約但之可能。

（合衆國際社華盛頓十七日電）國防部長賴爾德說，如有必要，美國準備撤退在約但的美人。

賴爾德說，如撤僑眞有必要，美國仍須靠約但陸軍來保護撤僑工作。

五角大廈發言人費里海姆在例行記者招待會說，地中海第六艦隊的一些單位，已採取戒備措施，以備必要時協助撤僑。

（路透社華盛頓十七日電）國務院發言人麥克羅斯基今天說：美國尚無計劃對約但軍事干預，但他並未排除這種可能性。他又表示，對刻下仍扣留在約但的五十四名劫機人質的生命深感關懷。雖然此間接獲若干後的消息，謂他們無恙。

他說，國王胡辛在現時危機中，未要求美國予以任何援助。

（路透社芝加哥十七日電）美國今日以一項嚴峻的警告致與阿拉伯游擊隊，警告他們對被拘在約但作人質的美國旅客，不能有所損害。在芝加哥隨同尼克遜總統在一起的白宮新聞秘書齊格勒宣讀一項聲明，說：「那些劫持美國公民作人質的人，要對他們的安全負責」，當齊格勒被詢及，是項聲明是否爲美國在約但作軍事干預作鋪路時，該位白宮發言人說：「我並無爲任何事件作鋪路之意」。

倫敦百名阿拉伯學生 佔據約但大使館
印及丹麥約但使館遭搗亂

（合衆國際社英國倫敦十八日電）約一百名學生今日佔據約但使館，大部份爲叙利亞與伊拉克人，在召至倫敦警察前，與他們作一場混戰及逐走他們前，學生們曾昇起阿拉伯游擊隊旗，及呼叫反以色列口號。目擊者謂，當警察先頭部隊闖入兩層樓白色維多利亞樓宇時，曾拉出相鄰學生，並將他們踢至行人道旁，有十二名學生受傷，及十二人被捕。

（美聯社印度新德里十八日電）卅個阿拉伯學生週五佔據此間約但使館，除下胡辛王像，換上巴勒斯坦革命旗幟。學生發言人稱：他們依照阿法塔電台指示從事，電台告知他們佔領使館直至胡辛王政府之軍事行動結束爲止。

以總理華府活動結果
尼克遜準備簽署 對以色列新經援

（美聯社美國華盛頓十八日電）據報尼克遜總統週五準備簽署以色列梅爾夫人龐大新經濟援助與及繼續軍事協助，與此同時，將此通使梅爾夫人立刻結束其對中東和平談判之杯葛行動。此位年逾七十二歲之以色列領袖週五與尼克遜及其他高級美國官員舉行斡旋，她强調其政府對美國無能使埃及拆除在休戰區所建立之飛彈基地極感不滿。

（路透社美國華盛頓十八日電）尼克遜總統與以色列總理梅爾夫人今天在此間會晤，企圖挽救脆弱之中東停火協，陳述中埃及破壞停火協約後，以色列中途從和平談判退卻，使停火希望頓形黯淡。美以白宮談判主題集中於以色列之堅持要美國必需尋求方法勸服或甚至採用壓力，迫使埃及從蘇彝士停火區撤離其新導彈之一切，自八月八日停火生效以來，所建立之蘇製飛彈武器。梅爾夫人從紐約乘一私人或特別飛機，從一未經透露之機場起飛抵達此間，保護刁斗森嚴，其抵達地點與時間亦數小時後，以色列官員方行揭露。

（美聯社以色列泰拉維十八日電）以色列週五指責埃及在蘇彝士運河之軍事停火區建設新地對空飛彈基地，又一次違反中東停火協議。

此乃自八月七日實施停火後，以色列第十六次向耶路撒冷之聯合國休戰監督組織，提出指責有關飛機飛彈之事件。

以色列軍事司令部又指責，埃及繼續在運河區三十公里處，作其他建設及建設飛彈之陣

（美聯社美國華盛頓十八日電）以色列總理梅爾夫人週五開始與美國官員會談，她在國務院與國務卿羅傑斯會晤，當地時間上午九時會談開始，兩小時後，依會談程序將會晤尼克遜總統。

（路透社華盛頓十七日電）以色列總理梅爾夫人今晚抵達此間，明日將與尼克遜總統會談中東問題。

她在嚴密防範及特別保安措施下，自紐約乘機抵此間，當她下榻於華盛頓酒店一套房很久以後，官方才宣佈她的到達。

備工作。

發言人謂，此消息是於週四來自以國國防部隊」。

（法新社華盛頓十七日電）到訪之法國外長許曼今天說：約但需要一個有力的政府，來協助帶給中東和平。他與美國國務卿羅傑士討論世界問題之後，發表聲明。

以譴責埃及破壞停火令

（路透社泰拉維十八日電）一軍事發言人今天謂，以色列今天再度譴責埃及破壞停火，再於蘇彝士運河休戰區加强建立飛彈系統。

埃及政論家指言 美在中東目的 削弱蘇影響力

（路透社埃及開羅十八日電）埃及著名政論家今天說，美國在中東的主要目的是想削弱蘇聯的影響力，開始它自己所想的戰爭和平條件發號施令。金字塔報的編輯和國家指導部長黑格爾說，不過蘇聯不能也不會撤出中東地區，而且會担任更大的任務。黑氏說：「中東是一個蘇聯必須堅持的地區。不能聽任美國安置己意所欲的戰爭。」

戰後的奈及利亞

經兩年半戰爭雙方死亡二百萬人 血淚教訓促成和解建立聯邦制度

本文作者ALAN RAKE原爲南非「鼓」雜誌駐倫敦編輯，曾往奈及利亞報導比亞弗拉戰爭，現爲自由撰稿人。

（世界論壇社倫敦訊）奈及利亞人和比亞弗拉人現又回到原出發點。經過兩年半的戰爭，損失了二百萬人命，經歷了難言的苦難又得回到聯邦制度。伊柏人必須和其他的奈及利亞人和解。幸運的是，伊柏人是現實的人們。經過失敗的最初驚愕之後，他們相目的勤奮，足智多謀和現實主義精神又復原。奈及利亞領袖高完將軍所說所向未打算報復或消滅伊柏人，是可信的。相反的，他一再說明要他們得到保障，而重新併入奈及利亞社會。他是個具有崇高理想的人，想要療治創傷，因爲在明日的奈及利亞別無走向和平與安定的道路。相等的，他明白他的政治生存和繼續的大膽上倚賴他的人道主義。

不投降只有打游擊

在伊柏人這一方面，除掉從比亞弗拉新領袖四十四歲的艾非安少將的命令靜靜地投降之外，或可遁入森林打游擊戰。看來，廣大的比亞弗拉人不會對打游擊發生興趣。他們對戰爭感到疲倦。如果他們的領袖們得到人道待遇，他們將明白，過去受了他們的領袖們的錯誤領導。普通人要餓死，需要糧食；但有些知識份子可能對他們的抵抗感到恐怖而暫時逃亡國外。

留下的伊柏人可從高完的諾言得到一些希望。他曾說過，東中邦將留交伊柏人。他們得到的諾言是，可以擁有自己的邦，由自己的人治理，有自己的警察。伊柏人阿西加已在那裏負責。他耐心地在聯邦陣線背後的恩努古建立了他的行政機構，準備有一天成爲實際的東中邦行政首長。

在戰時，大多數伊柏人認爲他是「奸細」，但目前他可成爲現實主義和重建的象徵。給予伊柏人的其他保證是：

（一）在拉果斯的聯邦執行委員會，來自東中邦的一個伊柏人可得一席位。

（二）因戰爭而失掉工作的伊柏人可在中東邦內獲回原職。即在拉果斯聯邦公務員位置中，也爲他們留下一些空缺。

（三）中東邦以外的伊柏人財產將繼續得到保護。

（四）行政機構，警察及法院完全由伊柏人自行管理。

失掉的機會

因之，如無意誤，一待恢復常態，伊柏人應可自行治理本邦。他們不會再受奈及利亞軍官佔領或豪沙人的主宰。

自然，假如伊柏人早就抓住機會聯邦，可能已得到更好條件，甚至可能得聯邦之一的地位。現在，他們必須接受高完於一九六八年三月卅一日開始施行的十二邦結構。在目前緊急狀態之後，東中邦將和聯邦中其他各邦得同等的權力。在理論上，目前的聯邦制度給予各邦很多的權力。北部七邦建立地方權威的選定已使每一個人驚異。但在實行上，每一邦的强盛只能視當地情況而定。阿西加之能堅强和不需要拉果斯的幫助及「監察」，還得有些時日。

外國債權人

比亞弗拉的經濟復原將要拖長。原有的五百萬人口（整個東區一千二百萬，七百萬爲各少數民族），或者只剩下四百萬。一年多來再有戰爭哈克特港和卡拉巴已是個鬼城，公共建築物商店等都需要恢復的恩努古仍需要數月來恢復。戰爭促成的實際破壞及政治緊張局勢影響了東中邦以外的許多地區。自然，東中邦受損失最大。在這裏，經濟立即前途黯淡。根本沒有現代工業在發生功用，存貨業已耗光。阿西加甚至未能使足夠的工人有效地在恩努古煤礦工作。

由於比亞弗拉人無購買力及政治不安定，在未來，外資可能避開比亞弗拉。石油或將是光明的一點，但需要和平的政治氣氛，油井及油管也得一年才能暢流。那時，東中邦在整個奈及利亞的石油收入，可能只能得小部分。如果明天完全不要忘記中央政府所撥付的五千萬鎊儲備金將一無所存。但是，這個數目也只夠付一個月的進口貨。它的信用很好。石油人員一回到油田，石油又要暢流。即是今日，生產比戰前的每日五十萬桶也不太多。這將吸收十二萬軍隊的大數目，也可能給比亞弗拉人工作機會。他們爲了經濟原因一項，又得移出傳統的邊界之外。

提多邀請尼克遜 下月訪南斯拉夫
佐藤尼克遜下月在華府會談

（合衆國際社南斯拉夫貝爾格萊德十八日電）南斯拉夫消息來源今天說，尼克遜總統應提多總統邀請，定於九月三十日抵南斯拉夫首都貝爾格萊德，這是美國元首的第一次正式訪問南斯拉夫——這個國家。尼氏訪問的時間很短，亦有人說可能是三天，包括全部官式儀節和對南國的遊覽。關於尼氏訪問日期和時間長短，不管是南斯拉夫政府發言人或是美使館均未能評述。雙方都說他的訪問日程仍待討論。尼克遜將於九月廿七日起訪歐，行程遍及義大利，西班牙，南斯拉夫，和英國。

（泛亞社東京十八日電）日外相愛知揆一與美國務卿羅傑士，原則上已認定日首相佐藤榮作與美總統尼克遜下月廿一日左右會晤。會晤地點暫時未定。愛知告稱：佐藤將在下月十八日左右起程赴美，廿一日左右在聯大發表演說。

（泛亞社東京十八日電）前日駐美大使朝田武夫，昨在此間發表演說，强調日美兩國均希望中共從早重回國際社會，但中共之外交政策，仍不合現實，日本雖在聯大支持中共進入聯合國問題列爲需要三分之二多數票通過之重要事項。但此並不意味日本阻撓中共進入聯合國。

羅馬意婦一胎四嬰

（路透社意大利羅馬十八日電）一名卅七歲意籍婦人於昨夜在羅馬一家醫院中，一胎產下四嬰，三女一男，今日情況良好。該四名嬰兒爲波莉太太所生，伊之四十二歲丈夫爲一木匠，與兒分別當護在兩間育嬰室中，醫生們謂他們健康情況良好，有生存機會。

西德鼓勵學習中文

（中央社波昂十八日電）西德教育當局鼓勵大學生修習中國語文，新近訂有兩年獎學金，其中一年到台灣留學的辦法。

此間德國學術交流中心已制定辦法，自今年十月起實行，主修他們選課的學生也可以取得中國語文（和日文）學系專修中文，第二年在波昂大學東方語文年在台北（日文則在東京）修中文，回德後再參加考試。

不久前雨兹堡大學建議在若干中學試辦中文課程，以資選拔人才，繼續深造。

春宮畫可發售 牟利則屬違法

（路透社西德波昂十七日電）西德國內通過一項取締性行爲法的修改案，其修改部份主要是容許春宮畫在西德銷流。但是，如果以牟利爲目的，而買春宮畫則仍觸犯了刑罪。

如果向十六歲以下的兒童兜售春宮畫，仍須照舊例予以懲罰。

司法部長雅恩，今日對新聞記者解釋說：「並非是任何一種不道德的行爲都應該受懲罰，每一個公民的私生活都不應該妄受侵犯。」

六袋鑽石不翼而飛

（合衆國際社泰國曼谷電）六袋未經琢磨，價值十萬餘美元之鑽石，被發現在一架週日停站於曼谷之飛機上，離奇失去。此批鑽石係寄往泰拉維，爲一共廿袋貨運中之一部份。貨物檢查人員稱：在該機抵達之時，該批貨物曾清楚檢存過，惟事隔尚不够一小時，當他們在機上第二度盤點時僅得十四袋，此案在調查中。

評判一親香頰 選美會亂晒籠

（美聯社耶加達十七日電）安達拉通訊社星期四日之消息，鄰近中爪哇三寶壟選舉旅遊小姐之首席評判員，因一吻該美女之頰部後，被指摘有「不道德」之行爲，首席評判員霍托傾導評判團選出蘇祕爲新旅遊小姐之後，不禁擁吻優勝者之面頰，但包括婦女會，當地報紙及回教團體之三寶壟社會，羣起攻擊評判團主席之品德，市參議會又通過一項議案謂霍托在公衆面前所表現之態度，足以危及大衆之道德。

十治十痊 失眠心跳

失眠症之變化
失眠症乃肝臟機能變化所致，若不徹底治療，任其失眠下去。輕者可能引起頭暈頭痛。重者則起血壓高，危險。更重者會變成神經衰弱。神經失常。此（珍珠護心素）能徹底治愈失眠症。

心跳症要當心
心跳症由於心血虛少所致。應要當心療治。若任其纏綿變化，記性減少，常生驚恐，更引起種種心病狀，如氣促，頭暈，眼花或精神困倦等症。本（珍珠護心素）必能根治痊癒也。

（主治）
失眠 精神恍惚 心跳 行急氣促
甚難熱睡 常覺頭痛 心臟衰弱 常生驚怯
惡夢常多 肝血虛少 心神不足 心煩意亂
精神困倦 易生怒氣 常覺頭暈 記性減少

江伯昭 珍珠護心素

每瓶廿元 仿單備索

特約代理處：（香港）上環永樂街瑞昌，德付道西湖州，灣仔泰安，波斯富街光明，北角英秋街宜安，筲箕灣道360號中正，佐敦道永興，（九龍）尖沙咀香檳，奶路臣街，上海街35和平，大埔道中正，深水埗北河街榮國英，油麻地廣東道144號德行，彩虹邨永齊，新蒲崗，慈雲山，總代理：大來，批發部電話K838609，K314661

請購備一

1970 香港年鑑

作爲你的案頭顧問

全書分十四篇 內容包羅萬有

每冊港幣十元

營業處
香港荷李活道一〇六至一一六號 電話H二二九〇八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話H二三一六三七
旺角辦事處旺角廣東道九六七號 電話K八四〇七四九
已訂閱者請前來取書

大事寫眞 香港全貌 法規新編 交通要覽 街道指南 郵電便覽 居住須知 商旅指導 日用參考 人名辭典 醫療一覽 學校實錄 社團總覽 工商名錄

▶下列各處・皆有代售◀

香港區：

世界書局	德付道中一一四號
天利行	砵甸乍街十六號
東南書局	德付道中一二一號
香港圖書公司	德付道中安樂園大廈
世界出版社	干諾道中六十號
廣興書局	荷李活道七十五號
大方書局	莊士敦道五十六號
好景書報	莊士敦道四十二號
泰昌書店	莊士敦道一九七號
東方書局	軒尼詩道一七三號
崇文書局	波斯富街七十六號
齡記書局	波斯富街一百號
聯美圖書公司	英皇道三六六號
東亞書局	書局街卅九號
北角書局	書局街廿六號A
興記書報攤	北角渡海碼頭
林記書局	大道西三二五號
大觀書局	大道西三五二號
廣文公司	大道西三〇六號
文教書局	天樂里十四號
聯華書局	德輔道[illegible]大廈
利興書局	筲箕灣道三六六號
泰昌書局	筲箕灣道二八七號

九龍區：

世界書局	亞皆老街一〇五號
天利行	彌敦道六〇七號
大東書局	彌敦道六八二號
齡記書局	彌敦道六七八號
開明書局	彌敦道三八五號A
三寶圖書公司	彌敦道五八〇號C
永光書局	青山道三五二號
環球書局	上海街三四二號
英華書局	上海街七三〇號
大達書局	上海街一五三號
文風書局	洗衣街九十一號
天成書局	洗衣街九十號
大成書局	大埔道五十九號
友聯圖書公司	花園街七十三號
萬邦書局	花園街七十六號C
文華書局	奶路臣街十七號A
浩類書局	亞皆老街七十四號
民生書局	西洋菜街廿四號
智源書局	金巴利道廿七號二樓
寶福興書局	馬頭圍道一八〇號
偉英書局	彩虹道卅六號
光明書局	城南道廿八號
成昌書局	侯王道廿二號
偉發文具公司	福佬村道廿七號
龍文書局	加連威老道五十五號
成記書局	南昌街八十號
集益號	佐敦道碼頭

蔡德芬 耳鼻喉頸科 瘰癧核
本館以七代祖傳四十餘年經驗專醫耳鼻喉頸瘰癧核頭部痛症 灣仔軒尼詩道313號△分館皇后大道中何東行三樓 得茶對面 電話：H四四四[illegible]

本港新聞

東頭村又破獲疑販毒機關
鴉片值十四萬
一雙男女在場被拘涉嫌有關被帶署查訊

（時訊）警方緝十日在深水埗東沙島街搜獲時值二百五十萬元毒品後，黃大仙警署偵探人員，昨晨再在東頭村新區破獲一販毒機關，檢獲生鴉片重二千五百兩，時值十四萬餘元，倘若加工精製後，則價值在六十萬元之巨，同時拘捕一雙男女，涉嫌與案有關，帶署偵訊。

稍後，黃大仙警署偵探部人員，將檢獲之毒品及拘捕之一雙男女，交往國際緝毒隊作進一步調查。該案之幕後人物，及毒品之來源，目前有關部門正展開調查。同時被捕之兩疑犯，已被警方落案，今晨解法庭提控。

查獲此批毒品之黃大仙警署偵探部人員，由幹探長明光，高級探目游樵源，探目黎邦文，會同若干幹探，經過多時的跟蹤，直至昨日凌晨三時，探隊開赴東頭新區第七座二樓一六八至一六九號，進行突擊搜查，在屋內檢獲生鴉片二百四十多磅，估計毒品值港幣六十餘萬元。

在現場的一雙潮籍夫婦，涉嫌與案有關當即被捕。

被拘男子馬光，又名馬炳光，四十八歲，報稱貨車司機，其妻鄭美如，四十四歲，與三子三女同住上址。

昨晨探員抵達上址時，發現屋內祇有女戶主及其六名五歲至十六歲的子女，探員隨即展開搜查，檢獲一個四呎乘二呎的鐵桶，內藏生鴉片九十五包，每包重四磅，共重二百四十多磅。

被搜出的毒品，批發價值十四萬三千元，若將生鴉片提煉成為鴉片烟膏，再以零沽賣出，則總值達六十萬元。

警方搜出毒品後，隨即拘捕女戶主，並派出幹探在四周潛伏，冀圖拘獲男戶主歸案。

在四時許，男戶主馬光外出後返家，仍未知道警方已佈下天羅地網，當其打開房門入內後，數名幹探即一湧上前，將其逮捕，帶返警署。

被獲毒品現場為打通了的兩個單位之住宅，屋內陳設甚為簡陋，祇有兩張鐵碌架床，一個木櫃，從外表看來，極像一戶普通人家。

警方對此次的搜獲毒品，甚為重視，刻正追查該案之幕後人物及毒品來源。（合）

男子自認商行經理
空頭仄騙名錶多宗
控九項罪判囚九月

（新亞社）一男子自稱經理，其實乃騙徒，先後用空頭支票及賒賬方法，向三間表行騙取十一個名貴手錶，共值二萬四千九百廿九元。海傍警署探隊展開偵查，將騙徒捕獲，法庭昨日審訊，法官聆悉案情後，命還押至昨日，經閱感教官調查被告背景報告後，九罪共判被告入獄九月。

法官判案時指出：法庭不信被告將當錶所得之四千五百五十元現款輸光，蓋有極多犯者失手後，輒供認輸光所有款項，其實預先將現款密藏，待服刑後則取款揮霍，因此，法官對被告輸錢問題嚴加盤詰，據謂，典當八個手錶後，即往澳門新花園賭場，但連場敗北，一林姓巡捕給其一便條往碼頭，簽字領取船票返港，在港被捕時，仍身懷澳門當票。

其餘三個手錶曾在北角一家賭檔輸錢時抵質，該處為一私家梁步，當日賭廿一點，每鋪投注四五百元。法官聆悉，向主控帮辦康偉龍建議，今後警方對此類問題應加澈查，因法庭認為存有極多疑點，現鑑於被告前無案底，乃判處如上。

被告男子謝德華，又名謝涌，廿五歲，住文咸東街，自稱民商行經理。被控九項行騙罪：（一）八月六日，向大偉表行，詭騙一個金錶，值三千一百五十元；（二）八月廿八日，又向大偉表行，詭騙一個金錶，值三千五百五十元；（三）八月卅一日，向大成表行，騙取一個手表，值九百六十元；（四）九月一日，向大偉表行，騙取一個金表，值三千五百五十元；（五）九月四日，向大偉珠寶表行，騙取一個手表，值二千五百元；（六）九月六日，以空頭支票向大偉表行，騙取一個手表，值一千〇七元；（七）九月七日，向大偉表行，騙取一個手表，值三千五百元；（八）九月八日，向大偉表行，騙取三個金手表，值六千三百元；（九）九月八日，向大偉表行，騙取一個手表，值三百六十元。

控方述案指出：被告向上述表行購表，初以現款購取，初期交易俱能兌現，故獲信任，被告自言係向日本遊客推銷手表者，故其後獲信任賒賬者及付期票。

九月九日，大偉表行有期票到期，往銀行兌現不遂，乃報警查究。海傍警署探員吳元毅，黃梅偉，雷潤森，展開縝密偵查，於九月十五日下午二時半，在被告寫字樓中將被告拘獲，查出八個手表在押店典押，得款輸罄，另三個則在賭檔押碼，已不知下落，上述手表共值二萬四千九百廿九元。被告以前無犯案紀錄。

電梯內涉嫌非禮兩女子
巴籍青年判簽保守行為

（特訊）一名巴基斯坦籍男子，涉嫌非禮兩名女性，昨被控於北九龍裁判署。

被告男子模漢默古拉斯打，十九歲，報稱店員，住九龍佐敦道三十七號N五樓後座。被控：（一）於九月十五日凌晨二時卅分左右，在彌敦道七二〇號地下之電梯入口，非禮女子陳×玲，（二）同日，凌晨二時四十五分於上址，非禮女子陳×娥。後二人往警署報案，於十七日在上址拘捕被告，被告認罪，獲判簽保三百元，守行為十二個月。

當日，法官收審，被告原為店員，當日因往職上址為遠東之同鄉生病，他代之，後，說明酒後一時衝動，犯此錯誤，保證永不再犯。法官判如上。（洽）

荃灣警探家中失竊
警槍失去 財物無損

（時訊）日昨凌晨，荃灣木棉下村八十三號大中士多店內，發生一宗「墨七」入屋偷槍案，一枝警探配槍及六粒子彈，遭竊匪偷去。現時，警方正在調查此失槍案中。

據悉：該警探名李××，係隸屬警察總部專責新人探隊，上址為其住所，前舖後居。前晚十時許，彼就寢時，將其配槍鎖在其床側之五桶櫃抽屜內，迄昨晨五時許，一覺醒來，大驚之下，立即四處尋找，但無踪跡，乃向荃灣警署報案。警方開報，馬上派員到場調查，從種種可疑跡象看，認定是「墨七」入屋行竊，撬開抽屜，偷去了那柄點三八口徑之左輪短槍及六粒子彈。

惟其他財物無損，實耐人尋味。為什麼行竊的人不偷別的東西？是否志在一枝裝有六顆子彈的手槍？有無預謀？偷去手槍用來幹什麼？一連串關乎社會治安的問題，有待警方尋求答案。

警方在現場的調查工作相當精細，大批中西高級人員詳細地查問失槍的經過外，指紋部人員，亦極細心查取竊匪可能遺下的指紋，希望尋出線索，但迄今該枝失去警槍及子彈下落，仍然未有下聞。（合）

拘留期逃獄
男子罪成加囚三月

（特訊）一名廿二歲青年與未成年少女性交，被判有罪於中央裁判署，押後一星期候感化官調查身世後始判，被押往荔枝角感化所期間，夥合其他犯人毆傷獄警逃獄，後為警方拘捕歸案，昨日解押北九龍裁判署審訊，指控他在合法拘留期中逃走。

罪名成立，判入獄三個月。至於與未成年少女發生性行為罪，中央裁判署法官經判被告入獄一個月，合共入獄四個月。

被告男子張京旺，廿二歲，指控他於六月廿二日，在合約拘留期中逃走。

案情透露稱：被告在六月十八日，因犯與未成年少女發生性行為罪被判有罪，官飭押後至八月廿五日等候感化官之關於被告身世報告始判。被告被拘留於荔枝角感化所。六月廿二日被告與其他十四名犯人於拘留所工作，一名獄警因接告報告謂浴室有人打架，於是入浴室調查，在浴室內為四名犯人襲擊，取去身上的大門鎖匙，連被告在內九名犯人企圖逃獄，五名被捉回，而被告逃脫。

九月四日晨，一名哥連臣角懲教署職員在德輔道銀行處，見被告登上電車，遂與一位警員乘的士追捕被告，追車至國際大廈時，上前截獲被告。帶返警署落案。（輝）

新填地街命案
果販被毆斃命 警方諮為謀殺

（特訊）警方一名法醫官，昨晨證實於本月十六日在新填地街附近，打老道被毆打斃命之生菓小販是死於謀殺，係本年第五十宗謀殺案犧牲者。

死者菓販名梁中岳，卅二歲，住元朗大旗嶺，當日被兩人用鐵呎迎頭亂扑，身受重傷，自己步行的士往旺角警署，祇說了姓名及經過，即告不支，昏倒警署內，於送院後證實斃命。

死者因患心臟病，法醫官剖驗後謂死者死因，是因被人毆打而至心臟病突發而死，故警方仍以謀殺案處理。（合）

星街桃色傷人案審結
第三被告入獄三年
首被告已判囚次被告無罪獲釋

（時訊）本年七月七日清晨，灣仔星街廿二號梯間發生一宗桃色傷人案件，一青年與女友正外出之際，於梯間被數名手持西瓜刀之大漢襲擊，致背部中多刀，傷勢嚴重，其女友在旁亦被嚇至花容失色，後經報警，將傷者陳錦倫送往醫院救治，警方調查後，拘獲三名男子涉嫌與案有關，並在本月七日，先將首名被告張志雄，提堂於維多利亞地方法庭，首被告由不認罪改為認罪，被重判入獄三年。其餘兩名被告，則於昨日提審，結果第二被告周卓亭被判無罪釋放，第三被告胡志成判囚三年。

第三被告男子：（一）張志雄，卅一歲；（二）周卓亭，廿五歲，文員；（三）胡志成，卅九歲，油漆工人。三人同被告於本年七月七日，在星街廿二號梯間，蓄意傷害男子陳錦倫。

案情透露：傷者陳錦倫之女友劉少碧乃本案其中一名被告之前時女友，後劉少碧結識傷者，今年七月七日上午，傷者在劉少碧家中外出，欲往上班之際，在梯間突聞女友叫救命聲，正擬上前，便被數名男子用刀，在其背後狂刺數下，者者不支倒地。（輝）

携化學藥品巴士上爆炸
一名大學生被檢控兩罪

（特訊）一名大學生物系學生，於本月三日，携帶兩包化學物品，乘搭巴士，在彩虹道巴士樓上發生爆炸，除該學生受傷外，兩名到場調查之警務人員，亦告受傷，該案發生後直至昨日，有關方面對該學生，已採取法律行動，該學生昨已被落案，控告兩項罪名，將於今晨解觀塘裁判署提控。

被落案之學生，江德仁，廿一歲，為崇基大學生物系學生，報住北角新村，落案被控兩項罪名：（一）藏有三十克氯酸化鉀，（二）藏有第一號危險藥品。

該案發生於本月三日上午七時許，新蒲崗彩虹道馬路中，一輛編號HK四〇七九號正在行駛中的雙層巴士，樓上一個座位，突然發生爆炸，隨然一聲巨响，震耳欲聾，煙硝瀰漫後，一名中文大學崇基學生被炸傷，幸而其他乘客則未被波及，詎料警方派員到場調查時，竟然再度發生另一次爆炸，一輛汽車被毀，一名警目被炸傷足部，一名幫辦又被燒去頭髮，爆炸原因，據說可能是由於一些化學品因高熱及磨擦而導致。

兩名傷者為：青年江德仁，廿一歲，住北角新村，為新亞書院生物系學生，炸傷左手，敷藥後已告無恙，探目歐生，四十六歲，隸屬黃大仙警署，傷腳，需留醫，幫辦奧挑抉，只燒去頭髮。（合）

帶運毒品來港
泰籍學生被控
不認罪准保下週審

（特訊）泰國男子涉嫌運毒來港被控，於十五日提控於北九龍裁判署審訊，被告不認罪。昨日提控方修改控罪中的毒品份量，再提訊。

被告男子遙他偶，廿一歲，泰國學生。被控於九月十三日，帶運毒品來港，指被告於當日由外地飛抵本港，在機場被關時，被搜出三一點五克熟鴉片，點八克嗎啡。

被告昨仍不認罪，押後至廿二日再訊，准以一千元現款另二千元人事担保出外候審。（洽）

電子廠遭匪爆竊
失收音機值十四萬餘

（特訊）昨晨，紅磡土瓜灣道八十六號四樓一間電子工廠，發覺曾遭竊匪光顧，失去一大批原子粒收音機，晶體管及電機等，損失價值達十四萬五千七百元之鉅，事後失主發覺報警，請求查緝。

警方據報在現場調查後，懷疑匪徒係於十五日至昨晨七時十五分之一段時間內，撬毀工廠之鐵閘入內行竊，搬走價值不菲之上述物品。（合）

今日潮汐

高潮：上午六時四十一分。下午六時十四分。

低潮：下午一時十六分。零時三十九分。

公山號入例塢

（澳門時訊）行走港澳綫客船松山號，當昨日由澳開港後，隨即入塢小修，約下週在裝入塢小修，方告出塢復航。在目前，因暑假已過，香港又恢復跑馬，港客來澳的數量，已比前大減，客船乃可乘此時入塢小修，又由於一白露一節日已過，日間漸短，水翼船的前後一班，提早至下午六時三刻為止，如再過些時日，則再提早一些開行。

結婚啓事

謹詹於公曆九月十九日（星期六）為長女嘉雯與胡佩卿君在美國洛杉磯 LA TIERRA UNITED METHODIST CHURCH 舉行結婚典禮 謹此敬告

各親友

李鈞洪
李鄭潔開 敬啓

謹訂於公曆一九七〇年九月十九日 農曆庚戌年八月十九日為長男少文 次女惠玲在美國三藩市舊聖瑪利教堂舉行結婚典禮謹此敬告

諸親友

唐玉昆 李瑤卿
黃燕秋 梁玉全 敬啓

結婚啓事

謹訂主曆一九七〇年九月十九日為三女錦蓮與胡旂揚君在美國加州史丹福大學教堂舉行結婚典禮謹此敬告

諸親友

承嚴慈命
張英燦
張郭玉金 謹啓

遠生表帶廠有限公司

本廠在香港德輔道中四八至五二號裕昌大廈二〇四至五室增設營業部專為本港及東南亞貴客服務爰于九月十九日（星期六）正午十二時敦請

香港公益金副會長
港九鐘表業商會名譽會長
孫秉樞太平紳士剪綵開幕敬備酒會恭候

光臨指導

（恕不另柬）

厚睨請 惠現欵撥充香港公益金

酒會時間：正午十二時至下午三時
廠址：筲箕灣金華街卅六號 電話：H六〇二三三一
營業部：德輔道中48-52號裕昌大廈二〇四-五室 電話：H二四三八一八

董事長 潘遠生
經理 岑維健
副經理 潘國明 敬約

ICT
瑞士億富物業基金
置業收租・年息分五・隨時買賣・可作股東
本港銀行兌現
今日每股美元 $10.29
瑞士財務機構有限公司
香港軒尼詩道一號熙信樓三樓211—213室
電話H-754411（十線）

南天書業公司
（圖書十五萬種二百萬冊號稱書城）
中外圖書大減價
地址：香港軒尼詩道一〇七號（修頓球場對面）電話：H七三七三九七

預售
西環理想住宅
聯康新樓
月供$200餘
請臨地盤參觀
單位佈置實況
總經銷 聯邦代理有限公司
電話：H249311, H465391

大德樓
香港仔嘉禾街215地段
999年期
大樂樓
香港仔石排灣道201地段
樓高六層 建至天面
十二月入伙

分層出售
分期付款
地下旺舖
樓上住宅
定價特廉
歡迎洽購
洽購處：大樂德有限公司
香港歷山大廈五樓444室
電話：H-220305 H-224900 地盤H-915889

屋王 安利大廈
鳳凰新村鳳德道
三房一廳・交通便利
二萬餘起・月供百餘
欲購從速

快將入伙
地下及一、二、三樓商場
銀行、學校、酒樓等適用
華懋置業有限公司
香港中環雪廠街九號314室
電話：H-232803 H-224578

東南工廠大廈 租售
土瓜灣馬頭角道四面單邊
鄰近碼頭客貨電梯快捷齊全
每單位由四千至一萬六千餘呎

十月入伙
租售處
大道中 陸海通大廈802室 華人行301室 或本地盤
電話：H235889 H239250 K637302

鴻發大樓
官塘通明街

樓上住宅140伙已全部售罄
祇餘鄰近戲院旺舖六間
（均有閣樓）
舖位每尺售110元起閣樓每尺僅售62元
仍照舊訂價九五折優待
先到先得
本年十月完成
洽購處：新鴻基有限公司
德輔道中香港華人銀行10樓
電話：H228205 H249182
地盤：K426095

本港新聞 1

華僑日報 香港馬會 動用助學善款 一百十六萬
受助學生達四千三百以上 熱心僑校捐出之助學額二百餘名

（特訊）華僑日報救童助學運動善款支配委員會，昨夕先後分別假座告羅士打酒家舉行會議，席間透露：一九七〇—七一年度該兩救童助學機構，預算動用善款約一百一十六萬元作助學額用，受助學生將達四千三百名以上。

華僑日報救童助學運動轄下讀者助學金七〇—七一年度預算支出約三十六萬餘元，受助學生約一千八百餘名。此外，各校捐出之華僑日報讀者助學額約式百伍拾陸名。

華僑日報讀者大專學生貸款基金方面，可貸新生申請之款項，約有叁拾叁萬餘元。

英皇御准香港賽馬會現年度預算動用八十萬元作助學用途，受助學生約二千五百人以上。

華僑日報助學 善款支配委會決定

（特訊）華僑日報救童助學運動善款支配委員會，昨下午七時半召開一九七〇年度第二次會議。出席者：岑維休（主席），周錫年爵士，賈官平，謝雨川，馮漢柱，黃允畋，楊永泰，吳國泰，胡兆熾，李子農，張玉麟，徐季良，李瑞榮，岑才生，何建章，伍子材（義務核數師），何少庵（義務秘書），彭煥藻（副義務秘書）。

因事缺席者：唐寶南，利銘澤，何添。

歷十三屆 各界支持

會議開始，主席岑維休宣佈開會，先代表善款支配委員會歡迎新任委員楊永泰，并以主席繼謂華僑日報救童助學運動舉辦以來，已歷十三屆，多蒙各界人士大力支持踴躍捐輸，並懷列位委員協助至多，謹向各界人士及本會同人致衷心謝意。

關於英皇御准香港賽馬會助學金方面，今年又蒙英皇御准香港賽馬會撥款七十九萬餘元，主席并向馬會致謝。

全部帳項 核對無訛

上期議案紀錄一致通過後，義務核數師伍子材報告稱：全部帳項經核對無訛，並將核數證明書即席省覽，旋由各委員通過接納（證明書存卷）。

截至一九七〇年八月卅一日止，華僑日報救童助學運動結存七百三十八元七角七分正，讀者助學金結存三十六萬一千七百八十一元九角四分，大專學生貸款結存十七萬七千三百二十六元三角七分。足敷七〇—七一年度支配。

根據上期議案通過，由七〇年四月九日至七〇年八月卅一日止所收善款連同結存合計爲十萬二千二百三十八元七角七分正。除保留七百三十八元七角七分存結銀行外，餘皆撥作華僑日報讀者助學金用。

助大專生 二百卅餘

關於大專學生貸款事項，何建章報告稱：華僑日報大專學生貸款自一九六三年開辦迄今七屆，由華僑日報救童助學善款支配委員會先後撥來基金共四十萬元，連同銀行存款利息二萬三千九百三十六元一角二分，合計四十二萬三千九百三十六元一角二分，過去七屆獲得貸款學生前後共達二百三十三名。

關於畢業生還款情況，至今已有畢業生一百廿五人，有卅三名貸款生已全部清還借款，亦有部份學生因就業問題，請求延期還款，此外有十三名學生出洋留學，其中二名已開始還款，其他須俟學成歸來方能還款，計至本年八月卅一日止共收回還款一十萬八千零六十五元二角五分。

協助舊生 完成學業

截止一九七〇年八月卅一日止，大專貸款基金項下銀行結存爲十七萬七千三百二十六元三角七分。（包括今年四月撥來基金四萬元及本年度學生還款五萬一千四百三十五元二角五分正）。

第七屆（一九六九至七〇年度）結算，是屆共貸出款項九萬七千一百元正，初得貸款學生六十名，是屆畢業之學生有卅九名，該卅九名學生中，有四名由於本年度請求停止借款。尚有廿五名仍需貸款繼續學業，故須保留五萬三千一百元貸款以作協助舊生完成學業之用。

經濟好轉 自動停借

另近又有五名舊生因家庭經濟好轉，自動停止申請借款，故可資新生申請之貸款共一十三萬一千四百二十六元三角七分正。

截至目前止，大專貸款小組委員會經已核准申請案四十七宗，在審核中者尚有五宗，現經審核後，尚有餘款足資分配，由昨日起繼續接受申請。

香港馬會助學 委會決定各項措施

（特訊）英皇御准香港賽馬會助學金委員會昨舉行會議，出席者周錫年爵士（主席），岑維休，周廷壎（社會福利署代表），彭學超（顧問），何雅明（教育司署代表），李子農（義務秘書），何建章，楊永泰（民政司署代表），何少庵（義務秘書）。會後，首由主席致詞，歡迎民政司署代表楊永泰，另致謝吳國泰任內之有價值的服務，並記錄在案。主席繼選一致通過之上次會議紀錄。

舊生獲助 一九二一

義務秘書何少庵報告，由何雅明、彭學超、李子農、周廷壎及何少庵組成之小組委員會經研究各學校之報告，結果提議（甲）繼續給予一千九百二十一名去年在校操行良好及考試成績滿意之學生另一年助學金。（其中有四百多名舊生不再申請助學金，或因已獲其本校之獎學金或已離校就業。）（乙）進一步調查其他一百三十五份之申請表格，並對被認爲值得幫助者給予另一年助學金。（丙）一百五十名考試不及格或在校操行欠佳之學生，已不再給予助學金。主席繼續提請通過之一九六九年九月一日至一九七〇年八月卅一日止之年度內帳項表，一衆無異議通過。

童軍五八 義務調查

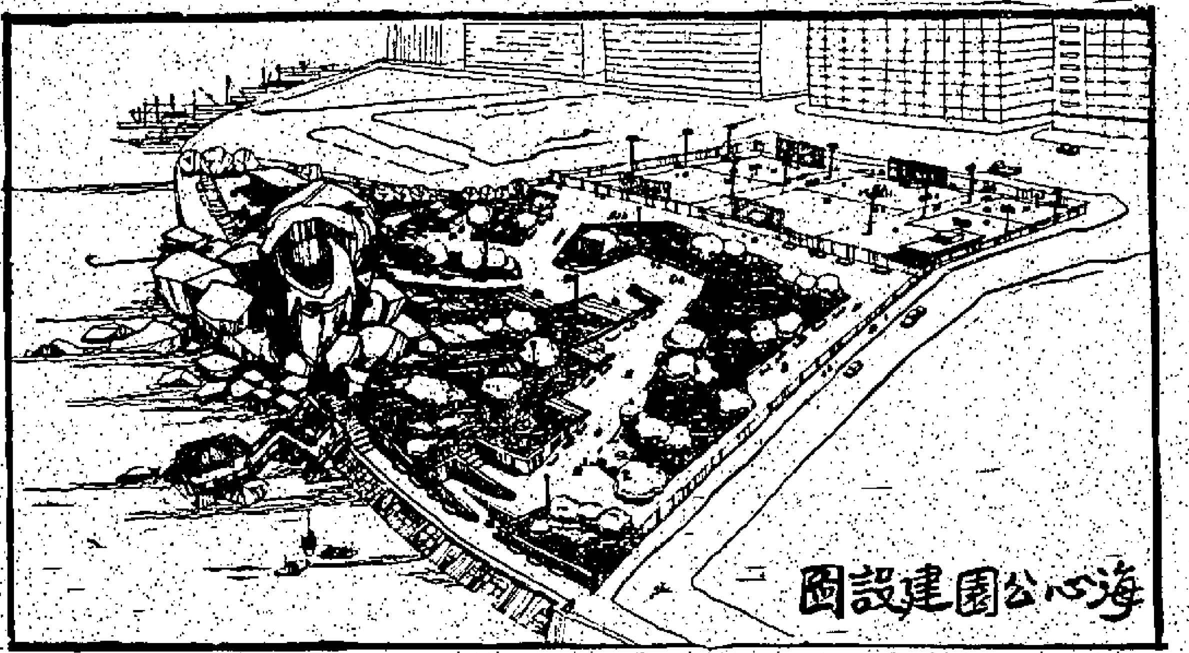
義務秘書何少庵繼報告，本年六月十一日，收到英皇御准香港賽馬會七十九萬三千五百元支票乙張，即存於香港華人銀行之一九七〇—七一年度助學金之用。該款經已於本年八月二十日止，在華僑日報「定期存款」戶口。活道總社及旺角九龍辦事處分派表格，並託由五十六個街坊會有兒童安置所，三個婦女福利會以及社會福利署分發，計共發出助學金申請表格約共一萬五千份。申請表格並在新界及各離島如荃灣、元朗、沙田、大埔、上水、長洲及坪洲等分發。

香港童軍總會應邀派出港九各區高級男女童軍共五十八人，義務担任調查助學金申請人家庭背景及經濟狀況。

甄審三次 接納申請

特別邀請之甄選委員會由教育司署，社會福利署及民政司署之代表組成，曾舉行會議共二三次。估計本年清貧學生領取助學金者與約共二千五百名。迄本年八月卅一日止，銀行戶口結存八十四萬九千八百一十一元二角二分。預計至一九七一年八月卅一日止，須動用助學金共八十三萬七千七百六十五元九角二分，尚餘一萬二千三百四十五元三角，將撥入一九七一年—七二年度賬。

兩大機構撥款助學（上）英皇御准香港賽馬會助學金委員會會議。中爲主席周錫年爵士，（順時鐘方向依次）：何少庵，李子農，岑維休，何建章，程翠，彭學超，周廷壎，何雅明。（下）華僑日報救童助學運動善款支配委員會會議，中爲主席岑維休，（順時鐘方向）：何少庵，彭煥藻，伍子材，謝雨川，李瑞榮，何建章，楊永泰，岑才生，黃允畋，李子農，吳國泰，馮漢柱，胡兆熾，賈官平，徐季良，周錫年爵士。



海心公園建設圖

衛理欽

主理民政署事務 衛理欽出任副民政司

（港訊）政府昨日宣佈：原日主管人事科之首席助理輔政司衛理欽，已被委任爲副民政司，主理民政署事務。

衛氏係劍橋大學畢業生，於一九五三年二月加入政府爲官學生，曾在若干政府部門服務，能說粵語及國語。

建海心公園 設計完善夜景尤美

（港訊）土瓜灣海心廟將興建海心公園，使到市民多一個遊樂好去處。

興建海心公園第一期工程，將於十一月開始進行，需時約六個月完成。

海心廟已於年前拆卸，現該處正進行填海，當時計劃興建之海心公園面積達三點四英畝。公園南部將有一個岩石花園，可自各方經由短石階通達。

另一特色係一座東方色彩之睇景亭，以瓦舖蓋，伸出海中，由一條在岩石上興建之曲折棧橋與岸連接。公園邊旁小徑可供市民坐立，欣賞東部港海之美景。另有長五十六呎闊三十四呎之涼亭，內有拱篷，市民可在此下棋休憩。

公園之西設有食物亭，供應茶點。

公園大部份種植物，在草坡花卉之中，設有樹椿百餘張。同時，公園內並有兩個網球場，附有看台，更衣室及洗手間等。

公園之第二期工程，將有兒童遊樂場地及等候場。

香港賽馬會已捐款超過五十五萬元，作爲興建海心公園之費用。

今晨葵涌道 車禍傷三人

（特訊）葵涌道今晨有車禍，零時三十分左右，一私家車在葵涌天后廟對面失事，衝上路中安全島，車毀人傷，三傷者經送入醫院救治。（合）

政府機關切實執行 中文英文並用政策
昨日宣布設立委會研究聽取市民意見

（特訊）中文作爲法定語文問題，政府已宣佈委派一委員會負責研究（政府公佈見後），可見政府當局對此問題之重視。

前兩週，中文作爲法定語文之呼籲，雖然於一年多以前已提出，但迄今年六月，吶喊之聲更宏，而政府當局經過考慮後，終於作出反應，委派一委員會以研究此事。

若干機關早已實行

政府之政策，近年來已決定所有政府機關之佈告，通告，文件等，皆須中英文並用。最近已下令各機關實行此中英文並用之政策。目前在文件上已採用中英文之機關頗爲很多，例如民政司署、警務處、徙置事務處、市政事務署、移民局、人事登記處、社會福利署、海事處、漁農處、合作事業處、稅務局等，皆係中英文並用者。通告及函件不少以前只用中文之文告，最近亦已改爲中英文並用。

講粵語者 粵語作答

一前會傳說有以，謂與政府機關職員打交道，不論親自往見或打電話，講英語者取得優先辦理，但最近各機關不時訓令職員不得對語文有所歧視，有些機關更訓令電話接線生須用粵語報告機關名稱，如打電話來之人講粵語，則以粵語作答。職員與訪客談公事，亦用粵語。

不少小冊全用中文

政府新聞處當然兼宜中英文，間有宜重中文，例如不少宣傳小冊子及海報，全用中文，間有中英文並用者，則中文仍佔重大地位。各政府機關對於中文報紙之言論及讀者意見，亦不忽視，對所有建設性的批評，皆予以答覆。

據關心本港政制及社會動態之人士表示，希望新委派之委員會能將重點置於中文成爲法定語文之技術問題，俾百分之九十以上之居民所用之語文，成爲法定語文，而不至有語文上的隔膜。（志）

政府設委員會研究

政府設立一個委員會，研究公事上應用中文之問題，及聽取市民之意見。該委員會之人選及職權，將在短期內宣布。

政府發言人昨日就此事發表評論稱：「政府久已進行檢討公事上應用中文之問題，現擬任命上述之委員會，正式從詳研究整個問題，及使市民有機會就此事發表意見。」

發言人指出：「本港行政上雖然中英文均已廣泛使用，但市民對於擴大使用中文之建議，最近顯出大感興趣。」

讀者論壇

無真姓名住址者不登 破壞他人名譽者不登 一紙兩面寫字者不登

夜學部暫未考慮郊區設英文高級班

教署夜學部主任陳冠球

逕啟者：本月五日貴報「讀者論壇」刊登陳子宜先生來函詢問有關英文高級班之上課地點與時間一事，茲將所提三項問題解答如下：

（一）夜學部開辦於港、九、新界各區之英文班均爲適應各地區學員之需求而設。就目前情況而言，新界區申請就讀英文高級班者爲數不多，未具開班之條件，且適當之師資亦感缺乏，故暫時未便考慮在郊區開辦該種班級。

（二）夜學部英文高級班之程度雖相當於英中第六班，但課程偏重商業語文及英國文學介紹。該種班級非專爲英國普通文憑英文科之考生而設，故上課節數及時間無須依照日校英文第六級之編配。

（三）夜學部英文班兩學期間之一週假期對教師及學員作息時間之分配均有裨益，故不擬取銷。夜學部英文班在上課期內，多依照公衆假期放假，比學校放假爲少。

此致華僑日報編輯先生。教育司署夜學部主任陳冠球。一九七〇年九月十七日。

星加坡是我們非常熟悉的地方，國泰航空公司每日都有班機飛往這個美麗的城市（星期一五六直航）。乘搭國泰班機到星加坡旅行，我們不但能協助你遊覽充滿熱帶風光的植物公園和鱷魚潭，更可介紹你嘗試遐邇馳名的沙爹食品，美味的紅毛丹和芳香的榴槤。國泰航空公司待客親切而週到，隨時樂意為你提供一切服務。你要到星加坡公幹或觀光，請向各大旅行社定票或逕洽國泰航空公司（電話：H二四六一七一）。

國泰航空公司
亞洲經驗最豐富的航空公司

每星期七次班機
伴君遊覽星加坡

午餐請到『惠風王子』

每日正午十二時卅五分離九龍海運碼頭，十二時四十五分起泊中環卜公碼頭，壹時十五分啓航港內，二時泊岸，供應豐富全餐，祇收十二元五角。

本港新聞

北歐及東歐各國對港貨感興趣
拓展新市場
鼓勵優良產品是貿易局重要工作
簡悅強說國際貿易困難可以克服

簡悅強

（本報專訊）「香港居民與政府有一個很大的特性，就是彈性很大，適應性強。無論經濟，香港從轉運港變爲重要工業城市，又銀行擠提風潮及五月風暴，都沒有把香港擊倒，歷史可以給我們作證。今天所遇的國際貿易困難問題及英加入共同市場等困難，不比當年爲甚。如果我們同心合力，並有信心，克服環境是絕對可以的。」將由下月一日起出任貿易發展局主席簡悅強議員，昨接見本報記者時作上述表示。

簡氏謂他本人在貿易發展局任職已有一年，對發展局一切政策都有直接參與，現將出任主席，政策方面，在短期內不會有大改變。貿易發展局成立以來，所作成績已否感到滿意？簡氏說：一九六七年前，本人曾在立法局提議設立獨立機構，專司在海外拓展市場工作，後政府成立委員會，研究其可能性，報告書指出有此需要，乃在一九六六年十月一日立法成立貿易發展局。工作開始後，香港經濟不斷擴展，在短短四年間，發展局爲香港尋找不少新市場，又先後在本港擴大編制，在海外設立辦事處，目前在澳洲、奧國、比利時、英國、西德、荷蘭、瑞典及美國都廣設辦事處。其實工作繁多，而且擴展迅速，本人以爲成績已屬不俗。」

拓展新市場

有關日本與港貿易日見重要，日本方面在設辦事處，簡悅強謂日他將率領商業代表團前往日本，屆時會考慮設辦事處之事。

鼓勵新產品

簡氏談到香港工商業界有賴四大支柱，即是：香港貿易發展局、香港旅遊協會、香港生產力促進中心及香港出口信用保險局，這四機構雖然都是爲香港工商業繁榮而努力，但過去似乎無很大連繫。他表示，各機構有其自己專責任務，工作已足夠繁忙。但還需要補充說，這幾個機構今後是應該有密切連繫與合作，現在是有這類例子，譬如紐約之香港貿易發展局辦事處是與旅遊協會辦事處即是一例。生產力促進局是主內；貿易發展局主外，自應攜手，今後發展局工作重點如何呢？簡議員謂去年他領團赴歐洲，發覺待開發市場是多得很，丹麥，瑞典及若干東歐共產國家，對港貨亦感興趣，吾人無須太集中市場於英、美。不過要爭取這方面市場，產品必須高級，品質低劣，則廉價亦無益處。是故拓展新市場及鼓勵優良產品將是該局重要工作之一。

記者詢問貿易發展局之董事局是否能充份代表香港全面工商界。簡氏稱該董事局是由若干有關機構代表所組成。計有：香港總商會、中華總商會、工業總會、中華廠商會，外匯銀行公會，工商處，政府新聞處及香港旅遊協會等。至於若干機構在董事局內無代表者，是因爲該等機構會員多亦爲上述機構會員，身份重疊，故不重複。（強）

確保本港建築安全
港大研究颱風影響
港督參加英國結構工程師會分會餐會

（特訊）港督戴麟趾爵士昨夜參加英國結構工程師學會香港分會晚餐會。晚餐會假希爾頓酒店大舞廳舉行，英國結構工程師學會會長史禎尼夫婦及秘書長夏根專程來港參加這個盛會。其他出席人士有處理工務局長祁禮克，各政府部門首長及該學會香港分會會員二百餘人。

港督戴麟趾爵士於晚上八時半抵達，由該會香港分會會長麥基教授迎迓，並介紹與會長史氏夫婦及秘書長等人認識。隨於九時入席。

麥基教授首先起立致詞歡迎港督蒞臨，並感謝其對分會會務及活動之關注。復代表分會員歡迎史禎尼夫婦專程到港參加這個盛會，並希望史氏能將香港分會在學術上之發展及成就告予總會。

港督戴麟趾爵士參加英國結構工程師學會香港分會晚餐會。圖右爲香港分會會長麥基教授。（本報記者攝）

會。彼隨後表示感謝各人過去之努力，並希望日後更緊密合作。

接着由英國結構工程師學會會長史禎尼致詞，表示非常榮幸，能主持香港分會正式成立典禮，彼又謂，香港分會是英聯邦第二個分會，同時香港是一個非常適合設會之地方。現代市民需求良好居住地方，同時亦需求良好工作及生活環境。要達到這些目標，就要求建築工程師之技巧。同時建築工程師亦須注意本身之責任，安全與穩固是首要之條件，其次才是合乎經濟原則。這些責任是每個結構工程師必須遵守的。彼又謂該會之角色是制定教育本質，訓練專門技術人材及交換建築新技術及經驗。

最後由處理工務局長祁禮克致詞，彼稱：香港於一九三四年前已有結構工程師存在。但從今日之危樓數字來看，其存在則不夠久了。建築師與結構工程師合作之成果，同時與律師，測量師及城市設計師有很大之關係。由於現代建築設計更高更複雜，同時遇到颱風時特別之地質和不良的氣候，因而現代之建築師遇到前所未有之困難。過去香港結構工程師多從事土木工程工作，現在則開始參與天橋之建築。現代之結構工程師將利用電腦於建築設計方面。香港居

民在結構工程師學會香港分會所佔比率之高，使我感到特別高興。此等會員中，有四份一是就職於政府部門，港督又謂香港大學學生，在麥基教授領導下，正作一非常重要之研究。此項研究可助解決颱風對建築物之影響，以確保建築物之安全與穩定，彼最後表示非常高興與各位分享與史氏伉儷同座之榮幸，同時表示英國結構工程師學會香港分會之成立，增強香港在結構工程之力量。詞畢，各人共進晚餐，談笑風生，熱鬧非常。（元）

獎券今晨開獎
頭獎逾五十四萬元

（港訊）今年第六期政府獎券，將於今晨十時在大會堂戲院當衆攪珠開獎。歡迎市民入場參觀。

主持攪珠者爲麗的電視藝員黎婉玲，丁茵，廖霞及高亮。

頭獎將可獲得五十四萬九千元獎金，二獎共有五十名，每名可獲獎金五千四百九十元，特別獎共有一百一十五名，每名可獲安慰獎一百元，直至昨日下午九時止，本期獎券共售出九十一萬五千張。

保良局今日售旗

（新聞社）本港保良局，定於今（十九）日上午舉行賣旗籌募善款，該局籲請各界人士撥力支持，慨解善囊購旗。

菲駐港領事舉辦商務旅遊展覽會
下月四日起希爾頓展出

（特訊）菲律賓駐港總領事達風，昨晚假希爾頓酒店舉行招待會，宣佈於下月四日至十六日舉辦「菲律賓商務與旅遊展覽會」。菲領事稱：此展覽會之目的是引起香港人對菲國產品及旅遊之興趣。展覽會於該段期間內假希爾頓酒店展出。菲律賓旅遊協會主席，菲廣告協會副主席杜比斯亦將參加，並提供資料。展覽之範圍包括出口產品，例如酒類，皮革，飲品，工藝製品，刺繡，紡織，鞋類，膠與塑膠製成品，傢俬，建築器材及電器用品等。旅遊事業亦有密切關連之各種產品，可供選擇出口，菲國貨品銷路遠達歐美，日本，對香港與菲國本土之轉運貿易，深信亦必能得完善發展。而今次展品有馳譽世界的「山米古」啤酒，菲酒，水果則有番石榴，芒果與菠蘿等。（維達）

食物染色料新規例訂定

（港訊）港府市政局，食物同行政局已訂定一項適合時宜之食物染色料新規例。此新規例名爲一九七〇年食物染色料（修訂）規例，經於昨日在憲報發表。新規例將以一項附表，代替原規例之第一附表第一部。新規例列明有關食物及農業組織與世界衛生組織專家聯合委員會，曾對食物附加物提供建議。新訂明細表係盡量依照此等建議及英國現行有關食物染色料之規例而修訂。修訂之附表已獲得政府化學師同意。市政局食物與食物環境衛生委員會亦已加以贊同。

德籍講師昨被逐出境
曾在泛美門前反戰示威

（特訊）曾以德國計劃下，任香港中文大學講師之德籍人史拉伯納，因參加今年三月十六日與其他外籍人士在本港泛美航空公司前，舉行反越戰示威，並留下一副紙製棺材，後被法庭控以阻礙交通論罪，及因護照簽證限期告滿，沒有延期，乃於昨日下午一時五十分被港府當局遞解離境，他乘日航班機由港飛耶加達，取道前往歐洲。

於上週亦有一美籍學生，因參加反越戰示威被遞解出境。史氏於離港前，在機場發表一篇大發牢騷的談話。他說：「他的護照簽證，原於今年七月底期滿，其時他赴歐洲渡假，八月底返港時已過期，移民局本來不再准其入境，其後他要求辦理手續，乃給他在港停留兩週，但港府有關當局不允再予延期。他與香港中文大學的合約，至本年年底始滿」。（恨）

僑港潮汕文教聯誼會通告

一、本會業已奉准註册爲有限公司，並自置會所於九龍啓運大廈亞皆老街九號三樓。

二、本會第六屆會長及理監事任期將滿，依章應行改選，茲定於九月廿七日星期日下午三時在新會所開會員大會，選舉第七屆會長及理監事，務請全體會員依時出席爲荷。

右通告

本會全體會員

選舉委員會主任委員洪高煌（赴美國）

召集人 理事長陳克華

瑞芳影業有限公司（在自行清理中）啓事

爲通告事本公司現定於一九七〇年九月卅日星期三下午三時半在香港麗山大廈六三〇號劉陳高律師事務所舉行股東大會辦理下開事項：（一）接受清理人報告截至一九七〇年八月卅一日止之結算書及報告（二）決定清理人之酬勞

清理人：鄺朱氏

一九七〇年九月十九日

區德兄

胞兄：年約四十餘歲，原籍新會潮連，各界友好請代通知見字聯絡，地址如下：

DOVECOT STREET, STOCKTON, TEESSIDE, ENGLAND.

響應東華三院百週年紀念籌款

英華書院校友會有限公司
一九七〇年週年餐舞會
收入開支表

支出項目		收入項目	
膳餐，飲料及樂隊支出	$ 8,059.45	餐舞券收入	$ 8,200.00
旗幟及紀念品	340.00	義賣洗衣機收入	6,600.00
餐券及秩序表印刷費	1,310.00	廣告收入	3,800.00
比對盈餘（餐舞會）	19,940.55	洪鴨蘭小姐等義唱收入	11,000.00
		捐款	50.00
	$29,650.00		$29,650.00
慈善獎券費用：		餐舞會盈餘	$19,940.55
印刷費	$ 1,380.00	慈善獎券收入	60,469.00
核對獎券及蓋印工資	300.00		
公佈抽獎結果及帳目費用	1,046.80		
文房及什用	57.80		
收支比對盈餘全部捐與東華三院	77,624.95		
	$80,409.55		$80,409.55

附註：（一）全部獎品計由第一獎至五十三獎均由英華書院校友會有限公司捐出

（二）作爲義賣用洗衣機乃由東華三院主席李東海先生捐出

一九七〇年週年餐舞會委員會

黎家驊 主席

麥志强 義務司庫

本人經將英華書院校友會有限公司交來有關一九七〇年週年餐舞會及慈善獎券之帳部及單據等與上列之帳目互相對照所有收支數目經查驗後認爲確實無訛並經本人將收支具據逐一核對無誤特此證明

黃維初會計師

一九七〇年九月十四日

JARDINES

REQUIRES

AN INSURANCE SALESMAN

TO JOIN THE SALES FORCE CALLING ON BOTH ESTABLISHED AND PROSPECTIVE CLIENTS IN HONG KONG. THIS IS AN INTERESTING AND CHALLENGING POSITION WITH GOOD PROSPECTS OF PROMOTION FOR A MAN WHO IS PREPARED TO WORK HARD.

THE SUCCESSFUL CANDIDATE WILL BE AGED FROM 25 TO 35, AND WILL HAVE HAD A THOROUGH GROUNDING FOR AT LEAST THREE YEARS IN INSURANCE SALES, INCLUDING FIRE, ACCIDENT OR MARINE WORK. HE WILL HAVE AN ACCEPTABLE APPEARANCE AND AN ABILITY TO DEAL WITH PEOPLE. PROGRESS IN THE C. I. I. EXAMINATIONS WOULD BE AN ADVANTAGE.

SALARY WILL BE ARRANGED BY NEGOTIATION, AND IN ADDITION, ANNUAL LEAVE, MEDICAL COVER AND ANNUAL BONUS ARE OFFERED.

APPLICATIONS IN WRITING SHOULD BE MADE TO:

THE PERSONNEL MANAGER.
JARDINE. MATHESON & CO., LTD.,
P. O. BOX 70,
HONG KONG.

華人永遠墳場管理委員會通告

本委員會茲擬將柴灣華人永遠墳場第三段內金塔墓地第三七八至四四九號之碑座略爲整編，以便符合原有圖則內所示之正確安葬位置，但此項輕微之重整工作將不致對葬於墓穴內之骨殖有所干擾，且對每一墓座之外觀亦無影響，以上工程將於一九七〇年十月十一日重陽節後進行，特此公佈週知。

華人永遠墳場管理委員會

華僑日報大專貸款
繼續接受申請
申請人請到本報領取申請表格

（特訊）華僑日報救童助學運動之大專貸款金，用即日起繼續接受申請。

申請者請注意下列事項：

（一）如屬三四年制畢業者，二年級學生申請，如屬二年制畢業者，一年級學生亦可申請。

（二）貸款完全免息，每年每名貸款最高額二千元。

（三）申請人須親到荷李活道一〇六至一一六號華僑日報總社大專貸款部，領取申請表格。每日由上午十時半至十二時半又由下午二時半至五時止。

又日前經已申請者，請繼續留意華僑日報及晚報所發表之大專貸款消息。

美國都城鳳倫公所紀念盛況

（港訊）加東部城消息：此間華人社團成立之鳳倫公所，於日前舉行成立週年大慶，紐約鳳倫公所特派主席代表參加，該會即派籍文，丁元，日宇，王祺到機場迎迓。二時半，大會開始，各方代表，昆仲男女聚集，由鐵夫司儀，主席佑標領導各代表行禮，恭讀總理遺囑，先總統遺囑，由日宇暨各方親朋，紐約代表致詞，賀頂報告徵金及財政狀況，委員司徒輝等演說，均以該公所成立僅週年，各昆仲均能精誠團結，出財出力，使會務進展迅速，成績斐然，足見各昆仲領袖有力，明年紀念大會，加倍熱鬧，可爲預祝，演講畢，氣氛熱烈，後由鳳倫主席樹榮發言，隨即茶會，及放煙花爆竹，晚上假安文客室宴會，由佑標主席宣佈宗旨，繼請安寧中華總會館主席等演講，是勉吾人應爲同僑福利而努力，後由佑一酒，全場起立歡飲，主席與兩主席輪席歡敬，次及會議，大使詠，林進等等送惠花籃，各方賀儀，更爲增光，崇縉宗長，因業務關係，一天到賀，日宇，王祺，陪同送別。

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO.1781 OF 1970. 定於一九七〇年九月十九日星期六日上午十時正（DATE & TIME OF AUCTION 19TH SEPTEMBER 1970 SATURDAY AT 10.00 A.M.）在香港雲咸街七十五號至七十七號模漢大廈士庫本拍賣行內將存在九龍官塘偉業街，官塘內地段第五七六號 LEE CHIN KIU ALIAS LEE MING TRADING AS KWONG HENG SENG 之物照法院所封的當衆拍賣以價高者得下標後須即將全部貨銀交清（現款）並限於指定期內將各物搬清倘有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

一九七〇年九月十八日

梳沙拍賣行有限公司啓 電話：H二三一八六七

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啓者茲承香港高等法院命 UNDER O.J. ACTION NO.852 OF 1968. 定於一九七〇年九月十九日星期六日上午十時正在香港雲咸街七十五至七十七號模漢大廈士庫本拍賣行內將由法院在九龍上海街十號閣樓搬於（LI CHUN SAN）之保管櫃一個及電視機一個搬同現存本行內當衆拍賣以價高者得下標後須即將全部貨銀交清（現款）並限於指定期內將各物搬清倘有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

一九七〇年九月十八日

梳沙拍賣行有限公司啓 電話：H二三一八六七

隱形 神耳牌 耳聾機 健康器

美德助聽器 $780 $450 $280 $160 失眠康樂鞋電健康器 香港威靈頓街62號九樓 九龍彌敦道15號何鴻大廈2樓商場F17 愛護行獨售

九龍深水埗南都大廈業主會議啓事

茲定於一九七〇年九月廿八日（星期一）下午三時半假座九龍大埔道一六八號黃金國酒家茶樓三樓召開南都大廈全體業主大會成立南都大廈業主聯會及選舉管理委員，敬希各業主屆時出席參加

南都大廈業主聯會召集人 Y.C. LEE 謹啓

開業啓事

本律師行謹訂於一九七零年九月十九日在香港德輔道中七十一號聯邦大廈二十四樓二四〇一室開業特此通告

電話：H二二四五三二 H二三八三二

李梅生律師行啓

申請入英籍啓事

吳智能（NG GE LUM）住香港北角天后廟道瑰豪園A2十四樓現向港督申請入英籍如有任何人士獲悉任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啓事

劉德民（LAU TAK MAN）又名（LAU TAK MAN, JAMES）又名（JAMES LAU）現住九龍天文台道八號七樓後座現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

杜紹鴻醫生退休啓事

本人已於一九七〇年五月卅一日正式退休特此通告

香港賽馬會助學金
由第一批至第六批
廿一日起排期發給支票

香港賽馬會助學金，本年第一至第六批支票，每九月二十一日起分批發給，各批獲助同學，請照下列之編排，親到荷李活道一一〇號華僑日報總社參閱編號，領取支票，若爲幼子學生，請家長同來。各同學須記緊：（一）携備學校發給之九月份學費收條，（二）申請人身份證或出世紙（申請人如無，可携家長身份證），（三）申請人二吋正面相片一張。

△領取時間：上午十一時至下午一時。下午二時至五時半。

△分批日期：廿一日第一至第二批 廿二日第三至第四批 廿三日第五至第六批

華僑日報讀者助學金已批准之同學，領取日期請留意發表。

承退股聲明啓事

啓者香港九龍大南街一五八號地下之祥興工業衣車公司向由張金福（以下簡稱退股人）與鄭羅成寓彩虹村丹鳳樓三樓三二四號室及李惠珍寓香港干諾道西一〇五號地下（以下簡稱承股人）合股經營，現因退股人願將其名下所佔之股份及一切權益轉讓與承股人承受，已於一九七零年九月十日在李楚正律師事務所交易，嗣後承股人繼續用祥興工業衣車公司名稱在上述地址經營，該祥興工業衣車公司生意於一九七零年九月十日以後之一切債務或任何事件糾葛及盈虧等情概歸承股人負責，特此聲明。

承退股人代表律師李楚正律師事務所啓

香港德輔道中恒生銀行大廈一四零八室

一九七零年九月十六日

僑港新會商會鳴謝啓事

本港裕祥行有限公司裕發工業有限公司裕信企業有限公司董事長新會籍尹製衣廠毛織廠東主本會常務董事兼福利組主任陳寶先生之令尊黃太夫人日前仙逝致祭者甚衆備極哀榮陳寶先生不忘桑梓將賻儀捐助新會商會贈診所經費弍千元及香港四邑商工總會弍千元至感紉佩謹此鳴謝。

會長 馮秉芬 黃頌民　主席 利樹源 余松 陳孟綸 謹啓

一九七〇年九月十八日

承銀主命貴重物業出投

啓者拍賣人奉命訂期於一九七〇年九月三十日（星期三）下午三時正在香港中環畢打街畢打行士庫其拍賣場內將下開物業當衆出投

計開

此物業坐落香港田土廳注冊爲內地段第一〇三四號二分之一段分段等物業 [illegible]

欲知詳細及投買條件可向賣主律師梁銘濤關學林律師行或拍賣人查詢可也

香港中區昭隆街十五號至二十三號昭隆大廈七樓 賣主律師梁銘濤關學林律師行

香港畢打街畢打行大廈士庫 拍賣人 權勿拍賣行 同啓

一千九百七十年九月十九日

九龍地方法院民事訴訟

一九七零年第陸捌陸肆宗案

原告人等：LEE FOOK CO. LTD. HOP LUEN AND INTERPRISES LTD.

被告人：陳志光 地址：九龍官塘雲漢街12號A14座九樓

啓者：關於上述原告人等控告上述被告人經於一九七零年八月廿五日在九龍地方法院申請要求將上述地址12號A14座九樓之全部交回原告人等，現法院已發出通知書，限令上述被告人於一天內作答，否則法院將根據原告人等之申請將上述案件作缺席裁判。

一九七零年九月十九日

原告人等代表律師 施文律師行啓

謝

先夫林公有燕息勞歸主於昨（十八）日在香港殯儀館出殯辱承

誼親臨參加安息禮拜 並賜厚賻 高誼隆情 歿存均感哀此鳴謝

未亡人林黃元茄泣叩

聞

先夫胡公諱樹棠字立功號立峯先生痛於主曆一九七〇年九月十七日上午十時卅分在瑪麗醫院息勞歸主享壽七十一歲奉移萬國殯儀館治喪謹定本月二十日（星期日）下午一時在該館大禮堂舉行安息禮拜隨即出殯謹此報

元配朱掌卿 孝子振聲 庶室朱曉仙 女潤珠 婿曾英藎 浦珠 婿潘禮開 潔珠 弟銓棠

外孫男潘偉文 潘偉雄 曾建榮 外孫女曾穎斯 泣告

治喪處：萬國殯儀館 地址：北角英皇道海堤街十六號 電話：六一四二二一八

本港新聞

紅磡金城鞋廠發生命案
老看更被刺斃
疑是匪徒夜間入廠行竊被發覺與糾纏
被匪刺傷綑綁可能因流血過多致斃命

（特訊）紅磡安州街四號金城鞋業有限公司工廠內，昨晨發生一宗駭人命案。年逾花甲的看更人被匪徒以繩索綑綁，以破巾塞口，推於辦公枱底。身上有兩處刀傷，被發現時早已斃命多時。事後大批警員趕至調查，認爲可能是一宗匪徒入廠爆竊因看更人反抗而將之刺傷綑綁，因流血過多致死。

現場爲一所面積頗大的工廠廠房，面積很大，該廠股東共有三人，一姓梁，一姓謝，一姓何。該廠平日僱有數十名工人開工，而看更人亦有四名，分爲日班與夜班。死者謝沃，是夜班看更人。

命案於昨晨八時被揭發，日班的印鞋看更人亦照上班，接替謝沃的工作，但到達廠門外拍門時，竟無人應。不旋踵，該廠清潔女工好姐亦已抵達，據好姐說，她每晨七時例需返廠打掃，昨晨七時她回到廠外拍門時，無人開門，無法入內，故只得離去。不料再次回來，仍無人啓門。兩伙記商談間，其他工友陸續回廠上班。大家亦不得其門而入，後來印鞋看更人走到廠後，自建築地盤的竹棚架上工廠後窗，跳入廠內察看。當走進三樓時，發現室內凌亂不堪，隨發現謝沃被綑縛在辦公枱底下，手腳均被綑綁，而地上遍是血漬，死者恍似血人。頭目見狀大驚，連忙跑出打開大門，把此事告知各人，同時並立刻報電通知東主報案。

未幾，大隊中西區高級警方人員到場調查，發現謝早已斃命。其後法醫官到場檢驗，發現死者身上有兩處刀傷，其一在背，另一在右脇。而致命的一刀，據說是在脇部。當時死者雙手雙腳均被綑紮，口部亦被破布所塞。

警探在調查時，發現辦公室兩個夾萬均移動過，推測匪徒入室後，企圖將夾萬撬開或移走，但夾萬的體積不小而且堅固，故未能得逞，至於死者身上，原本配帶一條腰式的「兜肚荷包」褲帶者，其被發現時，荷包已被打開，裏面空無一角。可能一向藏在荷包中的現款，已爲匪徒取去，但損失若干，則不得而知。

後來搶救部及攝影組人員到，但匪徒沒留下指紋，可見匪徒入內爆竊時，均已戴上手套者。據警方推測，匪徒當在兩人以上，可能是從工廠隔鄰一個建築地盤的竹棚架上工廠圍牆而入內爆竊，但遇看更人發覺，故將其綑綁，但看更人不甘就範，遂慘被刺斃。由於流血過多，終至因傷斃命。

死者謝沃，現年六十三歲，有妻居於大陸，一子一女在港，其子在香港仔工作，他與女兒同住。他在該廠工作逾十年，平日爲人勤謹，工作認眞，甚得廠方信任。每晚本來共有兩人看更，可以互相呼應，惟昨晚其拍檔休息，故僅得他一人留廠，不料遂發生此不幸事件。（合）

金城鞋廠刦殺命案死者被舁上黑箱車

死者謝沃

違例僱用童工五十五宗
法官裁定三宗僱主免罰
因情形特殊有充份理由
小廠給童工合理工資使養家上學實無損

（特訊）近日，許多工廠違反法例，僱用十四歲以下童工而被勞工處檢控。

昨日，北九龍裁判司署第四庭法官米勒於審到五十五件違法僱用十四歲下童工案時，有以下聲明：

「五十五件案中，我判大部份無罪，所以我要申述一下我所持的理由。該法例的成立用以保障小童免受僱主勞力代價利用，及免他們置身於有害身心的工作環境，但許多時，情形不同。據香港工業法例，小型的，甚至家庭式木屋工廠，都被認爲工業企業，此類木屋式工廠規模極少。當局提出僱用十四歲下童工時，我以爲如這上下年紀的小童既無書可讀，又不可以入工廠工作，而流浪街頭遊玩。兩者比較不見得入工廠工作會比流浪街頭有害。」

「雖然違反法例是可予起訴，及起訴後帶來甚少利益，我以爲控方有權考慮應否起訴。」

五件案判無罪案件中，現引述其中三件。

「僱主李某僱用一名十三歲女童，每日工資九元半，有時賺十一至十二元。她的父親殘廢，哥哥爲學徒，要供養數名年幼弟妹，勞工處亦知曉上述情況。勞工處檢控後，她被解僱。本案仍設法給他帶工作返家裏做，而她亦供其他人在家做散件工作，家裏的情況怎樣？勞工處不知曉，也沒有查問。」米勒法官認爲檢控他不能給任何人帶來利益，故沒有罰款。

「哥倫特公司（CORONET INDUSTRIES LTD）僱用一名十三歲女童，日薪七元四角，她交出身份證及出世紙，而她的母親亦簽署出世紙是她的。及至她的眞實年紀被發現後，她母親求情要求不要離開她，要供養五名女兒，故被迫用此行騙方法求生計。」法官米勒指稱：「該工廠已盡力設法證實這女童年齡，故不予罰款。」

「一個宗錦志興，僱用一名十二歲女童，月薪七十元半。他明知該女童未足十四歲，可是街坊懇請僱用她，因她的爸爸殘廢，家裏生活成問題。僱用該女童，晚間有機會到夜學上課。」米勒法官以爲僱主蘇志興除破壞法例外，並沒有損害任何人，所以不判罰。

官判案所遇難題之一：香港法例下，僱請十四歲小童即違法，絕不容許僱主說：「我以盡力去證實她超過十四歲」。同樣地，處若干小規模工廠的店東給予一個十三歲小孩合理工資，使她能供家人及有機會上學，如此我們應如何處罰該僱主呢！僱有使該名小童受任何損害嗎？難道在他工廠工作比當「飄心妹」有害些嗎？」（輝）

積犯又盜竊 判入獄半年

（新亞社）廿七次案底之積犯，在守行爲期中，又因犯夜盜罪名，昨被檢控于中央裁判署，認罪後判入獄六個月。

被告男子麥容桂，廿九歲，工人，控罪：（一）九月十一日，在敬堂里十九號二樓，入屋竊去招成楚二百九十五元及六瓶酒，共值二百元；（二）九月七日，在柴灣區中街十九號木屋，竊去發少珍一百三十元。案情如下：本月十六日中午十二時四十分，警方在銅鑼灣道一百一十三號外，拘捕被告，警搜後，被告承認兩項控罪，又查出被告有廿七次案底，現仍在警方監視行爲期中。

涉嫌非禮繼女 編劇家不認罪
押候十一月三日審

（特訊）一名男子因非禮十二歲女童，被警方人員帶返警署查究，昨被解控北九龍裁判署，提訊。

被告男子潘文清，五十三歲，自稱爲編劇家，住大坑西廉租屋民安樓四二七室。被控於九月十三日，在上址非禮十二歲女童傑菜，違犯保障婦孺條例，被告乃該女童之後父。被告不認罪，押後至十一月三日再訊。（治）

茶果嶺海面 發現腐人腳

（特訊）昨晨十一時，茶果嶺道對開海面，發現一隻腐爛之人腳在海面漂浮，後由人報警，召水警輪將該隻人腳撈起舁公衆殮房發落。

發現人腳之地點是距離茶果嶺道船廠對開不遠之一百碼海面，該隻人腳由腿至腳跟，部已腐爛不堪，並無衣物或鞋襪可資供認死者身世，相信死者在海面漂流多日，至肢體分離或遭大魚咬斷，警方昨晚表示死者並無涉嫌之任何跡象。（合）

港府任免令

胡百全連任電話諮詢委員會主席，司徒惠，鍾士元，金新宇連任委員；周國榮、申仲德任牙醫委員會委員；吳樹熾連任政府獎券管委會主席；陳永嫻任助產士局委員；黃妙蘭署理監獄女警司；衛理欽任副民政司。

（時訊）昨日出版之政府憲報公佈港府任免令如下：（一）由去年六月六日起，屈樹及白禮賢任總行政官。（二）本年八月三十日起，艾斯任教育官。（三）八月卅一日起，梁曾任女校長。（四）五月一日，方守基任工程師。（五）七月一日起，馮妙齡、莫波琦及林川君暫任教官。（六）八月廿六日起，劉翠復職後，暫任高級科學官，鄭天杰則免署理該職。（七）九月一日起，葉裕新署理副天文台長。（八）九月一日起，曾蘭楷暫任一級水務督察。（九）九月一日起，黃康樑任副務會計師。（十）九月一日起，馬昆陳任拱中，蔡克爾署理首席執達吏。（十一）九月二日起，梅生復職後，石柏齡免署理高級農業督察，同日，免署理該職。（十二）九月三日起，鄺保賢任專家（精神學）。（十三）九月三日起，祁德復職後，徐永興免署理高級物料供應官。（十四）九月四日起，畢斯菲任醫官。（十五）九月四日起，楊俊復職後，何餘仕免署理政府物料供應處副處長，復任首席供應官；布爾馬亦免署理總供應官，復任高級供應官，劉國樑德彬復職後，雷秋露免署理副處長，浦保慧則免署理高級物料供應官。（十六）九月四日起，李常華署理高級警司。（十七）九月六日起，李瑞免署理助理處長，同日，李瑞免署理副處長，李德宏免署理處長，浦依義則免署理助理處長。（十八）九月六日起，陳世獎署理高級新聞官。（二十）九月七日起，陳世浩署理高級漁業官。（十九）九月七日起，陳世浩署理高級漁業官。（廿二）九月十日起，許國安署理首席社會福利官。（廿三）九月十一日起，郭伯偉署理助理處長，浦依義則免署理高級消防官，賀伯沿則免署理高級消防官，消缺由麥理文接替。（十九）九月七日起，陳世浩署理高級新聞官。（廿一）九月十日起，許國安署理首席社會福利官。（廿四）九月十四日起，白錫祺免任副民政司，復職助理民政司，衛理欽免任首席助理政司，消缺由衛理欽接替。（廿六）九月十四日起，沙德賢免任副首席行政官，復職鑑任拱中，由郭伯偉署理首席行政官。（廿七）九月十四日起，祁勒克任副政司署財政司，謝法新任副財政司，楊啓彥任助理財政司。（廿八）九月十六日起，鄭伯偉離任拱中，夏思慕署理財政司。（廿九）九月十八日起，實妙蘭署理監獄女警司。（卅）九月十日起，祁證券任裁判司。（卅一）九月十日起，鍾士元，金新宇，賴任該委會委員三年。（卅二）九月十五日起，馬禮八日起胡伯全續任電話服務諮詢委員會主席三年，司徒惠，鍾士元，金新宇，賴任該委會委員三年。（卅三）十月一日起，周國榮及申仲德續任牙醫委員會委員三年。（卅四）九月七日起，李南生及白勒連任政府化驗師。（卅五）九月十六日至明年九月十五日止，吳樹熾續任政府獎券管理委員會主席。（卅六）八月卅一日起，史托士免任高級督學，馬田則由七月十三日起免任督學。（卅七）蘇理祖及艾門森任督學，盛瀛堂，鄒森道，衛國邦，黎譚瑞蓉，亮淵蓮則任副督學。（卅八）九月十六日起，陳永嫻任助產士局委員，代談月明，謝淡波則免任委員。（卅九）四月一日起，布建森任高級庫務會計；（四十）八月廿七日起，齋佳勞任輔助空軍機師兼副官；（四十一）九月八日起，泰娜署理二級高級聯絡官；（四十二）九月八日起，由李斯接替；（四十三）九月八日起，羅拔士免任司法處秘書，李南生七日起，畢斯華任工業衛生官；（四十四）九月三日起，楊裕平任市政局助理秘書。（超）

大鬧夜總會 並毀物傷人 男子認兩罪 簽保並賠償

（新亞社）中秋節之凌晨三時，英皇道二七五號銷金窩夜總會中，發生一宗搗毀夜總會之廣告牌門前，及打傷侍應領班，結果被抓上警署，落案後，繳二百元保釋，昨在銅鑼灣裁判署受審時，承認兩項控罪，被判簽保五百元，守行爲一年半，並賠償原告損失二百元。

被告認名稱中予，廿四歲，跟身漢，住長康街。被控：本月十五日，在英皇道二七五號銷金窩夜總會內，（甲）非法惡意損害該處之廣告牌一個，值二百四十元；（乙）打傷男子張安。

據案情透露：本月十五日凌晨一時，被告與九名朋友到銷金窩夜總會消遣，至凌晨三時，被告與其自己之人發生爭吵，因太大聲，侍應領班上前勸被告不要吵，結果後離去時，被告在該處門前，打爛廣告牌，值二百四十元，領班上前問原由，發生打鬥，領班受傷，夜總會召警，將雙方帶上警署查究，結果被告被落案控訴。

重慶大廈電梯 賊刦歸家女子

（時訊）昨午二時卅分，九龍尖沙咀重慶大廈發生電梯刦案，一名住在上址D座十八樓之婦人，在上址乘搭電梯之時，有一男子跟隨而入，升至半途，該男子將電梯按停，以鎅刀威脅該女子，搶去她的手袋，然後打開門上鐵閘逃去。女事主追趕不及，報警，但賊已逃去，損失現款二百元，及證件。（合）

久病人厭世 醫院跳樓死

（特訊）昨午二時，大口環療養院有一病人，久病厭世，由高處躍下輕生，附地時，頭顱爆裂，手足折斷，倒臥於血泊中，醫院證實已不治斃命，後召黑箱車舁公衆殮房。死者家屬領通知，死者名陳新認，住島中區必列啫士街三十號×樓。（合）

駕電單車逾速被控判罰
男子無駕車照引致另案
兩人另被控各加判罰款

（新亞社）今年七月八日，夏慤道一男子駕電單車飛馳，結果因速度過甚，被警方所設之偵速機測出，日前被票控于中央法庭，被告認罪後，被判罰款五十元外，且當其出示車牌，以便紀錄過失。昨日被告與另一男子再被控向警方作假口供。

兩人認罪後，各被判罰款一百元。兩被告男子：（一）顏長壽，廿四歲，電器工人。被控于七月八日，在高士打道近柯布連道，向警員九八五號作假口供，虛報姓名及住址；（二）許錦恭，廿二歲，文員。被控于七月八日，在紅磡警署作假口供，虛報所交出之車牌。七月八日被告者。

據案情透露：七月八日，首被告在夏慤道駕電單車飛駛，時速約卅五哩，至四十哩，結果被偵速器測出，被票控超速駕駛罪名。本月十七日在中央法庭審訊，被告認罪後，被判罰款五十元及在車牌上紀錄過失，此外警方因首被告乃無車牌者，將車輛和紀錄出示，而令次被告亦受檢控。

壽星婆吊頸 送院已不治

（特訊）昨午五時卅分，港島柴灣新區第二十七座有一名八秩高齡之老婦懸樑輕生，家人發覺解下時，已奄奄一息，於送往醫院急救途中已告不治。死者老婦名黃四女，七十九歲。（合）

德國免熨 乾衣機
毛巾、枱布、床布、被單、恤衫、洗衣極乾八成，此機乾十足。
中環德輔道中...萬國牙科器材公司代理

JARDINES

REQUIRES

AN INSURANCE SURVEYOR

TO INSPECT BUILDINGS PRIOR TO ARRANGING INSURANCE COVER TO ASSESS THEIR SECURITY AGAINST FIRE AND ROBBERY AND TO MAKE REPORTS ON RELEVANT ASPECTS OF UNDER-WRITING FEATURES.

WE WANT A MAN AGED FROM 25 TO 35 WHO HAS HAD AT LEAST THREE YEARS EXPERIENCE IN FIRE AND ACCIDENT INSURANCE AND WHO HAS A WIDE WORKING KNOWLEDGE OF BOTH. HE MUST BE ABLE TO DRAW PLANS AND REPORT ACCURATELY ON WHAT HE SEES.

SALARY WILL BE ARRANGED BY NEGOTIATION, AND IN ADDITION ANNUAL LEAVE, MEDICAL COVER AND ANNUAL BONUS ARE OFFERED.

APPLICATIONS IN WRITING SHOULD BE MADE TO:—

THE PERSONNEL MANAGER,
JARDINE, MATHESON & CO., LTD.,
P. O. BOX 70,
HONG KONG.

香港工科學校
東南亞著名科技學校，爲培養高級工程技術人材之良好教育系統。
班級 — 預備班・工科文憑班
預科班・高級文憑班 — 培養中高級工程技術人材，中小學生升學出路
專修科：機械：機械設計，工場管理，冷氣，電廠，
建築：建築設計，測量，繪圖，
電子：無綫電，電視，電子工程，
航海：航海，輪機，三副，
附設：工科數理補習班
校址：九龍旺角彌敦道593—601號廣創興銀行大廈四樓電話：K305075
分校：香港北角華衛37—39號

聘貨倉管理員
某大公司急聘貨倉管理員二名，需有理貨經驗及普通中英文程度，工作地點在觀塘，請詳履歷及希望待遇函華僑日報信箱第十六號，合則函約面洽。

聘請十四座位司機
某公司聘請十四座位司機壹名需有熟練經驗如有意者（香港區居住優先錄用）請每日上午拾壹時至下午六時攜同車牌到香港荷李活道一二〇號與余先生接洽

太古船塢
本公司現則擬招請經驗急救員一名，工作條件佳，包括有薪病假醫藥、助退休金及福利會康樂設備。申請人須能操流利英文，待遇視乎經驗及資歷而定。應徵者請將履歷寄香港郵箱第一號太古船塢及機器有限公司人事及工業關係經理收

亞洲傳道學院招生
訓練決志獻身之基督徒作傳道工作
派宗分不　正純仰信
電請問詢　名報迎歡
洽接兄弟輝培吳七二〇六六四六 K
附設英語會話（西人教授）
電話H 734575　K 899712

香港政府公佈

香港政府公告
爲聘請公務員事

茲擬聘請：

（一）教育官（技術）（男性）（教育司署）

（二）獄吏（男性）（監獄署）

（三）助理電器督察（男性）（徙置事務處）

（四）三級測量助理員（材料）（男性或女性）（工務司署）

（五）（甲）見習護士；（乙）見習男護士；（丙）見習男護士（精神病）（醫務衛生處）

有關上述缺額詳情請查閱本日英文報紙。

（六）助理教席（技術）（男性）（電訊及電子）（教育司署）此項職位爲長俸性質，須經試用兩年。日後並有機會升爲高級助理教席（技術）。

（A）資歷：（一）年齡在四十五歲以下較爲適合；（二）持有倫敦城市工藝學院電訊技術員證書（包括無綫電通訊C級或音響及電視技術專修C級或音響及電視傳播C級科目及格；（三）具有取得上述之學歷後最少三年從事有關行業之實際工作經驗；（四）能以英語教授課程。如有教學經驗，或對無綫電工場發展及實習工作計劃有認識及經驗者，可獲優先考慮。

（B）待遇：月薪由一千六百一十六元起分九次遞增至二千四百六十六元止。

（C）職責：在香港工業學院教授電子技術員之專學工程原理，有綫及無綫電傳播及無綫電通訊科目，此外並須協助新建電子工場及原有無綫電工場發展與有關課程之策劃及管理並擔任其他職責。

（七）助理教席（技術）（男性）（教育司署）此項職位爲長俸性質，應聘者需經試用兩年，日後並有機會升爲高級助理教席（技術）。

（甲）缺——金屬沖壓學　（乙）缺——塑膠公模製造

（A）資歷：（一）年齡以四十五歲以下者爲佳；（二）持有香港工業學院機械或生產工程之高級文憑或高級證書或同等學歷。（三）具有取得上述之學歷後最少三年從事有關行業之實際工作經驗，（四）並能以英語教授課程。如有教學經驗者可獲優先考慮。

（B）待遇：月薪由一千六百一十六元起分九次遞增至二千四百六十六元止。

（C）職責：（甲）缺——在香港工業學院教授金屬沖壓學之原理及實習（技術員程度）及指導學生在有關工場與實驗室作實驗工作並擔任其他職責。（乙）缺——在香港工業學院教授塑膠公模製造之原理及實習（技術員程度）及指導學生在有關工場與實驗室作實驗工作並擔任其他職責。

凡對上述職位有意者，請向各諮詢處，或政府總部（中座）四一二室，索取表格，填妥後請於一九七〇年九月二十八日前寄回香港政府公務員敍用委員會秘書處收，申請人如在該日後六星期內仍未獲通知約見者，可認其申請已作落選論。

香港政府工商業管理處
輸加拿大紡織品管制

本處由一九七〇年十月一日開始限制採用紡製布匹造成之恤衫（棉、涤綸纖維、涤綸混合纖維或涤綸人造棉混合纖維製成之恤衫除外）輸往加拿大。現特促請各付貨人在一九七〇年九月二十四日以前，將輸出上述貨品數量之統計表填交本處。

限制措施及配額分配之詳情，見致出口商（紡織事務）通告，第四組（加拿大）第7/70號，該通告可逕到香港消防大廈三樓紡織品簽證事務處索閱。

工商業管理處

工務司署佈告
塡海工程條例（即香港法例第一百一十三章）根據第二款規定所發之佈告

茲擬執行下開附表所述之建築工程，特根據塡海工程條例（即香港法例第一百一十三章）第二款之規定公佈週知。

凡有反對該項工程或對私人任何權益有關之聲請者，須由下開日期起兩個月內用書面向工務司提出反對或聲請，列舉其性質，並須附呈賠償聲請書，列明所預算之任何損失，並聲明該項損失係因上述私人權益之終止而致者。

附表

在新界西貢壩泥灣（萬宜灣）東南面一段面積約一點八英畝之政府海灘及海床範圍內將興建一塡海區，以供撥給灣洲水務工程計劃之用。該塡海區之東南面以高水位爲界，由距離現有碼頭西北約二百英尺之高水位處一點起，大致向西北方伸展，長約三百英尺；東北面及西南面各以一條不同長度之平行直綫爲界，分別由上述東南面邊界綫之末端起，大致向西北方伸展，東北面界綫長約五百零五英尺，西南面界綫則長約六百零五英尺；西北面則以高水位爲界，由上述東北面邊界綫之西北末端起，最初大致向南方伸展，繼而大致向西北方伸展，最後則向南方伸展而與上述西南面邊界綫之西北末端會合，其總長約四百七十英尺；該段政府海灘及海床之伸展界限，經已在P四五零六號圖則內用紅色填明，由工務司簽署，存田土廳備查。

一九七零年九月四日　署理工務司　祁禮克

工務司署佈告
塡海工程條例（即香港法例第一百一十三章）根據第二款規定所發之佈告

茲擬執行下開附表所述之建築工程，特根據塡海工程條例（即香港法例第一百一十三章）第二款之規定公佈週知。

凡有反對該項工程或對私人任何權益有關之聲請者，須由下開日期起兩個月內用書面向工務司提出反對或聲請，列舉其性質，並須附呈賠償聲請書，列明所預算之任何損失，並聲明該項損失係由上述私人權益之終止而致者。

附表

在新界西貢壩泥灣（萬宜灣）東南面一段面積約一點二英畝之政府海灘及海床範圍內將興建一塡海區，以供撥給灣洲水務工程計劃之用。該塡海區之北面及東北面以高水位爲界，由一條混凝土小徑東南端起，最初大致向東西伸展，繼而大致向東南方伸展，共長約五百六十五英尺，西北面以一直綫爲界，由上述之混凝土小徑末端起，沿一碼頭大致向西南方伸展，長約七十五英尺，西南面則以一條連接上述西北面邊界綫西南末端及東北面邊界綫東南末端之直綫爲界，長約三百五十五英尺，該段海床之伸展界限經已在P四五零五號圖則內用紅色填明，由工務司簽署，存田土廳備查。

署理工務司　祁禮克

海事處佈告　一九七〇年第八十四號
爲航道燈泡編號及定名

有關維多利亞港中央航道燈泡定名及編號之詳情已分別在海員通告一九七〇年第四十六號及四十七號內刊載，如欲參閱可向香港干諾道中林士街停車場十一樓輪船出入口組諮詢處免費索取。

海事處處長　梅禮彬

海事處佈告　一九七〇年第八十五號
給船隻管理人及租船人之通告

特此公佈，一九七〇年九月九日（星期三）業已宣佈爲天氣惡劣之非工作日。

海事處處長　梅禮彬

官地拍賣
更改拍賣日期通告

原定於一九七〇年九月十四日舉行拍賣之新九龍內地段第五二九一號與油蔴地內地段第一一二號，現改期於一九七〇年九月二十八日（星期一）下午二時半在大會堂九樓演講室公開拍賣。特此公佈週知。

工務司署佈告
塡海工程條例（即香港法例第一百一十三章）根據第二款規定所發之佈告

茲擬執行下開附表所述之建築工程，特根據塡海工程條例（即香港法例第一百一十三章）第二款之規定公佈週知。

凡有反對該項工程或對私人任何權益有關之聲請者，須由下開日期起兩個月內用書面向工務司提出反對或聲請，列舉其性質並須附呈賠償聲請書，列明所預算之任何損失，並聲明該項損失係因上述私人權益之終止而致者。

附表

在新界西貢壩泥灣（萬宜灣）之東南面一段面積約四點七英畝之政府海灘及海床範圍內將興建一塡海區，以供撥給灣洲水務工程計劃之用。該塡海區之東北面以高水位爲界，由碼頭東岸之末端起，沿一條混凝土小徑大致向西北方伸展，長約五百四十英尺，西北面以現有岸壁邊綫爲界，最初大致向西南方伸展，繼而大致向西北方伸展，長約二百二十英尺，然後以高水位爲界，由上述岸壁之西北方末端起，最初大致向南方伸展，繼而大致向西方伸展，長約五百八十五英尺；西面以高水位爲界，由上述西北邊界綫之西面末端起，最初大致向東南方伸展，然後大致向南方伸展，長約四百六十五英尺；東南面以一條曲之綫爲界，由上述西面邊界綫之西南端起，最初大致向東南方伸展，長約五十英尺；南面以一連接上述碼頭東岸之末端及東南面邊界綫之西南端之直綫爲界，長六百九十五英尺；該段海床之伸展界限經已在P四五零四號圖則內用紅色填明，由工務司簽署，存田土廳備查。

一九七零年九月四日　署理工務司　祁禮克

工務司署佈告
塡海工程條例（即香港法例第一百一十三章）根據第二款規定所發之佈告

茲擬執行下開附表所述之建築工程，特根據塡海工程條例（即香港法例第一百一十三章）第二款之規定公佈週知。

凡有反對該項工程或對私人任何權益有關之聲請者，須由下開日期起兩個月內用書面向工務司提出反對或聲請，列舉其性質，並須附呈賠償聲請書，列明所預算之任何損失，並聲明該項損失係由上述私人權益之終止而致者。

附表

在長洲西灣一段面積約一點二英畝之政府海灘及海床範圍內將興建碼頭一座。該範圍西南面以西灣道沿岸之海床石爲界，由上述道路距離現有之混凝土船排北端西北面約二百二十英尺處之一點起，沿岸大致向西北方伸展，長約一百六十五英尺；北面及南面以兩條不同長度之直綫爲界，分別由上述西南邊界綫之兩端起，向東方伸展，北面界綫長約四百三十英尺，南面界綫長約三百八十英尺；在東面以一條連接上述南北兩面邊界綫各界限之直綫爲界，長約一百二十英尺；該段政府海灘及海床之伸展界限，經已在P四六零九號圖則內用紅色填明，由工務司簽署，存田土廳備查。

一九七零年九月十八日　署理工務司　新禮克

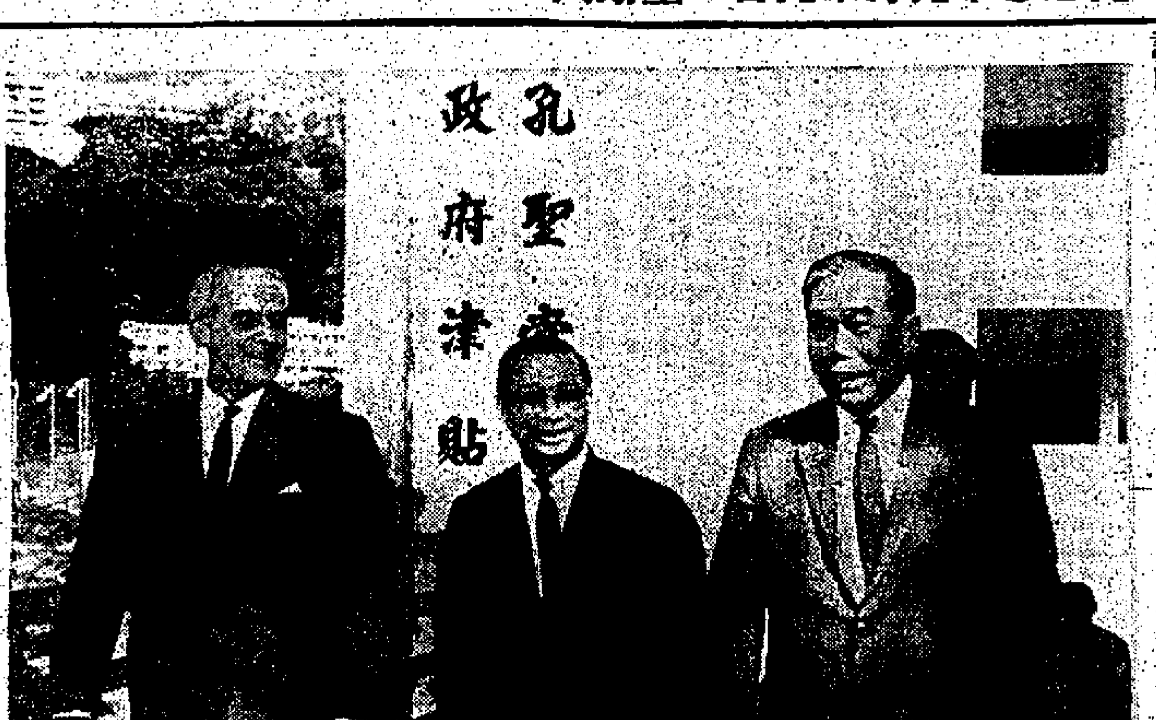
國際酒店
大飯廳
紳商讚好 名流稱譽
正宗 潮州菜
—環境幽雅—

本港新聞

前任華民政務司 麥道軻訪孔聖堂

孔教團體首長熱烈歡迎

（特訊）前任華民政務司麥道軻，前港休返英，並近麥氏訪港，和此間友好熱烈歡迎，麥氏並分向各社團作禮貌拜訪。



前華民政務司麥道軻昨訪問孔聖堂，孔聖堂會長許讓成，孔聖會副會長岑才生，迎迓麥氏。（國際社）

扶輪社三四五區總監 張長昌訪西輪社

雪達雲打破世界出席紀錄獲贈紀念品

（特訊）香港西區扶輪社，昨（十八）日下午一時，假座香港……歡迎國際扶輪社三四五區總監張長昌正式訪問……

國際扶輪社第三、四、五區總監張長昌訪問香港西區扶輪社時演講。旁為社長陳維樑。（本報記者攝）

電話諮詢委員會 胡百全司徒惠等連任

革新會港區分會 新員就職聯歡會

胡鴻烈籲請同人多爲社會服務

芝柏名表贈張帝

張帝之歌將再播映

體育

甲組足球聯賽今三仗 流浪出鬥愉園

星島會電話・警察對港會

甲組足球聯賽今日銷細四起，港九兩地共有三場舉行，香港會球場警察對港會。星島大戰則開入加山與電話對壘。愉園則在花墟大戰流浪，三場甲組均於下午五時半開波。六隊之預備組序幕戰則於下午三時四十分先行交鋒，打頭陣。

（星島）馮永雄　麥天富　何容興　張柏祥　馮紀魂　譚國強　袁權益

（電話）郭振華　張志培　郭秋明　岑志强　劉添　馮中元

（愉園）盧德權　廖錦明　黎錦輝　林英傑　葉錦雄　梁桂根

（流浪）梁維光　馬迎祥　邱志强　黎新祥　林尚義　宗啓明

（警察）麥國源　陳國雄　伍炎勝　黃成　劉守政　劉倫焯

（港會）史蒂文遜　格拉斯　賀恩　卡明　麥格労　伊律

九巴未能善用消耗戰略 最後廿秒被郭滿華迫和

一番檢討得失華哥勉衆繼續努力

（特訊）九巴昨天與東昇於最後廿秒鐘內被迫成二比二和局，一時使擁巴球迷失望，以爲勝利在即，怎料瞬息萬變，九巴被迫和實在是不值的。

職業足球賽

討論採用比賽原則

港馬隊中不須全屬華人

和和盃賽今屆改制

馬隊可能延攬國中好手助陣

消防明戰元朗

排定四二二四陣

格蓮已入瑪麗醫院療傷

泳總青年盃水球 海天勝中青奪標

計劃舉辦小世界賽

世界羽毛球王雅倫

在港演出精彩 月杪捲土重來

白鶴派敦睦海外武林

李劍琴昨由美歸來

港澳華人游泳賽 澳門隊今抵港

昨甲組聯賽花墟戰報

東昇二比二和九巴

英美烟草資助 邀山杜士訪港

亞洲跆拳遴選賽

今晚在大會堂舉行

亞米加渣甸贊助

蘇源體育會同人 歡宴回國代表團

舉行授旗出發禮

綠蓉訪港在即 全部秩序已定

何肇陵將任華協會長

王華生羅健雲任副會長

主席職位傳說紛紜一說張錦添韋汝炳

英傑太極拳同學會

昨晚歡餞董虎嶺

董師月杪返夏威夷授技

跌打名醫羅劍森 石硤尾醫館開幕

馬來西亞隊

REFERENCE LIBRARY

本港新聞

林堃在青山獅子會演講

開拓港貨海外市場 應設香港貿易中心

（特訊）中華廠商聯合會常務會董兼工業部長林堃，在青山獅子會演講時，建議發展香港工業製品，應設法開拓海外市場，設立不牟利之「香港貿易中心」，大力推銷香港貨。

首由會長陳培德報告出席日本名古屋舉行之東南亞獅子大會經過，該會共有獅兄獅嫂十六人參加，爲三〇三區各會之冠，並順道拜訪熊本獅盟獅會，共叙獅情，蒙予盛大招待，畢生難忘。

繼由中華製漆有限公司董事長林堃演講，主張設立香港貿易中心，極富建設性，演詞如下：

香港工業萌芽於戰前，長成於戰後，六十年代則蓬勃發展，現正方興未艾。根據工商處統計，一九六九年本港工業產品出口總值爲一百零五億一千八百萬元，較一九六〇年之二十八億六千七百萬元，平均每年增加百分之二十七。而本年上半年出口總值已達五十六億五千萬元，較去年同期增加百分之二十三，以目前進展趨勢，預測一九七〇年本港出口數字，可能打破去年紀錄。

但我們檢討一九六九年香港工業產品之主要市場，仍以美國居首，佔本港輸出總值百分之四十二，依次爲英國佔百分之十三點九，西德佔百分之七點三，日本佔百分之三點四，其他各國則佔百分之三十三點三。至於出口產品之主要類別，成衣佔三十八億二千七百萬元，塑膠製品及假髮二十四億九千五百萬元，紡織、紗布十一億二千八百萬元，電子製品十億五千八百萬元，雜類三億九千五百萬元，五金製品二億九千一百萬元，其他出品佔十四億三千三百萬元。

由此我們從上述數字看來，本港製造工業多集中生產數項出品，且過份依賴幾個主要市場。而各國對本港貨之輸入限制有增無已，加以最近美國擬實施入口限制，英國又急欲加入歐洲共同市場，預料於一九七二年起，實施英聯邦紡織品徵稅，如此成爲事實，則香港對外貿易，當受嚴重影響。因此，今後香港工業必須致力「分散生產」，同時開拓新市場，方能確保繼續發展。

美日兩國市場廣大

本人最近曾到日本及美國考察，深覺日美兩國國民經濟豐裕，購買力特強，是本港工業產品的理想顧客。且日本近年來側重利潤較高之重工業，及中高級機械工業發展，在輕工業方面，因工資不斷上升，成本高漲，不合經濟原則，而放棄製造部份普通產品，因此對於無暇兼顧的產品，已有陸續由外輸入的趨勢。本港工業界應該把握此一良好機會，注意日本市場之需求，盡量將多種產品向日本推銷。

港貨輸美市面少見

至於美國市場，則更爲廣泛，但本人遍遊美國百貨公司及大小商店，甚少見有本港產品。查一九六九年本港工業產品輸往美國達四十四億二千八百萬元，而市面竟然少見港貨。考其原因：

一、美國百貨公司或日用品商店太多，本港去年輸往美國之產品，總值雖達四十四億餘元，實等於七億餘美元，即每月平均銷貨僅爲六千萬美元，在廣大之美國市場中，若以六千家公司計算，每家每月銷貨祇一萬美元而已。

二、本港產品輸往美國祇集中上述之六大類，至於數以百計之其他各種產品，未能找到銷場。

三、本港產品輸往美國，完全處於被動地位，銷出之產品偏重紡織品與服裝，且美國市場多由出口商控制，更因產品類集中三數項，使千千萬萬零售商，無從找得港貨代售。

採取主動吸引買家

本人認爲爭取更廣大的美國市場，今後必須積極採取主動方式，直接向美國推銷價廉物美的香港產品，將港貨擺在顧客面前，並相信當能吸引更多的買家。

如欲達到此目的，必須在美國各重要市場設立「香港貿易中心」，負責介紹本港產品，一方面保持原有客路，一方面另闢新客路，總而言之，一定能增加出口貿易，促進經濟繁榮。本人身爲香港公民，對拓展香港貿易，亦有責任，爰以一得之見，提供社會人士參考。

該「貿易中心」之設立，目的爲增加本港之出口貿易，且爲拓展市場之主要措施，究竟應由商業機構經營，抑由不牟利機構經營，有待社會賢達及工商界之商榷。

林氏詞畢，各獅兄發言踴躍，僉認爲港工業產品，以價廉物美見稱，惜未能普遍推銷，缺乏一個機構主持其事，任國雄，司徒輿，范宏英等意見，認爲由不牟利機構經營以免流弊，亦能力爭政府支持，共同促進香港工業繁榮，責無旁貸。

出席者，會長陳培德，副會長何義貴，陳錫晉，范忠舜，吳浩生，黃宏英，任國雄，司徒輿，陳平明，莫鴻鵬，盛永波，梁濟棚，林耀炯，張燮庭，馮彥，康清，羅燦添，丘新明，盛邦基等。（宇）

工業家林堃在青山獅子會演講，左爲會長陳培德，副會長何義貴。（本報記者攝）

潮陽同鄉會三屆理監事就職 陳有慶理事長講工作目標

（國際社）潮陽同鄉會，昨（十八）日下午六時，假建國酒家舉行第三屆理監事就職典禮，會長廖烈武，李子芳，蕭作霖，理事長陳有慶，輿雄，姚達之，監事長鄭宗元，陶振業，陳永銘，迎賓，與會官紳，僑團領袖，各界與會員同鄉千餘人。

儀式於下午六時開始，首由會長廖烈武，理事長陳有慶分別致詞（另錄），隨舉行理事宣誓就職，恭請西區民政主任楊永泰監誓，繼由永泰名譽會長顏成坤，頒發選任證書，擴大徵求會員，由名譽會長李宗頤授旗出發，繼請楊永泰主任致詞（另錄），監事長鄭宗元致謝詞，對主禮官紳蒞臨主禮，嘉賓惠臨參加，備致感謝。禮後游馬歌唱娛賓有：香江潮劇團紅伶劉美貞，鄭珠，許璇華，陳佩珊歌唱，潮州鄉樂名家演奏助慶，氣氛熱烈。

旺角區各同鄉會 今晚遊藝會追月

（國際社）旺角區各同鄉會，爲貫徹與衆同樂之旨，原定於十三日，假麥花臣球場舉辦迎月遊藝晚會，由於風姐「喬治亞」襲港，改期今（十九）日舉行，凡持有入場劵者，請早蒞會。

今晚遊藝晚會，由旺角副民政主任鄺錦澄，旺角街坊會主席曹紹松夫婦主持剪綵，主席團首長老其松主持醒獅點睛。

遊藝節目，有香港學家樂隊演奏，並有醒獅隊表演，金部表演，魔術，什技及國術，大會爲增加熱鬧，備有大量獎品供幸運抽獎。

廖烈武會長開會詞

廖烈武致開會詞稱：今日第三屆理監事就職典禮，得各位長官嘉賓蒞臨捧場，鄉親熱烈參加，濟濟一堂，兄弟感覺非常興奮，首向各位敬致歡迎和衷心感謝。

本會成立卅餘年，歷屆鄉賢，各有建樹，一九六六年本人蒙同鄉錯愛，推當理事長，迎新三屆，歷時五載，掛內爲健全組織，將本會註册爲有限公司社團，自資永久會所而致會基，承同寅衷誠合作，會員同鄉之支持，次第完成任務，對此感勵，兄弟特此向各位致謝。

新任理事長陳有慶先生，爲銀行巨子，曾任東華三院總理，於各大[illegible]要職，熱心公益，對同鄉福利事業，出錢出力，在兄弟任內，東先生任副理事長，助力至大，此次膺選，足見衆望所歸，各位理監事同寅，均爲殷商知名之士，對是屆會務前瞻，自有良好之建樹，可期預祝。

陳有慶理事長詞

陳有慶理事長致詞稱：本屆理監事由六月間會員大會選出，蒙同鄉謬愛，委主會務，自維經驗淺薄，不克相此重寄，惟念本會爲同鄉團體，以聯絡同鄉感情，共謀同鄉福利之旨，承屆同鄉之一本服務同鄉，份所應爲，自各位會長及理監事，均爲社會知名之士，熱心公益，愛護鄉梓之情不後人，今後會務必定能與合作，故勉爲就任，當竭棉力，以報同鄉愛護之至誠，闡才無實，對兄弟獎飾，實不敢當。同鄉福利事業，千頭萬緒，實非一屆之兩年時間可以完成，兄弟謹將屆會時約略提出報告，敬祈賜予合作，促底厥成：（一）擴大徵求會員，一個團體健全與否，端視人力能否集中，是以廣徵會員，誠爲重要，旅港同鄉衆多，入會者爲數不少，深望同鄉，本愛護桑梓之精誠，踴躍參加，同爲同鄉福利事業而努力（二）舉辦康樂活動，康樂有益身心，更可聯絡情誼，導青年子弟於正途，本屆對此項活動，將次第舉辦，（三）籌辦西醫診療所，本會對醫療方面，雖有西醫廉診之設，但向由病者至會領取診咭，到特約義務醫生求診，每感不便，故本屆擬在會設西醫診所，聘請註册西醫駐所應診，以利貧病，（四）編纂會刊，本會因未出版會刊，致同鄉對會務設施，未盡明瞭，今後擬將經常工作，按期編印刊報，使會員同鄉加深了解，加強聯繫，尚希各同鄉鼎力襄助，以達團結之偉果。

楊永泰致詞

西區民政主任楊永泰致詞稱：今日貴會第三屆理監事就職暨同鄉聯歡大會，蒙邀監誓，實感欣幸。

貴會歷史悠久，對會員福利，社會公益，一向熱心，如剛才會長及理事長講及擴大徵求會員，編纂會刊，籌辦西醫贈診所及舉辦康樂活動，以導青年子弟於娛樂正途等是。

勸導青年歸於正途，實爲當務之急，近年人口衆多，青年幾佔半數，其中雖有敎品勵學者，但誤入歧途，爲非作歹者爲數亦不少，貴會有見及此，誠可喜可賀。

貴會之新會址座落於千諾道西萬豐樓，貴會現正努力協助該樓業主根據一九七零年多層大廈業主組織法團條例組成業主會，是則貴會不只敦睦同鄉之誼，亦擴展至謀求同樓之街坊安居樂業。安居樂業是自由社會裏每個人所渴求的，貴會努力於此，固爲社會進步之象徵，亦顯出貴會痌瘝在抱之精神。

潮陽同鄉會第三屆理監事就職典禮，理事長陳有慶致詞，旁爲西區民政署主任楊永泰，會長廖烈武，主禮人顏成坤。（本報記者攝）

保良局今日賣旗 三千學生當義務

總理廣播籲請慷慨捐善款

（國際社）具有九十二年歷史之慈善機構－保良局賣旗籌款，今天舉行。保良局收容無依婦孺，造福貧苦大衆，積極擴展敎育事業，嘉惠學子，均著成績。歷年以來，每逢賣旗日，必獲港九各界熱誠支持，今年更爲熱烈。

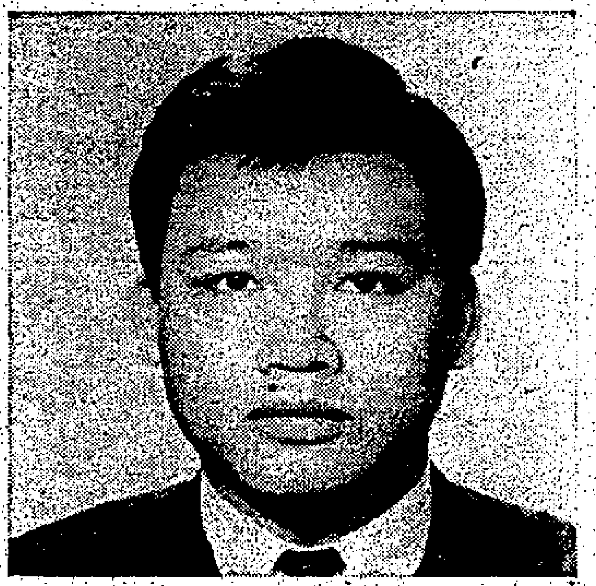
日來港九各地區專上以及中小學校，參加戶外賣旗工作已達二百餘單位，參加賣旗工作之青年男女學生爲數達三千人，使保良局同人深受感動，林勇仁主席暨當年總理，今（十九）日全體出動，在港九各處指導賣旗工作，務使較往年更收宏效。

昨（十八日）下午及晚上，保良局幾位總理，分別在商業電台及麗的呼聲電台向港九各階層人士廣播，懇切呼籲各界人士熱烈支持賣旗義舉，踴躍捐助，捐款不拘多寡，均受歡迎，俾充分發揮華人「爲善最樂」「見義勇爲」之傳統美德，心田即是福田，助人即爲福己，預料保良局賣旗之義舉，今年將必能發致更加美滿之成績。

隱名氏苦齋小主 響應保良局賣旗

隱名氏苦齋小主，現響應保良局賣旗慷慨捐三千大元。該氏昨年爲支持黃梁主席，曾捐數萬元修建保良局花園，及捐贈會客室、會議室、及總理與職員辦公室傢具。苦齋小主現爲贊助本屆主席林勇仁，暨梁玉培芳、姚運生、周允珍、黃宏光等首總理，與全體總理發揚保良善業，特再捐巨款響應賣旗。並希望社會人士慷慨捐助。

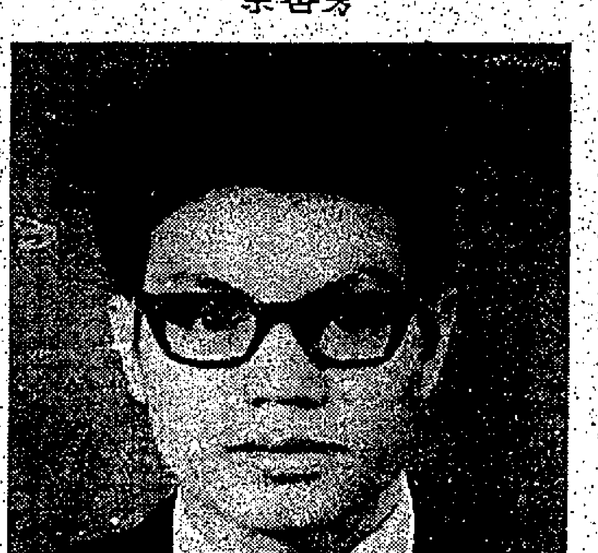
介紹 專為美加移民服務而設 效率卓着的 日航華務部



黃中明

余杏芳

馬玫玲

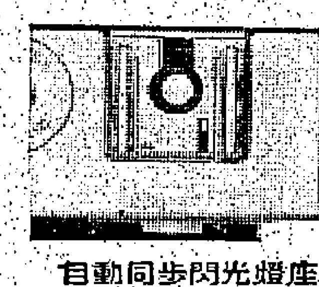


吳卓凡

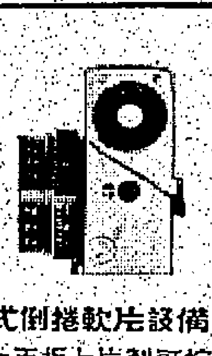
以上各職員經驗豐富能說流利國粵語及廣東四邑各種方言絕無言語隔閡。
免費為移民辦理一切申請簽証手續代填各項表格。
如準備移民美加請親臨日航華務部詢問

日航每日均有班機由香港直飛美國加拿大

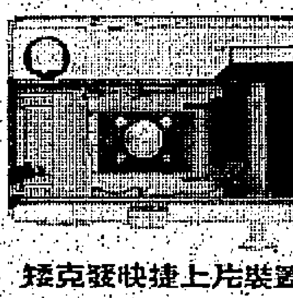
日本航空公司
香港鉄行大厦地下
華務部 電話 H-245011 內線 226-229



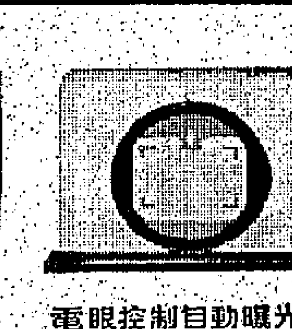
自動同步閃光燈座
自動接合過電不需插掣引線將閃光燈裝上，即可拍攝照片。



新式倒捲軟片設備
同一手扳上片掣可控制軟片前進及倒退，一卷軟片拍攝完畢後，一按倒捲控制鈕即可用上片掣把軟片倒退回軟片筒內。



矮克發快捷上片裝置
把軟片筒裝入攝影機後，祇需把片頭插入片夾片孔，對準齒輪即可關上機背，轉動軟片拍攝快捷便利。



電眼控制自動曝光
將光圈撥至自動控制點，攝影機即自動調整光圈及曝光速度，如現場光源不足，觀景器內的光源顯示燈即亮出紅燈，提示如亮綠燈即表示隨時可以拍攝。

單是上列優點已經使這攝影機無懈可擊，它還配有：

矮克發 Sensor 防止攝影機震動

這是太空時代最先進的攝影機快門掣動系統，也是德國矮克發的最新貢獻，它採用輕微的感應原理代替現有的按掣設備，現在閣下祇需用手指向紅色的感應圈輕輕一按，快門即會按照指示穩定地曝光，徹底免除用力按掣所形成的攝影機震動，因此用慢速度拍攝生活照片或近距離的特寫鏡頭，閣下亦可獲得清晰玲瓏的畫面。
矮克發 Sensor 攝影機並不會意外曝光，因爲它的感應系統在每次拍攝後即自動關閉，直至閣下將軟片轉動後才重新接合，感應鈕週圍並受到凸型金屬環保護，安全耐用。
請到各大攝影器材商參觀選購
矮克發 Sensor 攝影機——矮克發另一獨特產品。

Agfa Sensor

AGFA-GEVAERT

總代理：捷成洋行

AF-666

本港新聞

過去十年香港將原料製成產品後所加入之毛值 增長率百份四百

香港工業十年後將以腦力代替勞力

工業總會主席鍾士元卸任安子介羅桂祥任首長

（特訊）鍾士元博士在香港工業總會第十屆年會中暢論過去與未來，此乃鍾博士卸任該會主席之前後一段發言，鍾博士認為繼周錫年爵士之後擔任此主席之職位，實非易事，幸以四年來之努力，合應退位讓賢，以期該會又創一番新面目。在順理成章之下，安子介議員由副主席選升為主席之職，其缺由羅桂祥議員補上。安子介議員在榮升為香港工業總會主席後，接受本報記者訪問時表示：「香港工業，唯一堪與隣近地區抗衡的，乃係香港工業家不會因些許成就而滿足，其所求改進而不使停留在一個固定階段的努力，既是我們的決心和動力，香港工業僅較隣近地區進步五六年上下，應該多方面急起直追，改變傳統，價格相宜的印象。」

第十屆香港工業總會年會昨日下午五時半假聯合銀行大廈該會會所舉行，由正副主席鍾士元及安子介主持，委員及代表出席相當擁擠。

過去貿易增長甚鉅

鍾士元博士在報告中指出過去十年的成就：「經濟方面，貿易總額於一九六〇年為九十八億，一九六九年高達二百八十一億，其中工業製品之出口總值由二十九億躍至一百零五億，增長百分之二百六十。政府發表的統計，在過去十年中，本港工業將原料製成產品後所加入之毛值，增長率高達百分之四百之鉅。同時，已登記及有紀錄之工廠，由五千五百九十九家增至一萬四千七百五十四家，僱用之工人約由二十二萬五千名增至五十六萬二千名，一九六〇年，工廠新僱用之工人為一萬七千名，一九六九年為五萬四千八百一十名。工人按日計之平均工資指數（以一九五八年三月工資為基本指數一〇〇），一九六九年九月已進為二六三，較十年前增加一倍以上。尤其值得注意之事實，係過去十年間，工人工資之上漲，遠超於生活費用，故每年工資與上一年相較，均有顯著之增加，約為百分之六左右，生活水準亦因而改善。此外，本港居民現已獲得較佳之住宅供應，約有一百七十萬人（目前全部人口三分之一以上），先後遷入政府或政府補助機構所建築之樓宇，此乃政府方面值得讚揚之功績。

吾人之飲食遠較過去為佳，一九六〇年以來，本港居民每人所消耗之肉類食物，平均數量不斷上升，米之消耗量則急劇下降，減少達百分之三十。兒童入學人數亦較前增加，一九六〇年，在校學生總數為五十七萬二千八百〇六名（本港人口百分之十八點六），一九六九年，增至一百一十九萬六千三百〇一名（本港人口百分之三十）。吾人之健康狀況，更大有改善，一九六〇年，本港之自然死亡率約有千分之六點四，一九六九年，降至千分之四點七。本人尚可縷述項目極多之其他統計數字，說明本港在短短十年間所實現之各種成就。世界各地，在發展方面，能與本港媲美者，可能為數極少。

政治良好幣值鞏固

鍾氏讚揚工業界發展的成就，乃係投資於本港政府穩定，政治優良，幣值鞏固，自由，商業界之服務效率高，工業界進取精神強的人與商會團體合作成果，而其中更有遠大的眼光，及樂觀的態度。還有就是大小工廠共同努力的成果。瞻望將來，吾人在擬定七十年代計劃時，深感本港之工業機構所需繼續予加強，達到此項目的之方法，為擴大現有服務及舉辦新服務。就吾人之所見，當前之急務為協助工業界進行創造與革新。

往昔期間吾人因用借勞力而進入繁榮。今後，吾人需轉而倚重於腦力之出售。本會認為，將來應集中致力，協助本港工業從事此一方面之發展。

因此，吾人視培養人才為必需優先進行之工作。人才之培養，應自有良好教育基礎之學校開始，繼之以適宜之訓練與進一步之教育。過去，吾人過份重視學術研究，而忽略實用科學與技藝教育。在七十年代之工業社會中，吾人必需使傳統教育及實用教育有適當之平衡。本港從事經濟活動之人口中，約有二份之一，係服務製造工業，此為目前之情形，亦可能為將來之情形。因此吾人之教育與訓練設施，亦應有二份之一，係培養服務工業之人才，使能有充份之選拔。工業界對人才之需求若渴，但適應此項需求之設施，則尚未能達到期望。去年，五千名青年學子投考香港工業學院，學額僅七百名，即每七名考生中，不過一人有取錄希望。此項事實足以說明上述情形。

工業訓練諮詢委員會之調查報告顯示，本港工業每年所需要之初級技術人才，遠超過七百名的數字。本會有見及此，遂以協助建立適當之工業教育與訓練為己任，使本港在進入七十年代之工業社會時，不致因人力不足而備受阻礙。為達到此項目的起見，本會經過工業製品設計中心，接受財力及人力上之責任，協助香港大學設立產品及工業設計之大學課程及研究院課程。本會並曾與請政府成立工業培養供應二千名受過適當訓練之管理員。吾人在海外各國之廠內訓練計劃，不斷增加，在工廠及生產技術方面，具有持新知識之工程師及技術員。

其次，吾人發現本會之檢定服務有從速作適當改革及橫式發展之必要，檢定工作不應只以分析為限，應以整個工業範圍為基礎，研究發展新產品與新製造方法。換言之，應對某類工業之全體進行此項任務。集頂研究及實驗，可能為費用比較低廉之推進本港工業方法。吾人確信，本會之檢定服務，能作重要之貢獻，協助本港製造商，從事新工業之發展。

第三，本會之設計，包裝及標準部三項服務，成立時日尚淺，開始推動不過數月，必須予以迅速發展。設計與包裝可使吾人在創作及識新商方面，得見早日之大步進展；標準之接受，則可保證香港產品，具有良好品質。吾人對設計工作，正採取措施，對工業及商品設計，進行教育訓練，訓練課程，曾組人才；籌備人會之設計及評選之設計比賽，並曾資助本港產品參加國際性設計展覽，吾人將實施「良好設計」標簽制度，以獎勵獨出心裁之產品設計；吾人已編訂設計師名錄，詳列能為本港工業從事設計工作之設計師姓名與其他詳情。

在包裝工作上，吾人亦有同樣之積極計劃。對進輸包裝工業與服務之調查工作，早已進行。今年年底，將再有一位聯合國專家來港，對包裝工業與服務，進行調查。此兩項調查報告，將可指導吾人，如何改進香港之包裝工業，以應付七十年代之任務。在包裝教育方面，吾人曾邀請若干海外專家來港主持各項課程，今後，此項計劃將繼續加强進行。本會之包裝中心將與中華廠商聯合會共同舉辦全港包裝比賽，獲勝之最佳包裝，可參加亞洲區包裝比賽及世界包裝比賽。

吾人之標準中心已獲國際標準組織承認，加入該組織成為香港區會員。在香港產品進口國家提高標準之際，本會現亦協助香港工業成立品質管制計劃，使本港產品能經常保持一定之標準。標準中心與檢定實驗室並肩工作，對本港工業提供完備之品質檢定服務。在吾人之七十年代計劃中，將有「品質檢定合格」標籤計劃，向購買本港產品之顧客作品質優良之保證。」

鍾士元提五大建議

第四，現應推進世界性之研究，吾人似均應選擇能在本港舉辦而有利可圖之工業。在一種饒有興趣之觀念，認為此種工業使能生產需要勞力較多的小型普通消費品，但此普通消費品雖適合本港經營之新工業，然為數並不多，但我們對本身之製造能力，仍應發展新的觀念。例如，香港工業所用之經過加工原料，數量頗大，但我們之生產，可採用「退一步開始」之方法，買入原料，在香港加工，使產品含有高之香港成份。

在科技迅速改變之時代中，工業產品推陳出新，將產品銷路漸變成陳舊，故新的生產觀念，對產品銷路日漸衰微的工業加以協助，使能改變成為從事更新經濟及前有前途之生產。

第五：香港工業應建立良好之公司印象及產品牌子，從設計，包裝，檢定及標準等服務來增加本身的產品聲譽，以洗以前價格低廉的舊有缺點。」

工業總會方針之一

上述五點係鍾博士在卸除主席職務前的一項重大建議，亦即是鍾本人在過去數年來對本港工業改深入了解後的總綱領藍圖。誠如新任主席安子介議員表示，鍾博士的建議，也就是本會方針之一，然改進的努力，是基於群策群力的結果，非一人或少數人所能完成的，這也表明安議員將來領導該會之方針，以因循環境所需，致力改進為大前題，亦賴大衆合作的成效。

香港美國商會主席湛仕福附議通過主席報告時，極力讚揚鍾博士五點計劃的要點，尤以「品質檢定合格」的新觀念，將會成為香港產品可在國際市場增加銷路的最正因素。渠指出鍾博士了解香港工業之過渡時期，即將以腦力來代替勞力，保持優勢與亞洲之新興工業國家競爭。

急速發展工業教育

渠氏亦認為急速發展工業教育乃係當務之急，此是未來進步所必需之計劃。其功能除使工業人才增加，且使香港市民可在工業中就業時，收入及生活水準得以更好的改善。另一方面的成就，將使本港工業發展的原動力。

年會中並選出上屆期間與周錫年爵士，以名譽會員榮銜贈與鍾博士，以紀念其服務工作。

鍾士元博士於卸任之前，在會中極力讚揚前任秘書原劉榮琪女士，安子介議員，與及現任秘書長，該會或長或短時間出盡大的努力，使香港工業中頗有極大的發展，並向該會極力支持的各有關團體及人物表示謝忱。

理事會新名單發表

香港工業總會一九七〇至七一年理事會名單：名譽會長周錫年爵士，主席安子介議員，副主席羅桂祥，委員：[illegible]，鍾士元博士，[illegible]，嘉道理博士，[illegible]，唐翔千，[illegible]，胡文瀚議員，[illegible]。（浩）

羅桂祥　安子介

華僑日報讀者助學金 第七批名單

二百人獲發學費支票

（特訊）華僑日報第十三屆讀者助學運動之助學金獲得者名單第七批共二百人，現予發表如左。所有助學金獲得者，將按月由本報發予學費支票，發給日期短期內在華僑日、晚報公佈，請予留意。

第七批名單如下：

周月娥 信義中學　陳國棟 德仁書院　孔逸光 鄧鏡波工業中學　邱五根 新法書院　馮錦玲 思明中學　龐潔芳 培道中學　何熙琪 模範書院　劉燦之 學道堂中學　芮紹能 聖伯多祿書院　鄧愛閑 眞光中學　張志強 太平學校　謝輝 寶血女中學　梁燦德 伍華書院　梁嫻玲 青年會中學　陳始健 公理學校　張偉興 文理書院　梁儀蓮 文理書院　蔣德池 南華中學　劉永華 長沙灣天主教學校 [illegible]

無線電視廣播姚蘇蓉之歌

（特訊）無線電視二百萬觀衆，將有機會再在熒光幕上欣賞寶島歌后姚蘇蓉及張帝的特備節目。兩個長達一小時的「張帝之歌」節目將分別於九月二十日（星期日）及十月四日（星期日）上午十一時卅分在翡翠台播映，另一個「姚蘇蓉之歌」節目則安排於九月廿七日（星期日）中午十二時卅分在翡翠台播映。

發財燒臘譽滿港澳 食家擁護日日售清

中區城隍街師傅李桂主理之「發財燒臘太王」，由于出品之臘味及燒味，選料上乘，風味特佳，故新張伊始，顧客異常踴躍，每日巧製之燒味臘味，均告斷市。該公司以服務食家為榮，為保持店譽，所出品之燒味，每日均有固定數量，絕不粗製濫造，故存貨售完，需待次日始有新貨應市。如要發財燒臘味，可到澳門[illegible]六十六號預早定購。（生）

影星葉菁參觀美寶美容示範

影星葉菁，與時裝模特兒唐珊，林南絲，廖麗[illegible]昨午聯袂前往銅鑼灣啓昌藥行參觀美寶化粧品公司舉辦的美容示範表演，並由德籍美容專家爲嘉賓小姐親爲接待，並詳爲介紹各類美寶化粧品的用法與效能。又悉：美寶化粧品公司今日在尖沙咀萬邦樂房繼續舉辦美容示範，並歡迎各界仕女參加。（生）

影星葉菁參觀美寶美容示範表演，與林南絲等合影。

黃族宗親會 歡讌僑領暨宗彥

[illegible]

美國名廠 馬蘭斯 嶄新出品

「馬蘭斯」(MARANTZ)，是HI-FI最權威的標誌，其出品秉數十年優良傳統，配合最先進技術，設計推陳出新，結構精研愼密，選料一絲不苟。所以追求完美音響的人仕，均以擁有「馬蘭斯」爲榮。其定價並不如閣下心目中那麼昂貴，然其無懈可擊的音質與別具一格的外型，卻遠較閣下想像中爲佳。

「馬蘭斯」超級音響器材的嶄新款式多種，經已在港九各大無線電行陳列，恭候閣下駕臨欣賞。

總代理：香港標準電子有限公司
香港國際大厦201室 電話H 447653H-444816

第一流人材 全在凱悅為你服務

吉蒂及朱斯嘉樂隊，山特羅和他的太空人樂隊，小夜曲樂隊，藍星姊妹樂隊，鋼琴家那利雅倫和靈魂歌手迪地麥尼爾……這些世界一流的傑出音樂奇材，全部在香港凱悅大酒店為你演奏，在豪華的希戈餐廳，太空時代的極星夜總會，供應匈牙利名菜的吉普賽蓬車餐廳，"請請"酒吧……，你都可以聆聽到他們的美妙音响，每個音符都是歡樂的宣示，每首樂曲都與時代人士的心弦緊密共鳴！

香港凱悅大酒店
九龍彌敦道67號

原廣州許仁醫院院長創製
許仁補腎丸
專醫男子天不足…
購買注意…

HARLEQUIN RESTAURANT
每天供應
中式—馬來—歐式
熱或凍
自助午餐 每位$12.-
★
自助晚餐 每位$15.-
歡迎兒童 一律半價
美輪大酒店
九龍漢口道二號・電話：K 667211

REFERENCE LIBRARY

新界版

荃灣決施工擴闊芙蓉山小徑
拆木屋一批
四十八間大部自動拆遷分獲徙置安置
一家店主提出反對拒接受六千元補償

（特訊）荃灣西樓角的芙蓉山小徑，路面狹窄而且崎嶇不平，已不能配合該區的發展，因此工務司署現計劃將該路擴闊，工程將於短期內進行。

由於建路工程的影響，沿芙蓉山小徑的若干木屋須予清拆，居民早於三個月前獲得通知，清拆工作於昨（星期五）日進行。據負責人說：該處共有木屋共有四十八間，但僅有六間係已登記建築物，居民均獲徙置至石梨新區，其餘僭建木屋的居民均可遷往大窩口安置區居住。

區內有一間登記木屋可領得補償六千元，另有一個工廠獲得徙置，其餘四間熟食牌照，在附近的樂灣角營業。另有四先經營木箱的商人則遷入安置區繼續營業。

昨據大部份居民均有自行拆遷，僅有一間商店的店主提出反對，須由徙置事務處發言人予以拆卸。徙置事務處發言人說：該商店蘇記士多，店主蘇偉河，已由徙置事務處提供給予安排遷往石梨新區居住，並給予現金六千元津貼，但他一直不肯接納，而要求新區舖位的分配。

發言人說：由於徙置商店的新政策已於去年底實行，該日之後遷拆的，木屋商店不再分配舖位而給以現金津貼，因此蘇氏所提的要求無法加以接納。

發言人說：蘇氏的木屋雖已拆除，但他可以隨時領取應得的六千元款項及接受徙置至石梨新區。

昨在荃灣雅麗珊社區中心內投商互買屋業，競投葵涌兩幅官地。

葵涌兩地競投創高紀錄
超出底價倍多
四千呎非工業地以六十式萬成交，每呎百五十五元；工業地式萬呎投至百七萬，每呎八十式元。

（特訊）發展成爲工業衛星城市之葵涌市區，昨上午十一時有兩幅官地在雅麗珊社區中心公開拍賣，參與競投人士極爲踴躍，爲荃灣拍賣官地以來之最多者，高潮疊起，均以一倍多之底價成交。

該兩幅官地均位於葵涌區，其一爲非工業用地，位於葵涌市區一八一地段，面積四千方呎，底價廿四萬元，另一每年地租四十元，另一幅可作工業或貨倉之用，葵涌市區一六一地段，面積二萬零七十平方呎，底價六十萬二千元，每年地租二百三十元，可分卅廿年付款。

首先開投非工業用地，當拍賣官宣佈健士拍賣規章，每次加價不得少過一萬元後，旋即有人出價廿五萬元，其後有出價卅萬元，隨後即加至五十萬元後，每次按一萬元，競投者甚爲激烈，最後由一代表人和昌有限公司以六十二萬元之巨，每方呎價值一百五十五元超底價一百五十五元。

休息五分鐘後，繼拍賣另一幅工業用地，當宣佈底價六十萬二千元後，即先後有人叫價六十一萬二千元，六十二萬，以後按一萬元。

二萬增至九十一萬，人叢中突有加至一百萬整數，後一〇一萬，一〇二，一〇三，出價者再加十萬，成一百一十萬。至此，競投者仍爲三集團爭奪，互加至一百六十八萬元後，氣氛似已平靜，拍賣官至此亦宣佈可由五千元起加，率由林炳輝代表之美德置地有限公司以一百七十萬元獲得此二萬〇二千呎之工業用地，計超底價一百〇九萬八千元之多，每方呎約達八十二元。

長洲新托兒所
完成擴大收容
有百餘名額即接受申請

（特訊）國際救援會在長洲大新街興建之托兒所，業已落成，並將龍仔村之第一托兒所遷入新址，並擴大收容，現可接受二百名兒童，現有大量空額，接受申請，如欲將兒童托管者，可向鄉事委員會查詢。

國際救援會在長洲設有兩個托兒所，第一托兒所設於長洲龍仔村內，該處係租用民房辦理，由於面積有限，設備並不如理想，目前受托之兒童僅六十名。現新托兒所落成，故將龍仔之托兒所遷入新址，並擴大招收受托兒童。

第二托兒所設於長洲東灣鄉事會對面，係購地興建，於一九六八年二月開始啟用，受托之兒童爲數一百名。

新托兒所亦係購地興建，面積八千餘尺，設計均採現代化，分設有膳堂、廚房、八個課室、兩個沐浴室，並有辦公室及職員休息室等。課室與浴室，均彩色設計，以適合兒童心理。廚房亦爲該會所有托兒所之最巨大者，且新式極佳衞生設備。建築費共達三十餘萬元。

新托兒所側另闢建兒童遊樂場，內設有滑梯、旋轉機、鞦韆架，及放小船之水池，以供所內兒童遊樂之用，工程已加緊進行，預算於本年十一月中旬，與托兒所同時舉行揭幕典禮。（山）

大埔頭水圍昨迎月晚會幸運抽獎，圖爲鄧華頒獎小孩與幸運男女孩時攝。

大埔青山各界
籌祝雙十國慶
千人聚餐蓋搭牌樓

（特訊）大埔各界自由人士以中華民國五十九年雙十國慶即將屆臨，特於昨舉行首次會議，決議屆時舉行千人聚餐慶祝大會，及蓋搭牌樓。出席會議自由人士計有：馬世安、黃苦生、楊昌、黃華倫、林毅、徐寶、何坤、鄧培根、冼江、黃伯楷、駱世昌、鄭錦達、黃月卿、郭秀欽、會強、雄、劉漢明、盧焕章等多人。公推馬世安爲主席，會議通過定雙十國慶日下午五時，假在大埔墟成記酒家二三樓舉行慶祝大會，會後聯歡抽獎。主席團：馬世安、鄧普生、陳福臨、蘇國烈、馬樊順、莫伯楷、鄧錦代表、番禺同鄉會代表。主席團主席馬世安、黃雅倫。總捐組：黃伯楷、鄧普生、鄧華、黃月卿、林毅、楊昌、黃國雄、陳福臨。佈置組：鄧普生、馬樊順、陳福臨、黃月卿、盧英剛。總務：林大全、陳萬、郭秀欽、楊昌、徐覽。文書：黎用之、顯培根。

至於聚餐費席券，每位十二元。

（特訊）青山各界僑胞，爲中華民國五十九年雙十國慶即將屆臨，特擴大慶祝此開國紀念，特於昨在青山成功學校召開籌備會議，出席者有區內紳商暨自由人士數十人，即席公推張振南爲臨時主席，決議大會名爲「青山各界僑胞慶祝中華民國五十九年雙十國慶」，在青山成功學校門前建搭巨型電炬花牌乙座，並舉行叙餐及醒獅助興，公推籌備會主席團，將職員名單如下：（一）主席團：黃昌、張振南、王居正。（二）總務：楊合、李秋華、葉波、羅嘉、王光正、蔡森、李成林、張茂、余體之、簡昇、張添、周旭東。（三）財務：張振南、黃昌。（四）佈置：黃週洲、何金水、曹寬、王瑞興。（五）交際：嚴謝。（六）公安：黃錫通、劉容、楊新明、鄧兆枝、陳家泉、何振華、李庚仁、黃錦明、黃振潮、鄭敬、麥雲。（七）司儀：張岳鳴。（八）顧問：劉肯安。（九）總務委員：歐陽榮新、許漢福、楊瑞玲、孫偉昌、焦右、陳添、郭立强、方潔巫山、黃勁華、郭培燦、王國花、黃振康、利振展。

荃灣三鄉首長昨會議
促建街市與泳池
理民府官表示明年將可動工

（特訊）荃灣、青衣、馬灣三鄉首長會議，昨日上午假座青衣鄉事委員會舉行，各鄉首腦以荃灣街市之興建，促當局從速進行，并質詢葵涌公衆游泳池遲遲未進行興建之理由。荃灣理民官班禮士、副理民官鮑文、聯絡官周劍鳴，姿漢琦出席。三鄉首長出席者有荃灣鄉事委員會主席陳浦芳、楊彼得、何永光、青衣鄉事會主席鄧立泰、馬灣鄉事會主席陳廣全、林殿祥、新界鄉議局特別議員陳流芳、鄧之培等。

陳浦芳主席首先提出：荃灣新街市圖則早已擬就，但興建計劃却擱置多年，荃灣人口激增十萬，有街市早已不敷應用，而且攤販擺賣雜亂無章，衞生環境欠佳，新街市之興建已屬急不容緩。其次葵涌公衆游泳池之興建已喚多時，爲何遲遲未見工程進行？

班禮士理民官逐項解析如下：荃灣新街市之圖則曾經多次修改，最近已決定新街市圖則，將可於明年開始動工。據悉：新街市位於四樂街市中央，建築物爲三至四層，地下及二樓供蔬菜肉食各類小販攤賣，三樓及四樓將供辦公及員工宿舍之用。

葵涌公衆游泳池，亦將於明年動工，兩年內即可完成。該游泳池將建於葵涌馬角，計有深水池，國際標準池及小孩池，另遊樂池等三個，此外，並有公園可供市民休憩之用。在荃灣北部亦將建一小型游泳池，但地點仍未擇定。

此外，并會商討各方面之建設，鄉村通路、街燈，石籬、石蔭兩村將來興建一運動場等事項，將留待下次三鄉首長聯席會議磋商討論。（堯）

牛潭尾村三匪刦木屋
警方迅速追踪破案
擒兩疑匪一被通緝

（特訊）新界元朗牛潭尾村二九四至二九五號木屋，於前日上午八時卅分被三賊入屋行刦，本報昨日已有詳細刊載有關該刦案新聞，而警方偵查下，經過十九小時，於昨晨三時卅分即將兩名可疑男子捕獲，旋即帶署問訊，並已搜得賍物若干，餘下一人，相信不久即可落網。

該刦案發生於前日上午八時卅分，當時木屋中只有戶主李添之妻孫氏在內，被三匪入內後，即將婦綑綁，然後翻箱倒篋，刦去現款三百元及金戒指兩枚。其後婦掙脫綑綁，即往警署報案。警方即展開調查，追至昨晨三時許，警方即接獲線報，知悉匪蹤聚藏之處，即由新界總探長陳强率領大批探員，在牛潭尾村一個路口伺伏，至三時卅分，果見兩男子出現，探隊立刻上前包圍，並搜索身份，向兩男子盤問，兩人言語支吾，態度閃縮，後來被帶署問訊，警探帶回警署作進一步查訊。被捕兩名男子姓林，均三十歲左右，同業泥工。（合）

粉嶺警察
集體捐血

（特訊）捐血數人五十五名粉嶺警察訓練營之警務人員，昨日在紅十字會一隊流動捐血工作人員抵訓練營時，紛紛響應捐血，每人捐出血液一品脫。

大埔近百災農
獲發賑萬二元
其他受災者亦將救濟

（特訊）社會救濟信託基金委員會，昨（十八）日上午十一時，在大埔以一萬二千三百元分贈予在薑坪三受水災而致受損作物及家畜損失之九十九戶農家。贈送儀式在大埔漁市場旁之農業擴展處舉行。一發言人昨日謂：其他受水災之農戶一經登記及調查後，即可獲得贈款。該處經已登記之農戶超過二百。

荃灣青衣馬灣三鄉會
歡宴兩副理民官
鮑文返任鄭文良榮調

（特訊）荃灣、青衣、馬灣三鄉委員會首長，昨晚假座紅棉酒家宴請鄭文良副理民官及歡迎鮑文副理民官回任，出席者有理民官班禮士、副理民官鮑文、鄭文良、聯絡官周劍鳴、林保文、黃樹福、宋樹福、李文明，荃灣鄉委員會主席陳浦芳、楊彼得、何永光、青衣鄉事會主席鄧立泰、馬灣鄉事會主席陳廣全、林殿祥等鄉村代表數十人。

鄭文良副理民官任職期間，惟政績斐然，多項重大建設之策劃及進行，均由鄭氏一手做成，與荃灣各界人士建立深厚友誼，荃灣各界人士在其任內所予之支持和合作，並盼繼續保持與鮑文副理民官緊密合作。

鄭文良副理民官任職一缺，仍將由渡假回港之鮑文先生回任，鮑氏是於本年六月初回英渡假，現已假滿，已於本月十七日返理民府辦公。

青年遭斬傷
大埔元洲飛羣作惡
警方尚未拘獲有關者

（特訊）昨（十七）晚八時許，大埔墟廣福道東昌街口，發生一宗血案，一名青年被七、八名阿飛追斬，被砍五刀，身受重傷，送院留醫。

傷者名蔡馬福，十九歲，住元洲仔美援新村石屋。據說：傷者於昨晚在廣福道寶鄉街附近與七、八名阿飛相遇，似對其不利，傷者乃逃跑，阿飛等却不放過，隨後追趕，終在東昌街口將傷者圍斬，其中竟有人持刀斬去，傷者寡不敵衆，右肩被斬一刀，背兩刀，頭部兩刀，重傷倒地，阿飛們見達目的，亦即作鳥獸散。

警方聞訊，立即將傷者送院救治，惟截至昨午仍未拘獲與案有關者。

元朗大會堂內圖書館
讀者藏書均日增
開放時間延長便利坊衆閱讀
歡迎各界借書申請手續簡便

（特訊）元朗大會堂尼克遜圖書館今夏六月九日開幕後，已受到當地居民的歡迎，每日往該館閱讀的絡繹不絕，而該館藏書亦日增，迄今已有兒童書籍六百九十本，成人四千三百餘本，則有一千四百五十本，連同其他書籍約近八千本。至於讀者方面已登記之成人讀者有五百八十三名，兒童四百名。每日到館平均人數三百人，每日借出書籍八十餘本。

現今暑假期過，學生紛紛開課，爲加强對該區學生及坊衆服務，該館委員會主席梁省德太平紳士，與各委員鄧乃文、關懋賢、賀松泉、李國安展，陳志新及同大會堂主席梁省德外，亦由本週起，將原有圖書館開放時間延長，每逢星期一至星期五上午十時至下午一時，及下午七時半至八時半，星期六上午十時至下午一時，以便利該區讀者及迎合坊衆的需求。

該圖書館爲元朗區的公共圖書館，凡該區坊衆，均可申請借書證，手續簡便，只須向該館索取申請表，填妥後連同每年費用一元及相片一張，交回該館即可，如欲知詳情，歡迎各界人仕於開放時間內，向該館職員詢問。（新）

音樂演奏·抽獎助慶
大埔頭水圍村
迎月晚會熱鬧
鄧華頒獎·全村同歡

（特訊）大埔頭水圍村於昨（十七）晚，在該村操場舉行迎月晚會，由村代表鄧普生領導全村男女老幼歡聚一場，並得地方紳士樂助名貴兒童玩具及食品，以爲幸運抽獎之用，請由大埔商會鄧華主持頒獎晚會並有上水區體育會音樂組同人，元朗體育會音樂組同人，屯門體育會音樂部，新圍村公所音樂部同人蒞場演奏助慶，異常熱鬧，迄至深夜始盡歡而散。

長洲華商會
選出新值理
大部份人蟬聯

（特訊）長洲華商會爲長洲商業團體，已有相當歷史，會員衆多，現屆值理業已任期屆滿，該會辦理改選工作，經於月前舉行會員大會時，已公推周理事續任名譽會長，馮北財續任會長，並於昨日舉行選舉第十九屆值理，結果選出名單如下：

陳炳有、馮玉堂、何炳釗、陳公俠、陳廣英、何桂庭、黃桂欽、劉玲、蘇其滔、王來敬、劉榮柱、陸重光、黃頌凱、鄭植華、張錦、劉樹球、邱鑑全、王錫成、鄧美、麥惠權、林俗立、黃國雄、林燦、顏佐、劉維就、麥體寬、李益、謝國雄、黃承業等，被選者多屬舊人蟬聯，現亦於日間舉行就選正副主席及各部主任。（山）

華僑馬經

（金羽主編）

飛艇勢如流星
勤勝化弱爲強

晨操鏡頭　金羽

「獲利山」副馬師，快跑半哩，一分〇〇秒一，末段二十九秒，首次如果報名元化郎賽，磅位有利的時候，有資格取勝冠軍。

「飛艇」游走柱，快跑半哩，五十八秒一，首段二十五秒四，起步即放，勢如流星，淩厲快目。根據姿態觀察，成熟度比上年度進步不少，這是值得留意的關鍵。

「勤勝」由副馬師試跑六化郎，一分三十秒四，末段二十九秒正。不徐不疾跑來，神態不俗，弱馬有轉强的跡象。

「大班」由副馬師試跑半哩，五十六秒一，末段二十六秒正，起步之後，搶頭疾走，氣勢雄壯，下山轉灣，忽然大波咪。

「烈焰」副馬師，快跑半哩，一分〇〇秒一，末段二十八秒正。踏姿輕巧而流利，保持一貫優良的水準，季初提防爆冷。

「吉利星」由吳序如試跑，慢跳半哩，一分十三秒一，末段二十九秒四。步頭比上年度開展，成熟程度有進步，處在目前的第四班，應該有利，提防季初即捕殺。

陳毓麟策「錦旋」慢試六化郎，一分四十一秒一，末段三十四秒正，身段比上年度收得更好，踏勢也較爲靈巧，一切顯示齊進步。

「愛美儀」副馬師，快跑六化郎，一分三十五秒一，末段三十秒二。步頭更銳利，暑假後成熟擾步了，預料，季內將可以扶搖直上。

「飛渡」林藏利，慢跑六化郎，一分三十九秒一，末段二十九秒一。姿態優閒，未見特殊大進展，但有小小的進步。

「領航燈」副馬師，快跑六化郎，一分二十九秒四，末段二十八秒三，由「泰頤」伴跳同到。「領航燈」已有進步，編班便宜，應該留神。

梅道登試「星輝」快跑六化郎，一分三十秒三，末段二十八秒正，身輕步爽，走勢流利，成熟進步，提防突然而來。

新馬專欄

電腦實力全露
機會位材爲妙

電腦COMPUTER C63　今年六歲，棗色，十五掌一，純種，神馬師主辛，血統不見高貴，卻也是一匹好馬，了快馬本色，放六化郎四十碼已成衆矢之的，幸虧還有一匹現在第三班何靳執舞的「全滿」與池仔騎現在第五班的「愛美儀」和牠拍住一樣熟，（按，「全滿」一向未見底，將來可能後可也）所以「電腦」一出班而眼倒「電腦」話我不信，請拭目以觀其雖然虎出來，因不是一面倒，派彩還有十五元二角可派，如果一面倒頂多派七、八元而已。

「電腦」一出即搶放，「全滿」雖列第二，却遙遙在後面，加上了馬未成熟，跟到下山，已是乏力，「電腦」放到，另一熟馬「愛美儀」跑了第二，「犀利」第三，「全滿」得了個「硬頸四」。

全程時間一分十秒三，分爲是三秒四，廿二秒二，廿四秒三，末爲廿六秒四，第二爲廿二秒二是特別快的功夫。

第二次出「打比」，出閘與「大班」門放，放不過大班，跟到終點，給後上的「超級」贏了頭馬，「好飛」第三，「電腦」第四，估計牠負一四七磅，一哩一七一碼的時間是一分五十一秒三四之間。

編入第三班，第三次出一哩，大熱門「大班」（梅頭登）被軋煞出，彭勁與「好精彩」在第一閘放出，「電腦」放不過牠，後上又因在外疊，映相除給了「電腦」一頭，出了半冷門。

第四次升上了第二班出六化郎四十碼，仍是第一熱門，排第六閘，裏面有了快馬「少女」與二熱門好馬「黑天鵝」一同放頭，「電腦」一領不出頭，銳氣盡失，加上又要在外疊窮追，未到轉直路，已是人困馬乏，結果，「黑天鵝」以一分十六秒一贏了一個老遠，「電腦」只跑了一個第六，可見此馬却一定要單獨放出而放在前面，方有旺盛的鬥志，一有馬並放或者放不到前頭，這一點，是在現在可以肯定的。

一哩，其實「電腦」季尾場出中，既已拚了四次，第五次大可休息不出到本屆再講，可是矮仔不之此圖，何苦來哉，這一塲賽事，有一班資格的「幸運女」與曾到過第一班的「金將」在，「電腦」爲何夠鬥，矮仔對此馬的期望太大了。

大熱門當然是施露與「幸運女」和池仔的「備金」，但，「電腦」却是第三熱門，也可見馬迷們對牠一樣捧場如儀。

「電腦」又放出，但，「足水」（周官）衝牠並放，跑到轉直路，「足水」出了頭，「電腦」又洩氣，「幸運女」後來如飛，截地以乘牟贏馬，池仔與「金將」也後上得第二，遲嬴位出了冷腳，派彩三百九十七元正。

據此，「電腦」潛力已完全顯露無遺，將來至多站在第二班，而且要跑五六化郎負輕磅放得出單狗領前，方有贏馬機會，否則，至多位材了。（四）　老敏

萬達靈火氣十足，久休之後，提防季初突然出擊！

馬房動態

歐洪馬房續談

歐金洪馬房，於第六季計有「寶珠明珠」、「明星」、「神龍」、「萬年青」、「龍駒」、「初駕」等匹，兵將衆多，而無特別出色份子，其中以「寶珠明珠」、「龍駒」兩匹爲具資質，惜成熟未夠，進展不多，本身實力未培養十足，但因班次有利，仍有一搏價值。「龍駒」、「神龍」、「初駕」三匹亦具班次實力，殊不吃虧，借此機會始終。後者有健康的缺點，故此，三匹皆要鴻運，前者已漸退化，實力日漸退化，後者亦屆十二之齡，情況默計可知，但因班次佔大利，短途實力應班次水平之上，若出適合途程，要提防一下，尤以後者爲甚。

於第七班計有「好時光」、「力榜」、「嵐妃」三匹，其中以「力榜」前年初爭次短途，狂放入直路始敗，遇上好，實力可達中上班次，惜數有缺點，「好時光」、「嵐妃」二匹，勇氣可人，惟班次已盡，對手衆可人。

於第八班有「夜遊神」、「百得」、「佳人」、「二澳」四匹，「二澳」老馬，近年突見迴光，由低班升上，機會雖減，可勝不可持，冷藏之材而已。「佳人」、「百得」，短途實力夠班，前年末乘降班之利，亦復奈何，但能做出一分一，是年再降一班，狂放力弱之境。「夜遊神」，因年幼而尚有進步，「安樂至寶」，前年末乘「安樂至寶」爭雄本錢，若得名師坐鎮，成就中肯。

程或以下，食大有希望。於第九班有「獎品」一匹，早期操練不多，故使腳法生硬，走勢乏力，前季四場只出色，但仍然中肯，若得名師坐鎮，賽不遇多障的，若成熟進度順利，估計兩三年內，正是出黃金之年也。不過，現時于步伐中，對於缺點亦多多，大有難兄難弟之感，亦不無勝望。

大吉

催谷搜秘

第一班谷得最靚的三四馬
獲利山飛艇與新圖

老姜

第一次賽馬第二天賽事，由第一班、第五班、第七班，及第九班擔任，這班安排，與去年略有改變。去年，第一班和第五班排在首天，第三班和第七班排在尾天，今年，第一班與去年的秩序相同，故此各馬房谷第二天，只有第九班，其次是谷一班，五班，七班，和第九班。

第一班的馬，因爲大部份是純種良馬，故此保養得特別好，所以復課後，即能快放，放頭之後，再加以谷料，便知道這些馬是否能夠耐操，茲將各房對某一班馬的催谷狀況報道於後：

區廐的「堅獨」和「好收成」，雖然維持狀態，但却未十分谷重料，大因爲這兩匹如兩駒理想之故。

張廐的「寵來」未谷料，但是「獲利山」與「三寶」都在加工催谷，尤以「獲利山」谷料多足，這兩匹由於谷足了料，怕馬太勇而會海雕，由巳兩位馬伕率馬，於此可見一班。

朱廐的「幸運女」只納加強，每三天加料一次，馬已大勇，但比較起來，不及「獲利山」「素勇」，論試跑以「蒙地卡羅」不及「素勇」，食料極，但是谷料却是平平無奇，反而不及「蒙地卡羅」食料多，到底是何緣故，容查續報。

殷廐三四第一班馬之中，三匹都在谷料，「金像」食料最多，但有對「超羣」與「飛艇」則一加料後仍然「精兜」，大抵還是「金像」年一路大的關係，「超羣」與「飛艇」比較，似乎以「飛艇」爲可以受得起加料的馬。

朱廐的「新圖」和「必爾利」這兩匹馬都加意催谷。羅廐的「誠德」食料是有增加，不過，並非用大料谷火，所用的只是增加力的飼料，將來在第一次賽馬沒有爭勝的信心。

王廐的兩匹第一班馬，「多勝」和「黑天鵝」都有增加飼料和配料美。但是，以受料的程度，「黑天鵝」受料至足夠好，此馬消化力强，操一遍回馬房，胃納更强一些，所以火候亦足。

綜合來，經催谷而受谷的馬，正到爭勝水準的，首推「獲利山」，其次是「飛艇」，和朱廐的「幸運女」，王廐的「黑天鵝」亦佳。

若以路程和腳法分析，則是「獲利山」，「飛艇」，「新圖」三匹的天下。

季初談馬

蒙地卡羅一世夠運

退休練馬師

季初談馬第四篇，現在與大家談談第一班之「蒙地卡羅」。

這是一匹很幸運的馬。一九六六年來港，雄性，栗色，體高十五掌，本屆八歲。體裁雄偉，毛色漂亮，具有第一流良駒之風範，初編第六班，來港之後，曾勝過冠軍十次，這是好運氣證明之一。根據平均率計算，成績十分美滿，這是好運氣證明之二。

過去參加賽跑，五化郎做過五十七秒正的佳績，一哩做過一分四十秒三佳績，六化郎四十碼做過一分十六秒二佳績，一哩一七一碼尚未做過佳績，一哩兩化郎做過二分〇六秒二佳績。根據戰績設計，「蒙地卡羅」是長短咸宜之馬，但仍以短途較合適。

上季初，第一班首戰元化郎，「蒙地卡羅」曾經取勝冠軍，成績五十七秒正，姿態頗爲緊，證明本身的實力，仍夠第一班第一流，可惜季中參加賽跑，流鼻血的毛病復發，投下陰影，使人有戒心，不過，小休之後復出，依然跑出水準，而且，季尾再跑一哩二五，由此可以看出，雖有陰影，也不必過於担憂。

暑期後復課，「蒙地卡羅」神態甚活躍，估計性良好的水準，首次路程五化郎，正合腳步。季初至長，加以今年度茫路之舖換，比以前厚一倍，對「蒙地卡羅」有利，季初上陣，應該留意。

康樂家庭

基督教女青年會 秋季會員聯歡熱鬧 餘興節目多姿多彩

同時召開特別會員大會通過任何居本港十二歲以上男女均可加入爲該會普通會員

香港基督教女青年會於昨（十八）日，下午六時在麥當奴道總會所舉行秋季會員聯歡會，除有簡單的短講儀式，還有豐富餘興節目及敍餐聯歡，昨出席之會員共師踴，不少亦帶同家人參加，會場一片熱鬧。

在聯歡會未開始之前，首先召開十五分鐘特別會員大會，議決及修改會章事項，由會長譚紉就主持，副會長李樹培夫人，總幹事高菁華主持，經會員商討，一致通過修改會章。

下列係該會修訂後之條文：

△「本會會員分爲兩種，即普通會員與選舉會員。任何居於本港之十二歲以上男女均可獲接納爲本會普通會員，而年在十八歲以上之婦女得兩名選舉會員之保薦，可以申請爲選舉會員。各選舉會員有被選爲本會董事之權。」

△「凡欲申請爲會員者（普通會員或選舉會員），必須填就一份書面申請書，並須有申請人及其保薦人之親筆簽署。董事會有全權接受或拒絕各項申請，並不須說明其拒絕某項申請之理由。」

形後高菁華總幹事會務報告中指出：女青年會屬下牛頭角中心已於九月一日正式開放，爲大衆服務。又柏頓道斯會所將於本年底可入伙。

特別會員大會結束後，是晚聯歡節目隨即展開，林植宣夫人祈禱，主席周桂昌夫人致詞，大意謂：聯歡會目的在於聯絡會友，作友誼聯歡。隨由鄧端美女士短講，講題爲「關懷與服務」，語多讚美女青年會會員之服務精神及隨時幫助別人的美德等。

在短講完畢，跟着餘興節目開始，先由家婦部樂小惡小妹妹演奏蝴蝶琴，伊共演奏兩首著名中樂爲「平天雷」，「娛樂昇平」，音韻悠揚，節奏動聽，令在座嘉賓無不拍掌稱讚，學少部的銀樂隊亦演出四首雄壯的西樂，與蝴蝶琴的演奏成一强烈對比，不過兩者聽來，各有風味。此外職青部的採茶舞，康樂部的魔手道均有精采的演出。在多采多姿的項目結束後，還有敍餐及幸運抽獎等。聯歡會於十時許始散。（武）

女青年會昨舉行秋季會員聯歡會及召開特別會員大會（上）譚紉就會長在會中報告修改會章事項，左爲副會長李樹培夫人，右爲總幹事高菁華。（左上角）聯歡會主席周桂昌夫人致詞。（下）餘興節目之一，學少部之銀樂演奏。（本報記者攝）

香港中國婦女會 歡迎兩位新顧問

李比爵士夫人及蔡永業夫人行切餅禮

香港中國婦女會昨有一個迎新會，歡迎該會兩位新名譽顧問——李比爵士夫人，及蔡永業夫人。

光輝燦爛的梅花會徽，照耀着每一位委員，大家都興高采烈，萊氣言歡。

席間由會長楊仕樞夫人及主席梁紹榮夫人分別用中，英文致詞，大意略謂：「今日香港中國婦女會同人，在此設茶會歡迎兩位新任名譽顧問，李比爵士按察司夫人及蔡永業醫務總監夫人。今次得兩位夫人答允出任爲本會名譽顧問，同人等深深覺得非常榮幸，希望今後兩位夫人賜給我們多多指導，協助」一念。隨由李比夫人致謝詞後，再由主席梁紹榮夫人與蔡夫人共同行切餅禮。此歡迎典禮遂在愉快氣氛中完成。各代表會方面向兩位顧問各致送會徽一枚以資紀念。

昨天到會的嘉賓，計有名譽顧問羅顯勝爵士夫人，名譽會長：鄭文錦夫人，名譽副會長李樹培夫人，會長：楊仕樞夫人，副會長：李庸祥夫人，丘佐榮夫人，馮漢柱夫人。主席梁紹榮夫人，副主席張玉麟夫人，李作忠夫人，陳普芬夫人。司庫：陳文階夫人。英文秘書：許英波夫人。常務委員：馮秉芬夫人，陳鳳儀夫人，何亮夫人，蔡東生夫人，吳仲朝夫人，胡兆熾夫人，羅棟勳夫人，馮鄒驍夫人，何蒼夫人，鄒中鈞夫人，林百欣夫人，林銳振夫人，何子樑夫人，張祖松夫人，胡寶星夫人。會員：譚傑南夫人，陳樂娥。會員：李中堅夫人，梁院仲夫人，陳維信夫人，格閣咸夫人等。

該會本月份壽星，昨并同時舉行。昨日又是丘佐榮夫人，胡兆熾夫人，林百欣夫人的快樂生辰，出席之會員均向她們祝賀壽辰，並祝她們身心愉快。（智）

麥道軻伉儷下週訪問九龍婦女會

九龍婦女福利會昨（十八）日下午二時卅分假富都酒店杏花樓召開執委會議，出席者有主席李作樞夫人，葉紹臻夫人，莊翔千夫人，陳樹庚夫人，陳斌夫人，粟中生夫人，司徒輿夫人，李順祥夫人，蒲仲芬，周文軒夫人，湊同濤夫人等，民政署九龍區婦女聯絡主任談文娛列席指導。該會爲籌募福利經費，將定明年三月舉辦步行籌款，至於詳細情形則日後再討論。又前輔民政務司麥道軻及其夫人將於下週一（廿一日）下午三時半到該會訪問。該會執委將作熱烈歡迎，將陪同麥道軻伉儷參觀所辦之托兒所，家政班及市徒班等，預料到時定有一番盛況。（若）

中國婦女會昨歡迎兩位新顧問盛況 上圖爲新顧問主持切餅禮，左起爲主席梁紹榮夫人，名譽顧問蔡永業夫人，李比夫人及會長楊仕樞夫人。下圖爲：（後排）左起李曾秀鰲博士，羅文錦夫人，鄭席士夫人，楊仕樞夫人，（前排）左起蔡永業夫人，梁紹榮夫人，李比夫人。（本報記者攝）

根德公爵喜獲麟兒 英國根德公爵與夫人及其出世不久的嬰兒尼古拉斯溫莎，第十三位英國王位繼承人在其在醫院的寓所內拍之照片（合衆國際社）

選購洗衣機須知

在現時代裏，一個家庭裏的任何一件家務，差不多都可以用電動來工作，上至烹調食的一炊具，下至洗滌器，那一樣不是可用電器來代替呢，電器用具給人們確是方便極了，所以，聰明的主婦，都願將聘請傭人的工錢去盡量添置用具，在實行以電力爲一般家庭主婦細務中，最令主婦頭痛的事，相信就是洗衣服這一項工作，但自從有了電動洗衣機之後，人們紛紛選購洗衣機，來解決這種繁瑣的工作，因此，洗衣機在目前便變成了家庭的必須用品了。

既然，洗衣機是那麼的普遍，而且使用又是那麼方便，不過，只依靠一部機器，還是不夠的，應得使用得法，能夠要瞭解它們的用途，才能使洗衣機避免發生了什麼毛病，或者在時，也可以一目了然。那才能使用得稱心愉快，而且也可使衣服不致容易損破，所以在選購洗衣機時，必好先行澈底瞭解一下機器的性能，洗衣機的種類有數款，有全部自動式，有半自動，一槽式和二槽式，至於那一種款式較好用和適合自己的家庭，那是不能一概而論的，現在就將這四種類型的功效分析如下，使大家有一個選購的目標：

（一）洗淨力：洗衣服最重要是乾淨問題，如果那不能將衣服洗得潔淨，那洗衣機要來何用？不過據研究所知，半自動式和二槽式的能由於旋轉盤位於斜側，所以使水流變化複雜，洗得乾淨，至於一槽式和全自動式的洗滌槽是正方形，旋轉盤位於底部當中，水流變化較單純，所以洗衣時間要加倍，否則其洗淨力是較差的。

（二）脫水問題：二槽式和半自動式具有脫水機，脫水細密，最高速可達百分之九十左右，全自動式的則只有百分之八十左右，但一槽式更差，所以如果衣服多而家中地方小，似乎適宜選擇半自動式，那麼如果要經濟的洗衣機，用一槽式的，也總爲很不怕麻煩的用手去搓洗，方便省力得多。

（三）對衣料的影響問題：據說，一些洗淨力强的洗衣機，衣服經洗滌後會有收縮的影響，即有可能使衣服變樣的，依測驗結果顯示，收縮率最小的是全自動式，其次是半自動式，一槽式或二槽式，所以收縮率較大的二槽式，欲不使衣料變樣，似乎用全自動式或較安全。

（四）效率問題：根據機器的性能，那些全自動式的，只需將衣服放下於入粉，便可以離開做其他事情，但如果半自動式，則有些地方需要人力幫助，至於一槽和二槽式的手續，由始至終都需要人們落手，所以在效率和方便的，還是全自動式較好，而且其洗滌的時間會比其他爲快速。（聊）

結婚

夏柱榮 陳秋霞

夏柱榮君與陳秋霞小姐，昨在香港大會堂婚姻註冊處舉行婚禮。到賀嘉賓甚衆，衣香鬢影，盛極一時。新郎夏君服務於港府醫務衛生處任藥師，新娘陳小姐，任職於□□。婚禮完畢，偕赴台灣渡蜜月。圖爲夏柱榮陳秋霞新婚儷影。

婦兒衛生

腦痛褐色帶下與血尿

任卓琪

杜琼武友：你說現年二十歲，最近腦部似乎給一些無形物體壓迫着，時有陣痛，記憶力逐漸減退，工作提不起勁，總是沒精打采。這可能是神經衰弱之徵。因此，你必須得充份的休息，勿過勞，勿幻想，切戒手淫及狎邪遊，並試服下方數劑，以觀後效。方用：花旗參三錢，當歸頭三錢，遠志通二錢，龍眼肉三錢，天生朮二錢，炙甘草二錢，熟棗仁三錢，炙北芪五錢，白芍三錢，素馨花二錢，茯神三錢，廣木香六分，生薑三錢，南棗四枚（去核）。（清水三碗半煎存一碗溫服）

△PEGGY FONG小姐：你來信說，最近發覺下體偶然有一絲絲的褐色液體排出，持續了幾天，未知是否因爲給男友愛撫之後會這樣，或許因爲行經前的影響，不過以往並未發生過這種情形。在排出褐色液體的異常分泌物，可能是子宮頸炎，子宮頸炎的發生原因，現代醫學說是給細菌侵入；而我國醫學之理解，則爲濕熱下注。你懷疑引致發生的原因，由男友愛撫，如偶隔衣服爲之，當沒有侵入細菌的可能，但如果直接玩弄，甚至以手指深入陰道的話，便成爲侵入細菌的導因，可試服下方二、三劑，以觀後效。方用：炒淮山七錢，炒蘇貫七錢，泡蒼朮二錢，丹皮錢半，銀杏肉三錢（炒），車前子三錢（鹽水炒），素馨花二錢。（清水煎服）這是病理帶下，如不治理，當然會影響身體健康，故必須治理。

△W.Y.C.讀友：令兄所患的血尿病，是先血後尿，但經住院檢查，證明不是膀胱炎所致，最後謂是包皮過長所影響，終於施手術割治，不過回家後，間中小便仍排出血尿。這問題，則在醫學上，先血後尿，多病在膀胱，今檢驗結果既無實質性病變，則可能是由於濕熱蘊積，令尿道充血使到微絲血管破裂所致，可試服下方二三劑。方用：白茅根六錢，甘草梢錢半，山梔子三錢，扁蓄三錢，瞿麥三錢，車前子四錢，木通三錢，滑石八錢，燈心花六枚，元參四錢，扁柏葉二錢，珍珠末二分（另沖服）。（清水煎服）

培養孩子羣體生活 父母宜站輔導地位

孩子交不到朋友影響身心健康，但原因爲何？家長有研究之必要。

如果你的孩子一直是其他小同伴討厭的對象，那末所有你給他的玩具，慈愛和美食，便都不會使他感到快樂，交不到朋友，會影響他的身心健康，做父母的應當陶冶他們，使他們在孩子羣中受人愛戴，旁人所不喜歡的習慣要他們儘早消除，旁人所喜悅的儘量要他們發展。

每逢孩子被問何以他喜歡這個同學，而不喜歡那個的時候，他們的答案往往出於成人想像之外，同時好像具有充分的理由，頭將的是，他們不喜歡與衆不同的孩子，穿着奇形怪狀的衣服，性格特別。此外，他們也不喜歡離不開成人的孩子，不用說，膽小的同伴，孩子們更不喜歡，當然天不怕地不怕，强悍非凡的孩子也容易叫人憎惡，沒有人喜歡小器的，可是在另一方面，一個小孩子如果不爲自己的權利掙扎，他也不會受人尊敬。

孩子們喜歡的又是什麼？孩子們喜歡不强人所難，不自大的伴侶，他們喜歡自重而不討厭的小朋友，總之，孩子們需要好的禮貌，甚至你那六歲的小孩子也應該學習怎樣不叫人討厭，當你和他玩的時候，不要老隨他的意思，老由他選擇玩具。

其次，你也不要在旁嘮叨不休，不妨隨着他玩，即使毫無意義也別去管他。

在家庭遊戲中，要訓練孩子承認失敗，和不驕傲，這種性情的養成，如果孩子時便實施，應該沒有什麼困難的。要時刻訓練他們爲人設想的胸懷，給他們招待客人的機會，那纔會使他們感到自己的重要，同時還給予他們一種對朋友責任心。

一個孩子，不爲人喜歡的致命傷，不外以下兩點，獨生子以爲他們是世上的主人，而兄弟姐妹衆多的小孩子，則認爲自己毫不重要，這種病態只有孩子們自認，兄弟姐妹衆多的小孩們自信才能糾正過來。

我們知道孩子是否爲人所喜與遺傳根本無關，不要以爲受歡迎的父母，他們的兒女也一定是得人歡心的，實際上，孩子所以能得人喜歡，乃是由於他們效做他的父母，而成人受歡迎的基本條件和小孩子並沒有多大差別。

當然，一個孩子除非和許多伴侶在一起玩，否則絕對學不會與人相處的藝術。

我們應該隨着孩子們的自由，由他自己去認識朋友，在游泳池或在公園遊樂場，在家庭裏，都無不可，只要你隨時將家庭準備出一種歡迎的氣氛，把他們的新朋友約到自家裏來，使他們即認識孩子的社交生活中心。

在無形中，他應該在家庭裏，並隨他們自由選擇朋友，這樣的伴侶他們自然會得到，心而不叫人討厭。

美頓芳時裝專家 韋娜美再度來港

美頓芳國際時裝顧問韋娜美小姐昨晚乘瑞航抵港，作爲期七天的逗留。在此期間，她將輪流在幾家大公司與本港婦女會晤，介紹流行內外服裝的最新趨向。

此爲韋小姐來港介紹新裝的第二次。韋小姐是一位活力充沛的智利人，是智利名人嘉利拉的嫡裔。她的家族中曾出過三位智利總統。

圖爲韋娜美小姐

美頓芳 maidenform®
國際時裝顧問
韋娜美小姐

名聞遐邇的美頓芳時裝專家韋娜美小姐徇眾要求再度來港由於韋小姐見識廣博經驗豐富去年得晤韋小姐的婦女均獲益良深今年韋小姐在港祇逗留七天在此期間內將爲本港婦女介紹時裝界各項最新趨向並指導如何按據身裁正確選用美頓芳內衣使妳穿着更舒適更充份顯露妳的優美身裁請勿錯過機會！

時間及地點：
- 九月十九日下午一時半至六時 九龍尖沙咀 瑞興公司
- 九月廿一日下午一時半至六時 九龍尖沙咀 惠羅公司
- 九月廿三日下午一時半至五時半 香港陸海通大廈利興公司
- 九月廿四日下午一時半至六時 香港中區 永安公司
- 九月廿六日下午一時半至六時 九龍尖沙咀 龍子行

總代理：同益洋行 香港於仁大廈

MARBERT

美寶
有194種
方法
令妳更
嬌艷動人

請到下列各大公司藥行選購

香港：金星藥行 柏林公司 正和藥行 嘉寧藥行 東方藥行 啟昌藥行 惠民藥行 大金龍藥行 國都藥行 仁生藥行 新麗池藥行 芝蘭士多藥行 舜燕儀容之家

九龍：萬邦藥房 龍城藥行 三英藥行 勝利藥行 致華藥房 榮利藥行 安興藥行 華冠藥行 正大藥行 仁昌藥行 金冠藥行

美寶高級美容顧問絲華小姐，於今日在九龍尖沙咀柯士甸道，萬邦藥房，介紹美寶新化粧品，并作美容示範，時間爲上午十一時至十二時半，下午一時半至二時半及四時至六時，歡迎各界仕女參加，另有精美化粧品樣本贈送。

REFERENCE LIBRARY 19 SEP 1970 CITY HALL

本港新聞

麗的電視藝員訓練班第四屆行畢業禮

該訓練班過去幾屆造就了不少好人材

（港訊）麗的呼聲（香港）有限公司，昨（十八日）下午六時，在該公司之館和大廈，舉行該公司所辦的電視藝員訓練班第四屆學員畢業典禮。典禮開始由該公司之節目總監鍾啓文及電視藝員訓練班主任陳有后致詞，隨即由鍾啓文主持頒發畢業文憑儀式，於後由畢業學員代表致謝詞。典禮簡單而隆重，出席此次典禮有該公司中文節目副總監張正甫，藝員訓練班副主任周汝傑及各藝員訓練班導師麥明媛、蔡瑟娜、方圓、劉兆銘、蕭湘、梁深、黃左九、高亮、李平富、甘深、高登夫婦，郭世綾及郭保耀等。麗的呼聲電視藝員訓練班第四屆畢業生共廿四人，計爲：梁淑貞，李紹琨，羅嘉美，陳淑貞，劉安之，邵穗棠，陳莉莉，鄭潔貞，賀莉莉，吳雁萍，陳潔儀，王青，美家，潘冰嫦，陳鏡芳，關懷，楊琪琪，鄧永祥，麥錦玲，李葵，金陵，江鵬，盧舟，道洪，邵昭相，陳錦鏘，關國榮。

麗的電視所舉辦的電視藝員訓練班，在過去幾屆都卓見成績，造就了不少好人材，這不但使麗的電視本身的實力得以不斷充實和加強，也間接對香港的電視事業，盡了極大的貢獻。聽說，在短期內，麗的電視又將會爲藝員訓練班招收第五期的學員生云。

瑞成貿易行宴楊小萍

（特訊）台灣電視公司選出「可愛歌星」冠軍楊小萍小姐，昨夜應本港瑞成貿易行林瑞森伉儷邀宴，在香港仔海鮮舫共晉晚餐。楊小萍爲「民間歌園」歌舞台柱，是次應華僑日報邀請來港獻藝並以其新作「午夜香吻」親筆簽名唱片義賣，撥捐救童助學等款，本報中區辦事處（中環華人銀行大廈地下）仍有部分唱片出售，其他參加唱片義賣歌星，有姚蘇蓉及麗騷君。

瑞成貿易行代理楊小萍灌錄之十一張唱片，是次宴會，乃欲加強雙方之合作，林瑞森伉儷并邀美容界聞人鄭明明小姐，石堯璋，謝燕媚伉儷及文化界多人作陪。（楊小萍（中）。（本報記者攝）

美國太平洋銀行董事長賴勤訪港

美國太平洋銀行董事長兼主持人賴勤

美國太平洋銀行爲美國兩個分行網最廣的銀行之一，在加州各地有分行四百餘間。該行駐港代表辦事處揭幕典禮，本（十九）日抵港主持該行駐港代表辦事處，爲該行在國外所設的第四個海外辦事處。

賴氏於一九六七年出任該行最高主持人，並任美國財政部屬下諮詢機關美國銀行協會政府借貸委員會主席，美國全國銀行業政策委員會委員，美國城市儲備銀行協會理事。

賴氏並任美國三花公司董事，嘉狄洲公司董事，太平洋聯合人壽保險公司董事。

賴氏將在港逗留六日，隨同來港者有該行國內外大企業執行副總裁冀爾森及該行國外部亞洲及澳洲區副總裁郭洛萊，賴氏等三人將會同該行駐東南亞區代表衛偉澳副總裁，與本港政府及工商各界領袖會面。顯示美國太平洋銀行董事長賴……

大會堂節目

九月十九日 星期六

正座

音樂廳　下午三時　大會堂普及音樂會：中國歌舞。市政局主辦。

音樂廳　下午八時　香港添道示範表演：香港參道協會主辦。

劇院　上午十時　政府獎券攪珠：政府獎券管理委員會主辦。

劇院　下午一時　公開論壇：香港大學主辦

　　　下午八時　佈道大會：香港中華基督教聯會主辦。

高座

展覽廳　上午十時至下午六時卅分　書畫展覽：香港九龍市民福利會主辦。

西展覽廳　上午十時至下午七時　畫展：林清霓主辦。

八樓展覽館　上午十時至下午七時　畫展：元道會主辦。

北演講室　上午九時至下午一時　演講：中文大學主辦。（私人）

北演講室　下午二時卅分至四時卅分　潘小磐主講：「哀江南賦」：學海書樓主辦。

北演講室　下午五時至七時　研討會：香港專上學生聯會主辦。

南演講室　上午九時至十一時　芭蕾舞班：毛妹芭蕾舞學校主辦。（私人）

南演講室　下午一時至四時　現代舞班：吳景麗主辦。（私人）

南演講室　下午五時至八時　芭蕾舞班：吳兆銘主辦。（私人）

北會議室　下午三時至五時　香港政府教育工作人員協會私人會議。

市政局公立圖書館

大會堂圖書館及九龍圖書館　上午九時至下午五時　成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室、兒童圖書室。

香港博物美術館

大會堂博物館（十一樓）　上午十時至下午六時　香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漢唐銅鏡、法琅器、漆器、古銅器及玉器。

大會堂美術館（十二樓）　上午十時至下午六時　一百年前：一八七〇年香港圖片展覽。每月藏品陳列：香港風景畫。

李鄭屋古墓　正午十二時至下午七時　李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

天德聖教聯總會第三屆今日就職

（國際社）天德聖教聯合總會，今（十九）日下午七時，假座九龍大來酒樓舉行第三屆理監事就職典禮，並會員聯歡大會，請由主教齋昌慈師太蒞臨賜福，胡鴻烈議員主持監誓，王幸利議員宣講致詞理事選任證書，吳壽頤博士頒發監事選任證書。會後聯歡叙餐。

該會第三屆職員：（永遠名譽會長）胡鴻烈、胡寶星、陳子鈞、王幸利、賀善伯、甄子傑、吳壽頤、張瓊芝、馬宗文、蕭楚江、袁志遠、盧維亞、賴卓琪、陳森明、曾可樞、吳啓明、易耀中、劉樹錦。（主教）齋昌慈師太。（理事長）曾炳成，（副理事長）甘榮，伍堯學。（總務）李啓章，周時安、潘錦文（財務）王漢泉，曾繁光，胡寬生。（教務）劉振國，曾道通，余仁壽。（福利）鄺斐然，朱泉，趙榮庭。（宣傳）趙衍泰，程宗成，徐遐福。（康樂）梁家樹，賀坤，歐定鰲。（婦女）梁妹，陳鳳英，賀金珠（聯絡）陳建邦，（副）蔡永江，陳內曉（監事長）曾可樞（副）朱立中（稽核）謝紹棠，胡瑞賢，甘德超。

疊滘同鄉會廿二日大會

（國際社）南海疊滘同鄉會，本月廿二日下午七時，在會所召開同人大會，幹理監事聯席會議。主要商討該會註冊爲有限公司事宜。盼各會員及理監事依時出席參加，共策進行。

九龍城坊會今天開大會

（新聲社）九龍城街坊福利會，今（十九）日下午二時半，在會召開會員大會，報告會務，聘請該會法律顧問選舉會員代表三十人，理事長黃福康，監事長陳瑞生，通函會員依時出席。

賴族宗親會選舉理監事

（新聲社）賴族宗親會，月前經批准成立，明（廿）日下午四時，假瓊華酒家召開第一次會員大會，選舉首屆理監事，選舉委員會主任委員賴中文，通告宗親屆時踴躍出席。

該會爲利便港九宗親聯絡，特在九龍深水埗福華街四十四號六樓A座設立臨時辦事處，入會者可逕向該處索取申請表格。

美國僑領鄧文華率團抵港

圖爲（右）鄧文華（左）黃國業合照。

（港訊）美國僑領黑桑那州鳳凰城中華會館主席鄧文華君率領美國僑運有限公司鳳凰城旅行團，定本月十九日乘中華航空機抵港，並推進本港泰勇行旅遊公司一切業務。

據該公司經理黃國業稱，辦理美國與加拿大移民每年爲數甚衆，深得當地華僑讚許，爲迎合本港人士年來熱衷出外旅行之需求，該公司除以原有各部職員辦理移民及留學生服務外，擴展以旅遊部，委麥國成君爲業務經理，由安娜女士爲業務副經理，主理一切旅遊事務，最近計劃辦理台、日、韓、東南亞、美、加、歐洲等世界各國旅行團，忠誠爲本港人士服務。查泰勇行爲國際民航協會會員，在美、加享有盛譽云。

旺角街坊會秘書覃永星車禍出殯

民政專員及主任親臨執紼

（國際社）旺角街坊會秘書覃永星君，日前因公幹外出，遭汽車撞倒，不幸傷重逝世於廣華醫院，遺體移九龍殯儀館，於昨（十八）日下午二時，大殮，出殯，移靈……

（以下名單）聞者有……劉志民，屏鉅，蔡，劉，曹永啓，陳，何，高泉，王，陳，吳，何，宏，歐，蘇，卓，陽源，江，邦，苗，余，等。

週末午夜場

百樂 國民 英京 英華 今晚十一點半 獻給觀衆的一部名片

震動世界影壇全球國際水準十二項金像獎之作 榮獲全部國語對白

七彩闊幕 文藝感人巨片 紅鞋的老人 韓國影后尹靜姬 韓國影帝黃海 領銜主演

新材新題 感人故事 傑出演技 眞實感情

香港邦通影業公司發行 發行人 袁波 鄒順通

龍城

最後今天四場 十二時半 二時半 七時半 九時半

十二金錢鏢 井莉 羅烈 主演（七彩闊幕）

明天四場起映 報仇 姜大衛 狄龍 張徹導演

今午十一點 彩色學片 偷心賊 蘇家麟 呂奇 主演

今晚九點半 西片 血戰橋頭堡

國都

明天起映 益智動人巨片 世界動物奇觀

今晚十一點 午夜場 餓狼谷 李菁 羅烈 主演

今午十一點半 廉價早場 春情蕩漾 寡婦心 東寶出品肉感日片

樂聲 新聲 域多利 聯邦 金國

金星・蘭宮

第九天 第九映週末 請早

姚蘇蓉青山彩照五萬張 瞬一送完 第二批五萬張空運抵港 隨票附送

最後一批送完即止

歌王歌后

FIRST SCOPE

觀衆 工商日報 是一部娛樂性甚濃的歌舞影片，新曲多如上上，是一部眞可以說得上「耳福」與「眼福」

熱烈捧場 明報 歌唱技巧多恣多采，歌后姚蘇蓉，淚之歌，頗有進步。

輿論一致 香港時報 歌王歌后多恣多采，妃醉酒尤爲出色。

讚揚 華僑日報 每一支曲旋律優美，流暢令人欣賞不盡。

新煙日報 歌王歌后歌舞好，演技有進步。

今天九院聯映

新樂 新金 英 英 百 國 金 都 都 台 華 京 樂 民 陵 美麗 明星 加映 金都 金都

鬼女

陰風陣陣 好戲多多 够銷魂

胡茵茵 孟莉 孫濤 高立 江山 宗田 王琛 領銜主演

兒童不宜觀看

午夜場

國華都 麗仙民 麗華 國際 樂 金門 今晚十一點半 明晚十一點九 新華 豪華

天一公司出品 喜劇歌唱 高原戲劇

台灣上映收入第一 中華日報、大華晚報、大衆日報一致推崇

甄珍 岳陽 三大諧星 萬光超 萬小寶 上官亮 金馬影帝 崔福生 林孫 李 張允文

東京雪歌后 姚蘇蓉 聯合主演

七彩闊幕 行行出狀元

比「假鳳虛凰」更妙的大笑片 本年度第一部的而且確大喜劇

開正個檔 惹人狂笑

監製 薛敬之 導演 孫仲

樂聲 新聲 聯邦 國寶 金陵 今晚聯合優先獻映 午夜場

彩色闊幕武俠巨片

神笛巧俠

神笛劍法 靈氣十足

汪玲 陽明 領銜主演

打得狠 打得多 打得絕

新招新 不同凡響

姚蘇蓉

投資彩色歌唱愛情片

淚盈歌后 本人演出 本身故事 情節動人

我要結婚

姚蘇蓉 王戎 青山

新都 樂都 英京 英華 明晚午夜場（再度獻映）

柴灣

8 8A 8B 巴士直達

今天四場獻映

邵氏七彩打鬥片 獨臂刀王

王羽 焦姣 林嘉

今早場十一點 給我一個吻

今天五點半公餘場 特務〇七七

金星

符寶齋 今天五場最後 最佳悲歌唱片王 歌王歌后

姚蘇蓉 青山 蔡瑩 主演

明天正場放映 警告逃妻 柯俊雄 甄珍 主演

華僑晚報分類廣告每天元半費廉效大

翡翠 娛樂 國都 永華 真光 荷李活 倫敦 黃金 金門 明聲 亞洲

請早撲飛 今晚十一點半再一場 兩度午夜場・場場滿到瀉

週末午夜場

陳燕燕 陳亮 王俠 魏平澳 李鵬飛 樊梅生 鄭雷 康華 王光裕 石秀 金七星 主演

餓狼谷

李菁 羅烈 領銜主演

邵氏兄弟公司出品 激烈打鬥武俠彩色巨片

最巧妙的機關 最出色的打鬥 最曲折的劇情 最複雜的佈局

一波未平・一波又起・

VALLEY OF THE FANGS

邵氏出品必屬佳片

SHAW SB SCOPE

鄭昌和導演 邵逸夫監製

本港新聞

九龍總商會通過
促請港政府宣佈 中文爲法定語文
主張和平進行 反對罷工示威

（本報訊）關於促請香港政府承認中文爲官方語文運動，現陣容又再擴大。九龍總商會昨日下午在該會禮堂舉行的一次商會會議中，正式通過提請當局宣佈承認中文爲法定語文之一。但該會認爲爭取中文爲法定語文一事，不應該以暴力爲達到目的之手段，示威及罷工等方式，亦不是明智之舉。應該透過當局及本港市民彼互的了解，從而以和緩的方式進行。

該會理事長謝伯昌在一項書面聲明中說：七十年代之香港，發生一件重要之措施，是要求港府正式承認中文成爲法定語文。數月來，市政局議員黃夢花等及各界人士，紛紛響應。本港爲商人機構，對中文成爲法定語文之提議，自極擁護。因香港百多年來，政府向以英文施行政令，每使商人接到政府各機關部門之公文信件，而感到徬徨，蓋對文件之內容，無法瞭解。因大多數商民，不懂英文，非找尋能懂英文之人解釋不可，致時失事，麻煩非常。雖然近年政府已有數種關於公文上亦印有中文，但尚未普及至所有各機關。惟始終未能以中文成爲法定語文，未悉是否因香港尚有若干部份印人及葡人，爲法定語文，亦作同樣要求而難於應付。惟吾人當明白，香港居民有百份之九十八均爲華人，承認中文爲法定語文，至爲合理，任何民族之人要求，在比重上，其重要性均不足與中文並論。港府為不面對現實，順應輿情，而作出爽快與明智之措施，倘政府以爲一時未能有充份翻譯人才，則儘可以確定時日承認施行，在未執行法案之前，預爲大量訓練翻譯人才，則任何困難，亦可迎刃而解。故本會懇切要求港府從速提出立法局予以通過。

除通過促請中文爲合法語文外，會議中還選出下屆改選工作籌備委員會，推定由總務呂演源爲召集人，各部主任爲委員。改選定於本年十一月舉行。

關於籌備慶祝雙十國慶事，據總務呂演源稱：一切工作已緊鑼密鼓進行，牌樓之興建，亦已交市政事務處審查。直至目前爲止，已收到各會員之捐款，共逾六千元，希其他會員踴躍捐助。

隨在通過新會員入會後，會議至此完畢。繼爲歡迎返國觀光團全體團員，同時放映關華坤會計主任歐遊九國風景幻燈片助興。

中山縣返港客談
反毛份子活躍 兩處發生爆炸

（港訊）據從廣東中山縣翠亨探親回港一位姓的香港居民對記者透露：中山縣的反毛反共份子極爲活躍，彼等公開進行反共命活動，于九月份內，連續發生爆炸。在一九七〇年九月八日深夜，中山縣東北橫口山解放軍哨兵營房被炸，該班解放軍受到傷亡，事後共軍狙擊隊在附近海面狗捕魚船，押往翠亨審訊。又九月七日午夜，澳門對面珠海縣灣仔漆排村民兵訓練營解放軍幹部宿舍被炸，訓練民兵幹部宿舍被炸毀，此次爆炸事件，據說有十餘名共幹被炸斃。

聲寶之夜準決賽
邵煥英小姐掄元

聲寶牌電器用品，爲發揚天才表演旨趣之「聲寶之夜」互選電視節目，於昨晚在無綫電視翡翠台舉行準決賽，結果邵煥英小姐高歌歐西曲獨得冠軍，亞軍爲黃倩敏君，季軍爲胡美英小姐。即席由聲寶牌代理處老闆先生主持頒獎。

「聲寶之夜」每兩周舉行一次，每三個月舉行總決賽，此次參加者均爲歷次獲四個紀錄的優勝者，冠軍獨贈聲寶牌二十吋電視機一座，亞軍洗衣機一架，季軍電風扇一把，另安慰獎有電飯煲一個，獎品堪稱豐富實用。（生）

何文田街坊會同人
宴梁正本彭東爾

（中國社）何文田街坊福利會，昨（十八）日下午七時半，假座平安酒樓，宴賀梁正本主任榮調輔政司署，彭東爾膺任九龍城民政主任。

理事長陳姿勳致詞歡迎，力讚梁正本主任在任期內，對街坊福利事工之熱烈支持，關切民瘼，今榮調輔政司署，相信將來更有昭卓表現，同時，以造福社會人羣。新任九龍城區民政主任彭東爾對街坊福利事工，進行中文化，協力推進，並致謝，九龍城區民政主任彭東爾，致詞，以粵語演講一如廣州人，流利圓滑，並表示今後決盡量致力與區內街坊合作，無間協助，以便對各街坊福利事工，

論大小問題，隨時歡迎互相研討，以達致政府與民衆溝通目標，克盡厥責。參加者嘉賓：梁正本伉儷，彭東爾伉儷，九龍城區民政副主任劉慶道，謝樹芬。主方到有：顧問：唐器宗、揚叔偉、李茂長，陳姿勳，監事長：會長鍾禮民，理事長：鍾慶、麥閒，理事長：黃三奇、余雷利潤、任禮中、黃成、麥舜瓊、桂林、李瑞華、蔡瑞娥、歐惠芳、劉棠榕芳。

旺角區各同鄉會
今舉辦追月遊藝

（港訊）九龍旺角區各同鄉會聯合慶祝庚戌年中秋迎月遊藝大會，原定九月十三日下午七時假座麥花臣球場舉行，因颱風襲港，追得宣佈延期。茲探悉該迎月遊藝盛會改爲本月今（十九日）日舉行。仍照原定時間地點於今由大會主席團衆小組主任老其松，陳漢宗，劉志民，張鳳凡，梁懇偉等分別呈邀政府各有關上級社團。預算屆時免費招待五千坊衆會友進場參觀，並有幸運抽獎助興。

美美舉辦童裝表演
介紹今年秋季新裝

美美兒童百貨公司日前假座九龍旺角總店三樓商場舉辦童裝表演，介紹今年各式秋季兒童服裝，款式新穎，品質優良。是日担任表演者，爲該公司屬下之「美美兒童俱樂部」會員。觀衆們對展出的新裝及各位小朋友的演出非常欣賞。附圖爲參加童裝表演之小朋友（生）

基督教主日崇拜時間

一九七〇年九月二十日

聖公會

聖約翰座堂（英語）（中環花園道）早十一時，晚六時半。聖士提反堂，（薄扶林道六二號）早八時，早九時半，早十一時。聖保羅堂，（中環鐵崗），早八時，早十一時。聖馬利亞堂（銅鑼灣大坑道二號A），早八時半，早十一時。北角聖彼得堂（北角炮台山道卅二號）早八時半，早十一時。聖雅各堂（上環新街十二號）早十時。聖馬太堂，（上環新街十二號）早十時。聖路加堂，（西環嘉惠民道），早十一時。主誕堂，（筲箕灣道頭公岩道六號）早十時半。諸聖堂，（何文田白布街）早八時，早十一時。聖三一堂，（九龍城馬頭涌道）早八時，早十一時。牧愛堂，（紅磡江西街二號）早十時。基愛堂，（李鄭屋村）早十時。聖多馬堂，（深水埗巴域街四三號）早十一時。聖匠堂，（紅磡觀音街）晚八時。聖馬可堂，（紅磡鶴園街十二號B）晚八時。聖巴拿巴堂，（觀塘瑞和街）早十時。聖十架堂，（九龍田坳道）早十一時。（九龍塘三築道四號八樓A）晚八時。復活堂（大角咀樹街）晚八時。香山聖彼得堂，（香山新城）早十一時半。元朗聖馬提亞堂，（元朗媽廟街），早十一時。錦田聖若瑟堂，（錦田）早十一時。荊冕堂，（荃灣德士古路）早九時，晚八時。

中華基督教會

香港合一堂（香港般含道二號）早十一時。九龍合一堂（英語）（北角道一九三號禮拜處二樓）早九時。公理堂，（銅鑼灣禮頓道一一九號）早十一時，晚七時半。聖光堂（東院道）早十一時。灣仔堂（灣仔道）早八時，早十一時。竹居台堂，（上環竹居台）早十一時。望覺堂，（旺角石硤尾街）早十一時，晚七時半。香港堂（香港般咸道四十二號）早十一時。基道堂（英語）（旺角彌敦道）。九龍城堂，早十一時，晚八時。深愛堂（石硤尾）。國語堂，（旺角窩打老道）早十一時。南海二樓，早十一時，晚八時。

浸信會

錦江堂，（黃大仙東頭村道）早十一時。竹園堂，（黃大仙山道）晚八時。深愛堂，（觀塘月華街三四號）早十一時，晚八時。基恩堂，（深水埗順寧道三七二號）早十一時，晚八時半。彩虹邨基督學校內）早十時半。長洲堂，（學校道十四號）午十二時。元朗堂，（黎圍村）午十二時半。沙埔堂（元朗沙埔村）午十二時。大埔堂，（大埔墟瑞安街）午十二時。僱遜堂，（新界林村）早八時半。上水堂，（上水文錦路）早十一時。荃灣堂，（荃灣大屋街二號）早十一時，晚八時半。完全堂佈道所（荃灣石梨貝新區第四號）晚八時半。屯門堂，（青山新墟）十二時。大澳堂，（大澳街市街）午十二時。林馬堂，（長洲樹灣）午十二時。梅窩堂，（銀礦灣道口街）早十一時。

香港浸信會，（堅道五十號）早十一時，晚八時半。香港仔浸信會，（香港仔水塘道十一號）早十一時。銅鑼灣浸信會（銅鑼灣禮頓道十一號大廈B座一樓）早十一時。西區浸信會（德輔道西三四七號A二樓）。香港國語浸信會，（英皇道北角七號一樓）早十一時，早九時。灣仔浸信會（灣仔道三號三樓）早上八時半。灣仔潮語浸信會（灣仔道十一號）。鴨脷洲浸信會，早十一時，晚八時。東區浸信會（英皇道四六六號六樓）早十一時，晚八時一刻。筲箕灣國語浸信會（筲箕灣河街二五號）早十一時。西灣河浸信會（西灣河街一七五號）早十一時，晚八時。禮頓道浸信會（禮頓道六二號A三樓）早十一時。上環浸信會（文咸街一三六號四樓）早十一時。赤柱浸信會（赤柱大街六號B），早十一時。石澳浸信會（石澳）早十一時。筲箕灣潮語浸信會（筲箕灣道三四號一樓）早十時半。尖沙咀浸信會（亞皆老街）早十一時，晚八時。九龍城浸信會（九龍城）早十一時，晚八時。九龍潮語浸信會（九龍窩打老道五五號A）早十一時。九龍國語浸信會（佐敦道三六號二樓）早十一時，晚八時。紅磡浸信會，（蕪湖街四十號三樓）早十一時，晚八時。觀塘浸信會，（牛頭角道三三號一樓）。錫安浸信會（深水埗昌華街四十一號二樓）早十一時。油麻地浸信會（奧柏街一四四號一樓）早十一時。尖沙咀國語浸信會（加拿芬道四九號三樓）早十一時，晚八時。旺角浸信會（亞皆老街）早十一時。旺角潮語浸信會（旺角道七三五號，四樓）早十一時半。九龍國語浸信會（太子道二二三號）早十一時。何文田潮語浸信會（何文田道十號）早十時。土瓜灣浸信會（土瓜灣道一號一樓）早十一時，晚八時。大角咀浸信會（大角咀道七八號二樓）早十一時半。打老道恩典浸信會（七六號二樓）早十一時。深水埗國語浸信會（寶安道卅二號二樓）早十一時，晚八時。深水埗潮語浸信會（福榮街四十號二樓）早十時半。利以馬內利浸信會（荔枝角道二〇四號二樓）早十一時。石山浸信會（斧山道十二號）早十一時。

循道公會

香港堂（灣仔軒尼詩道三六號）早八時，早十一時，晚八時半。北角堂（北角道十一號）早八時，早十一時，晚八時。愛華村堂，（英語）早十時半。九龍堂（加士居道四十號）早八時，早十一時，晚八時。觀塘堂（觀塘）早十一時。北角衛理堂（北角英皇道）早十一時。衛理公會（旺角彌敦道）……

衛理公會

北角衛理堂（英皇道）。衛斯理村堂，早十一時。救主堂，（大坑）早十一時。

香港崇真會

禮賢會

信義會

神召會

新生命佈道會

潮人生命堂

中華宣道會

九龍城宣道會

便以利會

靈糧世界佈道會

基督教樂道會

中國佈道會

五旬節會

金巴崙長老會

四方福音會

中華傳道會

香港協基會

中國基督教傳道會

中華循理會

完備救恩會

其他

[illegible]

天主教堂彌撒時間

九月二十日
香港區

無原罪總堂（堅道十六號）長六、七、九時半，十時及晚六時半，主日彌撒。

九龍區

[illegible]

環球
兩點·七點·九點·九點半 週假加開 五點·未日·點半
林克 每晚演唱 吳秀蘭
海天 歌姿團
定座電話 七二二〇八五

百樂門
連日狂滿 今天
一一尚瑪美愛莎 疏麗露瑪天 奴莎·蓮妮
奇情大膽·絕後空前
桃色响尾蛇
One on Top of the Other
天衣無縫的妙計驚險離奇的情節大膽的性感鏡頭！
出籠猛虎 盲俠 血無名

麗斯
今天四場獻映
集江湖奇俠之大成！
龍亮千戈
VERA CRUZ
游龍鎗
加利谷 畢蘭加士打
最本場打大 多片面門小

仙樂
今天四場仍映
喜怒 哀樂
飛賊白菊花

中央
即日雙料娛樂
禮聘墨西哥大肉彈
熱情夜生活

香港大舞台
即日獻映邵氏出品
毒龍潭
七彩武俠名片
絕代劍王
敢死五壯士

REFERENCE LIBRARY 19 SEP 1970 CITY HALL

令樂府

香港電台

七時，粵語新聞簡報，有關當局呼籲報告，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及英國消息，三十分，天氣報告及節目預告，時代曲選唱，採紅菱，河山（楊光），阿美山歌（楊光、夏丹），天鵝的花絨女，洋格里拉（鄧麗），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。八時，粵語新聞，警務處公衆關係科直接報導交通情況，本港新聞及特別報告，每日公衆活動報告及特別報告，十五分，「每日讀者文摘」，三十分，兒童節目「小朋友」，五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，「空中小郵差」，五十五分，轉播三十五期政府獎券在大會堂攪珠開獎情形。

十時四十五分，廣播劇「武家坡」第十八回，五十八分，天氣報告。

十一時，十五分，粵語新聞簡報，粵語流行曲，飛哥跌落坑渠（何非凡、鄭幗寶），三十分，本港及外來生活的故事「愛情的甜蜜」，「今夜馬頭角居房」，十二時，粵語新聞簡報，「時代歌聲」，時代曲，何處找愛人，望你早歸（謝雷），漁民天氣預告，「漁民一週」。一時，時代曲，那一天，愛情萬歲，洞房花燭夜，一剪梅，三十分，天氣報告。

三時，粵語新聞簡報，「週末點唱」，五十分，天氣報告。四時，粵語新聞簡報，「週末點唱」。五時，警務處公衆關係科直接報導交通情況，三十分，天氣報告，香港漁市場蔬菜價格，五時五十八分，天氣報告。六時，粵語新聞簡報及特別報告。七時十五分，轉播足球。

八時，亞洲及本港新聞報告及特別報告，音樂，十五分，連續喜劇「夜夜此時聽」，四十五分，天氣報告。九時，粵語新聞，四十五分，漁民天氣預告，十時，「空中論壇」，三十分，地方轉播。十一時，粵語新聞簡報，「珠海歌聲」，十二時，粵語新聞簡報。

商業一台

七時，新聞簡報，清晨雅韻，十分，時代曲，十五分，天氣報告，三十分，時代曲，我的一顆心，新女性，帝女花之雪中燕，九時，新聞報告，天氣報告，時代曲點唱。十時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，十一時，新聞簡報，明月為誰圓，十二時，時代曲點唱，十二時，粵語長篇小說，三十分，天氣報告，一時，時代曲，「新廣東」，時代曲點唱。

下午八時，時代曲選唱，四十五分，音樂選播。十二時，超短波節目，八時，倫敦花絮，十五分，時代曲選唱，東山飄雨西山晴，空中歌聲，落花流水，含羞草，四十五分，夜半私語。九時，時代曲，廣播電影新聞，十時，英語新聞。十一時，國語新聞，三十分，半夜小調，十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

七時，新聞簡報，天氣報告，清晨音樂，三十分，天氣報告，週末小夜曲。八時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣預告，三十分，時代曲選唱。九時，新聞簡報，天氣報告，新編微型小說，「追蹤謀殺」。十時，新聞簡報，天氣報告，新聞報告，二十分，漁民天氣報告。十二時，天氣報告，全日播音完畢。

一時，新聞簡報，十五分，音樂的約會，十一時，時代曲，新聞簡報，天氣報告。十二時，時代曲，我的心。二時，股市行情報導，三十分，音樂譜子，溪水流。四時，新聞簡報，天才時刻。五時，新聞簡報，音樂。六時，新聞簡報。七時，新聞簡報，時代曲，爸爸留下的腳印（方逸華），傷心的人，八時，新聞簡報，三十分，音樂點唱。九時，新聞簡報，漁民天氣預告。十時，新聞簡報，時代曲。十一時，新聞簡報，十二時，時代曲選唱。

麗的銀台

七時，麗的呼聲進行曲，粵語新聞簡報，音樂，四十九分，天氣報告，十五分，重播，天氣報告，五十分，談一事，八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，九時三十分，街市行情，三十五分，廣東音樂，十時，麗的音樂會，三十分，小朋友樂園。十一時，粵語新聞簡報，下午節目報告。十二時，天氣報告，一時，時事實錄。二時，時代曲點唱，三十分，粵劇選曲。三時，人間世，四時，社會服務，五時，粵曲點唱。六時，歐西流行歌曲，二十分，越播甲組足球。七時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告。八時，新聞報導，二十分，時代曲。九時，報告各場賽狗結果，民間故事。十時，世界名曲，大地。十一時，新聞報導。十二時，廣東音樂，全日播音完畢。

麗的金台

七時，麗的呼聲進行曲，早晨音樂，今日節目報告，二十分，潮州音樂，三十分，八時，潮州曲「雙良玉」（下集）。九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十時，社會服務，四十分，街市行情，五十分，京劇「四郎探母」（下），十一時，潮州歌曲，潮州音樂，十二時，潮語通俗故事。一時，完播曲。

綠邨商業電台

七時，輕歌妙韻處處聞，三十分，天氣報告，四十五分，天天趣劇。八時，即日節目預告，天氣報告，生活與你，三十分，漁民天氣，重播古靈精怪信箱。九時，天氣報告，長篇粵曲，帝女花。十時三十分，漁民天氣。十一時，喜事重重，十五分，時代曲，我的愛人就是你。十二時，粵曲，孔雀東南飛。一時，粵語長篇小說，二時，潮語，三時，潮州音樂，四時，潮州歌曲。五時，潮語長篇故事。六時，新聞報導，教育台明日節目預告。七時，小說選播，八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告。九時，戲曲介紹，十時，潮州歌曲「生死恨」（下），十一時，潮語長篇小說。十二時，宗播曲。

麗的電視一台（中文）

七時，新聞及天氣報告，零五分，清晨妙韻，十五分，卡通片集，三十分，英語教授，四十五分，健身操。八時，世界新聞，十五分，街市行情，二十分，今日菜譜，三十五分，實習服務，五十五分，新聞摘要。九時，插花藝術，三十分，小仙女。十時，大頭仔，三十分，英語長片「西城風雲」。十二時，歌唱妙韻，十五分，新聞及天氣報告，三十分，粵語長片「蛇女飛魔」，嚮遊事，于素秋、龐芳秀主演。二時三十五分，重播世界盃足球。五時，歌舞時刻，三十分，音樂會。六時三十分，音樂會。七時，世界新聞及天氣報告，三十分，聚敘星。八時，體育世界，三十分，快的啦。九時，夏威夷，十時，粵語長片「原來我有輸」，十一時四十五分，夜後新聞及天氣報告，五十分，閉幕曲。

麗的電視二台（英文）

二時，「新三俠記」片集，零五分，「孤星與小熊」，二時三十五分，「新三俠記」片集，三十五分，「世界新聞」，四時三十五分，「瓊瑤與傳訊」片集，五時，預告天下事，五時三十分新聞簡報，七時三十五分，世界新聞，八時，「時遊卡倫」片集，九時，世界新聞，十時三十五分，週末演影，十二時，新聞及天氣報告，閉幕曲。

翡翠台（中文）

十一時四十五分，卡通片。十二時，國語長片「荷蘭心」由白光、嚴俊、韓非主演。一時三十分，「歷險探奇」片集，二時，「動物天地」片集，三十分，粵語長片「蝕財夫妻」由新馬仔、吳君麗主演。四時，「校外進修講座」，三十分，「音樂寶藏」。五時，「電視話劇」。六時三十分，「青年節目」。七時三十分，新聞及天氣報導。八時，「婆山」片集。九時，「星光晚會」，三十分，「花王俱樂部」。十時，「法網難逃」，三十分，新聞報導，四十五分，「深海雄心」片集。十一時，「新聞報導」，四十五分，最後天氣及新聞報導。

明珠台（英文）

四時三十分，「鬼面奇俠」片集。五時，卡通片，三十分，「兒童樂園」。六時，「新聞簡報」，五分，「玉女懷春」片集，卅分，「體育大觀」片集。七時，天氣及新聞報導，卅分「時代新趣」。八時，「龍虎雙雄」片集，五十分，「塊肉餘生」片集。九時十五分，「萬能神探」片集。十時五分，最後天氣及新聞報導，二十分，週末特選西片「歡樂人家」由和路達自南亭、珍妮奇蓮、珍希化主演。十一時五十分，週末午夜場「天下一家」由羅士夫、鄧馬榮主演（完）。

聲新·聲樂
第九天映天週末請早
第一公司震撼影壇七彩闊幕皇牌鉅片
姚蘇蓉·青山·秦蜜·主演
監製 黃卓漢
神笛巧俠

總統·快樂
今明五場 加場早12半點
觸目驚心殺人夜
LIBERATION OF L.B. JONES
羅拉法蘭娜 李谷 合演
大膽暴露 與「大風暴」異曲同工
今午夜場 日落黃沙

皇后·文華·國華
今天兩院獻映五場
智多星 THE LAWYER 妙計扭乾坤
國華今天獻映兩場 台灣民間藝術團

麗聲·京華·皇宮
第二週 早加場 今明開
大不列顛戰役 Battle of Britain
有史以來最偉大戰爭片
今五場 殺人夜 觸目驚心
日落黃沙

京都·大華·金冠
狂第三滿週！明天五場
蘇絲簡杜 湯尼馬山 七彩闊銀幕
THE BIRD WITH THE CRYSTAL PLUMAGE
好評如潮

東城·樂宮·聯邦
場場滿瀉 兩院今明五場
東城每天加開早場五場獻映
萬花吐艷滿堂春姊妹作！
芙蓉帳暖度春宵 LOVE IS a SPLENDID ILLUSION
今天四場請早 歌王歌后 姚蘇蓉 青山 秦蜜 主演
伊士曼七彩

新華·豪華 H 762371 K 941462
第二週！今天四場
喜怒哀樂
四大導演 白景瑞 胡金銓 李翰祥 李行
甄珍 岳陽 張美瑤 歐威 李麗華 楊群 葛香亭 江青 胡錦 曹健 領銜主演
竹葉鏢

普慶·珠江
今天續映 地道游擊戰
今天公演 慶祝中華人民共和國成立二十一周年大會 演匯藝文

利舞臺·海運
利舞台 四場 明天五場 海運六場
護士嬉春 Carry on Nurse

紐約·大世界·麗宮
榮獲最佳金獅獎
爆破兵團 THE DEMOLITION SQUAD

英京 英華 皇都
今天 鬼皮
今晚公演粵劇 大龍鳳劇團 梟雄虎將 美人威

東方·凱聲
突破百萬大關 第卅二天
東方四場 凱聲五場
THE SICILIAN CLAN

港九首輪影院聯合廣告

工人世界

開門七件事與以前不同
衣食住居首
次爲交通醫藥教育娛樂

工人家庭生活，在百物騰貴的香江，維持起來，的確不是容易的一件事。不過，事實上，在絕大多數情形下，總說得上安居樂業的好處。

究竟工友家庭生活是否符合理想，他們的生活，能否適應這樣子的生活水平呢？分析起來，那又不是，因爲這觀點可以根據他們的收入，與開銷情況，便可以找出眞理。

從各行業的工友收入情況中，除了一些具有特長的技工，與的士、小巴司機收入，可說是「天之驕子」，生活已達到合理水準或以上之外，其他多在生活水平以下，因爲他們的收入，每月約由三百至七百元之間，各工廠工人每月工資爲三百餘元至四百餘元，商業機構員工的待遇亦差不多，就中以酒樓職工待遇比較多，可以達到五百元以上至七百元。至於出品部之點心師和師傅們，月入千餘元的，便是特技人才，不能與普通工人相提並論了。

工人家庭如何適應環境

開銷清單細數，眞的要像一匹布那樣長，其能夠維持得來的，就是從開銷項目中，區分緩急，緩者緩辦，急者先決辦了。

照事論事，工友收入約五百元，決不能完整地放在家庭作爲家用的，自己一定用去一部分，而工友自己所用的錢，以現在生活程度來說，所佔月入的比數也相當多，其中必須支出的，包括有午餐費用，每天最低限度二元，香烟每天一元，茶水費用每日一元，交通費每日四毫，這樣算來，每月就用掉一百卅二元了，由於每一天開銷不一定這樣少，有時可能上茶樓飲茶，或吃一碗及第粥與靈系麵之類，這樣一來，每月俱用度一百五十元是少不了的。那末，你月入五百元，祇得三百五十元放在家裏，這樣的預算，平情而論，已經是很負責任的丈夫，一點嗜好都沒有，而且必須保持身體健康，不會生病，才穿到這尺度的收入。否則，一般以日計薪或以件計工值的工人，遇到生病的時候，收入便會相應的減少。

就以一個家庭有五百元收入來說吧！用以維持一家幾口，開門七件事——柴、油、鹽、醬、醋、茶，已經不容易應付，還有房租，醫藥費，兒女學費，衣着，日用品添置，交通費，娛樂費，什用，人情物理等等，都未計算在內。要是臚列一條，已算甚帝，其實，使生活不致發生恐慌。

五口之家每月開銷預算

就以三百五十元作爲家用的話，而家庭的人口祇是五口之家，又如何安排呢？下面是一個「挖肉補瘡」的開銷情況：

房租——每月十八元（住在徙置區）；伙食費——每人每餐七毫半，一日兩餐便是一元五角，整個月計算是四十五元，以四個半人計算，總共二百零二元五毛；燃料——火水兩罐，共十二元六角；生油、豉油、鹽及其他調味品——八元；理髮——十五元；衣著鞋襪添置，平均三十元；肥皂、毛巾及手帕——三元；醫藥費——十元；交通費——十元；日用品添置——包括厨具、掃把及其他——六元；什用——十八元。從上述各項統計，三百五十元的家用，已完全用光。還有兒女學費、人情物理和其他什項或時期開銷，將無法應付。

再談，上述伙食費以每日兩餐——一元五角，實在是辦不到的，起碼要二元以上，不過，有些工友家庭，甚於收入不敷，也實迫處此。

從上述情形可以反映，其收入如少過五百元，或非住在徙置區的更慘。當然，所謂窮則變，變則通，解決的辦法，唯有出動更多人力去搵錢，以支持龐大的開銷，致有工人兒女多數失學的現象。所以平情而論，五口之家的工人家庭，以目前物價衡量，非有七百元收入不能維持。（燦）

近來物價漲風祇影響低薪工人
酒樓職工收入優厚 家庭生活保持安定
部份工友人口太多收支難平衡

自四月一日開始，政府實施每月四日休息日的勞工新例後，加上各業職工加薪的影響，本港各物，除食米石油外，其價格一直上漲不已，加上最近颱風與中秋節的影響，食品價格上揚驚人，此對於那些固定收入的工人階級來說，顯然是一份沉重的負擔。他們的收入雖有增加，但在追不上物價上漲的趨勢時，他們便變成因加得減。

紡織工人家庭：據一位任職紡織的工人徐國彬表示，月來的上漲風潮，使他們一家四口的開支，超出達一百元。他說：此百多元的數目，包括車費、日用品、藥用等的加價要用在內。徐氏表示：增加最大的是屬於食品方面。他說，除了中秋節令的特殊日子外，自四月開始，蔬菜價格平均不低於每斤一元。

徐氏又說，目前他的家庭正以節省開支來解決此項困難，此包括將娛樂的時間減少，食烟與飲茶的次數減少，將本來用於娛樂的享受節省。他說，飲茶與衛生，是屬於奢侈的享受，如非必要，則不再購買。他說，在他的開支中，目前個人的開支約有一百元，此包括在外的早餐飯及其他私人零用在內。他又說：過往每月約一百二十元左右。在說及如何補救此項開支時，徐氏稱：很難說，由於居住的地方偏僻，故租的負擔仍屬很輕，此外，妻子在外接了許多家庭手工業回來做，以求加多收入來彌補。

酒樓：現仍好景。但在本港酒樓行業而言，這物價的波動，對他們的影響不大，此因，據原因，是因於該行業目前生意蓬勃所致。據港九酒樓茶室總工會發言人稱：新例實施之漲風，對該行業的影響不大。此包括整個行業及工人家庭在內。

他說：近數日的狂漲，會是屬於節令性及颱風的影響，如無其他故障，此種漲風，應是屬於暫時性質。

區氏又說：有關該行業的用料，按目前實在情況，尚無顯著的變化，而此等高昂的漲價，將隨節令的過去而會消逝。

區氏又表示，假如此等食品漲價，是由於來源缺乏的原故，則政府應設法向其他地方採購，以作基礎性的解決是次困難。

目前，由於本港酒樓業是在興盛時期，同時於四日休息新例實施後，該行業員工收入普遍增加，現時一級師傅月入約二千四百元，茶樓師傅收入一千元，一般職工薪水約在百五十元以上，而大酒樓，連同下欄補水，有高達千元者。（方）

工人主婦
采購食物 從廉入手 節省開支

比來，物價不斷的上漲，尤以食品方面爲甚，所及，其他物價亦步其後塵漲價了，使主婦們不能不提高警覺。特別是中秋節前後，物價的漲幅，非常突出：白菜、芥蘭、荳豆，三元一斤，鷄，其他的生菜，售價亦六元一斤，通菜二元一斤，多菇二元二毫一斤，因颱風關係，以及牲口的運輸，影響農作，在供不應求的情況下，漲價了。

家庭預算

之下，漲價了。第二，在節日裏，人們消耗多，在供求問題上，產生此消彼長的因素。第三，人爲問題——價常，節日出售的佐膳品，其售價比平日爲高的。三者造成了漲因。

開支的增大，當然影響一般工人家庭的預算。一斤多瓜，也要付出二元才可買到，以前，五毛一盅的腐乳漲至九毛了，這樣的日子，殊不好過。工友們因負担的增大，力所不勝，發出嘆息了。依照道理，只有收支平衡，生活才會安定，安定是人們所渴求的。「生活安定」，使人無後顧之憂。若物價不斷的漲，就能使人心理上增加了一種負擔，以及造成生活上，更多的不安。

就經濟關係而言，消費與生產，如能平衡推進，彼此循循環不休。生產力的提高，人們的生活得到改善，消費能力自高，隨之而促進生產的猛進。這才合乎正常的規律。若物價的不斷上漲，不但消費能力，便可能產生壞後果。一味「自由經濟」，徒促進「暴利」而已。而苦的當然是大多數收入固定的受薪人士。

廉價食品

物價上漲，怎樣去應付呢？工友說：「惟有節縮。」即如吃牛肉，以前四両作數，節日漲至三元一斤豆角，我以前，一斤，我吃。又說，以前，煲湯，弄一隻，現在一兩，幸好近日，有一批生菜，回家應節，在近日物價貴時，我購買四両鷄肉，煲其牛骨湯，少些梨果，也可以把日子打發，一個月，何必吃貴呢？」當物價上漲的幅度，超過大多數人所得的經濟負荷時，市場上所得的反應，往往是「因加得減」，並且間接輻射到其他的消費行業方面去。此種現象，數見不鮮。的確「一個樣平吃個樣」，爲工友們減少負担辦法。

工人加薪百物加價
此長彼消無補於事
工人家庭應儲蓄以求收支平衡

由於近來物價不斷上漲，本港勞工家庭，對家庭生活開支，頗感負担沉重。有關本港工人，在近兩年來，雖然多獲加薪，可是其所加數字，是否能追及龐大範圍之各類物價漲幅，明顯擺在眼前，事實上，普遍難以追及。本港各行各業，兩年來，其獲加薪數字，就百份比看來，的確頗爲驚人，平均由百分十至百分二、三十間。

但就事實而論，單從百分率以衡定工人生活之是否安定，僅屬心理上之自以自慰而已。事實上，應從工人實際收支以衡定。

就橡膠鞋業工人而論，在早五、六年前，一般女工，每日收入僅獲八、九元，目前經已增至每日十餘元收入，雖然，有關上述加新數字，其百份比實極驚人，可是有關其實際收入，仍未能追及建築業工人，數年以前之每日收入。

有關本港工人生活，目前所以未能普遍及明顯地步到物價之嚴重威脅，主要原因乃由於迄至目前，各業工人工作機會依然保持繁旺，故生活未受過大影響。但一旦有某行或某業蒙受打擊，行頭轉淡時，工人生活當即陷困難，頗見明顯。

爲未雨綢繆計，勞資雙方均應作有效安排。工人方面，爲使生活不致捉襟見肘，除應徹底戒之在賭外，亦應實行儲蓄計劃。

工會方面：推動工人儲蓄，對工人未來生活預算，亦極有幫補。上述儲蓄計劃，香港市政事務署職工總會已有推行。

資方：目前若干大機構，亦有工人儲蓄計劃，其辦法除按月在工人薪金內扣起若干作工人儲蓄金外，另由資方津貼若干，使工人未來生活更有預算。

爲減輕工人生活負担，不因物價上漲而受過度打擊，資方對工人福利應積極推動，諸如子女教育津貼，生育津貼，供膳，專車接送，員工宿舍，退休金福利等，均應普遍實現。（行）

低薪工人家庭 適應經濟環境
動員全家工作 生活始可安定

人，月入五百元以下者，便是低薪工人。事實上，低薪工人，比比皆是，而在三、四百元之間的收入者，不少。一般來說，以去年來說，有五百元收入的小家庭，已經差不多了，但在今年，百物騰貴，銀紙數目差不多，買東西卻少了許多。

低薪工人家庭的生活，誰都認定，他們有戰勝窘境的能力，儘管負責維持家計最主要的一點收入不足，但仍有辦法撐得通，這是他們不畏難，窮則變，變則通之故。

兒女停學：低薪工友們固然曉得，如何去補救收入不足，利用就業機會廣泛甚至利用工餘時間去爭取別的收入，其次便是，出動家裏的成員設法去找工作，故大多數低薪工人家庭的補救方式是，從獨力維持家庭進而爲合多人之力去維持一家，除非年老者或者患病無法出外工作，連小孩子們也成爲生產的一員，故此許多工人子弟之不能入學，並不是苦於不能負担學費，而是被迫出去找收入，他們並不是不肯重子女的學業，而是因爲搵錢人手減少，全家便陷於窘境。或許會說，工人家庭應作長遠打算，如果能夠給予兒女們相當教育機會，吃苦一時，將來便刮目相看，可是絕大多數工友家庭，他們認爲當現實的，就算辛辛苦苦，節約下來，將來到中學畢業，也不過是找一百元一個月，而他們只要肯去做，幾百元一個月也是不愁的，又何必花十多年的時光和十多年寶貴的金錢呢？所以工人子弟教育大都低落，就是這個原因。

外出工作：以現在生活程度來說，一個低薪的工人家庭，每月的開銷也不少，試以五口之家來說，光在火食方面已不少，三百元一個月（即每人每月六十元），是少不了的，如果你月入只得五百元以下，則賺下的二百元，實在無法維持得來的，因爲除火食外，還有房租，衣著，日用品添置，水電費，燃料費，醫藥費，什用，兒女學費，交通費，零用，人情物理等等，還未包括工友個別的開銷在內。如以工友個人的來說，無論你怎樣的節省，每日總少不了一頓午餐，茶水，香烟，交通等，平均每日只三元三角，實在是不夠的，就算能夠，則賺下的一百元，能夠維持家庭火食以外的一切開銷嗎？相信一定不能。談得到其他嗎？所以，目前低薪工友家庭，無論怎樣都不能以個人之力去維持的，必須有兩人以上的合作力量，方能維持得來，否則日子，是絕不容易安定過的。這是工友的苦處，誰也感到同病相憐，不過總算能夠維持得來，託福了。

低薪工人總較多，原因是低薪工人在各行業工人裏面，比低新者爲多，同時具有高深學識與技術的也不多。事實上，在一般業務經營，成本計算，是相當重要的，工資之多寡，也就繫於盈利問題，故不能無限制下，低新工人與佔多數。

怎樣方算低新呢？這一個介說，要從目前生活程度，和一般工資水平。由於踏入一九七〇年以來，各項物價都上漲，到現在還沒有停止漲的迹象，故從各方面反映，在這樣尺度下，收入的工人家庭，許多工友表示，如不能節縮，不過，在減縮時，應從價格着手。在食方面，卻不可減，不然，就會有損健康的。從價格平衡下降時，供求平衡價格下降時，吃，不是勝於吃貴野嗎？佳的方法，亦爲適應當前生活最佳方法。（啓光）

工友收入固定 近來百物騰貴
必須精打細算 始可維持生計

近日，由於物價上漲，使不少工友的生活預算，失去平衡。他們都感到這與生活有關的東西漲價，他們唯一的方法，是採取節縮，以下，是他們的意見：

印務工友：郭錫一：「以前，我每天上工前，照例一碟腸粉，一碟燒賣，一盅開水，一元八角。而今，腸粉起了二毛，燒賣起了九毛，近日，我一成，到一毛（按，以前賣腸粉，共只值……）」

文員工友：林安：「我是文員，在中區工作，一個月，光是午膳，已化去全部收入的三份一。還有早餐，晚餐，居住，衣着，與三點原則：第一，買東西時要看價錢；第二，需用時才買；第三，用錢切忌透支。事實上，可能用而不用；可能招來更大的損失，所以時省得，便省了。」

燒釬工友：周財：「我一個月理二次髮的，近來，由於理髮漲價，由二元漲至三元六角，近日索性改到一個月理髮一次，實在是省了。」

粉業工友：胡九：「如果，一家大細，去茶樓飲茶，也算是消遣之一，但人多，搵位難，不如在家裏，煲其三及第粥，煮其蛋糕，十二元，便可攪掂，實惠，有益。」

搪瓷工友：劉一對：「用錢，我個人持有下面……」

織造工友：葉凡：「……」

工友家庭開銷

……可以把月子打發過去，那才有計劃，按照收入開支，用錢去作出，在這樣樣也非錢不行的社會裏，我們要懂得……（阿濟）

太平
今天
映話
12.15
2.30
7.15
9.30
天飛車能萬
好三女頭瞞

皇都
大受歡迎
全滿
大龍鳳劇團
麥炳榮
鳳凰女
譚定坤
李香琴
林錦堂

REFERENCE LIBRARY 1? SEP 1970 HALL

足以比較六六至六七年所創購持美股熱潮

港人購持美股激增

一個多月來，每週新投注總在千萬美元以上，大戶拋沽港股轉購美股者衆，中小新戶開始亦多。購持以儲貨公司、造紙業、電子業、活動房屋業、建築業、地產、業汽油業、家庭電器業等類股票爲主，近日罷工與中東局勢未能完全壓阻購買熱浪。美元市況長期暢俏，與此有關。

（特訊）最近本港出現了一種令人注意的現象，這就是港人購持美國股票者顯著激增，其落手的熱潮足與六六至六七年間的情況比美，近月來每週新股投資總在千萬美元以上，部份大戶拋沽港股而轉購美股，中小新戶亦增多，金融界認爲美元市況之長期暢俏與此實有極大關係。

據此間證券界人士消息，最近本港證券市場上出現了一種頗爲令人注意的現象，這就是港人購持美國股票者呈現激增的現象，大家購買的熱潮，與一九六六至一九六七年間情況不相伯仲。據指出：當時由於中共文革以及本港發生暴亂事件，於是影響不少港人爭購美股，以作爲一種預防性質的措施。但是，近月來的購持美股，其性質則大有不同。從積極事實反映：目前港人購持美國股票的熱潮，主要原因乃係美國經濟局面的呈現否極泰來，作長期投資性質之增值，特別是美國經濟足以更加令到港人的信心明顯增加。

證券界人士指出：以最近一個多月來的表現言，港人對美國股票的新投資每週超過一千萬美元，這是一個頗爲可觀的數字。據悉：現時新投資者爲數亦衆，許多大戶陸續以往的顧客戶，現時都在拋售原來所持有的港股而轉購美股，而中小新戶開始也衆多，形成一股新的投資熱潮。根據經營美國股票的公司報告，以往若干投資美股的新客戶，但最近的情形並不如此，一般都是通過有關係的人士或舊客戶介紹，還有不少人是自動上門，要求股票公司予以協助，除了通過介紹者外，還有不少人是自動上門，由此可見大家投資熱潮的一斑。

據指稱：小戶投資多在每隻股票購買一百股或二百股之間，中戶投資則在每隻股票三、五百股間，大戶者則數量多寡不定，大多數是購持儲貨公司、造紙業、電子業、活動房屋業、建築業、地產業、汽油業、家庭電器業等類股票爲主。

據報指出：雖然美國通用汽車公司及鐵路罷工，對美國經濟有一定影響，與此同時，中東局勢仍然緊張，但這却沒有顯著的壓阻港人購持美國股票之熱浪，金融界人士認爲這種情況仍然會持續下去。而近月來本港金融市場上美元市況呈現長期的暢俏，成交頗多，這和港人購買美國股票，需用美元增加，實在是有很密切關係的。

輸美節貨基本付齊

貨運仍有相當

補充節貨續有付運，開出輪隻東西岸儎貨量均逾二千噸，接近旺季水平。今年去年保持穩中趨增。

（特訊）大手聖誕及多季應銷貨對美國付運雖然基本告一段落，但港美間航運貿易生意並未因之而轉淡靜，最近陸續付運至美國東西兩岸的港產品仍多。但基於彼邦向港訂購明年春貨並不積極，故預料轉至下月間貨運活動可能會稍轉呆淡。

據本港航運貿易商消息：港製各類聖誕貨及多季應銷貨對美國的付運，經過近兩個月來的暢旺之後，迄至最近爲止，較大宗的整批貨物，基本已告付竣，所餘者僅係若干補充花式貨，不過，雖然如此，目前本港對美國之間的貨運貿易活動，亦並未因之而顯得過於淡靜。航運商表示：一般說來，最近本港至美國東西兩岸輪隻接運是不及較早時候之踴躍，但貨量也不是極其明顯的減少，以近日開出輪隻而言，前赴東岸者儎貨量均在二千噸過外，而前赴西岸者也有二千噸左右，這可以說是接近旺季的貨量水平。

航運商表示：今年港製聖誕及多季貨對美國付運是保持穩中趨增的，不過和去年同期比較起來，似乎稍爲缺乏那種極其忙碌熱烈的勢態，這與美國向港訂貨不如往年般積極有很大關係。據指出：現國美國入口商向本港開訂明春應銷所需貨品，表現亦似有無大振作的意態，因此，航運商就心稍遲些時候，大約轉至下（十）月中旬以後，港美間的貨運活動，可能就會逐漸轉爲比較呆靜些了。至於本綫運費從明（一九七一）年開始，部份提高百分之七左右，因爲增幅非大，故一般認爲影響不致太大。

港紗巴產供應數量俱增來

紗市粗支供過於求

二月前外訂巴紗約六萬包本月已有大量到

大盆無成交祇小量點景價尚定

（特訊）今年六月至七月間，港產粗支棉紗供應緊絀，價格亙幅上升，每包躍升六十元的時候，本港布廠及毛巾廠紛紛透過紗商向巴基斯坦訂購粗支棉紗，當時估計訂購數量共達六萬包之多，這些棉紗在本月份開始運到，但現在港產粗支棉紗供應轉呈充裕，巴基斯坦棉紗運到較多，形成供過於求。

據紗商指出：現在運到的巴基斯坦棉紗，大部份是今年六至七月間布廠及毛巾廠透過紗商向巴基斯坦訂購的，當時因爲港產粗支棉紗供不應求而刺激價格亙幅上升，每包曾漲了六十元，於是很多布廠及毛巾廠鑑於港產粗支棉紗在六至七月起價，假定八至九月價格續升，且又供應更緊，勢將影響布廠及毛巾廠的生產，於是紛紛透過紗商向巴基斯坦訂購大量的粗支棉紗，估計訂購數量共達六萬包之多，可是現在港產粗支棉紗供應轉呈充裕，而巴基斯坦粗支棉紗又有大量運到，一變而爲供過於求，棉紗市也有很大的壓力。

昨日（十八）市況，大盤未有成交，港產棉紗及巴基斯坦棉紗均屬小盤成交的點景性質，價格尚無變動。港產十支A級每包八六〇元至八八〇元，C級七四〇元至七五〇元，十二支A級八八〇元至九〇〇元，C級七六〇元至七七〇元，廿支A級九八〇元至一，〇〇〇元，B級九六〇元至九七〇元，C級九四〇元至九五〇元，卅二支A級一，二五〇元至一，二八〇元，半精梳一，三五〇元至一，三八〇元，全精梳一，四五〇元至一，四八〇元，四十支A級一，三五〇元至一，三八〇元，半精梳一，四五〇元至一，四八〇元，全精梳一，五五〇元至一，五八〇元。巴基斯坦十支鱷魚每包七五五元，無線電台七四五元，大炮車七四〇元，美人七四〇元，蜘蛛七三〇元，白熊七二〇元，十二支皇宮七六〇元，白馬七五五元，十六支摩羅五八三〇元，櫻桃花八二五元，美人琴八二〇元，鐘聲八〇五元，白馬七九〇元，白熊七九〇元，廿一支電話八六〇元，花籃八五〇元，飛馬八四〇元，鱷魚八二〇元，馬波八〇〇元。

學校開學有利

文具用品銷量增加

體育用具亦多沽出

（特訊）各校紛紛開學，文具銷量漸多，因港九之學生，一年比一年多，由幼稚園、小學、中學、而致大學，所有學生都要購用各種文具。因此，港九各書局，除了課本做了一輪大生意外，現在又做文具生意。學生用之文具，包括有：拍紙部、練習部、週記部、鉛筆、原子筆、鋼筆、墨水、圓規、三角板、計算尺、顏色筆、臘筆、毛筆、墨盒、習字格等。至於體育用具，亦因各校多在學期開學之初購買，故成交亦多，如乒乓球、羽毛球、網球、排球、籃球、足球、啞鈴等。學生用之體育鞋，即白帆布膠底者，過日銷流亦暢。

星商繼續落手扯吸

圓鐵條市本銷增加 一般做價膠著無變

台日產侵銷不免遭受競爭威脅

（特訊）圓鐵條出口外銷有不同的變化，星洲商家繼續向港購買，但泰國商家向港購買仍少，菲律賓商家買盤仍然停頓。至於本銷的圓鐵條，數量雖然增加，但受到日本產品及台灣產品競銷影響。

據五金商透露：星洲政府上月開批准商家輸入圓鐵條之後，本港有關出口庄多先透過日本商社訂購日本圓鐵條，跟着又向本港的鋼鐵廠訂購，由於星洲的建築業繼續發展，需用圓鐵條仍多，預料仍將繼續來港購買。但在另一方面，泰國商家購買仍然稀少，菲律賓商家購買曾經停頓了幾個月，現在尚未恢復。

至於本銷的圓鐵條，本來是增加的，但日本及台灣產品因爲未有其他較大出路，繼續向港推銷，港產圓鐵條不免遭受競爭威脅。

現時齊度的圓鐵條每担仍爲四十六至四十七元，不齊度的圓鐵條每担四十三元至四十四元，高拉力鋼筋每担五十七元至五十八元。細花式扁鐵每担五十六元至五十七元，細花式角鐵每担五十五元至五十六元，方鐵每担五十二至五十三元，普通鋼料每担五十五元。

國際貨幣基金年報指出

國積需求所吸收的黃金 十年以來以目前爲最少

年來國際金融市場的穩定，得力於特別提款權生效。貨幣基金配額再增條文，即可通過。

（時訊）特別提款權（新的儲備資產）之建立，是一九六九年至一九七〇年協助平定各國金融市場波動的一項主要國際性行動之一，三項有關安定金融行動雖然不同，但卻互相關連。

九月七日，國際貨幣基金會發表其一九七〇年四月三十日終止的財政年度的年報，其中對世界金融情勢作此評述。

有助於和緩金融緊張的另兩項重要國際性行動，是（一）關於貨幣基金配額再度大增的條文，以及（二）和南非達成的黃金銷售協議。

國際貨幣基金的年報說，除上述三項行動外，英，法及西德三國收支平衡的順利調整，亦有助於金融穩定之恢復。

該年報稱特別提款權之建立，是一項「歷史性行動，其目的在於透過國際協商和決策之合理過程，保證國際金融流動性的適當增進。」

關於成立新儲備資產補充世界貿易中的黃金及儲備貨幣的修正案，是在貨幣基金的一九六九年年會上表決通過。總額三十四億美元的第一次提款權配給，是於一九七〇年一月一日分配予一百零四個參加國。此外，接續又有分別爲三十億美元左右的配額，將於一九七一年及七二年一月一日分配給各國，該基金額，最多爲美國的提款權數的八億六千七百萬美元，最少的是五十萬零四千美元。

一個國家的配額，就是它對國際貨幣基金一般款項的認股額，此種認股額是根據該國的支付能力而定。

配額之增加，將於某一國收支平衡發生困難時，自動增加該國向該基金要求或提取的財政援助的數量，並將增加某一國在每次配給時所獲得的提款權數額。

目前正待各國批准的配額增加條文，將使總共七十六億美元的基金配額於一旦各國同意配額時給它們的最高限度配額時得以全面增加。

在美國方面，美國國會尚未批准有關配額增加的條文。增加配額的條件，是會員國必須同意增加對國際貨幣基金的認股額，其數額與配額的增加量相等。認股額中須有百分之二十五爲黃金（有若干例外），其餘爲本國貨幣。但一個會員國所同意的增加可以少過該基金所提供給它的數量。每一次增加，都在會員國同意新配額及繳交新增認股額生效。

貨幣基金的年報指出：「預料大多數配額增加在一九七〇年十一月三十日至十二月三十一日之間生效。」

由於一部份認股額必須以黃金繳交的，一九六九年十二月三十日所作關於從南非購買黃金的決定，與過去一年全部財政結算，直接有關。

在黃金兩價制度下，各國中央銀行及貨幣機構同意決不在民間市場買賣黃金，該制度是於一九六八年三月建立，但南非（主要的黃金輸出國）以黃金售予民間市場，這些市場的金價，是隨供求情形而波動。

貨幣基金目前已在一項複雜的安排下同意向南非購買黃金，買來的黃金可以售予各國，以繳交因配額增加而必須給予該基金認股額。

國際貨幣基金指出：在一九七〇年最初六個月，該基金向南非購買價值約三億〇七百萬美元的黃金。

該基金年報說，在一九六九年年底，其黃金總存量增加一億一千萬美元，即增至四百一十一億美元左右，這是自一九六五年以來的第一次增加。

在兩價制建立前，金價曾廣泛波動，即在建立後亦會如此，到一九七〇年六月，則已穩定至接近每盎斯三十五美元的官價。

貨幣基金指出，「黃金價格及需求之降低（尤其在一九六九年底），一部份原因可說是由於一般人士對黃金官價可能重訂的期望有所轉變」。

該年報續稱：「在某種程度上，期望之轉變，是外匯市場較爲安定的後果，也是由於特別提款權之可能成立所致」。一般人士之預期，黃金官價將被迫提高，曾在一九六九年初導致屢花的國際儲備居奇。但在此種信念之減退後，投機者他開始拋售他們的存金。貨幣基金的年報：「純因國際需求而被吸收的黃金數量，十年來以目前爲最少。」

港市資金調外

陷入長期疲局

美歐減息英鎊不穩皆爲主因

存外港資尚無大量調返之勢

銀行同業拆借連日不多息價呆定

（特訊）目前本港的資金外調，經已陷入一種長期性的疲局中，相信主要原因仍係美國減息以及英鎊不穩等所影響，但現時存放海外的港資則尚無大量調返的跡像，本港銀行同業拆息連日來均告呆定，成交亦屬有限。

據金融界人士消息：本港資金的外調，目前經已陷入一種長期性疲弱的局勢中，與以往一段時期不斷呈現大量調出的情況形成強烈的對比。據指出：形成此一現象的主要原因，仍係在於國際性高利率的形勢逐漸改觀，世界銀根已有較顯著的回鬆。近月來美歐各國相繼減息，港資外調不易獲利，同時英鎊又呈現不穩勢態，於是大家便轉取比較觀望的態度了。

據續指出：至於目前仍然大量存放在外地的港資，則暫時還未有調返的跡像，因爲事實上一來本港的資金供應相當充裕，無需調用，二來海外資金調返之後，在本港市場急切間也不容易獲得可以謀的出路，因此，暫時也就不急於調返了。

連日來本港各中西銀行的同業拆借不多，始終是放出者衆而借入者少，昨（十八）日同業拆息仍然呆定，以六厘一二五成出三數百萬元。

利好因素刺激

紐約股市續升

成交一五五三萬股

（時訊）據美國旣得投資公司客業分行，昨接總行專載報導紐約股市如下：

在中段時杜瓊斯工業平均指數上升大約七點多。大部份分析家謂利率削減之談則激市道。他們指出商業票據均告減降，而所有這些均是削減利率的先決條件。因此他們認爲紐約銀行宣佈利率是急不容緩之事，其次有些分析家認爲，北越在和談席上提出新的談判論點，是本日上午市道強勁的原因，不過最主要的原因還是利率，另一個消息乃是七月個人收入增加，與及估計一九七一年資本支出會增加百分之四。雖然有獲利回吐出現，但大份市依然能夠以活躍之交投而上升。

杜瓊斯工業股平均指數收市於七五七點六七，上升三點三六，鐵路收市於一三九點四四，上升一點六二，公用事業股收市於一〇七點六二，下跌〇點四四。

當日交投的股票共一六〇〇種，上升的佔九六〇種，下跌的佔四六〇種，無變化的有二四一種，新九四種，本年中新高價的有三三種，新低價的有三種。

全日交投共一千五百五十三萬股。

紐約股票 九月十七日 △漲 ×跌

道瓊斯指數	
工業股	△七五七．六七
鐵路股	△一三九．四四
公用事業股	×一〇七．六二
成交股數	一千五百五十三萬

股票收盤價

股名	收盤價
美國電話	[illegible]
亞納銅鑛	[illegible]
波音飛機	[illegible]
寶樂夫醫藥	[illegible]
克雷斯勒汽車	[illegible]
杜邦化學	[illegible]
柯達照相	[illegible]
美國照相	[illegible]
萬國商業機器	[illegible]
通用汽車	[illegible]
通用食品	[illegible]
通用電器	[illegible]
萬國電報電話	[illegible]
洛克飛機	[illegible]
美高梅電影	[illegible]
摩托羅拉電子	[illegible]
國民餅乾	[illegible]
國民收銀機	[illegible]
泛美航空	[illegible]
派德藥廠	[illegible]
保業公司	[illegible]
環球航空	[illegible]
施樂百貨	[illegible]
新澤西石油	[illegible]
美國錫罐	[illegible]
聯合太平洋鐵路	[illegible]
西屋電器	[illegible]
些洛士影印	[illegible]

用家補給數量仍疎

砂糖市勢持續疲慢

台幼砂新盆偏高拆商未感興趣

捷克粗糖宿倉舊貨降價有沽出

（時訊）昨日（十八）砂糖市，交投仍然疲淡，拆銷商及製品商補給仍少，預料近期內市難有振作。

據糖業人士指出：台灣幼砂最近雖有新訂盤放出，但船邊交貨每噸開價七百九十元，由於價格偏高，拆銷商未感大興趣。大陸粗花粗砂，每噸雖然報定七百一十元，但買頭交收二手貨每噸以七百〇八元沽出二十噸，顯示市勢轉呈弱。

捷克粗砂，新到碼頭交貨價格僅可維企，每噸以六百七十五元成交二十噸，捷克粗砂，舊貨宿倉貨每噸以六百七十八元成交五十噸。

國際原糖前（十七）日收市價，倫敦原糖現貨每噸四十二鎊五〇，比前升〇點五〇鎊，十二月期貨每噸四十二鎊點三〇，比前升〇點二五鎊，明年三月期貨每噸四十二鎊點三五，比前升〇點二〇鎊。紐約八號原糖現貨每磅三點九五美分，比前升〇點〇六美分，明年一月期貨每磅三點九四美分，比前升〇點一〇美分。

蜜棗續跌 草菰沽淡

（港訊）新金菜，珊瑚來運，正牌金錢定價仍疲。草菰沽淡，大杏、中杏市疲價淡，有小量應銷，價亦沽疲，蜜棗低垂，蘭州蜜棗軟，香蜜棗僅入價一七〇元，新到中片，圓頭成一七〇元，是洲西流貨，落價仍疲。

外滙牌價稍有調整

美瑞德法滙俱掛高

倫敦美元告羅士上升二零小點

（時訊）美元、瑞士法郎、德國馬克及法國法郎外滙牌價昨（十八）日續有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。

據滙豐銀行昨日所掛之外滙牌價中，變動者計有美元、瑞士法郎、德國馬克及法國法郎等項，俱比前掛高。

美元牌價：電滙賣出價每百美元等於六一三．〇〇港元，前爲六一二．〇〇港元，即較前多兌一．〇〇港元，[illegible]

瑞士法郎牌價：[illegible]

德國馬克牌價：[illegible]

法國法郎牌價：[illegible]

倫敦美元告羅士牌價：[illegible]

輸西德棉織品配額

管制期延展至年底

工商處通知出口商，附加配額三分一將儘速分配，調用轉讓亦予展期。

（時訊）本港工商處昨日（十八）通知出口商有關輸西德棉織品管制措施展期至本年十二月三十一日。

該處宣佈有關於一九七〇年一月一日至九月三十日輸西德棉織品之管制措施，給予西德政府一項單方承諾，將該管制措施，延長三個月，即至本年十二月三十一日止。

配額運用條款展期：由於展期關係，（甲）在三月十九日分配予配額持有人配額，及（乙）在五月十二日根據出口授權書方案分發配額之運用期間，亦隨之延長至十二月三十一日止。

附加配額分配：該處分配附加配額於三月十九日發出配額三份之二之附加配額，予現行之配額持有人。將儘促分配此附加數量。

紡織業諮詢委員會建議，在提供此等配額時，應該處該向配額持有人說明：（甲）彼等有權拒絕所有或部份提供之配額；（乙）遭拒絕接受之數量，由該處採用出口授權書方案分發。（丙）任何商號，倘未能將本年度所接受之配額總數用去百分之五十，則於下年度實行管制措施時，可能遭取銷接受配額資格。

調用及轉讓配額條款：於三月十九日發出之通告，及分發予後配額通知信內所列之條款，亦展期至一九七零年十二月三十一日止。

食米市勢大致穩定 部份價格稍見低垂

儲粮泰米屬高價貨現沽多虧蝕

目前存倉米約共七萬噸

（特訊）昨日（十八）米市，大致穩定。由於天氣漸涼，食米消耗亦將緩性增加，目前存倉食米約共七萬噸，目前是正常的水平。入口米商八家開盤，其中七家沽出二千餘包，大陸洪字絲苗及新華南粘每担降五角，天字絲苗每担降一元。

據米業人士指出：第四季輸入食米成本平均比第三季增加，第三季輸入食米成本又比第二季增加。但現在米價反比較第二季爲低。倘有一點是很多人未知道的，就是儲粮的米額，例如泰國白米仙大米，每担以八十磅高價訂入的，照現在市價出沽，每担虧蝕數元，雖然入口米商不願出沽，但一般儲粮的食米，一般是高價貨，實在是很大的損失。

成盤紀錄：大陸洪字新絲苗每担九十七元五角，新華南粘每担八十七元，天字絲苗每担一百〇六元，泰國曾發財白米每担六十七元五角，香麼芝香米每担八十三元八角，緬甸香印新竹粘每担七十二元五角，新銀牙中包粘每担七十二元三角，中包新齊眉每担六十二元，東埔寨藍象禾金邊油粘每担七十一元五角，雪龍鳳牙粘每担七十六元五角。

四季食米進口 工商處必要時附加配額

（特訊）工商署處理處昨（十八）日宣佈，一九七〇年第四季之食米配額暫定爲八萬八千公噸。此一數額爲食米管制計劃所定之每季基本食米入口配額。本年第三季之入口額爲八萬三千六百公噸，等於基本定額百分之九十五。

工商處發言人稱，預料本年第四季食米消耗量將隨天氣轉涼而有所增加，入口配額之數量，將以此種情形爲根據。發言人又謂：工商處將密切注視米市之動態，必要時可能於季內發出附加配額。

本年首八個月內，本港輸入米共二十二萬一千公噸，其中泰國米佔百分之五十九，中國大陸米佔百分之二十四，緬甸米佔百分之七，其餘之數量，來自美國及澳洲。

金谷投資公司 聯合基金行情

慈善物業地產基金：七．八二美元。信託投資基金：一．〇二五美元。信託發展基金：一〇．四一美元。全美基金：五．五四美元。富克頓基金：四．三八美元。美國投資基金：四．九三美元。

環球電子公司獲利 末期股息分派六角

下月十二日暫停過戶

（特訊）環球電子有限公司宣佈，該公司截至本年六月三十日止之年度內，共獲純利六百七十六萬八千二百元，較去年增加二千九百二十五元，增加百分之九點三。由於利潤增加，董事局在將舉行之年會上建議派發末期息每股六角，使全年之股息每股共爲九角，此項利率比該公司於去年在香港證券交易所掛牌時所作出之預測，增加百分之十二點五。由本年十月十二日至廿三日期間，所有過戶及股權登記，均將暫行停止。（中）

加元仍企 馬克報堅

（特訊）昨（十八）日加元仍企，[illegible]

港股市勢續見軟弱 一般做價多見低移

全日開做總值二千二百七十四萬元。港交所九六六萬元，遠東一三〇八萬元。

（特訊）昨（十八）日港股股市大勢仍續軟弱，大部份股價能保持穩定，只部份個別股價低落，一般之價位左右徘徊。由於近數週來市情之疲滯，促使買家心理觀望，午後賣盤增進，致做價多見低移。整日香港及遠東交易所兩市場合共成交一、六二七、四七七股，交易總值爲二千二百七十四萬元。

環球電子及會德豐紗廠昨同宣佈派發末期股息。據環球電子公司董事局宣佈每股之末期息將爲六角。會德豐紗廠董事局宣佈每股之末期息亦將爲六角。

香港證券交易所昨日成交六二八、五二六股，交易數值有九百六十六萬元。恒生收市指數一九四．七六，比上一天續跌一．二〇。

各項股票交投以地富利士表現活躍，成交逾萬股，做價獨見明顯抬升，以三十四元開盤後，曾稍回降至三十三元七角半，其後做價有力彈升，最高成價三十四元七角半，收市價爲三十四元五角，比前日收市價升五角。長江製衣交投轉活，以五元一角半開盤，最高回升至五元三角，收市價爲五元二角，比前日收市價升五分，成交逾十六萬股。會德豐紗廠做價反覆，開盤價爲十元一角，最低成價九元八角，收市價爲九元九角半，仍比昨日收市價跌一角半，九龍倉，會德豐，黃埔船塢，太古船塢及和記企業成交均衆，做價則軟，各項股票之收市價位與上次各該項最後成價比較變動者計會德豐跌三角，九龍倉跌四角，黃埔船塢跌一角，均益倉跌一元，橡膠信託跌二角，帝后酒店跌一角，永高跌三角，凱聯酒店跌二角，置地公司跌一元，香港發展跌一角，美麗華酒店跌一角，九龍燈跌二角半，電話公司跌五角，中華煤氣升一角，牛奶公司跌五角，四海置業跌五分，電車公司跌一角，中華巴士跌二角半，九龍巴士亦跌二角半，天星小輪跌二角，油蔴地小輪跌五角，和記企業跌二角，怡和跌五角，青洲英泥跌五角，鋼業跌二角，港機工程跌五角，太古實業跌二角，保華建築跌五分及信昌企業跌五分等。

遠東交易所昨日成交九九八，九五一股，交易數值有一千三百零八萬元，恒生收市指數一九四．四一，比上一天跌一．八三，各項股票交投則以長江製衣表現佳，成交接近二十九萬股，開盤成五元一角半，最高五元二角，收市價亦爲五元二角，[illegible]千五百股，收市價爲十三元八角，九龍倉，九龍燈，黃埔船塢及和記企業交投亦衆多，一般成交股票之收市價位依然與香港證券交易所接近，茲將昨日香港證券交易所各項股票成交數量列下：

九月十八日香港證券交易所股票市價變動統計（單位元）

股名	上次收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
匯豐銀行	一六〇．〇〇	一六一．〇〇	一六一．〇〇	一六〇．〇〇	一六〇．〇〇	一、七五六
倫敦登記	一二九．〇〇	一二九．〇〇	一二九．〇〇	一二九．〇〇	一二九．〇〇	二、九二〇
太平洋證券	七．三五	七．四〇	七．四〇	七．三五	七．三五	八、〇〇〇
會德豐	一四．二〇	一四．一〇	一四．一〇	一三．九〇	一三．九〇	[illegible]
九龍倉	二九．七〇	二九．六〇	二九．六〇	二九．三〇	二九．三〇	[illegible]
黃埔船塢	一〇．七〇	一〇．七〇	一〇．七〇	一〇．六〇	一〇．六〇	[illegible]
太古船塢	六八．五〇	六八．五〇	六八．五〇	六八．五〇	六八．五〇	[illegible]
均益倉	四〇．〇〇	三九．〇〇	三九．〇〇	三九．〇〇	三九．〇〇	[illegible]
東亞銀行	八六．〇〇	八六．〇〇	八六．〇〇	八六．〇〇	八六．〇〇	[illegible]
聯合橡膠	三．四二五	三．四二五	三．四二五	三．四二五	三．四二五	[illegible]
橡膠信託（除息）	一一．五〇	一一．四〇	一一．四〇	一一．三〇	一一．三〇	[illegible]
城市酒店	三〇．五〇	三〇．五〇	三〇．五〇	三〇．五〇	三〇．五〇	[illegible]
永高	一五．九〇	一五．八〇	一五．八〇	一五．六〇	一五．六〇	[illegible]
凱聯酒店	一二．四〇	一二．三〇	一二．三〇	一二．二〇	一二．二〇	[illegible]
美麗華酒店	一三．〇〇	一二．九〇	一二．九〇	一二．八〇	一二．九〇	[illegible]
帝后酒店	五．四五	五．三五	五．三五	五．三五	五．三五	[illegible]
置地公司（除息）	九七．〇〇	九七．〇〇	九七．〇〇	九六．〇〇	九六．〇〇	[illegible]
聯邦地產	一．七九	一．七八	一．八〇	一．七八	一．七九	[illegible]
地富利士（除息）	三四．〇〇	三四．〇〇	三四．七五	三三．七五	三四．五〇	一〇、一二五
香港發展公司	七．〇〇	六．九〇	六．九〇	六．九〇	六．九〇	四、〇〇〇
四海置業	四．九七五	四．九五	四．九五	四．九二五	四．九二五	[illegible]
九龍燈	三五．二五	三五．〇〇	三五．〇〇	三五．〇〇	三五．〇〇	[illegible]
香港燈（除息）	二三．四〇	二三．五〇	二三．六〇	二三．四〇	二三．四〇	[illegible]
電話公司	四三．七五	四三．七五	四三．七五	四三．二五	四三．二五	[illegible]
中華煤氣	一六．〇〇	一六．〇〇	一六．一〇	一六．〇〇	一六．一〇	[illegible]
電車公司	一三．九〇	一三．九〇	一三．九〇	一三．八〇	一三．八〇	[illegible]
中華巴士	三三．〇〇	三二．七五	三二．七五	三二．七五	三二．七五	[illegible]
九龍巴士	四一．二五	四一．〇〇	四一．二五	四〇．七五	四一．〇〇	[illegible]
天星小輪	一六．〇〇	一五．八〇	一五．八〇	一五．八〇	一五．八〇	[illegible]
油蔴地小輪	六五．〇〇	六五．〇〇	六五．〇〇	六四．五〇	六四．五〇	[illegible]
牛奶公司	五八．五〇	五八．五〇	五八．五〇	五八．〇〇	五八．〇〇	[illegible]
大利公司	七．九〇	七．九〇	七．九〇	七．九〇	七．九〇	[illegible]
廣生行	三五〇．〇〇	三五〇．〇〇	三五〇．〇〇	三五〇．〇〇	三五〇．〇〇	[illegible]
和記企業	二二．七〇	二二．六〇	二二．六〇	二二．五〇	二二．五〇	三、〇〇〇
和記企業優先股	一三三．〇〇	一三一．〇〇	一三一．〇〇	一三一．〇〇	一三一．〇〇	二〇〇
怡和	五二．五〇	五二．〇〇	五二．〇〇	五一．〇〇	五二．〇〇	一、一〇〇
青洲英泥	三三．〇〇	三三．〇〇	三三．〇〇	三二．五〇	三二．五〇	一、二〇〇
鋼業	七．四〇	七．二〇	七．二〇	七．二〇	七．二〇	七、〇〇〇
屈臣氏	九九．〇〇	九九．〇〇	九九．〇〇	九九．〇〇	九九．〇〇	四、二八〇
港機工程	七九．〇〇	七九．〇〇	七九．〇〇	七八．五〇	七八．五〇	四〇〇
環球電子	一二．七〇	一二．六〇	一二．七〇	一二．六〇	一二．七〇	二、一〇〇
太古實業	一六．八〇	一六．六〇	一六．六〇	一六．六〇	一六．六〇	二、〇〇〇
保華建築	七．三〇	七．二五	七．二五	七．二五	七．二五	一、〇〇〇
仁孚	五．九五	五．九五	五．九五	五．九五	五．九五	一、〇〇〇
信昌企業	七．一〇	七．一〇	七．一〇	七．〇五	七．〇五	一四、〇〇〇
會德豐紗廠	一〇．一〇	一〇．一〇	一〇．一〇	九．八〇	九．九五	一〇、〇〇〇
南聯實業（除各項）	｜	一五．四〇	一五．四〇	一五．四〇	一五．四〇	九、〇〇〇
新昌製衣	一二．四〇	一二．二〇	一二．二〇	一二．二〇	一二．二〇	四〇〇
南豐紗廠（除息）	六．四〇	六．三五	六．三〇	六．三〇	六．三五	一九、〇〇〇
達生實業	五．六〇	五．六〇	五．六〇	五．六〇	五．六〇	九、〇〇〇
香港毛紡廠	三．一七五	三．一五	三．一五	三．一五	三．一五	一、〇〇〇
長江製衣	五．一五	五．一五	五．三〇	五．一五	五．二〇	一六八、〇〇〇

合計六二八，五二六股 共值九，六六〇，〇〇〇元

航訊

伊士桂連路 由日本來港將於廿五到埗 翌開巴薩隆那威尼斯的港

(時訊)天祥洋行代理之「伊士桂連路」號輪，由日本來港，將於廿五日到埗，起落貨物後，翌(廿六)日啟行，開往巴薩隆那、熱拿亞、力咳、那不勒斯、比理羅斯、威尼斯、的港等埠。

航友輪 廿七抵港 即開美東西岸各埠

(時訊)太平洋行代理之「航友」一輪，由美國來港，將於廿七日抵埗，起落貨物後，即晚啟行，開往美國東西岸、溫哥華、紐奧良、巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。

巴哈馬丸 廿一抵港 廿三開加勒比海

(時訊)川崎汽船株式會社之「巴哈馬丸」一輪，由日本來港，將於(廿一)日抵埗，起落貨物後，廿三日啟行，開往三藩市、士托頓、加勒比海各埠。

福星廿五抵港 翌開往波斯灣

(時訊)福來輪船公司之「福星」輪，由日本來港，將於廿五日抵埗，起落貨物後，翌(廿六)日啟行，開往喀拉蚩、波斯灣、印度各埠。

弘秀丸 廿二抵港 貨商留意

(時訊)大信航業公司代理之「弘秀丸」一輪，由日本來港，將於廿二日抵埗，該公司刻通告各有關貨商，從速辦理提貨手續。

斯立達 廿二抵港 廿四開暹

(時訊)中央航業公司代理之「斯立達」輪，由日本來港，將於廿二日抵埗，起落貨物後，廿四日啟行，開往曼谷。

截郵時間

(今日空郵)

馬來西亞、印尼、西澳洲十一時，星加坡、沙巴、沙勞越、錫蘭、汶萊、沖繩、越南、日本十一時，台灣十二時，非洲、意大利、泰國、委內瑞拉、厄瓜多、印度、科威特二時，埃及、法國、德國、瑞士四時，荷蘭、比利時、挪威、瑞典、丹麥、英國、希臘、澳洲、紐西蘭、南韓、越南、美國、加拿大、加納、中南美洲、菲律賓六時

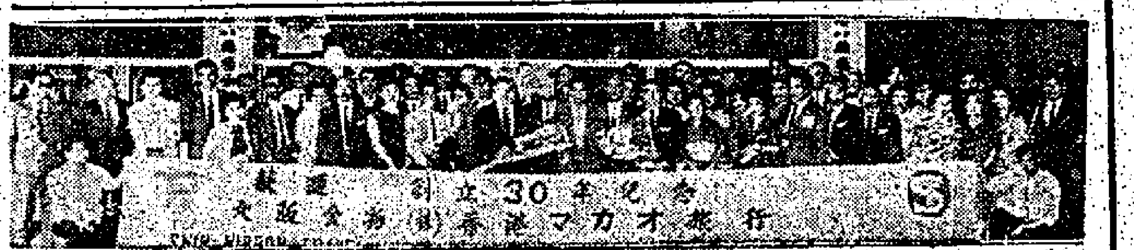
(明日空郵)

南韓、葡屬東非、阿根廷、巴西五時，澳門二時半、六時、十時半，台灣、日本、泰國、馬來西亞、星加坡、沙勞越、汶萊、越南、沙巴、納閩、印尼、柬埔寨、寮國、意大利十二時，夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、黎巴嫩、塞浦路斯、約旦、敘利亞、蘇丹二時，菲律賓、巴基斯坦(西部)、亞丁、非洲五時，澳洲、飛芝島、新畿內亞、紐西蘭、德國、瑞士、法國、荷蘭、丹麥、挪威、英國、瑞典、比利時、尼日利亞、南韓、南越六時

(平郵) 澳門一時

大阪金物 香港旅團

(時訊)新日本旅行社組成之旅行團一行五十餘衆，昨乘大韓航空班機抵港，下榻海悅酒店。遊覽港九澳一切旅遊程序，均由新東旅行社有限公司安排。



印度航業有限公司
The Shipping Corporation Of India Ltd.

紐約●東加拿大●大湖特快航綫

前往：紐約、波士頓、滿地可、多倫吐、亞斯達寶拿、底特律、芝加哥、米禽基。

威沙達馬 VISHVA DHARMA (香港) 九月廿五日到 廿七日開 (紐約) 十月廿九日到

前往：紐約、費城、波地摩、諾福克、波士頓、哈里法克斯/聖鐘。

威沙比蓮 VISHVA PREM (香港) 十月廿八到 卅一開 (紐約) 十弍月弍日到

威沙施迪 VISHVA SIDDHI (香港) 十一月廿八到 三十開 (紐約) 元月二日到

香港至紐約卅二天

太平洋特快航綫

來往：香港 羅省 三藩市 奧倫 大科馬 西雅圖 溫哥華

香港往美洲

威沙力查 VISHVA RAKSHA 專載運棉織品類貨物，此輪於九月卅日下午六時啟行
(香港) 九月廿八日到 三十日開 (羅省) 十 十八到 十九開 (三藩市) 十 廿一到 廿弍開

威沙碩士 VISHVA SHAKTI (香港) 十月廿八到 卅一開 (羅省) 十一月十八到 十九開 (三藩市) 十一月廿一到 廿弍開

威沙吉士 VISHVA KIRTI (香港) 十一月廿八到 三十開 (羅省) 十二月十八到 十九開 (三藩市) 十弍月廿一到 廿二開

美洲返香港

威沙施華 VISHVA SEVA 九月三十日啟行 十月十九日抵港

賓澤州 STATE OF PUNJAB 十一月六日啟行 廿三日抵港

以上各輪有裝箱及卡板設備

欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。

總代理
香港東方船務有限公司 畢打街怡和大廈14樓電話：H228101-7
接儎處：昌記公司 皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

聯菲輪船公司
美邦輪船公司總代理 電話：弍弍六〇八一弍弍

華總理運儎部：永華企業有限公司
香港恆生銀行大廈一五〇一至弍室 電話：弍三弍〇八四至六

PHIL. PRESIDENT GARCIA
加西亞總統輪 九月弍十日到 廿一日開行
往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的麼、經日本，巴拿馬。

PHIL. PRESIDENT OSMENA
奧士文納總統輪 十月六日到 十月七日開行
往：紐約、波士頓、費城、波的麼、經日本、巴拿馬。

由羅省、舊金山，直航快輪

PHIL. PRESIDENT QUIRINO
季里諾總統輪 九月廿五日抵港

DON ANTONIO
唐安東尼輪 九月廿九日由羅省開 十月一日舊金山開 十月十七日抵港

PHIL. PRESIDENT QUEZON
奎松總統輪 十月廿八由羅省 十月卅舊金山開 十一月十五日抵港

順昌航業有限公司
中建大廈十九樓 電話H 249096 (5線)

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN (最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位統艙客免上痘山)
本期 十月一日落貨 十月四日上午十一時開行 直透新加坡、庇能
下期 十一月十八日落貨 廿一日上午十一時開行

樂興 M.S. MONICA 九月廿五日落貨 廿七日下午開行 直透曼谷

華新 M.S. VIRGINIA 直往西貢、新港、KOMPONGSOM

大華山 M.S. TAIWAHSHAN 九月廿六日落貨 廿八日下午開行 十月一日落貨 十月四日下午開行 直透曼谷

西營盤事處：干諾道西二十四號二樓 電話：H 448026 (5線) 接儎部：H445512 客務部：H 441384

SPLOSNA PLOVBA OF PIRAN (UNITED YUGOSLAV LINES)

南斯拉夫船務公司
每月啟航運費特廉

M.V. "LATTUGA"
「拿多嘉」輪 訂九月廿四日抵港 廿六日開行
(經日本)直往：西雅圖，大科馬，溫哥華，波特蘭(俄勒崗)。

有關客、貨儎詳情請詢：
總代理 夏利麥倫(香港)有限公司 滙行大廈十四樓 電話：弍弍六〇七六
接儎處：誠泰公司 惟康大廈803室 電話：H454143-4

福來輪船公司
總公司香港於仁行三樓電話H253181-5 總務部：H228293, H239858, H221519.

	(到)	(開)
往曼谷、星加坡、吧城、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光		
大韓恰美利 Hugheverett	九月廿二日	九月廿三日
萬利恰美利 Manoloeverett	十月十二日	十月十三日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。		
印尼恰美利 Tamuraeverett★	九月二十日	九月廿一日
香港恰美利 Johneverett	十月一日	十月二日
★(不經沖繩及釜山)		
往星加坡、耶加達、泗水、三寶壟、棉蘭、庇能、巴生港。		
渣利恰美利 Fernandoeverett	九月二十日	九月廿一日
印尼恰美利 Tamuraeverett	十月四日	十月五日
往喀拉蚩和波斯灣、印度各埠(※不經星加坡)		
福星 Star Betelgeuse★	九月廿五日	九月廿六日
景星 Star Antares	十月九日	十月十日
往神戶、橫濱。		
[illegible]星 Star Aldebaran	九月卅日	九月卅日
[illegible]星 Star Procyon	十月六日	十月六日
常備貨箱及板排儎客服務 往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、舊金山。		
柯利根郵 Oregon Mail	九月十九日	九月廿一日
美國郵 American Mail	十月八日	十月九日
常備貨箱儎客服務 往雪梨、墨爾砵、雲德里及比利士彬		
林武士 Lemnos	九月廿一日	九月廿三日
新武士 Samos	九月廿九日	十月四日

BEN LINE
"BENNACHIE"
邊力希輪
往：利物浦，鹿特丹，侯路，漢堡。
九月廿一日落貨 廿六日開行
貨客定儎 請電話：H-231021
邊行輪船有限公司接洽

渣華郵船公司
太子行大廈 電話：弍一四一八一
九龍分行彌敦道六七三號新麗華銀行大廈 電話：八五弍六七四
華人經理處 干諾道中八十二號 電話四四三〇七一

芝萬宜 TJIWANGI 九月十七日到 二十日往布利斯彬、雪梨、墨爾砵等埠。

士打荷蘭 STRAAT HOLLAND 九月廿一日到 廿弍日往毛里士，南非洲，南美洲各埠。

士打星加坡 STRAAT SINGAPORE 九月廿二日到 廿三日往芝島、奧克蘭、威靈頓、列吐頓、當尼典等埠。

溫拿拉圖 WONORATO 九月廿四日到 廿五日往：古邦、太平文、馬拉、巴里巴板、三寶瓏、泗水等埠。

芝萬諾 TJIMANUK 九月廿三日到 廿五日往：士來奧、卡拉俄、丁加、汕市巴、打沙林、華拉等埠。

士打芬格蘭 STRAAT FRANKLIN 九月廿五日到 廿六日往巴安達、德馬、亞基斯、亞巴巴、比爾、蒙巴薩、自由城等埠。

士打萬達文 STRAAT VAN DIEMEN 十月三日到 四日往：右助、毛厘士、南非洲各埠。

高達吉 KOUDEKERK 九月廿弍日到 廿三日開 直往：地中海各埠及按歐西非洲各埠。

仙鷗士吉 SINOUTSKERK 十月七日到 九日開行 直往：歐洲各埠及按歐西非洲地中海各埠。

渣華郵船公司

海皇 M.S. HOI WONG
直航新加坡、庇能
九月廿二日抵港廿三日落貨廿四日下午開行
本輪關二等全部冷氣設備免上痘山
貨客搭船付貨請到德輔道西弍十六號至三十號永基大廈一〇〇三至四室
捷順船務有限公司啟 電話：四三五九七八、四三一六三四

馬士基輪船公司 MAERSK LINE

馬烈馬士基 M.S. "MARIT MAERSK" (不經日本)直往：紐約、費城、波士頓、波地摩、魁北克等埠。 九月廿二日落貨 廿三日開行

哈域馬士基 M.S. HARTVIG MAERSK 直往：星加坡、耶加達、三寶壟、孟家錫。等埠 九月廿四日落貨 廿五日開行

捷成洋行華人船務部啟 畢打行九樓 電話：H弍四九弍〇一(五線)

BSR LINES 東德船務公司
(VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK)

香港—印尼航綫

依加安迪 EDGAR ANDRE 九月即日卸貨中 二十日啟行 (船泊A26泡)
直透：泗水 印尼政府正式准許裝貨，又印尼顧客須行接受本公司提單

香港—日本綫

蓮堡 NIENBURG 九月即日收貨 即日下午六時啟行 (船泊A32泡)
直透：神戶、橫濱

香港東方船務有限公司 畢打街怡和大廈14樓電話：H228101-7
接儎處：昌記公司 皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

太古 CN CO

台灣輪 往：基隆 泊合衆輪碼頭 九月二十日午夜開行 九月十九日上午八時至下午五時收貨

貴州輪 往：比利士彬 雪梨 九月廿三日下午五時截貨

太古—大阪三井聯合航綫

湖北輪 往：紐西蘭、斐濟各埠 九月三十日下午五時截貨

幸榮輪 往：新幾內亞 南太平洋各埠 十月十五日下午五時截貨

電話：總行H二二三九四五一 客票H二二二八六二

多利順洋行

海順 HELIOS 船泊B3泡 往：名古屋、橫濱、神戶。 九月二十九日開行 二十九日落貨

芬洲 TAGUS 直透：羅省(十六天)、三藩市、金馬、溫哥華、委內瑞拉、西雅圖 九月廿三日 廿四日 開行落貨

大家士 往暹羅 九月廿六日 廿七日 開行落貨

皇上威利 KINGSVILLE 往溫哥華、西雅圖、朗威、砵倫。 九月廿七日 廿九日 開行落貨

太平 TAI PING 直透：紐約、波士頓、滿地可、魁北克。 九月廿九日 廿九日 開行落貨

大美士 THEMIS 直透：羅省(十六)天、三藩市、德金馬、溫哥華、西雅圖、砵倫、朗威、委內瑞拉。 九月十八日落貨 十九日開行
多利順洋行啟 於仁大廈十九樓 電話弍弍六一一二

芬崖 FERNCLIFF 往：暹羅 九月十八日落貨 十九日開行
多利順洋行啟 於仁大廈十九樓 電話弍六一一二

香島輪船有限公司 HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO.,LTD.

波斯灣綫

鹿洲輪 LUK CHAU 第二次：九月廿六日落貨 廿八日開行 十月八日抵港 九日開行

紅海綫

雅利洲輪 "APLI CHAU" 十月十五日抵港 十六日開行 直透：星加坡，喀拉蚩，弓拜，巴達，達文，富威特，哥林沙。

圓洲輪 "YUEN CHAU" 九月十九日抵港 廿二日開行 泊油蔴地 直透：哥倫坡、亞丁、遮打、蘇丹港
請各收貨人前來辦理經過提貨手續，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。

接儎處：環球海運公司 德輔道中二十號德成大廈四七室 電話：H229370, H221689, H223231

FEDSEA LINE FEDERAL SOUTH EAST ASIA LINE

M.S. "GOLFO DI PALERMO" **「高富」快輪** 準九月二十晚落貨 廿一日中午開行 船泊A5泡 直往：查理士頓、滿地可、多倫多、芝加哥。

M.S. PATAGNES **「柏力斯」快輪** 準十月七日落貨 八日開行 直往：滿地可、多倫多。

貨客付儎請接洽 總代理 國光船務公司 電話：K六六七七八九 澳門代理：興記行 電話：弍四一三二

K LINE 川崎汽船株式會社

M.S. "MASASHIMA MARU" **昌島丸** 直航：夏利法斯，多倫多，滿地可。 九月廿一日落貨 廿二日啟行

M.S. BAHAMA MARU (不經日本) **巴哈馬丸** 直航：三藩市，STOCKTON，加勒比海各埠。兼收由SAN JUAN轉駁下列各埠：PONCE, MAYAGUEZ & ST. THOMAS 九月廿一日落貨 廿三日啟行

M.S. "SAKISHIMA MARU" (不經日本) **崎島丸** 直航：基士多寶、紐約、波士頓、費城、波的摩、諾福克。 九月廿八日落貨 廿九日啟行

貨客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓 豐利行有限公司 電話：弍三七三弍六・二弍三四九弍
總代理：川崎(香港)有限公司 電話：弍三四〇五一
九龍分行 邵氏大廈二〇七室 電話九四六六八八
澳門代理：連達行 澳門新馬路四十一號 永亨銀行大廈301號 電話：五三七九

小山海運株式會社 OYAMA LINE

M.S. "TOKUKO MARU" **德光丸** 九月廿二日由日本抵港落貨 廿四日開往：小呂宋
接儎處：東源公司 地址：文咸東街136/138號 電話：445098.445099.

M.S. "TAISHIN MARU" **泰伸丸** 九月廿一日由日本抵港

M.S. "KOSYO MARU" **弘秀丸** 九月廿二日由日本抵港

M.S. "YUZAN MARU" **雄山丸** 九月廿六日由日本抵港

M.S. "BUKO MARU" **武光丸** 九月廿八日由日本抵港

請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啟 干諾道西廿六號弍樓 電話：437055.431237.

M.M.

M/S "VELAY" (時速十九海浬) 萬噸新型快船 **威利** 九月廿三日落貨 廿四日上午開行
往：倫敦(卅二天)、哈佛耳、漢堡、鹿特丹、安特衞普及鄧荀克各埠
法國郵船公司啟 於仁大廈弍樓弍弍室 電話：弍五一四一至五 九龍分行旺角衞上海銀行大廈409室 電話842745

怡和有限公司
美洲輪船公司 代理
JARDINE MATHESON & CO.,LTD.

往：三藩市、羅省及聖地牙哥

"MONTANA"輪 九月廿九日到港 三十日開行

"IDAHO"輪 十月十五日到港收貨 十六日開行

往：西雅圖、溫高華、朗菲路及砵蘭

"M.M. DANT"輪 九月廿五日到港收貨 廿六日開行

"OREGON"輪 十月七日到港收貨 八日開行

怡和有限公司船務部啟 電話：弍三一一三一・弍九二弍・弍九弍九弍弍

THE SANKO ASIA LINE LTD.

M.V. "NANSEI MARU" **南星丸** 星加坡、巴生港 九月廿三日落貨 廿四日開往
貨客付儎請到本公司接洽是荷
天祥洋行啟 歷山大廈三樓 電話：弍三七〇弍一

美國合營輪船

競鋒 PIONEER CONTENDER 往：紐約、費城及巴拿馬經日本 九月二十號到 廿一號開

聖鋒 PIONEER CRUSADER 往：紐約、費城 九月廿九號到 十月二號開

付貨請到於仁大廈616室接洽
貨運客票總代理 陳業初啟 電話：弍三七〇七一

美國太平洋遠東輪船公司 Pacific Far East Line, Inc.

直航羅省十七天到達
中國熊 "CHINA BEAR" 往：羅省、舊金山、士托頓 九月廿七日到 廿八日開 準十月十五日到羅省
搭客付貨請到娛樂戲院大廈十樓接洽電話：弍三七一九一
貨運客票總代理 陳業初啟

SEA LAND SERVICE INC. 美國海陸聯運公司
櫃準貨箱貨收貨站設九龍倉25號倉

陰雨山丸 九月19日下午截貨(集運) 九月20日下午截貨(其他) "OTOWASAN MARU"

旭丸 九月21日下午截貨(集運) 九月22日下午截貨(其他) "ASAHI MARU"

航友輪 九月26日下午截貨(集運) 九月27日下午截貨(其他) GRAND NAVIGATOR

收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。

總代理：太平洋行
華人貨儎部(歷山大廈弍樓) 電話227011,226392,233870.
夜間服務電話H235085,245086.
九龍辦事處：(邵氏大廈) 電話：941729,934692.

Japan Line

加勒比海特快航綫

M.S. "JAPAN CANELA" (處女航) **日本芷荊號** 十月三日落貨 四日開行
直達：CRISTOBAL, PANAMA, COLON, BARRANQUILLA, LA GUAIRH, PORT OF SPAIN, PUERTO CABELLO MARACAIBC
千里達—四十三天到達 委內瑞拉—卅八天到達
兼收由神戶轉駁下列各埠：ACAPULCO, ACAJUTLA, PUNTARENAS, BUENAVENTURA, CURACAO, ARUBA, CARTAGENA, SANTA MARTA.
兼收MANAUS(BRAZIL) IQUITOS(PERU) PHILIPSBURG, ST. MAARTEN, 西印度羣島等地貨儎由西班牙港轉駁中南美洲等地貨儎
貨客付儎請移玉步 聯邦大廈七〇五室 總代理：泛洋航運有限公司 電話：232383, 227666, 232875, 224977.

Japan Line

溫哥華特快航綫

M.S. "JAPAN CANELA" (處女航) **日本芷荊號** 十月三日落貨 四日開行
往：**溫哥華**
貨儎由神戶集運即用新型貨箱巨輪定期航行
貨客付儎請移玉步 聯邦大廈七〇五室 總代理：泛洋航運有限公司 電話：232383, 227666, 232875, 224977.

美國總統輪船公司

S.S. PRESIDENT TAYLOR **泰羅總統輪** 九月廿二日開 往：羅省、紐約、波的摩、諾福克

S.S. PRESIDENT VAN BUREN **溫寶隆總統輪** 九月廿二日開 往：三藩市、羅省、聖地高

S.S. PRESIDENT LINCOLN **林肯總統輪** 九月廿三日開 往：三藩市、羅省

太子行三樓 電話H弍二七四九三

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

航訊

波音公司宣佈

改良珍寶機續航力 精益求精以廣銷路

一連串之試驗正在開始進行

（特訊）波音公司宣稱，該公司計劃將波音七四七超級巨型噴射客機改良，使該種飛機之續航力和負荷力更趨優良。

珍寶超級巨型噴射客機之出現，可謂民航界之創舉。該機長二百三十一呎四吋，翼闊一百九十五呎八吋，時速逾六百廿五哩，續航力超過五千哩，最高可載客四百九十人，起飛時全機之總重量可高達七十一萬二千磅。至於機艙則長達一百八十六呎，闊達二十呎。此種空中巨無霸，不論載運量與性能方面，均較其他類型飛機優越。故至面世以來深受各大航空公司和旅客歡迎。

最近波音公司為了精益求精，以廣銷路，有意將現行總重量達七十一萬二千磅之珍寶客機加大至七十三萬五千磅。上項見踐經過一連串試驗後，現已開始進行。

改良後之波音七四七超級巨型噴射客機，如單以負荷力來算可增大一萬五千磅，單以續航力來算可增加四百哩，或兩者可同時增加。

該公司現將該機之機翼之骨幹加強，同時更採用巨型之JT9D—3AW型引擎，以求達致上述目的。（初）

國際航空課程 馬星航作東道

招待五十八人參加

（特訊）由東方航空研究所主辦之第二屆航空課程，於九月十日至廿三在星加坡希爾頓展開，由馬星航空公司作東道，招待五十八名航空界權威之參加人士。

該東方航空研究所成立於一九六六年九月，為一個國際性之航空組織，包括有十間遠東航空公司：馬星航，越南航，中華航，印尼航，日本航，韓國航，菲律賓航，澳洲航及泰國航。

該項課程旨意於航空法例，空運之經濟學，航空管理及技術方面的問題。會中將由馬星航空公司營業部經理賀治先生發表宣讀，主題為「東南亞航空業之觀感」。

東急福岡旅團到港

△日本東急觀光公司主辦之環球旅行團一行廿七人，由羅馬乘日航班機抵港，下榻帝后酒店；在港旅程，均由美華旅行社有限公司代為安排。（圖為東急環球旅行團抵港與接機者合攝）

△日本東急觀光公司主辦之福岡歐洲旅行團，一行廿七人，由曼谷乘日航班機抵港，下榻帝后酒店，在港旅程，均由美華旅行社有限公司代為安排。（圖為福岡歐洲旅行團抵港與接機者合攝）

尼泊爾親王乘泰航回國

尼泊爾親王畢倫沙狄侃龐，在本港作私人性質的短時訪問後，昨日乘泰航離港飛往曼谷，轉道回國。

三星機亮相

洛歇公司首架L—1011三星式巨機在加州該公司廠房出廠面世，一羣使用該式機之航空公司包括加拿大空航，環球航，德泰航，東方航等家空中小姐聯袂在機翼上合攝一幀以留紀念。

機身特別寬敞安裝上三具勞斯萊斯渦輪扇引擎的新機預定在十一月間作首次飛航，該式機長達一七八呎，載客三四五名，時速六百哩，將於一九七一年杪參加航空服務，在飛航前六架新的三星機會作一七〇〇小時的試飛。

加航國內綫班機 空姐改穿中庸裝

（特訊）世界婦女目前流行的時裝，大有復古之勢，由迷你裙及裙褲而改穿中庸裝。

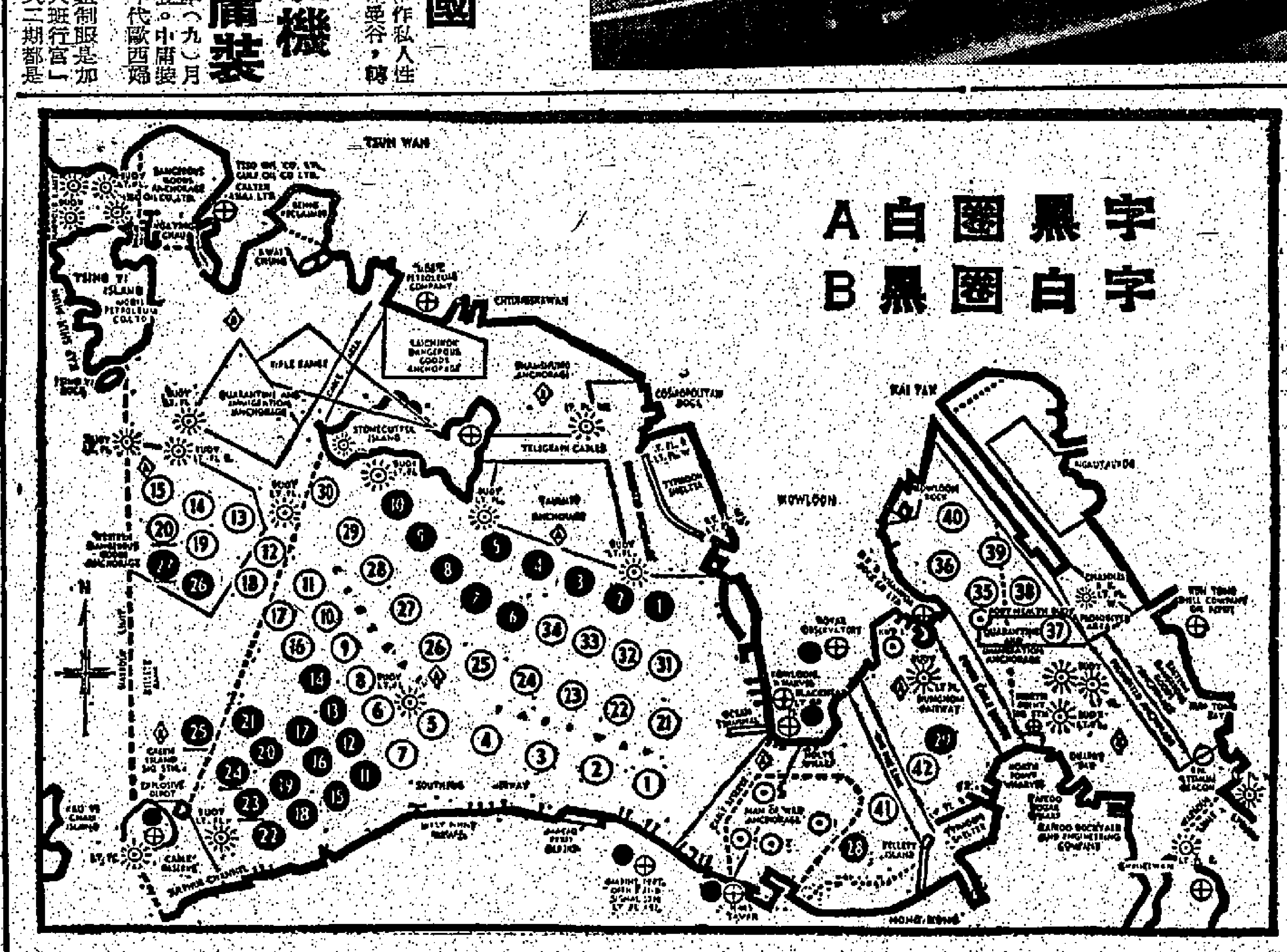
加航國內綫班機之「大班行宮」（EXECUTIVE JET）為適應潮流，於本（九）月中改穿中庸裝。中庸裝是一九二〇年代歐西婦女服式。

此種空姐制服是加航第三期「大班行宮」的制服，首次二期都是採用褲裙。

加航中庸裝是配有圓角大衣，襯衣脚是摺在裙頭之內，而裙則長而闊，整套制服是赤色。另外配上漆皮黑長靴。是套制服是與加拿大依頓（EATONS）百貨公司聯合設計。

輪船公司電話

太古	二三〇〇一一
總統	二三〇一七一
美輪	二三七〇七一
太平洋澳東	237191
麗來	二二八二九三
法郵	二二五一四一
順昌	四四八〇二六
捷成	二四九二〇一
怡和	二三八〇一一
鐵行	二三二〇〇一
太平	二三七〇二六
體利	二二三四九二
中央航業	二二二七一九一
渣華	二四一一八一
渣華郵船	四四三〇七一
安江	四三一〇一九
美邦	二二六〇八一
大祥	二三七〇一一
大阪	二四〇一七一
日本郵船	二四八〇八一
多利順	二二六一一一



尚有航訊刊在第五張第二頁

圖示加航兩空姐穿上中庸裝攝於一九二〇年代老爺福特汽車之旁。背景為停於溫哥華機場之加航客機。

九廣車時刻表

由九龍至羅湖				英段 由羅湖至九龍			
九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.14
8.38	9.43	17.54	18.57	7.10	8.16	16.29	17.29
9.26	10.30	18.46	19.51	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	8.58	10.05	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.13	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21.14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
		(E)					
14.55	15.57	23.00	00.03	13.12	14.24		
		(S)					

（E）逢星期六、日及公衆假期停開
（S）逢星期六、日及公衆假期開出

	深圳至廣州	（中原時間）	廣州至深圳	
	深圳開	到大沙頭	大沙頭開	到深圳
（快）	下午1時正	下午2時59分	上午8時05分	上午10時4分
（慢）	下午3時51分	下午8時43分	上午9時38分	下午2時31分

入口輪船預告

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
海順	HELIOS	詩巫	十九	多利順
冲島丸	OKISHIMA MARU	日本	十九	川崎
菲律賓熊	PHIL.BEAR	馬尼拉	十九	太平洋
必加索	PEGASO	意大利	十九	洋海
力加士泰	NECKARSTEIN	歐洲	十九	捷成
忌連利安	GLFNLYON	日本	十九	怡和
高宗丸	KOSOH MARU	日本	十九	泛洋
第十石卷丸	ISHINOMAKI MARU	日本	十九	東洋
錫蘭丸	CEYLON MARU	日本	十九	永泰
岩代丸	IWASHIRO MARU	基隆	十九	日郵
長城	KOTA PANJANG	庇能新加坡	十九	太平
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	日本	十九	太平
安納地馬士基	ANETTE MAERSK	波斯灣印度	十九	捷成
珍施馬士基	JENS MAERSK	波斯灣印度	二十	捷成
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	日本	二十	福來
溫寶蘭總統	PRES.VAN BUREN	美國	二十	總統
神戶丸	KOBE MARU	日本	二十	海郵
多瑪高	TOMAKO	印尼	二十	通裕
蒙高基	MONGUGAI	曼谷	二十	菲士高
圓洲	YUEN CHAU	台灣	二十	香島
大韓怡美利	HUGHEVERETT	日本	二十	福來
豪斯敦丸	HOUSTON MARU	日本	二十	大三
昌島丸	MASASHIMA MARU	日本	二十	川崎
安順	ONSHUN	日本	二十	中央
明達	UNIN BRENDA	沙巴	二十	海聯
多寶士馬士基	TOBIAS MAERSK	美國	二十	捷成
菲安東尼	PHIL.ANTONIO LUNA	美國	二十	大工
競鋒	PIONEER CONTENDER	紐約	二十	美輪
泰羅總統	PRES.TAYLOR	美國	廿一	總統
伊利賓	ELMBANK	東南非	廿一	鐵行
奧勒干郵	OREGON MAIL	西雅圖	廿一	福來
加西亞總統	PRES.GARCIA	馬尼拉	廿一	美邦
赫信士泰	HESSENSTEIN	高雄	廿一	捷成
加利當拿丸	CALEDONIA MARU	基隆	廿一	日郵
士打富譚美	STRAAT FUTAMI	南非	廿一	渣華
巴哈馬丸	BAHAMA MARU	日本	廿一	川崎
季里諾總統	PRES.QUIRINO	三藩市	廿一	美邦
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	日本	廿一	渣華
大威羅	TREVAYLOR	南非	廿一	怡和
復旦	UNION EAST	台灣	廿一	道華
奈良山丸	NARASAN MARU	日本	廿一	大三
海國	HAI KUO	基隆	廿一	東海
協泰丸	KYOTAI MARU	新加坡	廿一	大三
林肯總統	PRES. LINCOLN	美國	廿一	總統
士打星加坡	STRAAT SINGAPORE	新西蘭馬尼拉	廿二	渣華
紀邦丸	KIHO MARU	日本	廿二	東方
大韓怡美利	HUGHEVERETT	日本	廿二	福來
斯立達	SRITEP	日本	廿二	中央
柏加	PAG	日本	廿二	華林
山星丸	YAMAHOSHI MARU	日本	廿二	嘉信
亞奇利士	ACHILLES	英國	廿二	太古
第38旭丸	ASAHI MARU 38	日本	廿二	太平
黑鶚	BLACK OSPREY	日本	廿二	怡和
蒙高基	MONGUGAI	曼谷	廿二	菲士高
夏威夷丸	HAWAII MARU	日本	廿二	大三
海皇	HOI WOUG	新加坡	廿二	捷順
高達吉	KOUDEKERK	日本	廿二	渣華
德光丸	TOKUKO MARU	橫濱	廿二	大信
貴州	KWEICHOW	曼谷	廿二	太古
林武士	LEMOS	澳洲	廿二	福來
威利	VELAY	日本	廿二	法郵
大洋丸	TAIYO MARU	日本	廿二	永泰
馬烈馬士基	MARIT MAERSK	庇能	廿二	捷成
東方神星	ORIENTAL COMET	高雄	廿二	華郵
汎瑞聲	PANDO SOUND	英國	廿二	鐵行
伊利沙伯港丸	PORT ELIZABETH MARU	日本	廿二	大三
弘秀丸	KOSYU MARU	神戶	廿三	大信
順泰	CRYSTAL TAKE	日本	廿三	中央
雄德丸	YUTOKU MARU	日本	廿三	東洋
邊多倫	BENDOAN	英國	廿三	邊行
芬州	FERNSTATE	新加坡	廿三	多利順
士打芬格蘭	STRAAT FRANKLIN	高雄	廿三	渣華
夏灣拿丸	HAVANA MARU	日本	廿三	大三
士打康瑞	STRAAT HONSHU	南美南非新加坡	廿三	渣華
南星丸	NANSEI MARU	日本	廿三	天祥
華亞	VAR	歐洲	廿三	法郵
拿多嘉	LATTUGA	馬德拉斯	廿三	夏利
紫王丸	HANO MARU	日本	廿四	大源
妙高丸	MYOKO MARU	新加坡	廿四	大三
順寶	SKARVA	美國	廿四	捷成
夏利慕	HERMOD	詩巫	廿四	多利順
第16金力丸	KINRIKI MARU 16	日本	廿四	東洋
新利華利	SUNNYVILLE	美國	廿四	多利順
邊力希	BENNACHIE	高雄	廿四	邊行
大寶利	DAEPORI	曼谷	廿四	新興行
大海丸	DAIKAI MARU	日本	廿四	東洋
協新丸	KYOSHIN MARU	日本	廿四	大三
總統	PRESIDENT	基隆	廿四	天祥
雄山丸	YUZAN MARU	神戶	廿四	大信
利民怡美利	RAMONEVERETT	曼谷	廿五	福來
溫拿拉圖	WONORATO	印尼	廿五	渣華
伊士桂連路	ESQUILINO	日本	廿五	天祥
哈域馬士基	HARTVIG MAERSK	日本	廿五	捷成
寶永山丸	HOEISAN MARU	日本	廿五	大三
高雄	KAOHSIUNG	基隆	廿五	利通
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	廿五	日郵
格蘭總統	PRES.GRANT	美國	廿五	總統
芝利旺	TJILIWONG	東非新加坡	廿五	渣華
大利安	TRIANON	歐洲	廿五	寶隆
加域琪	KATWIJK	美國	廿五	港海
丹地	M.M.DANT	曼谷	廿五	怡和
利通	JAGUAR	曼谷	廿五	利通
威沙達馬	VISHVA DHARMA	新加坡	廿六	東方
協南丸	KYONAN MARU	日本	廿六	中央
鹿洲	LUK CHAU	波斯灣	廿六	香島
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	廿六	怡和
愛蓮碧琪	ELLEN BAKKE	庇能	廿六	鐵行
出口灣	EXPORT BAY	美國	廿六	和捷
芙蓮些亞	FLINTSHIRE	日本	廿六	怡和
列地蒂來克	LETITIA LYKES	西貢	廿六	總統
初星丸	SHOSEI MARU	日本	廿六	天祥
蘇丹	SUDAN	馬尼拉	廿六	太古
大加士	TAGUS	馬尼拉	廿六	多利順
大海丸	DAIKAI MARU	日本	廿六	東洋
利太	LINDA JR	新加坡	廿六	利通
士打杜華	STRAAT TOWA	西南非	廿六	渣華
芝萬諾	TJIMANUK	新港	廿六	渣華
金利時	ASCANIUS	英國	廿六	太古
奈良山丸	NARASAN MARU	日本	廿六	大三
金寶來丸	CANBERRA MARU	日本	廿七	永泰
平洋丸	HEIYO MARU	日本	廿七	永泰
菲安東尼	PHIL.ANTONIO LUNA	美國	一日	大工

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
亞斯馬拉	ASMARA	漢堡歐洲	十九	寶隆
芬崖	FERNCLIFF	曼谷	十九	多利順
寶根衞利	BOUGAINVILLE	曼谷新加坡巴生港	十九	多利順
菲律賓熊	PHIL.BEAR	加州	十九	太平洋
華利沙諾	WARISANO	印尼	十九	通裕
那堡	NIENBURG	神戶橫濱	十九	東方
海堡	HALLBORG	日本	十九	多利順
岩代丸	IWASHIRO MARU	漢堡倫敦	十九	日郵
建國	CHINKOA	波斯灣	十九	鐵行
旭星丸	KYUSEI MARU	新加坡	十九	天祥
羅慕馬士基	ROMO MAERSK	西貢新加坡	十九	捷成
密執安	MICHIGAN	加州	十九	怡和
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	美國	十九	太平
海順	HELIOS	日本	十九	多利順
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	日本	十九	福來
美耶	MYOMAYWA	日本	二十	新興行
林肯總統	PRES.LINCOLN	三藩市洛杉磯	二十	總統
必加索	PEGASO	意大利	二十	翔海
繁王丸	HANO MARU	新加坡	二十	大源
多瑪高	TOMAKO	印尼	二十	通裕
高富	GOLFO DI PALERMO	加拿大東岸	二十	國光
芝萬宜	TJIWANGI	澳洲	二十	渣華
台灣	TAIWAN	基隆	二十	太古
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	新加坡印尼	二十	福來
高宗丸	KOSOH MARU	歐洲	二十	泛洋
冲島丸	OKISHIMA MARU	溫哥華	二十	川崎
錫蘭丸	CEYLON MARU	曼谷	二十	永泰
寶羅西亞	BORUSSIA	歐洲	二十	捷成
惠風	FORTUNE WIND	星洲	二十	信成
美上美	SUSANNE	曼谷	廿一	振盛行
南星丸	NANSEI MARU	新加坡巴生	廿一	天祥
永順	WING SOON	詩巫	廿一	聯順
華都南貿	WATUDAMBO	印尼	廿一	通裕
豪斯敦丸	HOUSTON MARU	南非	廿一	大三
競鋒	PIONEER CONTENDER	紐約	廿一	美邦
溫寶蘭總統	PRES.VAN BUREN	加州	廿一	總統
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	南非南美	廿一	渣華
菲安東尼	PHIL.ANTONIO LUNA	馬尼拉宿務	廿一	高士厚
安順	ONSHUN	加州	廿一	中央
昌島丸	MASASHIMA MARU	東加拿大	廿一	川崎
加西亞總統	PRES.GARCIA	紐約	廿二	美邦
第38旭丸	ASAHI MARU 38	美國	廿二	太平
神戶丸	KOBE MARU	新加坡	廿二	海郵
伊利賓	ELMBANK	神戶橫濱	廿二	鐵行
得利惠羅	TREVAYLOR	日本	廿二	怡和
協泰丸	KYOTAI MARU	日本	廿二	大三
士打富譚美	STRAAT FUTAMI	日本	廿二	渣華
青洲	TSING CHAU	亞丁	廿二	香島
赫信士泰	HESSENSTEIN	歐洲	廿二	捷成
忌連利安	GLENLYON	倫敦漢堡	廿二	怡和
明達	UNION-BRENDA	婆羅乃	廿二	海聯
奧勒干郵	OREGON MAIL	西雅圖溫哥華	廿二	福來
圓洲	YUEN CHAU	亞丁	廿二	香島
泰羅總統	PRES.TAYLOR	紐約	廿二	總統
加利當拿丸	CALEDONIA MARU	紅海	廿二	日郵
大洋丸	TAIYO MARU	新加坡	廿二	永泰
柏加	PAG	的港	廿三	華林
夏威夷丸	HAWAII MARU	近東	廿三	大三
高達吉	KOUDEKERK	歐洲	廿三	渣華
伊利沙伯港丸	PORT ELIZABETH MARU	紅海	廿三	大三
成功	SENG KONG	婆羅乃	廿三	聯順
海國	HAI KUO	基隆	廿三	東海
華耶富拉	WAJABULA	印尼	廿三	通裕
黑鶚	BLACK OSPREY	南非	廿三	怡和
巴哈馬丸	BAHAMA MARU	加州加勒比海	廿三	川崎
馬烈馬士基	MARIT MAERSK	紐約波士頓	廿三	捷成
威利	VELAY	倫敦漢堡	廿三	法郵
海雄	HAI SHOENG	波斯灣	廿三	太平
士打星加坡	STRAAT SINGAPORE	新西蘭	廿三	渣華
大韓怡美利	HUGHEVERETT	仰光加城	廿三	福來
士打康瑞	STRAAT HONSHU	日本	廿三	渣華
蒙高基	MONGUGAI	日本	廿四	菲士高
賀德	KARANA III	雅加達泗水	廿四	亞非
華亞	VAR	日本	廿四	法郵
拿多嘉	LATTUGA	西雅圖溫哥華	廿四	夏利
復旦	UNION EAST	紐約	廿四	道華
芬州	FERNSTATE	三藩市委內瑞拉	廿四	多利順
士打芬格蘭	STRAAT FRANKLIN	西非	廿四	渣華
夏灣拿丸	HAVANA MARU	西非	廿四	大三
斯立達	SRITEP	曼谷	廿四	中央
海皇	HOI WONG	新加坡庇能	廿四	捷順
林武士	LEMNOS	澳洲	廿四	福來
德光丸	TOKUKO MARU	馬尼拉	廿四	大信
山星丸	YAMAHOSHI MARU	新加坡	廿四	嘉信
雄德丸	YUTOKU MARU	新加坡	廿四	東洋
總統	PRESIDENT	馬尼拉	廿五	天祥
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡印尼	廿五	日郵
哈域馬士基	HARTVIG MAERSK	印尼	廿五	捷成
貴州	KWEICHOW	澳洲	廿五	太古
協新丸	KYOSHIN MARU	東非	廿五	大三
貴州	KWEICHOW	澳洲	廿五	太古
高雄	KAOHSIUNG	西貢	廿六	利通
溫拿拉圖	WONORATO	中美洲加勒比海	廿六	渣華
寶永山丸	HOEISAN MARU	委亞美紐約	廿六	大三
汎瑞聲	PANDO SOUND	漢堡倫敦	廿六	鐵行
格蘭總統	PRES.GRANT	加州	廿六	總統
伊士桂連路	ESQUILINO	意大利	廿六	天祥
邊力希	BENNACHIE	利物浦	廿六	邊行
順寶	SKARVA	洛杉磯紐約	廿六	港海
大海丸	DAIKAI MARU	新加坡	廿七	東洋
奈良山丸	NARASAN MARU	加城吉大港	廿七	大三
力加士泰	NECKARSTEIN	漢堡歐洲	廿七	捷成
威沙達馬	VISHVA DHARMA	紐約東加拿大	廿七	東方
利太	LINDA JR	新加坡	廿七	利通
大加士	TAGUS	曼谷	廿七	多利順
西雅圖丸	SEATTLE MARU	蒙特里爾溫哥華	廿七	怡和
丹地	M.M.DANT	西雅圖溫哥華	廿七	怡和
列地蒂來克	LETAITI LYKES	墨西哥灣	廿七	總統
芝萬諾	TJIMANUK	東非	廿八	渣華
福星	STAR BETELGEUSE	波斯灣	廿八	福來
多瑪高	TOMAKO	印尼	廿八	通裕
金寶來丸	CANBBERRA MARU	新加坡	廿八	永泰
中國熊	CHINA BEAR	紐約	廿八	太平洋
出口灣	EXPORT BAY	溫哥華	廿八	和捷
初星丸	SHOSEI MARU	新加坡巴生	廿八	天祥
華星	VIRGINIA	西貢金磅遜	廿八	順昌
新洋丸	SHINYO MARU	新加坡巴生	廿九	三利
望月	OCEAN MOON	紅海	廿九	泛洋
亞露西	AROSIA	漢堡歐洲	廿九	寶隆
柯朗西	ORONSAY	南安普敦	廿九	鐵行
亞奇利士	ACHILLES	利物浦	廿九	太古
開英	HOI YING	曼谷	廿九	振盛行
沙城	SHAVIT	西南非	廿九	新興行

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
吉備丸	KIBI MARU	波斯灣	三十	大三
邊來路	BENLOYAL	倫敦漢堡	三十	邊行
北佐諾加士	PATROCLUS	利物浦	三十	太古
烈郡州	RADNOR SHIRE	倫敦漢堡	三十	怡和
加利華	KALEWA	仰光	三十	新興行
威伯龍	WAIBALONG	印尼	三十	亞非
明仁	MING REN	西貢新加坡	三十	明仁
寶根威	BOUGAINVILLE	西南非	二日	沙喀
宏城	KOTA JAYA	紅海	二日	太平
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	二日	順昌
廣安丸	KOAN MARU	馬尼拉	二日	中央
柯渣比力	AL JABIRIAH	科威特嘉林沙	三日	怡和
緬甸	BURMA	漢堡歐洲	三日	寶隆
士打萬迪文	STRAAT VAN DIEMEN	南非	五日	渣華
端安美時	NEPTUNE AMETHYST	倫敦漢堡	六日	福來
邊利地	BENLEDI	倫敦	七日	邊行
如雲	RU YUNG	漢堡倫敦	七日	港郵
南非偉利近	S.A.VERGELEGEN	南非	八日	怡和

輪船停泊處

（國籍）	（船名）	（西名）	（公司）	（停泊）
荷	芝峇達	TJIBANTJET	渣華	A7
英	萬流	WANLIU	太古	海運碼
丹	德利馬士基	TREIN MAERSK	捷成	九龍倉
荷	仙闕士吉	SINOUTSKERK	渣華	九龍倉
挪	寶根衞利	BOUGAINVILLE	多利順	A1
美	太平洋商人	PACIFIC TRADER	太古	九龍倉
荷	芝萬宜	TJIWANGI	渣華	海運碼
印	威沙吉士	VISHVA KIRTI	東方	A泊
英	忌連利安	GLENLYON	怡和	九龍倉
日	興龍丸	KORYU MARU	東方	B4
日	力圖丸	NITTOU MARU	太平	九龍倉
德	力加士泰	NECKARSTEIN	捷成	九龍倉
美	出口買家	EXPORT BUYER	和捷	A泊
挪	芬崖	FERNCLIFF	多利順	昂船洲
挪	海寶	HALLBORG	多利順	B11
日	元洋丸	GENYO MARU	中央	油蔴地
中	金華	KING HWA	東海	油蔴地

台泰大陸新界齊供銷 生猪市暢爽成挽六千頭

供存數量俱來多時罕見現象 大猪價企燒種略俏

（時訊）昨日（十八）生猪供應續見增加，合毛猪及泰大陸新界四綫一齊上市，使貨源相當充沛，月來缺乏之供勢頓成過去。全日成交猪隻接近六千頭高水平，燒猪猪俏，每担較高五元，其餘供仍呆企無變。

據此間生猪欄商消息：昨日猪市，供應相當充沛，合毛猪及泰產大陸新界四綫一齊上市，爲多時罕見現象。大陸猪上海浙江湖北河南江西南海防梧州德慶江門市稿湛江肇陽寶安汕頭汕尾等水陸綫均有運到，猪花續有沖場，來存數量俱衆，惟做價仍企住。新界供應疲增，燒猪種俏較高五元，餘價無變。合毛猪保純約克夏種，泰產爲改良種，維持原盆。

全日成出猪隻共達五千九百四十九頭，比較前日多銷六百餘頭。大陸猪午後續運到，底存已有相當，料今日（十九）供銷情況大致正常。

成交紀錄：大陸猪成四千九百一十二頭，內大猪四千六百一十二頭，頭盆二百五十元，尾盆二百卅五元。猪花三百頭，每担五百五十元，尾盆二百七十元。新界四百卅五頭，其中大猪一百零六頭，頭盆揀手貨二百五十元，尾盆二百四十元。燒種三百廿九頭，頭盆二百九十元，尾盆二百六十五元。合毛猪八十九頭，一律以二百七十元成交。泰生猪五百一十三頭，頭盆二百六十五元，尾盆二百六十元。

供應轉多賣盤突盛 美鈔下午回降

美電亦跌收市六一〇·二二五 九九金報堅收市二八二·六二

（時訊）九九金因外銷仍暢，保持堅企。（收市二八二·六二）。倫敦金價，每盎報三六·二〇五美元，自由美元每鎊兌二·三八五八美元）美電及美鈔，下午賣盤轉多，而呈下降，美電收市六一〇·二二五，美鈔收市六〇八·七五。

九九金上午開市二八二·五，最低報二八二·三七五，後成二八二·六二五，去息四角五分，收市二八二·六二五。午後，再以二八二·六二五開出，最高二八二·八七五，收市二八二·六二五。

場上現金，上牌交收三千六百両，公價二八二·五。

美鈔開市六〇九·一二，最高六〇九·二五，最低爲收市之六〇八·七五。

美電開市六一〇·五，最高六一〇·六二五，最低爲收市之六一〇·二二五。

金單開市六〇九·六二，最高六〇九·七五，最低六〇九·二五，收市六〇九·二五。

泰米貿易標準價 各類白米稍下跌

糙米蒸米亦同時調整降

（曼谷航訊）爲適應新市勢的需要，貿易院米糧小組委員會重新訂定國內米糧對外貿易標準價，以適應當前的實際市況，根據是項標準價。各類白米，糙米，蒸米稍有下跌，其它並無變動。茲將重新調整國內米糧外輸標準價FOB價格列如后：

一等百保升白米六十七錢。二等百保升白米六十三錢。三等百保升白米六十二錢。三等百保升新米六十錢。頂上五保升白米五十九錢十先令。頂上五保升新米五十八錢。五保升白米、五保升新米十八錢。十保升白米五十五錢十先令。十五保升白米五十四錢十先令。廿保升白米五十三錢。廿五保升特別白米五十錢十先令。特別上等米碎五十錢。

上等米碌卅六錢。特兩一號米碌三十五錢十先令。普通米碌三十五錢。上等一號碎三十四錢十先令。特別一號碎三十四錢。普通一號碎三十三錢十先令。特別二號碎三十三錢。長粒糯米四十一錢。短粒糯米四十錢。一號糯碎卅二錢。二號糯碎三十錢。一等百保生糙米五十九錢十先令。二等百保升糙米五十七錢十先令。五保升糙米五十三錢。頂上糙米碌三十三錢十先令。

百保升蒸米五十四錢十先令。長粒五保升蒸米五十錢十先令。細粒五保升蒸米四十九錢十先令。長粒十保升蒸米四十九錢。短粒十保升蒸米四十七錢。短粒十五保升蒸米四十七錢。短粒廿五保升蒸米。白米粘卅四錢。上等糯米碌三十九錢十先令。普通糯米碌三十八錢。上等米粉：（包紙及裝木箱）六十六錢五先令。（裝木箱不包紙）六十二錢十五先令。（包紙不裝木箱）五十三錢十五先令。普通米粉：（包紙及裝木箱）六十一錢五先令。（裝木箱不包紙）五十七錢五先令。（包紙不裝木箱）四十九錢五先令。

上述新價，如果每袋一百公斤，裝兩條新袋，每袋增加一錢五先令；若是一條新袋一條舊袋，每袋增加一錢五先令，至於每袋七十公斤，裝一條新袋一條舊袋，每袋增加一錢七先令；若是兩條新袋每袋增加一錢十五先令。

外圍到量離疏 鮮蛋市價止升企佳

鵪鷄蛋依然淡跌

（時訊）鮮蛋市，全面報升，新貨鷄蛋、鴨蛋，新貨僅得六、七百件，市四百八庄鷄蛋，大盤成八十八元，鴨蛋九十二元，日本鵪鶉蛋，雖然到貨不多，但成價依然淡跌，新貨大盤僅成卅六元。中國大陸鷄蛋，於前六調升後，現時大致企穩，鴨蛋尚少舉躍，因爲銷情不振之故，茲將其價分列如下，每千隻報升十元：

上海超鷄蛋二〇二元，蛋鷄一八八元，特級一七九元，一六一元，河南一級鷄蛋一五三元，佛山特鷄蛋一七二元，二級一五〇元，三級一三九元，六元，二級一四九元，蛋一級鷄蛋一六〇元，杭州超鷄蛋二〇二元，蛋鷄一八〇元，河南超鷄蛋一九四元，蛋鷄一八五元，特級一七七元，特級二式一元，一級一五七元，岳陽排鴨二三八元，一級二一〇元，二級一九七元。

遠東交易所成盆紀錄表

（九月十八日）

股名	成價（單位元）	成交數
聯合企業	七·四五	八三二
聯合橡膠	三·四〇	四,〇〇〇
又	三·四二五	二,〇〇〇
凱聯酒店	一二·三〇	一三,〇〇〇
又	一二·四〇	一一,五〇〇
太古實業	一六·六〇	三,〇〇〇
又	一六·七〇	一,〇〇〇
環球電子	一二·六〇	二,〇〇〇
九龍電燈	三四·五〇	六七八
又	三四·一五	[illegible]
又	三五·〇〇	[illegible]
中華巴士	三三·〇〇	[illegible]
城市酒店	三〇·二五	[illegible]
又	三〇·五〇	[illegible]
又	三〇·七五	[illegible]
牛奶公司	五八·〇〇	[illegible]
電機工程	七八·五〇	[illegible]
黃埔船塢	一〇·六〇	[illegible]
又	一〇·七〇	[illegible]
遠東企業	一三·五〇	[illegible]
又	一三·四〇	[illegible]
又	一三·三〇	[illegible]
電燈公司	二三·四〇	[illegible]
九龍倉	二九·五〇	[illegible]
又	二九·四〇	[illegible]
又	二九·五〇	[illegible]
又	二九·六〇	[illegible]
又	二九·七〇	[illegible]
置地公司	九六·五〇	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
信行公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
鷹嘜銀行	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
英倫登記	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
雲公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
城市公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
地富利士（除息）	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
和記企業	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
怡和	[illegible]	[illegible]
九龍巴士	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
南洋紗廠	[illegible]	[illegible]
橡膠信託	[illegible]	[illegible]
生力啤酒	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
先施	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
南海紗廠	[illegible]	[illegible]
太古船塢	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
香港永安	[illegible]	[illegible]
會德豐紗廠	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
屈臣氏	[illegible]	[illegible]
會德豐	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
南聯實業（除各項）	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
永安公司	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
油蔴地小輪	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
帝后酒店	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
美麗華酒店	[illegible]	[illegible]
帝國酒店	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
經緯毛紡廠	[illegible]	[illegible]
聯邦地產	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
南豐	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
長江製衣	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
香江發展	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
和寶	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
又	[illegible]	[illegible]
保華	[illegible]	[illegible]
立興	[illegible]	[illegible]

越滙呆定 台滙企堅

（時訊）日滙報一萬日鈔，在港收一百六十三元七角，即在日交一六三·七。台滙報堅一四九·五，即在台交五元。越滙呆企無變，一千合幣，在港收一百四十九·七五五角，即在越交九四·七五。菲滙報一百比索，在港收九十二元，即在菲交一千四元七角五分。遙滙成二八六，即在遙交二百八十六元。遙銖，在港收二百八十六元。坡滙報一萬，九角，在港收一百九十四元九角，即在坡交一百九十七·五，在港收一百九十七元五角。

聯國貿易發展會 下週討論港經濟

定發展或較不發展地區

（時訊）香港的經濟前途將於聯合國貿易及發展會議下星期一在日內瓦的一個特別優先會議上加以討論。這項消息是本港人士獲得的。這些人士說，該會議將決定香港應列爲「發展」還是「較不發展」地區。如果該會議決定香港應列爲「發展」地區，則對香港的影響可能更嚴重。本港一個工業家對英國共同市場首席談判代表列般解釋說，如果比英國的進入共同市場，香港被列爲「發展」地區，香港許多製造公司幾乎可以在一夜之內便關門大吉。（愛明）

香港金融行情表

（九月十八日）

九九金每司両（最高）二八二·八七五（最低）二八二·五〇（收市）二八二·六二五

幣別	單位	價格
美電	一〇〇	六一〇·二二五
美單	一〇〇	六〇九·三七五
美鈔	一〇〇	六〇八·八七五
英鎊	一	一四·五〇
加拿大圓	一〇〇	六〇〇·五〇
法國法郎	一〇〇	一〇九·〇〇
瑞士法郎	一〇〇	一四一·〇〇
西德馬克	一〇〇	一六七·二五
意大利里拉	一,〇〇〇	九·二五
荷蘭盾	一〇〇	一六七·七五
澳洲圓	一〇〇	六七四·七五
日本圓	一,〇〇〇	一六·四八七五
菲律賓披索	一〇〇	九三·七五
紐西蘭圓	一〇〇	六〇〇·〇五
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九七·一〇
台灣圓	一〇〇	一五·一〇
泰國銖	一〇〇	二九·一〇
印度盧比	一〇〇	四七·五〇
巴基斯坦盧比	一〇〇	五七·〇〇
澳門紙	一〇〇	九八·〇〇
西貢紙	一〇〇	一七·一〇
金邊紙	一〇〇	五五·〇〇
南非蘭特	一〇〇	七三〇·〇〇
南韓紙	一,〇〇〇	一六·〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

生仁成交五十噸 上紅豆銷力轉慢

油綠豉好黃豆平庸價穩 粟米高成麥糠局部調低

（時訊）青島不列級生仁，早爲拆家留滯，昨有部份先到，碼頭成價一六三元，泗水珠生，貨多迫淡，上價紅豆，奢期已過，銷量減縮，遙油綠豆，現貨呈疎，近期花可能提高，黃豆價定，中粒安徽黃碼頭未能清盆。衛青豆市亦欠行，北越豆，貨源久疎，新價比前沽好，粟米來途俱高，市擴上揚，麥神回穩，潮產貨局部調低。

青島不列級生仁，昨有到，約五十噸碼頭交成一六三元。泗水珠生，運船多到，大中粒現貨按一〇四元，中粒貨按九十八元，色放大中粒現拆九十五元。青島大売生，市仍弱銷。現貨按一五五元，北越中粒貨，現拆六十元。

上價紅豆，銷力轉慢，惟價按穩，唐山紅綠銷商按一四五元，天津紅轉拆一五五元，下價紅豆，價漸呈疎，遙羅特庄士紅按九十元。雲房金邊貨拆八十五元。

遙油綠豆，現貨大致沽疎，特庄潘遙拆六十五元，舊拆木板按六十四元，大油綠畔有到現料提高，近期有到，現拆六十一至二元，廣州小粒綠，新備廿五噸，碼頭成四十五元，即席清盆。黃豆價穩，市銷平常，大連貨轉拆五十元，新到安徽貨，食貨按四十四元，二號美國中黃堅成五十三元，半邏羅粒拍木箱按五十二元。青豆無靚貨，潘淮陰青按四十二元不行。蕪北豌豆，楚家有到，碼頭成四十二元，形成價升市爽。

遙羅粟米，來途價高，即碼頭交成廿八元。

曼谷土產 玉蜀黍頹 烏豆 再跌

（曼谷航訊）玉蜀黍，高粱，白粟，市反弱，近期優頭按廿六元，外來麥糠，局部再度轉調低到。價格每担減五十丁，市存七十七銖五十丁。萬蘇行情轉俏，每担一百卅銖，爲一銖，浮一銖，每担按三百卅，仍固守原防。新海烏豆因貨多銷，價格每担再落四銖。存一百〇八銖。滯，每担仍一百卅二銖，大油豆每担一百卅銖，中庄者每担一百卅五銖，雙安定，豆仁行情全穩平庸。總仁上者每担一百卅銖，中庄者每担二百卅五銖，節仁上者每担二百七十五銖，中庄者每担二百五十銖。蒜頭市況依然，大粒者每担三百廿銖，中粒者每担二百七十銖。

佐食品供應未增 瓜蔬三鳥市疎俏

鹹淡水魚價上揚

（港訊）菜蔬價格昨日繼續高漲，售價比上週高出百分之四九·三，魚商達百分之卅二·五，肉類百分之三·九，食米價值保持不變，但猪肉疏菜，將有續升之勢，因爲星期二大埔水浸，導致約三萬隻鷄之受損，以及約一三〇畝菜地被毀，一五〇頭猪浸斃。

（菜類）	上週	星期二	昨日
菜心	八角	二元八	三元二
白菜	一元六	二元四	二元二
生菜	二元	二元八	二元六
芹菜	三元二	四元	四元
南瓜	六角	一元二	一元五
黃瓜	八角	一元	一元四
洋葱	一元	一元二	一元三
草菇	六元四	六元八	七元二
豆角	一元四	一元	二元二
薑仔	六角	七角	八角
（肉類）			
牛肉	六元	六元	六元
猪肉	六元	六元	六元六
鷄	五元四	五元八	六元四
鴨	三元八	四元	四元
鵝	四元八	四元八	五元五

東京股市勢淡弱 多類價位續滑落

全日成交數量共一億股

（時訊）野村國際（香港）有限公司昨（十八日）接野村證券株式會社電稱：星期五東京股市繼續下瀉。雖無特別刺激原因，化學股、商價股及大多數股份價位均下降。道瓊斯指數爲二〇七九·八七，比上日下跌五六點九三。全日成交數量達一億股。

股名	價位
平和不動產	二九一
味之素	三五七
松下電器	四九六
本田自動車	一五五
三越百貨	三二一
東海保險	二六七
三菱地所	一七七
日本郵船	八八
鹿島建設	二七七
大和屋建設	六五五
名洲產業	四八二
鐘淵化學	三七二
武田藥業	二九五
衛材製藥	六五二
富士菲林	四六五
資生堂	八八〇
日本石油	一四一
小松製作	一七〇
日立製作	一〇八
日本電器	二二八
富士通訊	三一〇
新力收音機	二三二九
東京化	八八一
三井造船	八四
三菱重工	七〇
豐田汽車	三〇〇
東洋工業	一八九
山葉汽車	四一〇
野瑞相機	三三五
萬能達相機	一七三
永大產業	七二〇
大日本印刷	二二〇
日本樂器	四八二
深山製作	四九五
法國製床	三六一
丸井百貨	四〇二
綠屋百貨	三一五
野村證券	二六二
三井不動產	四九四
大和團地	五七六

新力牌上紐約 東京股票

（紐約十七日合衆國際社電）著名的新力電子器材製造廠，今日在紐約股票市場中掛牌發售股票。該公司的日本公司的股份於十七日上午十時開始發售，每股十五又八分之五美元，一小時後，價格已漲至十六又八分之五美元，成交共三萬股。該公司的副總經理和其他公司的要員在三藩市的股票市場中親自監督該公司的市況成交。

紐約證券即日快報

開市交投續保持活躍 半小時內合共成交二二九萬股

（時訊）據美國培基證券物品投資有限公司香港分公司接獲紐約即日（當地日期九月十八日星期五）快電報導：紐約證券交易所在上午開市時之市情續保持活躍。開市後半小時內合共成交二百二十九萬股，道瓊斯工業指數上升一·二三，鐵路股指數上升〇·七四。上漲股票五百五十種，下跌股票三百四十三種。茲將部份熱門股票之開市價位列下：

股名	開市價
美國鋼鐵	三一·三七五
通用電器	八〇·六二五
康寧玻璃	一八一·〇〇
愛德光學	三六·三七五
萬國商業機器	二七七·五〇
立頓工業	二二·八七五
亞爾西愛	二六·七五
聯合飛機	三四·八七五
新澤西石油	六五·三七五
保樂夫影相機	七二·八七五
泛美航空	一二·七五
史密夫高路拿	二四·〇〇
史璧來電子	三三·八七五
史利安電子	三二·六二五
德萊定	二一·七五
德潔碳礦	二七·二五
德州儀器	七四·一二五
些洛夫影相	七九·八七五
仙立夫	三三·六二五
控制電腦	四三·三七五
蒙甘露	一二·五〇
通用汽車	七一·〇〇
佳士拿汽車	二五·八七五
拜耳好攝影機	三四·五〇
波音飛機	一七·八七五
寶樂夫電算機	一一〇·〇〇
柯林無綫電	一五·〇〇
衛星通訊	四二·八七五
泛邦影相	二六·〇〇
道格拉斯飛機	一九·五〇
東方航空	一六·〇〇
柯達影相	六六·八七五

澳門出口貨值增 七月逾二千萬元

主要市場爲港德法美區

（時訊）澳門消息：七月份澳門出口比六月增加不少。經濟處發表的數字指出，七月份出口總值達二千二百四十九萬八千二百四十二元（葡幣），比六月增加了近五百萬元。主要的市場爲香港（三百九十一萬六千五百五十五元），西德（二百三十三萬五千九百十五元），法國（二百三十三萬二千七百五十元），美國（二百二十二萬九千零九十六元）。澳門進口總值爲三千三百一十三萬六千三百五十三元，六月份爲三千二百七十六萬四千六百五十元。香港是澳門的最大供應者（二千二百一十一萬二千九百九十五元），其次是中國大陸（九百二十八萬一千八百六十一元）。（愛明）

港幣在澳兌值上揚

（時訊）澳門特訊：港幣市道，近日又告上揚，昨日之價，行上成一九〇，即每一百元兌換葡幣一〇一·九五，即每千元港幣兌葡幣獲補水二十九元至二十元之數，因近來港客少到，港幣充場自少，而本澳向外訂購之貨，如大宗貨買賣，均用港幣爲本位，在商人需求港幣交易下，港幣市道乃告上漲，目前能至此價，爲近年來少高之價了。

國寶 今天隆重獻映
避免擠擁請即定座

海運
今早十二點半 今晚九一點十 六日夜場
關公司光藝英獻全十大座冠軍
護士嬉春
十大諾星空前合演

好世界
今天仍映
全部七彩新潮巨片
我要嫁丈夫
早場十一點正 十二點半 今明早 鬼新娘 鬼谷神珠
五點九點餘 公今天明天 職業殺手 暗殺人王 金剛大戰 恐龍黨

麗宮
九龍大坑東道
今天最後
七彩強陣容大製作
十二點正 兩點半 七點半 九點半 五點十
喜怒哀樂
甄珍 柯俊雄 楊羣 李麗華 岳陽
早場七彩 三便尊女
公餘場七彩 孤軍浴血戰 李菁哈里巨
明天 鬼皮

翡翠娛樂國都永華眞光 荷李活 倫敦 黃金門 明聲 亞洲

特別啓事
「武林風雲中秋古俗盛會」因颱風影響停止舉行，盛會所備獎品改辦有獎遊戲。問題如下：「武林風雲」中有那幾個演員拿過紫光劍？參加者請將答案連同盛會入場券或「武林風雲」票尾寄九龍旺角郵箱八六三七號，答中者有機會獲得下列獎品：時新鮮美禮券，高潔牌電暖，確善能高級相機，世界表，百美思化粧品，九月廿一日截止收件。

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

誠聘 到府補習 英中畢業有經驗願替同學補習英數各科 電H789227

喇沙F6 理科下期F6喇沙學生以晚間補習各科 電K306596

香港大學 文科中山生願任小學各級各科補習 電H西歐

廉價補習

經驗補習

九龍工業

G.C.E.

小學補習

香港大學 工科四年級生補習數理 電H736697

經驗補習

到府補習

精補新數

崇基女生

經驗補習

HKU

喇沙畢業 小學各科均可 電K974249

預科畢業生 願補習英文數學

到府補習

中大女生

到府補習

華仁預科

經驗補習

補中小

喇沙U6

港大理科 生願補習中學各科

接送學童

翻譯歐文

專門報稅做數

新數補習

職員待聘

純數物理

方泉獸醫 狗 病百貓

中西會計事務公司 專門代辦：企業管理設計 會計制度設計 資金運用 生產速進 成本會計 簿記賬報 各類稅務 按月理賬 出入口文件 CO/CCO/CPC 工作快捷 收費特廉 請電：K791064 K676449

英人小姐 別英語會話個 尖沙咀 K678465

狗 貓百病 獸醫 正曹

狗 病百貓 獸醫王華 889545

狗 貓百病 H617042 H617620

獸醫 吳錦東 H466074 K794777

聘請

電氣技師 年廿五以上在香港居住明白電器修理有廿年以上經驗能獨立處理電器者有22號寫...

洋行後生 三六七一號

英文夜校

私家護士

半工讀工作

雜工送貨

男女書記

男女職員

膠雨衣請

聘女佛員

實驗助理

大商行聘

急聘教師

聘外勤員

家庭教師

聘請男女職員

高級表行徵售貨員

托嬰院聘

檢驗學生

注意 釘珠女工

美國加拿大移民 升學 就業 各地來港 合法延期或居留 專辦
辦理代購機票申請護照和簽證南越尼印日台泰
彌敦道旺角街油麻地興創行大廈六樓601
歐亞非公司 電K844790 K880213 電梯按5

請後生 某機構請後生名歷籍函將有三號六日面則華僑日報... 請一律化約合

聘請什役

招請職員

甲級音樂教師

聘請教師

藥廠招請

招請護士

聘請職員

電話清潔

聘請工友

請黃光漆

誠聘女售貨員 中區大公司聘請年青女售貨員數名須品貌端正識普通英語待遇優厚請備履歷近照及電話函香港郵箱一七一〇號合則電約。

國文教師

西醫所聘高薪護士

請練習生

滬籍凑仔

餅家請

招請女工

家庭教師

戲院帶票

聘請什工

葉牌恤

地產公司

請送貨員

招請後生

文員

誠聘職員 某大企業公司爲擴充業務增聘男女職員多名中學程度家庭清白薪優有意者請來履歷華僑報920箱

聘請文員

見習店員

急聘教員

招請女傭

助理書記

請聘藥廠 男女生中學程度至十八歲至廿五歲體健耐勞有舖保合廠址竹坑道香港郵箱函壹伍零叁柒號

聘護衛員

請女文員

聘日·英語售貨

請練習生 百貨公司請練習生數名年齡14—18小學程度有升擢機會月薪$240供午膳 時間：常日上午九時半—下午七時請携身份證到大道中廿九號華人行五〇二室

徵聘教員

哥林比亞工程學校 有聲無綫電工程實物函授科 無綫電及電視工程全科日夜新班 九龍保安道20至26自置校舍設備規模龐大歡迎到校參觀

英人教授

F5學士補英文

日語速成

香港商科語言書院 誠聘上午班 英文教師 新僑·請携有關證件親臨 旺角彌敦道六〇七號新興大廈三樓洽

招生

增添新職 爲適應業務日益進展急需增加新職如有意向商業發展之人士請函九龍郵箱K字九九七號

助理售貨員

津校書記

招請職工

招請女職

南華烹飪專科 教授中菜·點心·燒臘 西菜·西餅·蛋糕 尖沙咀加拿分道五十三號二樓 電話：K-680628

廣告畫 K308008

香港大學 香港中大 通達補習班

專精數求 F6純數新班·F5數學優異班 F5—F7 F1—F4 地址：九龍彌敦道242號 電話K672571 H765690

安德烈博士主理·香港商科語言書院·即招日夜新班 LONDON UNIVERSITY G.C.E. ENGLISH LANGUAGE "O'LEVEL" 英文文憑班 旺角彌敦道607號新興大廈三樓·電話：858440大人對面

安德烈博士主理·香港商科語言書院·招日夜新班 劍橋大學英文文憑班 University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English 九龍旺角彌敦道607號 新興大廈三樓·電話：858440

美雅裁剪 個別教授各種中西服裝重實用費特廉英皇道僑冠大廈A座4樓6號 電話：H781110 H611526

英婦 立案：香港商科語言書院·安德烈博士主理 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電858440（大人對面）

攝影 沖曬

英人小姐 英語會話個別 尖沙咀 K670272

日語

學車 速成 K710855 K854464 八元 H725534 中期試 馬路試

學車 香港各區 H459992 H225404

流行英語

強身術

藝高電子研究學院

免費函授英文日語 翻寫速薄實秘信造文各讀中會初譯作記記務書件句法級本級話學

課生最佳捷徑

天藝文化康樂中心 各班招生 ㈠攝影全科 ㈡美術班 ㈢歌劇班 ㈣時代曲班 ㈤社交舞班 ㈥國術班 開課日期：十月二日 地點：旺角彌敦道新興大廈十樓（按9字）

日文 初班

YMCA 必文速記初班

香港鋼琴學院 ●北角碼頭對面海港街36—38號H613913 ●旺角彌敦道739金輪大廈13樓K949354 ●中區皇后大道中八十七號三樓H220970 ●紅磡九龍城道14號打銀行14樓K630904 ●跑馬地黃泥涌道51號H775340 ●銅鑼灣怡和街香港大廈六樓F H771571 ●北角英皇道一五七號地下H613913

聖心

國語小姐

世界語文

會話

教授鋼琴

快來唱歌

教染玉器

白玉染翠綠

賺錢搵我

香港鋼琴（天樂街）怡和街88號四樓 電話H768801 海濤樂院 時代曲訓練班招生 導師：劉仲華先生（兼授個別生） 課程：練習呼吸，共鳴吐字，識譜國語，演唱儀態實習 時間：逢星期一至五晚8：30—9：30上課兩課月費25元 一課月費十五元，五人學餘伴奏練習。 **鋼琴科** 教授各級鋼琴 琴租練月15元 **舞蹈組** 土風舞民族舞 芭蕾舞月25元

代譯各國文件 小組或個別教授 德英日法國語

會話 國際語文學校

陳乃全結他鋼

吳清波舞授

教舞五元

油畫 鋼琴 結他 古箏 琵琶

蔣姚良教小提琴 K627719

天使育嬰院 ·月費$250· 醫護主理·環境高尚 院址 北角馬寶道八十一號五樓 電話 H六弍一弍六八

歐氏學院小提琴鋼琴

國際工商打字 九龍彌敦道長沙街旺角興銀行大廈六樓604室 電話K308513

打字 全部西德新機 時間任擇 效果最好 收費卅元 學至畢業爲止

安德烈博士主理 香港商科語言書院招生 英婦會話·德文·法文·日文·國語·西班牙文·簿記·會計·速記 以上各科均由各該國名教授教授·修畢各科頒發畢業證書外·另備考L.C.C.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑試
打字全科—全部新機，四十元學到畢業 英語拼音—一月速成兼及國際音標· 珠算全科—學費廿元包教曉，一月速成 TOEFL班 劍橋大學英文文憑班 英文文法及寫作、國文、滿文、拉丁文
香港稅例 成本會計 商業信札 數理化班 英文速記 裁剪全科
倫敦大學教育普通文憑英文科班 英文專修班 中文應用班 中英翻譯班 各業會計
電腦打孔訓練班 出入口文員班 廣告畫裝飾班 模型雕塑班 國畫班
人人可讀
九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓 旺角彌敦道593至601號廣創興銀行大廈五樓 電話：K-八五八四四〇 K-八五九三六四（全校空氣調節）

英國必文考試中心 打字 保證時間全部準新標氣空指調速任擇機法節 立案·香港商科語言書院·安德烈博士主理 旺角彌敦道607新興大廈三樓電話858440（大人對面）

雪莉學校 裁剪 立案 招上午班下午班夜班速成班 時裝紙樣設計班新生（個別教授） 校址：香港北角南方大廈四樓○座電話：七〇四九二四（昌都右隣）

李超群親自教授 留美，法烹飪家 祖傳中菜秘訣

超群烹飪

華僑函授會計專科

妮丹學舞

李良五元

二月速成手風琴結他

德信烹飪 日夜校招生 彌敦道四七七號二樓全層 電話K303062梁寧 ◇冷氣開放◇煤氣設備◇ 專科頭廚五位長駐教授 **粵菜燒臘點心** 男女子粵菜班每月學費十元

香港工科學校暨北角分校擴校招生 開課日九月十八 日夜校 旺角彌敦道601 廣創興銀行四樓K305075·香港北角渣華街37—39號二樓 H708115 東南亞唯一速成就業訓練學校
機械繪圖科 塑膠五金公模設計 塑膠公模設計 工場生產管理 建築繪圖科 現代廣告書 裝飾室內設計 航海報務科 航海三副科 無綫電工程 電視修理科 冷氣技術科 工廠電機科

讀者諸君：
尊處如需要刊登「經濟小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收當即妥爲刊登也
華僑日報謹啓
茲函附郵票支票計港幣　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報經濟小廣告　天
爲荷
此致
華僑日報
刊戶：
住戶：　電話：
　啓
一九七〇年　月　日
（請注意）如寄來支票請將一郵票「二字」劃去付郵票（請由面額五仙或一角者爲荷）
每段大字四個 細字四十個 每天二元 七十個 每天三元

尚有分類廣告 刊在第六張第二頁

讓幼稚園 H776498洽

電視機廉讓

鋼琴廉讓 英國原裝ROBIN SON九百元急讓 柯士甸道一五〇A地下

電視平讓

鋼琴三角

舊換新

眞空電鍍機

雷諾

牧羊犬女

70年勞化

出讓

幾優良 會之友〇三龍到此任成他其心來可有想你...

鋪位閣樓

期貨車床預售 英國
英國MITCHELL床面過29"×12尺、車頭孔4"/8" 馬肚54"—18尺全牙輪重型車床 19,500元
英國SWIFT床面過13"×42"全牙輪馬肚車床 5,600元
英國COLCHESTER床面過18"×56"馬肚30"·3"車頭孔—8尺新型車床 9,000元
英國COLCHESTER床面過15"×54"馬肚24"·2"車頭孔新型車床 8,800元
英國COLCHESTER床面過13"×36"新型馬肚6尺車床 6,500元
英國PRATT床面過17"×36全牙輪新型車床 8,000元

床刨床冲床曬床機貨期
英國KEARNS OC 14尺長8幅重新型横搪床 14,000元
英國BUTLER 36"單柱新型龍門刨床 16,500元
英國VICTORIA 40"×10"傑新型萬能鑼床有企頭鑼 6,500元
英國VICTORIA 40"×10"傑新型企頭鑼床 6,200元
英國CINCINNATI 0-8 25"×9"傑新型企頭鑼床 3,800元
英國BLISS100噸壓力 KNUCKLE PRESS壓印冲床 9,000元
元洲街二六九號K八七三九八〇 H七二六六三六協興公司

塑膠廠讓

名廠櫃平沽 汽水櫃 雪糕櫃 西餅櫃 鮮奶櫃 他熱奶維櫃

影機電器讓

鋼琴出讓

工場舖位頂

機器出讓 英國「必發牌」大形自動油壓仿形銑床八成新讓式五〇〇〇元有意者電於上午九時至下午四時。電八五二二八九詢

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜處洽 九龍旺角荷李活道 華僑日報分類廣告部

訪尋

尋訪趙熾權 見字即電七三二一六三九 蓮珠

啟事

遺失聲明

聲明啟事

結束啟事

離職聲明

為安公司

領長壽金

領帛金

七海公司

友聯公司

遺失股票

遺失聲明

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼			中區辦事處信箱號碼			九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼			旺角辦事處信箱號碼
276	331	371	402	433	472	942	977	917	1303
277	332	373	404	434	474	943	978	919	1306
279	335	374	405	435	475	944	979	920	1307
280	336	375	406	437	476	945	980		1310
281	337	376	407	439	481	946	981		1314
283	338	378	408	440	482	947	983		1317
290	340	380	410	443		949	985		1318
293	341	383	412	448		952	986		1320
294	342	384	414	449		953	987		1323
295	343	386	415	450		955	988		1324
298	345	388	416	451		957	991		1325
302	346	389	417	454		959	993		1327
306	347	392	418	456		960	994		1337
309	348	393	419	457		961	996		1338
310	352	395	421	463		962	997		1339
313	354	398	422	465		966	998		
314	355	3	424	466		967	901		
315	359	4	425	467		969	904		
316	360	8	426	468		970	908		
317	361	9	428	469		971	912		
318	363	13	431	470		974	915		
327	368		432	471		976	916		

租賃（香港）

寫字樓租

中區旺舖

中區寫字樓分租

銀行區新厦面積約一百五十呎裝修靚 租連冷氣 電話 清潔 先到先得 函香港郵箱一三八 九〇洽。

港九旺舖招租

香港 中環……士丹利街 灣仔……莊士敦道 灣仔……灣仔道
九龍 紅磡……鶴園街
電話：H225156 H726090洽

旺舖招租

寫字樓分租

商業樓宇

八樓租售

旺舖出租

現貨樓靚

吉樓招租

停居想理旅行親探

電H734673 H722088

廳房分租

半邊旺舖

寫字樓租

半邊旺舖

軒尼詩道租

吉樓招租

寫字樓租

永和街

寫字樓廉租

地庫招租

花園大廈租

賣軒

怡和街

（九龍）

美孚三期

尖沙咀舖

太子道

旺舖招租

工業廠房

荃灣新型工廠大厦六千餘呎 現代設備 光線充足 交通便利 工人易請 即可生產 請電K857005

工業廠房

荃灣新型工廠 大厦四樓 吉交 萬餘呎 現代設備 光線充足 快捷交通 通便廉 租電K841935

舖位租售

樓下租售

樓房租售

地王商用

有樓出租

夜校廉租

旺舖招租

觀塘地庫租售

工業樓招租

新蒲崗七寶街叁號振發工廠大厦 地下貴用面積式仟餘尺 廠房租售 電話：H-247769洽

廠房租售

官塘大業街十九號 七樓3540呎 售$158,000租$3,200 電話H四五三二六五

廣告位招租

機會難得

寫字樓租

連閣招租

旺舖

旺角街市

售租房廠

荃灣灰窰角街百餘公司大厦六層 面積約二千呎 無柱無屋 什貨歡迎 接洽電話 H233575 K948875

工廠招租

九龍大角咀道84號志昌工廠大廈八樓4500呎租金廉 電話：H438628 K717744

商業旺樓租售

青山道 工廠廉租

供樓平過租屋

H239186

旺舖連閣 三四樓售

小單邊樓

近南北行

新型洋樓

洋樓出售

洋樓平售

靚樓

洋樓出租

九龍太子道式四四號 麒麟閣大廈十一樓 E座三房兩廳一浴 室厨房工人房廁所 水電全連 車位本厦 管理處洽 電H式式 八六四一

旺舖招租

獨立房租

官塘旺舖

軒寧大厦

新軒尼詩道385—391

分層出售 現成唐樓

售出房廠

青山道及元州街尾 恒昌大厦約有廠房千餘萬呎一連天台約叁萬伍千呎平售 請電K九〇一式 叁售

旺舖廉售

咀沙尖

金巴利道三房兩廳兩大浴室厨房工人房 電話K六八〇四三七

大坑

京街十八號地下交吉旺舖六百餘呎地點適中出售 電 H452714 H452764

鏡記 最的確平

樓宇出售

旺舖出售

美景大厦

彌敦道旺地舖王

唐樓出售

官塘

海景花園洋樓出售 連車位$85000可分期 H225608 勞先生洽

葵興工業大厦

偉業大厦

尖沙咀 每呎138

吉洋樓售

官塘平樓

唐樓租售

官塘靚吉樓 六百呎四萬 K七八九〇三一

旺舖廉售

花園樓房

吉樓出售

跑馬地

吉舖廉售

大埔別墅

旺舖廉售

標準唐樓

大角咀廠 H442266

五金舖王

平屋

華貴洋樓

旺樓廉售

荃灣大廈柴灣住宅樓A、B、E座

尖沙咀區

半山花園洋樓 特價平售

旺角靚樓

中區旺舖

花園別墅

半山新樓

地下廉售

靚樓廉售

旺舖租售

太子道八九號舖位連閣樓面積一千五百餘呎地點旺盛 長期租 電K六六五九六

港九最平

吉樓廉售

地下平售

高級洋樓

靚樓廉售

舖位特平

旺舖出售

得如樓大厦

雲峯大厦

屋連天台

吉樓出售

唐樓出售廣告位及工廠出租

宏基大厦 軒尼詩道252、254號

特級洋樓出售

洋樓四萬八

西環 联康新樓 月供$200餘

接洽電話 H249311 H465391

工廠出售

每尺六十

旺舖出售

交吉舖位

售廉位舖

僑興大厦	僑豐大厦	柯士甸道地下
天后廟道	330尺	$110,000（交吉）
地下	288尺	80,000
7200尺	160尺	64,000
$495,000	656尺	150,000

H239596

雲東街五號新型唐樓

地點旺中帶靜 利舞台戲院側

靚樓廉售

吉樓廉售

太子道樓

洋樓廉售

全層舖位 全層住宅 二伙僅售 八萬五元 全部交吉 捷足先得 H229660

吉樓廉售

何東產業有限公司代理 長興大厦‧長發大厦

九龍旺角 長旺道十七號（與旺角道交界） 月付三百元即做業主 電K935757洽購

偉德大厦分層出售

灣仔洛克道414至430號

鏡記舖樓 最平

特價廉售

僅餘數層 欲購從速

光輝大樓式樓全層五千五尺售五十五萬有圖則適合經營茶樓酒家百貨

適時置業有限公司 H一四三三五三六

吉樓廉售

華懋置業

鳳凰新村已租旺舖出售

高息收租樓

唐樓出售

唐樓出售

唐樓平售

洋樓出售

旺角 旺舖連閣分層出售

郵新柏松 拔道徒司 出售

A1座十三樓 A2座十樓 面積2600呎 本年九月入伙 可分期付欵 車位另計 電話：H235889 H235214洽

分類廣告

刊在第六第三頁

香港年鑑 1970

每册十元

商行‧工廠 學校‧社團 家庭‧個人 案頭必備

1970新出版

僑聲書店 出版社 調查錄

世界華僑

許晚成編

建築機器

翠鳳樓

鳳凰新邨翠鳳街19—33號 建築快將完成 分層出售分期付欵 電話H452522洽

澳門高尚洋樓

K八四〇一七二洽

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

聯絡處：㈠總社香港荷李活道一〇六至一〇六號 ㈡中環分處砵甸乍街香港華人銀行十樓下 ㈢九龍旺角辦事處廣東道九百六十號 ㈣九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益十號

營業 電視 修理保安裝天線 服務H七八九三八夜

工業焗爐 平價出品非一般 起式工廠焗爐 八門座波火爐 四式七數三百元美

專改西裝 號B四樓H2278 專收西裝 修改中山服 接送35成

鋁裝門窗 鋁門修水喉 傢俬油漆 日夜H743327 絕對忠誠可靠

拆字機四五六五打字機 凡買打字機免費教打字送打字帶保用五年 全新BROTHER $195A.B.C $198二手S.C.M. $60 全新ROYAL $235COLE $238二手CONSUL $95 全新COLE $238 ADLER $245 二手UNDERWOD$135 特設：租機15元，修理抹油，舊換新，分期亦可 香港文儀器材行荷里活道54號五樓先施對面電882903

半島打蠟 專門打蠟地拋光 保證技術工潔 K941336

西歐平打字機 名牌西德歐平打字機 九成新一千二百元 手提十寸字機平價 東區大有街五十號 102H722965

公司註冊 有限公司代辦註冊 公司章程商標 東方商業顧問 四中辦公室 六35國有 一天有司

打字機修理 打字機修理保養 各牌各款打字機 新舊均可租賣 54號K880178 文員服務

打字機 大油麻地名廈軒尼詩道291號 電話H738540 中租買修理 建業抹機

九龍... 電話9360

如婚 女介 心友 紹朋 男無 職托 即覆 如心婚女朋友委托介紹男無職有照 相片或一張工商附近地址 即覆

漏水 水喉工程 漏水維修 保證滿意 ... 電話H738000-1928 防漏水

惠風牌冷氣機 WEATHERITE Westinghouse 冷靜可靠．銷數最多 1H.P. 適合150方呎用 抵價港幣$925.- 香港政府採用超過3000部 中國冷氣有限公司 德輔道中卅七號 營業部電話：H229025 服務部電話：H613080 陳列室：灣仔莊士敦道28號 電話：H773459 九龍尖沙咀：金巴利道58號 電話：K677744

力行冷氣工程 專業修理冷氣工程 門市修理各廠牌 油漆粉刷 H五洗衣 九兆衣

電視 高級修理彩色黑白 有收音機 即到 電話九四六〇五三長樂

廢紙 高價收購 各公司時期舊紙 電話K67 5284 K674911

修理電視 上門修理 天線安裝 K713018 永華行

$230"WINNER"打字機 全新有紅黑帶有走位 **新型手提打字機** 全鋼$190,學生買更優待 第一公司 K683082 中環瑞興大廈四樓34室 宜涌吳淞街148 近佐敦道

美國客戶 擬購二手貨 本港大批 ... 請H函格

高級電器 專收各種新式舊式 電器 冷氣 H8 ... 修理 自動控制

出售青金 零售及批發商如有意購買上好品質價錢公道的青金者請電格蘭有限公司電話661371內線1301接洽

我廠專營各國名廠新舊車床刨床鑽床切紙機常備現貨價錢廉宜諸君光顧無任歡迎電話：四三七六七九．七三八一四七 藝昌機器廠

明豐牌不銹鋼針毛織縫盤 榮獲本屆工展冠軍獎 保用一年．分期付款 ... 九龍...

漏水 如期防漏 水喉 天台 ... 電話K938166

K頭 K管 原庄KK 2－6吋 三千個售 K300409

冷氣雪櫃 修理 八三四一一八五 ...

人像 專攝各式 0612078 旅學

專賣油印 打字 中英打字 敦道364號 887027

各款時裝 專收各款時裝 大有 仁八三...

內綫電話 工程 電話H238939．226974

雪油 噴櫃

雪油 櫃噴 專修上門 電K八四〇九三六 ...

高麗人參酒 提神醒腦．補而不燥 真參汲製．參味濃郁 港九各大公司辦館士多酒莊均有代售

自由車行 新交換 分期付款 6363 凱平... 牛非道163號 H721863

紙糖 布糖 零沽批發 精工糊裱 代理價格 直接供應 總代理宏光洋行有限公司 尖沙咀星光行1201室電話K675257．673100

南華包裝用品公司 新蒲崗大有街36號地下F座 電話：K223451 K208503 專營工廠一切文具包裝用品 文具紙張，大小膠圈，紙帶 牛皮膠紙，透明膠紙，膠帶 鋼釘裝機，防水膠紙，膠布 貨品靚，價錢平，送貨快。

電視修理 上門 五元 電話K428510

追債 代客追債 ... 電話H七六四六 ...

漏水 人到水漏 ... 專業 電話 H454072 H436595

現貨龍門刨美國橫攞8,500元
美國新型 3呎×3呎×9呎龍門刨 32,000元
美國 CINCINATI NO.2 直型橫攞床 8,500元
全新V滑枕 24吋攞刨 6,500元
全新來路巨型24吋橫刨西門子馬達 7,500元
英國 LANG九呎巨型 10,000元
英國新型K&W牌2寸 5,500元
元洲街 K873980 H726636協興公司

咭賀誕聖 華貴款式 精心設計 一雅文具製咭公司 專供商行文具用品 中環士丹利街58—64號美德大廈 送貨電話：H236382 H238537

RI石鑽造人國奧 全奧國獨家人造鑽石廠 D.S WAROVSK I&CO。出品RI及R商標人造鑽石及各種袖口鈕領帶夾針用慧星石等等。 香港總代理榮光有限公司：鄧麥利街11號二樓 H226262王先生 門市部：K673515

電視 留學日本技術 上門修理 日夜服務 電K883229或H463078 幸福電視工程行

影印 八折 油印 中英打字 ... 國際3025 電油版印

萬能角鋼 百葉窗簾 電話... 大方

高價收購 光纖打各種什物 ...

上海冷氣工程 冷氣修理 ... 電話...

請用專家設計的 圖標膠底紙 永久性 臨時性 清潔．易貼．省時．省力（兼印絲質麥頭） 標準商標印製廠 電話：H-603417

快亮牌 三擦打蠟吸塵兩用機 FARR 特價 總代理 陽光無線電行

喉 喉科聖藥 祖傳 洪桂昌 吹喉散 洪子儀 各大藥店均有代售 △馳名中外百年▽

洪冠洲 耳鼻喉專科 ...

瞻神效眼水 醫藥

寶光珠石 大道中八十式號 電話H四五三二〇一

珠寶

瑞香園 代客貯貨 電話四四八八七二

貨倉

大生織造廠 獵人牌 爽滑幼結 經濟耐用 旺角水渠道46號 電話：八零七六四式

上等線衫

機關鎗牌 三妹牌 上等綫衫 機關槍牌

靚平又新餐 秀蘭雅室 家庭服務部 H451770

瑞生隆五金行 井科學 水源充足 永久得福 七二四〇五五

徵求舖位 ... 電H729955

高雙單單... 八九成新 ... 2 4 6 1414 座部部部部

髮廠徵購

誠徵女友

贈犬

誠徵女友

收買舊書

徵求

惠風 王子公主 豪華觀光遊船 歡聯團体．酬酢商互．叙歡庭家宜最 泊九龍海運大廈、香港卜公碼頭（每日六班） 環島午餐：十一時$28．黃昏暢遊：六時$18．晚餐：八時$32．電話K671970

旅運 長洲旅遊請住松廬別墅 長洲大新後街...

刊在第六張第一頁 尚有分類廣告

徵求鋼琴 ★誠徵鋼琴★ 請電K六八一三九五洽

玩具出口商注意

收購舊機

矮人 自覺矮人

寞寂人生 餘此如公

伴遊 無錢何用 出金

徵寫字樓

買酸枝傢俬

誠徵伴侶 ... O. BOX 111 MAD-ANG NEW GUINEA ...

徵手襪車

徵求KK

大肚腩 減肥 氣功學會 ... 電話H七六六〇九〇洽

快樂 總統 麗聲

今晚午夜場 再度獻映 避免擠擁 請即定座

伺機候詩，這才是一部觀衆們渴望久矣的正宗動作大片！

兩大槍王 安東尼史提芬 威廉柏加 主演

全部七彩

自「決鬥太陽谷」以來僅此一部！

千鍾百錬打破傳統別創一格

打得天烏地暗 鬥得日月無光

金陵·金華·金國·寶聲

只映今天 王家服 夫的人丈家 神笛丐俠 明天映 一天

今天四場 姚蘇蓉 青山 歌王 歌后

金華五場 孫孟胡 鬼皮 今天早場 有餐餐餐 餐食擋

金陵四場 鬼皮 胡茵夢 孟莉 孫 今午夜場 神笛丐俠

觀塘戲院 觀塘．裕民坊．通明街

快將開幕 雄視觀塘 新型設備 邵氏佳片 相得奇彰

北河 即日選映 大鑼大鼓 舞台戲寶 **西河會妻** 全新印本 任劍輝 羅艷卿 靚次伯 陳錦棠 主演 好排場！好工架！好唱工！

油麻地 即日選映 鑼鼓歌唱艷情巨片 **紅娘** 全新印本 芳艷芬 羅艷卿 羅劍郎 主演 芳姐戲寶 百看不厭

國泰 最後三場 十二點半 兩點半 五點半 任劍輝 白雪仙 梁醒波 粵語歌唱戲寶 **紫釵記** 全新印本 明天三場 **蝶影紅梨記！** 今晚七點九 九點九 香港歌藝團演出！ 廿餘紅星落力演出節目

聯邦 狂滿！今日四場 歌王歌后 十五新歌 姚蘇蓉 青山 七彩奇情 巧俠 今午夜半11

域多利 第九天今五場 歌王歌后 十五名曲 姚蘇蓉 青山 七彩歌唱 今晚午夜11

永華 今天獻映 世界奇觀 動物 七彩 奇觀動物世界 今午夜場 巨片 小武士 今天早場 公餘場 龍鳳呈祥

麗華·麗都 早場 明天十點九 四價二元 德歐陽怪俠 恨你入骨 正價場 十二點半 喜怒哀樂

鐵馬 張記 今午 十二時 ... 明星 珠寶 呂奇

幽默短篇

·西門穆·

轉·校

占美的頭髮和鬍鬚都留長了，學校當局曾多次向他勸告，要他把頭髮剪短，剃掉鬍鬚，占美不答應，於是，他被勸令退學了。

占美的父親卻是短髮，每天把鬍鬚剃得光巴巴的。

占美的長髮長鬍，他父親不反對，占美父親認爲這是他的自由。

但學校勸令占美退學，占美父親便只得替他另找學校了。

占美父親有一個朋友老徐，老徐與一間學校的校長認識的，老徐便寫了一封信，叫占美父親帶了占美，去見那學校的校長，好使占美轉校。

第二天，占美父親便帶了占美，前往那間學校，去見校長了。

校長是個大胖子，加了大近視眼鏡，他招呼占美父親和占美坐下來。

校長看過了老徐的介紹信，便向占美父親問道：「你一定有一個很美滿的家庭了。是不是？」

「是的。」占美父親點點頭，說道：「我認爲我的家庭，是很幸福的。」

「你的令尊在甚麼地方工作呢？」校長問他。

占美的父親答道：「先父已經去世有十年了。」

「啊！」校長一怔，又向占美的父親問道：「那末，我想令堂則仍健在，是不是？」

「我有三個母親的。」占美的父親尷尬地笑笑，說道：「以前的男人，校長你也明白。我是第三個母親所生，她們三個人，都已作古了！」

「啊！對不起！」校長疑惑地向他打量，又問他道：「你讀哪一班的？」

「我嗎？我是個學士了。」占美父親答。

「唉！」校長更加疑惑，問道：「那末，你今年多少歲？」

「五十歲了！」占美父親答。

「唉！」校長向坐在一旁長髮長鬍的占美道：「我看，令郎的神經有點不正常，你是他父親，他卻說他父親十多年死去了，又怎可以和老徐做朋友爲這封介紹信？又說自己是個學士，又說五十歲，他一定錯[illegible]地的。」

「不，校長。」占美說道：「他是我父親，來轉校的是我，我是他的兒子呢！」

花邊雜文

·于立·

……由西人也慶中秋談起……

中秋夜八點，伴朋友的汽車游海時，我隨車走到船頭，許多西人都翹首而望，他們又在預測有無月亮，站在我後面的一個外省人說：「外國人亦有中國的節日，他們在端午還要划龍船呢！在昔日大陸上無此情形。」他的夥伴點點頭說：「此地，外國人吃中國東西的也特別多，甚至大牌檔上也有，在二十幾年前的上海，外國人祇出現于第一流廣東酒家。」

在昔日上海的通俗觀念中，所謂「外國人」，僅指白種人，白俄除外，對其他異族，直呼其民族與國家，例如「猶太人」、「日本人」、「朝鮮人」、「印度人」與「西洋人」等等。「西洋人」指葡萄牙人；對白俄稱「羅宋人」；在上海人眼裏，「西洋人」皮膚不大白，又是黑髮，體型與中國人差不多。「外國人」這三個字，其實祇指英國人，美國人，法國人，德國人與荷蘭人等等！那些外國僑民，經濟情形較好，他們決不一試中國的平民飲食。

香港的白種人，即使是服務于政府機關的爲多，他們也有興趣學本地話而又多說本地話。昔日上海不然，他們不屑說上海話，即使他們會說，其他如天津，漢口等有租界的都市也一樣，他們不喜與中國人打交道，也不尊重中國的風俗；對中國的節日，他們是十二分淡漠的。

我們外省人南來，即發現此間西人之重中國方面文化，都感到高興，當然知識分子也都會想到英國人統治香港這殖民地的懷柔政策高明，遠勝于昔日上海英租界呢！

就在別國人的社會中，把別國人的節日當作自己的節日，是多增加興趣哩，如果不順其自然而故予杯莪，那是最昧的。並且，時代不同，白種人也不願有共優越感，他們眞的有些什麽優越感呢？中秋夜八點，我在渡海輪上因發現那個白種小頭子在說希望等會有月亮而高興，他們又拈着渡船上的花燈而叫喊，我更爲欣慰，他們不過七八歲，當他們成年後，世界上的種族歧視一定成爲可笑的事了吧？

有些自稱愛國家者反對中國人重視耶穌聖誕，亦屬頑固，甚麼教是世界性的，即使你不是教徒，而自己信仰別的宗教，則亦應把別教目作「友教」，要把「友教」的節日當作自己的節日，雖不可能，卻也須加以尊重；如果你是無神論者，而你又是有錢與有閒，把一切宗教的節日都據爲己有，那末，你的生活更多采多姿了，人生行樂耳！那有條件行樂，何必吝嗇？祇須手段正當。

鍍金的人

·何行·

「這間廠我也考慮過了，多少面積的樹木，由木廠方面承辦下來，然後勘工開發，供應多少原料給紙廠，是由木廠方面售出。「本廠方面承購多少的數目，是作爲工業城的某一種基金的，將來動用建設共興，就用這一筆基金好了，我會設計的，開發出耕地來，有人經營，也可以收一筆承租費用，這我都有統解計劃的。」

一切進行都在按照預定計劃，張宜和尹明懇搬進了一座洋房酒店，這是熟悉的，完全和亞洲新化學工業公司的宿舍一樣，景色卻更好，附近花樹綿得燦爛。

這一晚飯後，張宜和尹明懇閒談，尹明懇笑說：「我以爲來此地，會像第一次那樣快樂，眞的，不過這二次來，是辛苦得要命，柏美娜會不會想到這一點？也許她以爲你一直在我身邊，比她還有親近機會。」

「決計不會這樣想，」張宜笑說：「她早知你是辛苦的，你不必爲這問題去担心，柏美娜對你，到是關心的，在這裏造的「精品樂」，也有你一所住宅的，用『明懇樓』起名，你已是這家族的一份子了。」

「我怕的是吃苦不討好？」尹明懇笑說：「柏美娜明白就好了。」

「木廠你是董事長了。」張宜笑說：「照現在看起來，這木廠在三四年內，一定可以賺大錢，這我當你的私蓄，拜里，郝大偉和你，可能在三四年後，都成爲百萬富翁了，這些木材取之不盡呢。」

「張宜！」尹明懇叫了他一聲，然後笑說：「假使我有了孩子呢，將來家庭裏會有甚麼糾紛嗎？」

「不會有甚糾紛？」張宜說：「我目前名下和柏美娜名下，二個人的財產估計起來，有二千五百萬美金以上，我會計劃好的，不管柏美娜生的孩子或是你生的，將來都能得到一百萬美金。」

「其餘財產，成爲『精品基金』，錢到手時，多和少也是一樣的。我不是說敎，至少有財富的人，在事業成功後，應替人類作一造福之舉。」

「我就是有這一種心胸，當我還有精力時，我一定會做到，明懇：我現在對這工業城的看法，不是屬於我的。」

（一五四）

橫劍江湖

文：童華信　圖：楚子

二〇二：以錢贖命

黑判官正是腹背受敵，這一驚眞是非同小可，[illegible]

他就地一滾，便向山下滾去，山坡上有的是松樹林，密密麻麻的，[illegible]

是無價之物。[illegible]

西洋怪異錄

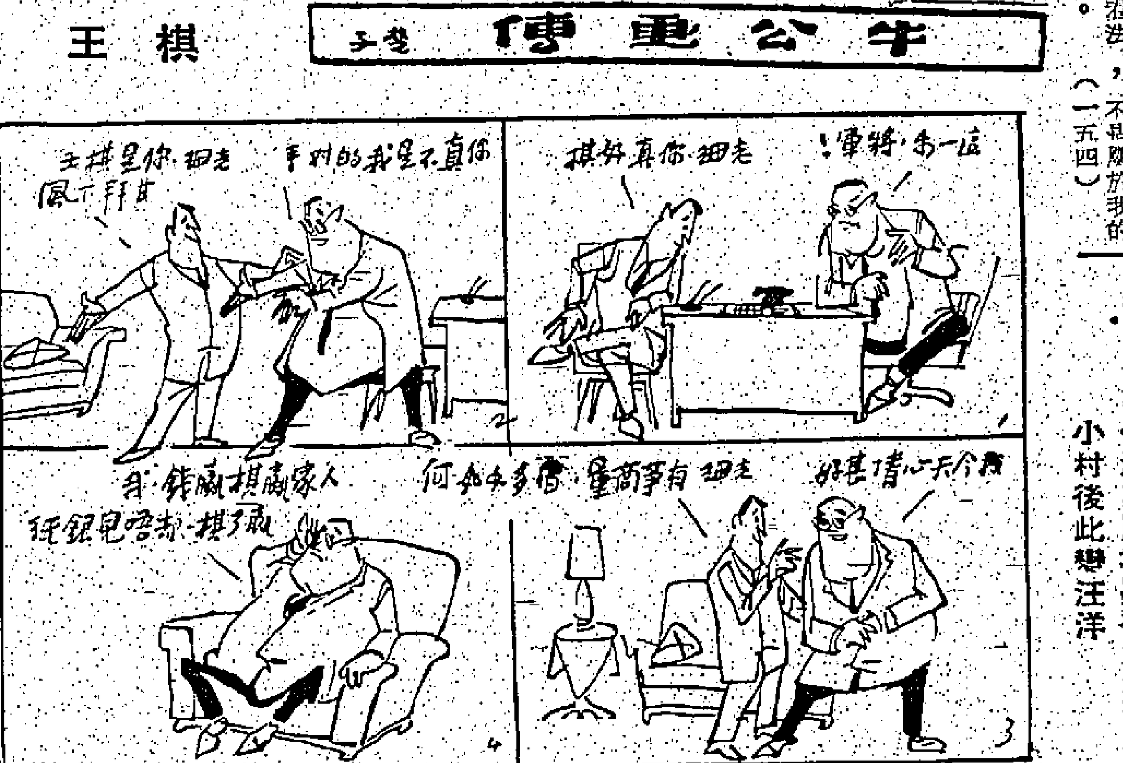
·雅名·

兩世奇人

那少女宣稱她在前生已經活過，於是懷疑的科學家便把她找來試驗，結果也只好承認失敗。[illegible]

牛公畫傳

王棋



香港竹枝詞

·半個詩人·

大埔水浸

大雨之下，大埔水浸，一片汪洋，一雨成災，亦慘事也。正是：

鷄場一雨變魚塘
洪水宵來似大江
一瀉沖崩堤壆後
小村後此變汪洋

地久天長

·翠瑩·

五六：她爲自己耽心

兩個孩子自從聽了這段美麗的謊話之後，心裏自然快活安慰了很多，不過從此便以爲家裏不用再苦惱，小意是承受了不少遺產的富孀，因此漸漸發成追逐物質很多慾望，自以爲是富家兒女自居了，小意一向慣縱他們，從此她的負担和生活開支便越來越重。

國華離開香港之後，小意跟着雖然認識了不少富有的新朋友，不過再不容易找到像王國華那麼老實的好人了，因此她的經濟情形並不很好。

光陰似箭轉眼又過了兩三年，小意今年已經二十七八歲，她開始在哀傷自己的遲暮。

×　×　×

今晚她和胡太太談過電話之後心事重重，再沒法安睡，十一年過去了，這十年來自己得到了甚麼？沒有一些兒快樂，更沒有一點點寄得。

名氣，那不是眞實的，自己的眞實在行嗎？祇有自己曉得。但天天在虛偽中過日子，那是自己願意嗎？祇有天曉得，在孩子面前是富有的寡婦，在新朋友面前是富家小姐，或名畫家，在自己需要利用的一班俗人之前又要認做倚靠姊夫過活的窮弱女，到底自己是甚麼身份？現在連自己也不清楚了。

可憐的自己，是非未分明，這是誰來？[illegible]就是自己的丈夫嗎？她想到這裏不住伏在枕兒啜泣，周先生的話是對的，自己年紀可不小了，這樣混下去怎辦？

她突然想到一個從沒想過的問題，「早知如此我還是嫁給王國華算了。」

小意翻轉反側直到天亮才倦極入睡。

「小姐，小姐，胡太太來了很久。」她說：「你十一點有約會，快起來吧！」阿闌輕輕叩門。

「唆——唔——我——起來好了。」她望望枱頭的鐘已經差不多十點搭正，忙一骨碌起來。

「小意，你忘記了？」胡太太已經踏進來。

「不——我睡過時了。」她匆匆跑進浴室。

半小時之後小意已經打扮齊整，換了一件素色衫裙，乍然看去，依然是一個青春少女似的。

「瑟姊，這樣行嗎？」她望着胡太太說。

「好極了，這打扮眞不愧一個青年女畫人，小意順便帶你的一幅作品送給馬院長吧！」他望着她不施脂粉的面孔說。

「不——那多難爲情，假如他願意要，我改天再送給他好了。」小意便是那樣矜持的人。

「好的——你比我有頭腦。」

「走吧！時間不早了。」

半小時之後胡太太領着她踏進一間高尚酒家的住宅客廳。

「馬院長在嗎？」她禮貌地問。

「胡太太，我早在恭候你了。」一個和藹的長者聲音。

偵探小說

怒漢報妻仇

天風

丹妮說：「是的，海蒂。」「剛才就是像妳說的一般無異。」

「丹妮，妳的聲音太奇怪了。」海蒂的聲音也帶着顫抖，「事實上我是不主張妳一個人住在我家裏的，好了，他已經破例一次請妳來宿舍喝點酒渡過這一夜，妳來嗎？」「恐怕我不能夠來呢！海蒂，妳代我喝那杯酒好了，當妳見麥克的時候，記得代我問候他。」

她掛上電話。

救是可以的，但是她也知道在她未說完一句話的時候，已經射出了子彈；而且，就算她能夠來救的人，到了門外，但是他們所見到的，仍然是兩具已經死去的屍首。

她回到原來的椅子坐下，[illegible]擺在小几上面一張他帶來的照片。這就是她在那晚月下看過一瞬，但是一生也忘不了的那個美麗面孔；她不用再看下去。

「旁頓先生呢？」她問。

「在海底裏；」他答，「他是海軍出身，我給他水葬禮了的人。」

「可憐的旁頓，」她的聲音頗爲顫抖，「可[illegible]依奕，他們結婚祇有兩個月罷了。」

「但我們結婚祇有兩天，她就死了。」他沉痛地說。

「而你竟連兩天也不給我嗎？」她說，「我打算在後天結婚。」

他的一雙眼凝視着她：「那麼，妳明白我的心情了？」

「是的，」她回答，同時這是她眞個明白的回答。因爲到這時候，她會體驗到一個人驟然喪失了所愛的苦衷，她突然反而同情他那顆破碎的心，但是她當然不同情他這種瘋狂了的行動。

不過，她對於他再也沒有憎恨了，而且在這一剎那間，她的恐怖與畏懼心裏也突然地消失而不復存在，神智反而清醒起來，她現在想着：希望外來的救援顯然是不可能的，但是她能夠有方法拯救自己的嗎？

他看着錶。

「還有兩分鐘，月亮就會昇起來了。」他說，「那就是我選定一個要和莉西，新美在另一個世界裏見面的時候。這是我的誓言，因此，我要等候看見月光。」

她這時候已經想出一個自救的方法來了，但是，她有足夠的勇氣去實行嗎？她感覺希望似乎微之又微。

她合上眼睛祈禱勇氣，然後睜眼看着他擺在桌上的照片說：「我相信她一定很愛你，」她說着又偷看他的神氣，他這時提起左手垂頭看錶上的指針。

猝地，他將手裏的那枝手槍舉起來，向着她的胸膛。（六）

驚人紀錄

張三：「你學游泳一個星期了，有什麼成績？」

李四：「頭一天就有驚人的紀錄。」

張三：「那眞佩服了！」

李四：「慚愧！慚愧！就在頭一天，竟然有了叫救命六次的紀錄。」（梁）

僑樂村

青雲夢

·甘雲穗·

四九：咬他的手臂

洪寄娘是姜大班的得寵姨太，洋行經紀不受薪，只支車馬費，既然又跟潘先生跑過，姜大班就對洪寄娘說：「好吧，你叫他去見滬口部的于保羅。」

這姜大班名子齊，長得矮矮肥肥，四十年前的英文書院出身，憑着精打細算和頭腦靈活，從低級文員升到華人經理。

「唔，是了，這人是誰，[illegible]來了？」姜子齊半是認眞，半是開玩笑說。

「你眞的是狗口不長象牙！」洪寄娘嚷嗲說：「這余成坤是你姑娘的弟弟呀，姑娘的弟弟。」

「那就叫他去！」姜子齊哈哈地說。

「這好啊！她的弟弟，你要不別叫他去！」洪寄娘張口咬着他手臂的一塊肉，漸將牙齒收緊說：「你還說不說是我的姪頭？」

調侃一番，姜子齊記起姑娘是馬師傅的外室說：「是了，那馬師傅拿什麼跌打功夫行？」

「聽說很好的，曾經洋行的古天錫傷了腿，醫院要把他的腿鋸下，他不肯，去找馬師傅，馬師傅給他醫好，不但腿[illegible]古天錫。」

[illegible]

花鳥蟲魚集

中秋過後談玫瑰

園叟

到了九月左右，香港許多花園開始向外國訂購玫瑰花，[illegible]

刀劍風雲

文：賀原　圖：秋風

這一回：休說同門恩義重　猝然刀劍起風雲

齊托山人比較單純老實，竟沒想到對方是存心嘲諷，聽了對方的話，反而連聲「過獎」，全部受落。褚大成此言一出，[illegible]「我們久仰馬兄神鞭絕技，威震白道，不知馬兄可否讓我們開開眼界？」

深感詫異，因爲熟悉馬道計的人不少，而這些人都知道馬道計的長處不在鞭，更不會聽人稱之爲神鞭，相反，幾年前馬道計在鞭法上曾輸給一個年輕少女，出過大醜，今褚大成如此稱讚，豈不是存心和他過不去，要丟他的臉？因此，各人都以爲褚與馬有心病，將有一場精彩的表演可看！

但是，各人這想法卻錯了，各人的希望都落了空。馬道計聽了褚大成的話，竟然起立，同時解下腰間的軟鞭，道：「恭敬不如從命，褚兄既然有命，小弟敢不獻醜！」話畢，人已經到了亭外，正在找尋供應他表演的目標，[illegible]「座中儘多高手，我不過獻醜，這一根鞭子，總算跟了我十幾年，我也不想它太過丟臉，好歹總得讓它……」

「喂，老馬，你別忘了，酒與菜都快冷啦，你還在演講！」老馬道：「對啊，我倒變成走江湖賣解了！好！好！廢話不如獻醜！看！」長鞭一抖抖直之後，快捷的沉手一抽，鞭梢陡轉，反扣回頭，不偏不斜，「卜」一聲，搏在一棵粗逾碗口的白楊樹幹，這還不算甚麼，及到有眼利者瞧到他這長鞭已貫穿樹幹，透了過去，這才不自禁的轟然叫好。有的未看得清楚的則是冷冷地一笑，似乎嘲弄叫好的人是阿諛奉承，不甚出自眞心，及至他們聽得人家說及「曲鞭貫樹」這一名詞才知自己目力不夠，看不清楚，暗暗叫愧，再也笑不出聲了！

馬道計用了這一手「曲鞭貫樹」之後，大家都改變了對他的觀感，[illegible]另眼相看了！

在座中人都瞧過江湖招，顯過顏色之後，有人提出請主人露一手，自然有人附和，須知道一班江湖人物到來，各有目的，一對主人雖有所畏忌，但如不見識功夫，總是不甘的，丁天豹自各人窺思，也有心顯炫一點本領，以保以後易於[illegible]

褚大成聽了各人的話之後，笑道：「各位是強我所難了，一一珠玉在前，我怎好意思獻醜，……請各位高抬貴手，還是免了吧！我祇爲主人，就敬各位一杯，算了吧！」他說完，不理各人起哄，站起來，接過大酒壺，一手托住壺底，內勁一催，一股白光即自壺咀射了出來，不論遠近，都注得滿滿一杯，卻就妙在恰巧注滿一盅，不管是杯是盅，或是大碗，都是恰到好處，滴而不溢，這一手極高工夫，登時贏得滿堂彩聲與熱烈喝采鼓勵了。

駱天奇在亭頂上目睹座中各人都身懷絕技，自己卻只有一人，孤掌難鳴，不知如何是好。他不願放過機會，但又怕一擊不中，無法逃生，以後更無人代爲報仇，正沉吟間，忽覺頸項又痕又癢，本能地伸手去抓，但抓得左邊，又痕在右邊，且有陣陣熱氣感覺，不禁大驚，急忙回望，這一望，使他又生氣又驚喜，原來是柔柔不知甚麼時候爬到了他身後，向他呵氣。（二五）

村中人語

高來高去

有扮茶客行劫大廈住客者。這大賊也多讀了俠奇小說。

秋天

秋老虎來了。是秋老虎還來了。

趨勢

荃灣葵涌將大發展。一路走過去，便是走向元朗。

中文程度

香港中文程度是應該提高的。爲白字寫得多了，錯的便也成對了。

巴黎龍虎鬥

·滄海客·

五四：一直使用假名

羅柏爲了不留下線索，把酒吧封閉，不過是危言恐嚇或用錢收買這兩種手段，這樣推測下去，羅柏更有可能是一個間諜網的主腦人物。

但有一點，康遜想來想去也想不明的，就是胡力說那些郵包是他的兄弟以包裹方式吩咐寄來這裏，而胡力又對羅柏他們供出了眞話，爲甚麼他們還要對他施刑，一口咬定他是說謊呢？

「胡力。」他問他說：「你不是已經告訴他們，那些東西用郵包寄來這裏嗎？」

「是的。」胡力疲弱地點點頭。

「那麼，他們應該把你釋放的了。」

「可是，他們到過郵局幾次，也領不到郵包。」胡力說：「故此他們一直以爲我是說謊。」

「那就奇怪了。」康遜自言自語的說。

「事實上我告訴他們的都是眞話。」胡力說下去：「只是——後來，他們惡恨恨的告訴我，既然我不肯說眞話，便把我的咀巴釘封起來。」

康遜想了一會，說：「會不會是你的兄弟吞沒了那些東西，根本沒有寄來這裏？」

「不會的。」

「照理他們一定領到郵包的。」康遜懷疑地問。

「因爲，郵包的名字——」胡力第一次露出苦笑，他摔睡的咀唇略爲扯動，吃力地說：「我告訴他們，我的名字是胡力。」

「郵包上用的不是這個名字。」康遜恍然若有所悟。

「是莫林，那才是我眞正的名字，護照上的名字，我的眞名。」胡力的聲音越加無力而低沉，他雙眼閉上了，彷彿已到筋疲力倦的地步。

「胡力。」康遜輕拍了拍他的臂膀，問說：「你再支持一刻，我把你送進醫院，只有一點我不明白的，爲甚麼你要告訴他們你的假名字。」

「這我有不得已的苦衷的。」胡力軟弱地說：「本來，我的家庭是很有錢，很有名望的貴族，我個人墮落，是我本人的事，我不願人家知道我是一名小偷，我家聲，所以，我一直用的是胡力這名字，即使被人抓到，犯罪的也只是胡力，而不是莫林。」

「我懂得了。」康遜點點頭，忽然之間，他覺得胡力是一個既可憐，而又値得同情的人物。

女飛衛

·司馬紅·

十七：千里走嬋娟

呂玫先是一招凌空下擊，劍化仙女撒花，跟着落地滑步，挑而化抹，呂玫見招招都被他唱了出來，已失了機先，要想再用這八仙劍勝他，那是絕不能夠，立即左手劍訣一領，右手劍一沉，只見她劍尖一顫，刺，抹，挑，削，一時但見紫電騰空，寒霧匝地，她身法奇快，滾來恰似有五七個呂玫，同時向他圍攻一般，好不厲害！

柯朗大叫道：「啊唷唷，你你……你是什麼劍法啊，我怎沒見過？」呂玫道：「哼！教你知道我的厲害！」她心下好不得意，那料柯朗顯得似手亂腳忙，然仍一邊唱道：「出手是蛇龍擺尾，啊唷唷，你怎又格帶着枯樹盤根，妙妙妙，托樑掛印躱鬼腳，好一劍白猿翻身獻果，我的乖，採式巧任雙針，啊呀呀！陰陽劍兒分上下，呔！夜叉探海你藏身，跡！臥龍伏虎你又緊要攔命，悵悵悵，摘星無斗你追我魂！」

他咀裏雖然在唱，但手裏可不再像先前一般輕描淡寫，呂玫的劍招，只被他點開了三四招，若非他身法極是奇詭，這不過二十多招之中，他已幾番險險傷在呂玫手中了。

呂玫嘿嘿兩聲，說道：「你怎不唱了，再唱啊。」

柯朗還是眞的不敢再唱了，簡直攻變招越來越快，越來越奇，呂玫見招無法提摸，迫得他打起精神，見招折招，說：「奇門劍！咦！怎麼又變作太極劍了？啊，咦！不是！不是！混元十三劍？唄唄！賢弟，你是在變戲法兒呀！怎麼又是崑崙伏魔劍？這道，這分明是蛇形劍！」

那一招正是蛇形劍，武林中人識得的少之又少，呂六奇得自苗嶺山中的一個採藥老人，身法近似醉八仙，遊幻盤旋，出劍奇幻更難捉摸，不料他竟識得，呂玫道：「好！當眞你見多識廣，你瞧瞧我這又是甚麼劍法！」

話聲未落，帶地劍尖一挑，立劍當胸，人則淵停嶽峙，柯朗趕緊搖手道：「悵悵，賢弟，我服你啦，你要把古如風的劍法也施展出來，別的不緊要，我這根木劍非被你削斷了不可。」

他話雖如此說，呂玫卻大吃一驚，皆因她尚未施展出手，他已先說了出來，要知不自覺那手中劍也垂了下來，便不能破，也難以勝他，而她所驚訝的是，這柯朗的行止全在他的計算之中，苦苦的纏着她，有如影之隨形一般，那必有緣故。

又是那句老話兒，她說：「你端的是誰？」

柯朗呵呵一笑，道：「奇了，我不就是我，你的阿郎哥。」

呂玫又道：「我又是誰？你趁早老老實實說了！」

柯朗大大地打了個哈哈，道：「賢弟，你沒事麼？你不就是我的賢弟，親親熱熱的賢弟。」

呂玫聽他叫得怪肉麻的，不禁臉兒一紅，啐了一口，道：「誰同你親熱，我是問我叫甚麼名字？」

（一五二）

REFERENCE LIBRARY
19 SEP 1970
CITY HALL

華僑教育

中文法定地位問題曙光初露
港府設委員會研究其可能性
港大學生會表示：該會喜見政府有此決定 並表示將樂予合作
新亞學生會成立爭取中文法定地位推行委員會一舉 熱心學生昨日在港九各區派發「告全港市民書」呼籲市民支持爭取中文法定地位運動

（本報訊）據來自香港大學學生會之消息：香港政府於昨（十八）日傍晚表示：可能成立一個特別委員會，研究將中文成爲法定語文之可能性。港大學生會表示：該會喜見政府當局有此決定，並表示在任何情形下，該會均樂意爲促使中文成爲官方法定語文而與政府當局合作。（石）

（本報訊）新亞學生會於昨（十七）晚舉行聯席會議，商討有關「中文成爲官方語文」一事，經熱烈討論，決議成立一五人委員會以處理該項事項。該委員會之全名爲「香港中文大學新亞書院學生會爭取中文成爲法定語文運動推行委員會」。該委員會之成立，乃基於下列理由：我們深感中文爲香港一地區絕大多數居民日常應用之語文，應成爲該地區之法定語文之一。該委員會直接向該學生會聯席會議負責，其工作方針爲：（一）以和平方式進行（二）和中大其他院校學生會及其他有關社會團體緊密合作。（三）保留至適當時間爲止。

（本報訊）爭取中文成爲法定語文運動推行委員會於昨（十八）午在各方紛紛支持下，分別在港九各處碼頭及各主要工廠區派發一張以紅色油墨印刷，標題爲「告全港市民書」之傳單，呼籲市民支持該項運動。該項行動係由一個名爲「爭取中文成爲法定語文聯會」之組織所發起，目的在使更多市民瞭解此一運動。據悉，該傳單係由昨日正午開始派發，至下午約四時止，約有七十餘人，彼等以數人一小組，分別在天星碼頭、佐頓道碼頭、油麻地碼頭、北角碼頭及官塘、新蒲崗等工業區派發傳單。據該會主席林洪對記者指出：該會係由中大學生報、學聯報、七十年代、天主教大專同學會、大專月刊及其他等十三個學生組織所組成者。昨日派發之傳單內容如下：

告全港市民書

中國人用中文應受到歧視嗎？你可曾因語文問題受到不平等的待遇嗎？

我們生下來便是中國人，說的是中文，寫的是中文，懂的自然也是中文；但卻不能因爲只懂中文，不懂外國語文而遭政府歧視，就業較外國人困難，升職艱難，地位較卑微。[illegible]

……組織宣傳及推行爭取中文成爲法定語文的行動小組，共同推行這個運動。

我們渴望香港的繁榮安定，是建築在政府尊重民意之上。我們誠願香港繁榮、安定，但中文必須成爲法定語文！

爭取中文成爲法定語文運動聯會啓

香港大學學生會同人酒會賀徐家祥、醫務衛生總監蔡永業醫生，港督戴麟趾爵士出席參加，圖左起蔡永業醫生，港督戴麟趾爵士，學生會會長蔡永祺，徐家祥。（本報記者攝）

本年度升學美國之英文測驗 定下月廿六日舉行
本年度之是項測驗共舉行四次 下月舉行者爲首次

（特訊）本年度留學生赴美留學英文測驗，將仍分四次在港舉行，首次考試已定於下（十）月廿六日（星期一），九之八個固定試場內舉行。

此項由美國普林斯頓教育考試中心主辦之留學英文考試，係旨在用以測驗外國學生留美英文程度而設。多年來，本港學生之擬申請美國大學，自動或因美國大學要求而須參加此項「托福」英文考試者甚衆。因爲對美放讀大學或研究院，均多以此項考試以作爲鑑定學生之英文程度，是否足以應付美國高等學府之課程。若干加拿大的大學，亦用以作爲考慮批准學生入學的條件之一。每年此項考試在世界各地均有舉行。

本年度（一九七〇——七一）在港舉行之四次「托福」英文考試之日期及截止報名日期如下：

第一次考試：定本年十月廿六日（星期一）舉行，截止報名日期爲本月廿一日。

第二次考試：定一九七一年一月十一日（星期一）舉行，截止報名日期爲：本年十二月七日。

第三次考試：定一九七一年三月廿二日（星期一）舉行，截止報名日期爲：明年二月十六日。

第四次考試：定一九七一年六月七日（星期一）舉行，截止報名日期爲：明年五月三日。

考試地點將分設于香港皇仁書院，羅富國教育學院，香港大學及九龍華仁書院，何明華會督銀禧中學，工業學院及浸會書院等處舉行。

本港學生如擬參加上述英文測驗者，可逕向九龍漢口道何東大廈四〇八室國際教育協會分區辦事處，或香港中區恒生銀行教育師導組查詢及索取報名表（領表須由申請人親自簽收，故不能託人索取），進行辦理報考手續。

同時，申請參加考試者，應注意及早辦妥報名手續，蓋此項考試之報名表格，概須于事前寄往美國普林斯頓教育中心，而報考接納之截止日期，每次亦當以上述之截止日期前收到者爲準。（成）

港大學生會酒會 賀徐家祥蔡永業
分任徙置事務處處長及醫務衛生總監

（特訊）香港大學學生會昨（十八日）下午五時半，假文華酒店舉行酒會，歡宴該會會員徐家祥榮任徙置事務處處長及蔡永業醫生榮任醫務衛生總監。嘉賓有戴麟趾爵士，羅理基爵士，黎品淳教授伉儷，徐家祥伉儷，蔡永業伉儷，盧家驄，鄧樂材，蔣法賢，李仲賢，三美，胡百全，張招榮，孫寶文，李福祥，楊鐵樑，余東璇，李東海，林開第，余永賢，潘柏文，梁劍文等百餘人及校友，備極熱鬧。會上並由主席蔡永祺致歡迎詞，賓主舉杯，下午七時始盡歡而散。（甫）

美墨日韓四國遊 · 霍逸樵

其有趣的就是搖留於海岸旁樹林的候鳥，也飛來參加爭奪戰，以分得一杯羹，這一場混戰，正是我們攝影的好鏡頭，慢一步就輸了。我的活動攝影機，尚是不甘後人，大演一個身手了。在這邊攝影後，繼續駛去「銀河」那方面，這裏一河兩岸，樹木婆娑，沿途景色，殊爲蒼鬱，有如身處非洲大森林之內的感覺，尤其是有許多大小猴子，在樹木中爬來爬去，間中還有野豬三兩隻，出沒其中。他們伏在樹枝上面，目灼灼的瞪眼望着我們那艘遊船，若有所待似的。果然不出他們所料，原來那個船夫，又拋擲些食物，到樹木中，於是那些猴子從空中躍下而出，互相搶奪，正在混亂中的時候，那些性情狡猾，步伐靈敏的野豬也出其不意地突然進襲，參加爭取，於是又上演了一場陸上大混戰，又是愛好攝影者的大好機會了。祇是那些身手靈活的爭奪者，得手之後，馬上逃走，剩回落後的地方騷擾的，可憐那些落後的就一無所得，兩手空空，遲一步，成爲輸家，眼看人家勝利品了。至於行爲乖乖地，向人羣討食的，祇有徒呼荷荷而已。強權世界的今日，有力者就佔得便宜，又何況全無人性的野生動物呢！經過一場陸上大混戰後，樹林中又復歸於寂靜，但中間伏在樹枝上的小鳥，有時高歌一曲而已。我於是領悟到歷史的治亂興衰道理，永遠是繼續循環不絕的，且近世史，一九一四年第一次世界大戰發生時，打得落花流水，至一九一八年和平後在日內瓦（GENEVA）組織了一個國際聯盟會（THE LEAGUE OF NATIONS），當時氣氛融洽，以爲從此「天下太平」了。怎知事隔祇廿三年於一九四一年左右而第二次世界大戰又起，各國陸海空軍打得非常燦爛。到一九四五年停戰了，又組織了今日的聯合國，當時對於世界和平，寄望於此機構來維持，可是在今日，東西南北，都烽烟四起，第三次世界大戰，頗有一觸即發之勢，有高度文化水準，深受高深教育的人，尚且如此，又何怪那些充滿兇殘性格的野獸呢！眞有感慨萬千之想了！

汽輪抵達銀河上流後就轉船回航，在岸邊時見到幾隻大鱷魚，隱藏在汙泥濁水之中，偶然舉起頭來呼吸，頗是令人恐怖啊！船抵碼頭後我們登岸去隔鄰的水族館來看，在這裏可以看到銀泉水底的魚類活動，他們還安設些欄路在水底，給來參觀者在海下的沉舟一般，這與在加州迪士尼樂園（DISNEYLAND）的潛水艇所見的佈景差不多。

看完後我們去場內的售賣紀念品商店如貝殼玩具，文具，木刻，攝影等類來買了一回東西，本來還有蛇館，鹿園可參觀的，但認爲無時可看，且要趕時間爲緊要，於是在十時離開銀泉，驅車去域奇華池那個水中表演的樂園來參觀了。（十三）

圖爲一名青年正在本港碼頭向途人派發有關中文法定地位之傳單，所穿上衣背後印有一拳頭，上有「中文成爲法定語文」字樣。（本報記者攝）

（上）東華三院第二中學開學禮，三院主席李東海致詞，左爲王澤森議員，李東海夫人，首總理楊錫禹，右爲李福逑，王澤森夫人，首總理黃乾亨。（下）東華三院第二中學開課禮，立法局議員王澤森伉儷蒞臨主禮與主席李東海，首總理，總理等於校門前合影。（本報記者攝）

立法局議員王澤森伉儷主持 東華三院二中開學
李東海透露 第四中學卽舉行奠基 至一九七二年時 三院將有四間完善之中學

（特訊）東華三院第二中學開學典禮，昨（十八）下午四時在九龍橫頭磡道院屬第一中學禮堂舉行，請立法局議員王澤森伉儷主持。

「東華三院第二中學」是一間設備完善的中學，可容學生一千二百二十名，預算明年秋季可以全部完成。本屆董事局爲配合擴充中學學位政策，特別提前借用第一中學開辦「二」。三院主席李東海強調配合本港教育司的中學發展計劃，並指出：「爲加強教育工作，除將中學部及小學部合併辦理，提高行政效率外，並積極推行中學建校計劃，除上述第二中學將於明年完成，南昌街第三中學亦已由董事長張明添捐款四十萬，將命名爲「東華三院張明添中學」。新界荃灣第四中學亦將命名爲「東華三院陳兆民中學」，因是本屆總理陳兆民捐款四十萬元興建者。現定於下星期一舉行奠基典禮。此兩間中學預期在一九七二年內先後完成，屆時東華三院將有四間中學。」

是日三院主席李東海，首總理黃乾亨、簡日淦、楊錫禹，總理陳兆民、區廣恩、曾備、謝善、梁大棉、冼祖謙、鄭亞清、祥、李賜棠、施展、尹德川、楊永棠、何世樑、郭治强、超、李子文等偕同夫人款接嘉賓。到會者有副民政司李福逑，教育官馮丙學校代表，第一中學第二中學員生約近千人。

主席李東海致詞後，繼請王澤森議員致詞，對三院本屆總理任內短短六個月所獲致之各項成就，極爲欽佩，並對東華三院由九十年前之第一所義學發展到今日擁有小學六間，職業訓練夜校一所及屬校第一中學，共有學生一萬二千餘人，而且第二，三，四中學又將相繼先後完成，此發展之迅速及對本港教育之貢獻，極表讚揚。隨由學生代表向王澤森夫人獻花，禮成後，三院總理陪同全體嘉賓巡視校舍，並舉行茶會，由三院第一中學樂隊到場奏樂及表演舞蹈節目，氣氛熱鬧。

新亞工商管理系系會 今晚聯歡舞會籌經費

（特訊）中文大學新亞書院工商管理學系系會，定今（十九）晚上七時，假紅磡工專禮堂舉行一年一度之週年聯歡舞會，以籌募該系會之經年活動經費。

今晚之週年舞會，約有該學系同學，校友及嘉賓二百餘人參加，並邀請本港一流紅歌星小組演唱助興，同時，並有各大公司捐助全場名貴獎品一百餘份，由小組主持抽獎，獎品極爲豐富。

新亞書院工商管理學系系會主席鄺國樑，副主席丁立上，週年舞會主席黃鎮平，委員：盧啓斌，陳啓堅，龔偉強，何偉雄，陳寶玉，羅美銀，楊佑煊等。（彬）

新亞學生社會服務團 二十日映名片籌經費
盼各界熱心人士鼎力支持

（特訊）中文大學新亞書院學生社會服務團爲準備下年度緊急救援組之開辦，工作營，暑期義務補習及青少年活動之經費，現定本月二十日上午十時，假銅鑼灣總統戲院，放映由亞星茱莉姬絲蒂、羅渣士夏飛及狄保加第主演之名片「秋月春花未了情」（DARLING）籌款，票價分樓上五元及樓下三元五角兩種，各大專學院學生會及當日總統戲院均有代售，希各界熱心人士鼎力支持云。

兩項國際會議報導（續）
國際社會工作與社會福利會議縮影
·鍾期榮·

一間社會工作學校如符合會員資格所需的條件，可單獨申請成爲會員，經執行委員會及大會通過，便可獲得會員資格。但亦可由若干單獨的社會工作學校聯合組織成爲社會工作學校聯會而取得會員資格，例如巴西的社會工作學校聯會包含二十三間社會工作學校便是。總之，凡提供一確定的社會工作學習課程，普通高度或高級程度的研究，或其他與社會工作教育有關之種種活動的教育性機構，均可被考慮獲准爲會員。

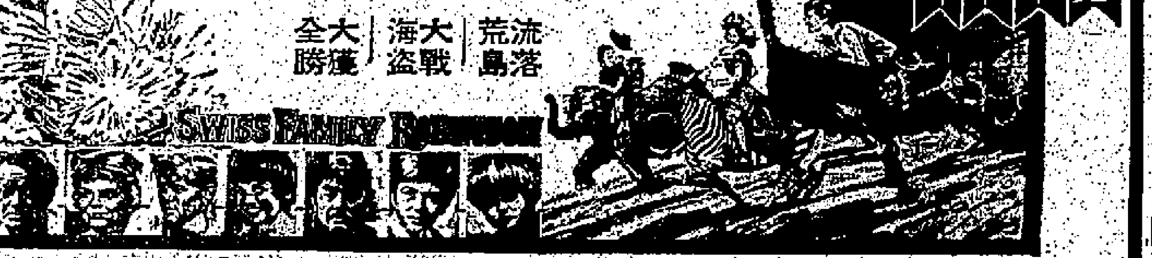
（三）會議經過：

本會議共四天，共有四次全體大會，其餘主要的是小組討論。每一小組設主席、副主席、記錄員各一人。每一代表在申請登記時，早已預先按照自己的興趣或職務關係選定所願參加的小組，這樣可以便於每一小組擬定議題及使每一與會者有充分交換意見及聽取他人意見的機會。雖然規定使用的語文爲英文及法文，但不論在大會或小組討論中，均完全使用英文，不過在大會中設有英譯法即時翻譯，而在小組討論中，則完全沒有翻譯。

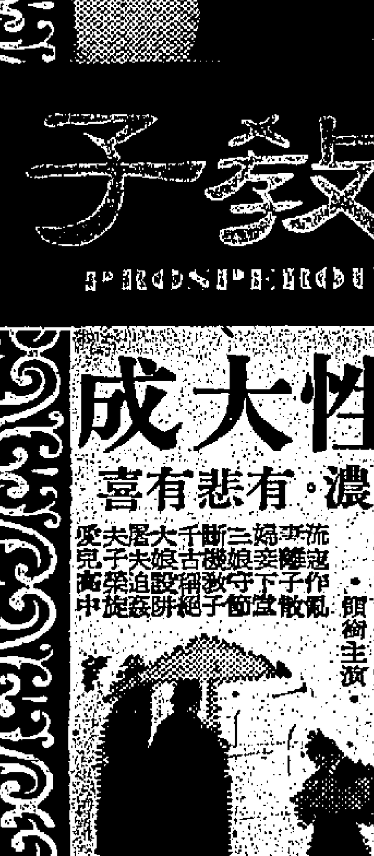
第一天（八月卅日）晚八時大會正式舉行開幕禮，由大會主席報告及介紹後，便由馬尼剌市長致歡迎詞，及贈送一金質紀念章與每一與會代表；旋由菲律賓社會福利處長演講，然後由大會主席作專題演講，論及社會福利與社會發展的關係，及分析七十年代社會工作教育的新目標及其含義。約至十時許，大會在十分和諧的氣氛中結束。筆者個人觀感當晚節目最精彩的，要算菲律賓各大學學生會代表致詞，充分表現出青年人對眞理的追求和對正義的渴望以及對現實挑戰的精神。

第二天（八月卅一日）上午九時至十時半全體大會專題演講後，便分別小組討論，計共分（A）（B）（C）（D）（F）（I）（J）九小組，即其中（A）兩組，（J）兩組，其餘各一組。現分別將各組討論主題略述如下：

（A）目標，型態，變化及資源（分散兩組）（未完）

秋高氣爽 行樂及時 最佳巨片
瑞士家庭魯濱遜
七大明星主演 闔府統請電影！
場面熱鬧·緊張刺激·娛樂豐富
荒島流落 大戰海盜 大獲全勝
下期獻映 和路狄斯尼王牌！
皇后 文華 國華 皇都


專爲你們闔家歡樂而拍！

豪華 麗都 新華 民樂 國賓 仙樂 華樂 十二點三 九點正 六點正 三點正
麗華 國際 美麗宮 十二點 九點半 六點半 三點半
金陵 下午加映
好片當前·口碑載道·輿論好評·人人爭看
四大金牌導演 白景瑞 胡金銓 李行 李翰祥
長龍依舊 今日週末 敬請早臨
七彩闊銀幕影片 聯邦公司最新出品
破天荒攜手大合作
喜怒哀樂
國語影壇十二大紅星
甄珍 岳陽 張美瑤 歐威 李麗華 楊群 葛香亭 江青 胡錦 曹健 劉明 薛漢 領銜主演（排名不分先後）
喜出望外 怒火燎天 哀哉心死 樂種善因
最大傑作 最奇故事 最爲賣座 最受好評
片長略加價


新樂 新域 國 多舞 都都台 利寶
今晚 六大首輪影院 十一時半 十時半 聯手獻映
看過觀衆無不盛讚
午夜場
邦聯 繼火烈又曠世後一偉構
丁善璽 空前編導傑作
七彩巨片 全新風格

三娘教子
PROSPEROUS OF FAMILY
集娛樂性大成
武打激烈·人情味濃·有悲有喜
伍秀芳 田野 葛香亭 李虹 李芷麟 游龍 領銜主演
全片一場戲 一點一喜 都令你感動至下淚

綵虹 7
民間藝術團
昨日移師 空前盛況 打破銅鑼灣紀錄
演期餘六天 未看請從速
票價 十八元 十五元 七元 六元 今明兩晚九點半
司儀 胡章釗
歌星 張帝 金帝 楊小萍 趙曉君 憶如（排名按筆劃序）
方盈 何憶梅 若梅 李秀齡 李黛華 張淑美 鄭燕儒 燕妮
加插精彩喜劇演出
張帝找珠下亞 今天要回家

華僑文化

市民福利會主辦 時賢書畫義展盛況

今明續在大會堂正座二樓展出

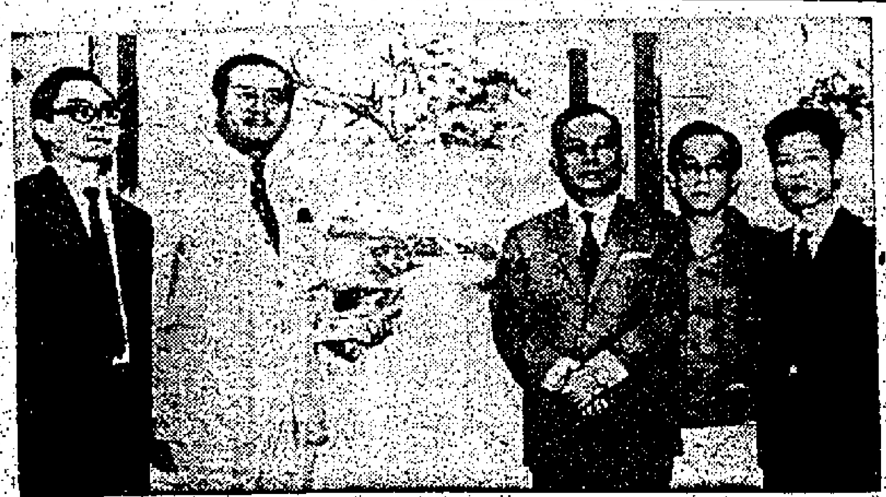
港九市民福利會主辦時賢書畫義展，昨經假座大會堂正座二樓開幕。上午十一時，主持剪綵人林、甄、潘等氏陸續到場。福利會各委員及觀禮嘉賓，亦紛紛蒞止。時場中各時賢名家之書畫出品，均已陳佈得琳瑯滿目，且有不敷分配之概，因作品太多之故。已而剪綵禮儀開始，依次齊集就位，主席致開幕辭，恭請林賢中甄子傑潘大傑三位剪綵。繼林賢中致辭畧謂：此次港九市民福利會舉辦此時賢書畫展，由該會委員等對市民福利服務努力，而港九各界名家尤能本諸與人同之正義，而樂予捐助響應，實為人同此心，心同此理之好模樣。但願社會人士，亦同本濟世活人之義，是亦大同之先聲也。

繼由副主席盧熾年致謝詞。禮成拍照，各委員及嘉賓均爭先訂購名家書畫以為之倡，而義賣如潮。隨即開放，觀眾如潮，參觀後而大解善囊者多起，會期尚有兩天云。續捐出書畫者又有雷浪六、梁哲象、胡秀倫、譚曾、襲江、呂裕端、立坤。

主席致詞

主席陳榮賜致開幕詞云：「本會創立已卅餘年於茲，先以居民師合會之名義，本服務社會為居民謀福利為宗旨，並增設診所以濟貧病，創辦學校以樹人，成績斐然，深得社會人士之好評，迨至一九六五年，經香港高等法院改名為港九市民福利會，自改組後，本會更新，歷屆理事之努力，歷屆委員之致力，同心之指導，

計先後舉辦註冊診所十五間，分佈港九新界各地。抑尤有進者：每年協助政府免費注射，預防霍亂疫苗，為數不少，市民有口皆碑。總之：凡有關市民之福利事項，是會同人莫不竭盡綿薄，以供驅策，務必達到真正為市民謀利而努力。惟以三軍未動，糧草先行。財政為施政之母，本會基金，端賴熱心人士之努力，將來由於市民之匡扶，源源以應療診所實際需求，以擴建，決舉辦時賢書畫展覽義賣。今承港九名書畫家慨捐精心傑作，作品堪稱琳瑯滿目，使社會報界大力宣揚，各界熱心人士紛樂購，大有為善最樂，仁不讓之概。將來所得之款，全部撥充為本會福利基金之用，並且造福市民，自當毋負各界人士愛護本會之熱忱，茲將義展經過，略述本始，並向社會熱心人士作萬二分之致謝。」



孫秉樞參觀林清霓畫展　香港公益金籌募主席孫秉樞，昨到大會堂二樓，參觀林清霓教授畫展留影。圖左起：大會堂經理陳達文、孫秉樞、林清霓、關文禮、駱曉山。（本報記者攝）

「山水」梁伯譽筆　（時賢書畫義展在大會堂正座二樓舉行）

港九市民福利會主辦時賢書畫義展開幕。委員余瑞欽陪同林賢中潘大傑等剪綵（本報記者攝）

元道畫會會員 作品今起聯展

昨預展大會堂獲得好評

元道畫會第二屆作品聯展，昨假大會堂八樓，舉行預展。元道倡立於一九六七年，次年一九六八年舉行第一屆作品聯展；而當時之展出，為本港現代國畫樹立了新的里程──時代國畫的自我表現。他們的展出態度嚴肅，會場的氣氛安排，十分認真而有藝術性。

近十年來，本港藝術的普及與水準的提升，是值得可喜的事。但，亦同時冷酷地對藝術的要求日漸提高。元道昨夕的預展，顯然非常成功，嘉賓大多讚賞，至少限度，對他們顯著的進步，表示稱許。嘉賓中藝術各界知名人士，包括中外著名畫家、評論家、設計師、文人、詩人、小說家、藝術評論家、國際性美術使節或代表、牧師、神甫、教授及講師、教育司署美術督導、導師、校長校監、各報社及雜誌社長編輯、電視記者，并在現場拍攝記錄電影；及太平紳士、社會名流、藝術大儒、七百餘人，濟濟一堂。

畫家饒宗頤，甫從美回，對元道畫展之成績，引為可喜。但他說：元道諸君，應該更努力，更用功，以後要注意組織及點綫的個人性，技法以外，還要充實內容。

何秉聰教授說：元道之作品，個人性很強，應更求成熟，以達完美。

美文化官員及文化館代表，認為元道是現代國畫的代表，對中國文化，有極大之貢獻。

紐約時報的唯一中國籍記者秦家驄，由美國來港考察，說有機得見中國之現代個人性之畫展，不勝喜悅。

台灣畫家張杰，說元道之畫，個人的和整體的，都認為難得。他說，作家上官大夫及方龍驤說：今屆與上屆的成績，顯然不同，而顯著的開發的靈感和深思。

在各會員的作品中，找到他們精神的競爭，強烈的，具有運動員精神的競爭，對「藝術」，不是對「人」，是一件可喜的現象。元道本着它的「誠」與「努力共勉」的態度與精神，期望元道能繼續努力，對藝術，對中國的文化，對本港的藝術發展，均能貢獻於萬一。

元道今屆展出作品者九人：汪弘輝、李維安、吳耀忠、周綠雲、徐子雄、邵錫榮、龐家慈、譚志成、譚端。展出日期今日始至廿八日止，愛好藝術人士，幸勿錯過。

「樹」周綠雲筆　（元道畫展今起在大會堂八樓舉行）

娛樂圈

為保持美滿婚姻 丁紅決告別影壇

銀色小綴

去年，也是這個季節，筆者與丁紅坐在文華閣樓喝下午茶，天南地北的閒聊，誰知今年今日，她已嫁作商家婦了。

丁紅的個性很爽直，心裏想什麼便說什麼的，有什麼不平的她亦會說無諱。記得本版同文曾有勸她早點結婚，不然便後悔莫及了。那時她投訴我所說那人的不是，且作連珠炮般宣誓。總之那聽後，非常光火的。時的她便是氣極了。

不過，當扯到她的婚姻男友時，那時的丁紅便什麼火氣也下了，且笑得很甜蜜的表示，如果結婚後一定退出影壇，專心的作家庭主婦，她這番話總算是實驗了，現在正在渡蜜月的她已然為將來的幸福鋪了路。

使她想到退出影壇的，是她眼見很多明星結婚後，還過明星生活者，到頭來都會影響他們的婚姻的。她的理由是，任何一個開朗的夫婿，總不能忍受太太因往片場而冷落了他的，且拍片的生活總是有點不正常的，如果拍早班，或是小班也沒有什麼，如果趕戲，開夜班或在假日拍戲，那作夫婿的，如何獨個兒排遣時間呢！她還舉出了幾個明星實例。

她不止退出影壇，且計劃離港往法國定居。這個計劃據說已經定了多年了，誰想結婚後的她竟然實現了。

結婚前，她所參加演出的「有男懷春」現已排定上映了，和她一齊參加演出的還有關山和陳浩。

丁紅在片中演的，是個留學美國的獸醫，因她自小生長在外國的，飽受歐風美雨所薰沐的，於是一切豪放的，包括愛情在內，以丁紅這樣豪爽的性格來演此角式，一定會不錯的。「有男懷春」將在廿三日優先招待文化界呢！（朱偕）

楊泮麗為楊帆闢謠 陳寶珠擬聖誕回港

當英倫「昔」誹聞大

學社會學者發表一項調查佈告指，是有關娛樂界婚姻是最不穩的，離婚比率高於任何職業。每一千對此種夫婦內，有四十二對離婚。在同時，台灣亦傳來了楊帆因婚姻不如意而患了精神衰弱病。詳情已見昨日本報。

影劇圈中有很多人傳說楊帆因為服用麻醉藥品，而使他不時顯得恍恍惚惚。但他的姐姐楊泮麗（汪榴照的未亡人）對該傳說有所解釋：由於她弟弟去就醫的醫院，是影星洪波未自殺前往的「戒毒」醫院，故敏感的人便認為楊帆也有類似的病症了。另一原因，是楊帆由於婚姻不如意的打擊，精神上呈現不愉快，而大量的抽烟，一天要抽用三包，加上過去曾患有胃酸過多，因此嚴重影響了健康。由於抽烟過多，也造成別人誤會他是服用麻醉劑了。

前些時傳說陳寶珠在三藩市參加了一年一度的陳氏宗親懇親大會後，便回港了，但直至現在並無消息。日昨在街上遇見她的家人，據說陳寶珠上星期有信回來，說道已找到學校就讀，會在聖誕節時與蕭芳芳同回港渡假云。照這樣說，那麼陳寶珠與柯俊雄和楊群拍的國語片將會在聖誕節拍攝了。（阿珠）

國泰主辦攝記比賽　國泰影業主辦全港攝影記者比賽，昨日揭曉公佈：首名黎浩中，二名西報，三名莫漢方、莞。右起評判：徐傑、胡昌溪、梁國寶、倫、許選、汪石芹、孟莉、呂國樑、後合攝。胡茵茵（徐）

孫濤上床騰騰震 高立無奈作示範

由胡茵茵孟莉主演之「鬼皮」，昨日首映，生意奇佳，觀眾尤對該片之恐怖和香艷鏡頭讚不絕口。

查「鬼皮」之導演高立，御妻有術，不但可以三更半夜從被窩溜出來與孟莉等女星大耍其酒菜，深夜不歸，還可以現身說法，在片場眾目睽睽之下，激孟莉上床，有其床上戲之不附上有運動作，圖片三幀，以資證明。

精彩絕倫，「鬼皮」之末尹商導上演戲指導有方，孟莉飾小寡婦兼吸血女鬼，與四名壯漢滾床上戲，其中有孫濤、江山、馬劍棠和李文泰、孫濤第一次拍片，與孟莉上床「騰騰震」，高立見他如此不頂用，親自上床示範，為時有記者上前拍照，為劇務所阻，高立說：「一嗒緊要，係工作嗜。」是故，記者拍得精彩圖片一撮，以供讀者欣賞。得一證明：高立果是個不怕妻室之大丈夫。

領影心聲

聯邦試改製片作風 鬼皮上映大受歡迎

以言拍武俠片，誰都知道聯邦是攪得最成功的一家公司，「龍門客棧」、「一代劍王」、「烈火」等等，都是犖犖大者，單是憑這些已面世的製作，亦可見它的成就是如何卓異不凡了。

但最近，聯邦有幾部新作都是改變了製片的風格，不是武俠片而試圖在一些倫理愛情悲喜劇上落力，其中有一部古裝片「三娘教子」，日內便要和觀眾見面。

其實聯邦要拍這一類風格的影片，也不是在最近始，像過去田鵬與張美瑤、王莫愁主演的「情人的眼淚」，與及田鵬和韓湘琴主演的「寒山夢迴」等等，便都是好例子。

要拍這一類片，最講是故事夠人情味與娛樂性，「情人的眼淚」和「寒山夢迴」都做到了，但卻以「三娘教子」的劇本攪得最好，這本來是流傳已久的傳統劇目，但聯邦公司卻是在劇情上經過加工整理的，用心是一新觀眾耳目，同時也使故事更富娛樂性，所以這部「三娘教子」不但劇情悲得叫人流淚，也使人笑得流出眼淚，此外，還有很精彩的打鬥場面，內容之充實與動人，編導者可說是已做足了工夫。

聯邦為拍這部片，既在製作上花了很大工本，于演員陣容，非常完整，男女主角是田野與伍秀芳，此外還有李虹，莫愁亭，也配搭得人，游龍，葛小寶，萬重山，韓甦等許多好手助陣，故在演技方面，也有叫人大為滿意的表現。

國泰拍的「鬼皮」，昨天在港上映，獲得極好票房紀錄，這實得是宣傳方面佔得很大功勞，因為在過去大半個月來，宣傳部會為試片做了許多宣傳工夫，看形勢，該片在今後將仍會保持賣座盛況的，而這，便應該歸功于該片在編演導各方面都有好成就！

這個戲攪得最成功的地方是既恐怖得怕人，更有許多肉感與性感的場面，愛看刺激的人便都可在這部戲得到最大滿足！

還有值得一提的地方，是男女主角胡茵茵與孫濤，雖是新人，但演來都見自然熟練，跟孟莉、朱牧比起來有相得益彰感，由此看來，這兩人今後會在影圈中有很好前途。

四海週報填字遊戲抽獎　四海週報填字遊戲，昨日在新麗琪為「四海週報」主持抽獎禮，右起苗可秀、謝賢、芳琪。（徐）

玉樓春夢問答抽獎　「玉樓春夢」有獎問答遊戲，昨由曹克安夫人主持抽獎。圖右起：孟莉、曹克安夫人、胡茵茵。（徐）

電視短訊

世界盃足球賽 意大利對西德

麗的電視為配合轉播世界盃足球賽的足球賽事而舉辦

上圖：孟莉、胡茵茵觀看攝記參加比賽的照片。

有獎競猜遊戲，我們固然已有許多，而且已有不少人參加過。但[illegible]

「關上香痕」中一個「香眼」鏡頭。

鄧麗君林仁田昨上無綫電視

「凱聲綜合藝術團」昨日在太子戲院作三天之演出，由鄧麗君等主持。節目精采，前與觀眾見面。同日，演唱十二位新紅歌星全部獻唱最新流行歌曲，此外，節目又換了大型歌舞「一千〇一夜」，中國民族舞蹈、印度舞、美術家、燈火、空中飛人等，大為觀眾喝采。還有雜技等節目。

新時裝之「霓裳仙子」及「凱聲綜合藝術團」兩台柱歌星「玉女歌后」鄧麗君，「一時代歌王」林仁田，昨晚又被無綫電視邀請，在「歡樂今宵」節目上接受訪問與演唱。兩人之歌曲，早為香港觀眾歡迎，昨晚兩人在「歡樂今宵」所演唱的，更受觀眾讚賞。

鄧麗君近照

靚仔靚女再度合作 甄珍岳陽演出成功

自從「家在台北」放映後，好的上乘喜劇就不曾被發現過了，這不是製片家們不想拍，而是劇本難找之故。雖然偶有喜劇片上演，但都是平凡之作，因為劇力不感人，空洞和言之無物，所以都提不起影迷的興趣。

人們就是難得到的東西，影迷更想能欣賞一套好的喜劇。能夠在這個願望很快就能實現了。就快在本港上演的「行行出狀元」，可以說是繼「家在台北」後一部最出色，最能引人入勝的喜劇了。

「行行出狀元」的內容絕不空泛，人物的真實且言中有物，亦是每個人日常接觸的，所以發揮時，都能引起觀眾的共鳴。「行行」片形容的，對於喜劇片影迷都具備了。所以評價十分高。

喜劇片最忌的就是對白多而俗套，雖有好的題材，亦會使全片失色的，但是「行」片中則一點也沒有此弊病，全片的對白簡潔有力，而且幽默風趣，使人聽來，大有諫果回甘之妙。

單有上述幾項因素，也未必能使片子成功的，因為還要有好的演員，才能收到牡丹綠葉之效。「行」片的演員，正式是網羅了古今最有份量的喜劇演員於一堂。如甄珍、岳陽、孫越、崔福生、蔣光超、葛小寶、上官亮。以「行」片被稱為成功的喜劇，是一點也沒有誇大的。

麗的電視藝員訓練班 第四屆學員昨畢業禮

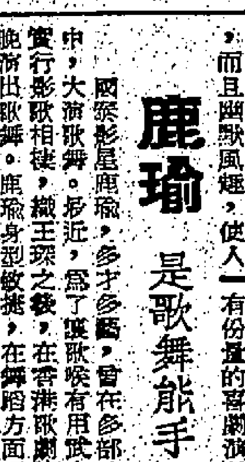
麗的呼聲廣播有限公司所屬麗的電視藝員訓練班第四屆學員畢業典禮，昨日（十八日）下午六時假麗的呼聲公司之電視大廈舉行。典禮開始由該公司節目總監鍾啓文及電視藝員訓練班主任陳有后致詞。隨即由鍾啓文主持頒發畢業文憑儀式，後由畢業學員代表致謝詞。典禮簡單而隆重，出席此次典禮者有該公司中文節目副總監張正甫、藝員訓練班導師方圓、劉兆銘、蕭湘、黃左凡、高亮、李平富、洪深、郭世毅、保羅、高亮夫婦、及鄧榮持等。麗的呼聲電視藝員訓練班第四屆畢業生共廿四人：許為、梁淑貞、李紹琪、羅嘉安、之、鄒祖榮、陳禪貞、鄒潔貞、賀莉莉、吳燕萍、陳潔霞、王家英、繆艷芳、潘冰嫦、麥艷玲、陳琪琪、鄭永祥、盧傑華、楊金陵、江剛冊、李道洪、鄭昭熊、鄭國樑、陳錦書。

麗的電視所舉辦的電視藝員訓練班，在過去幾屆都卓見成績，造就了不少好人材，這不但使麗的電視本邦的實力得以不斷充實和加強，間接也對香港的電視廣播事業，盡了極大的貢獻。聽說，在短期內，麗的電視又將會為藝員訓練班招收第五期學員生云。

麗的電視藝員訓練班第四屆畢業生。

鹿瑜是歌舞能手

國泰影星鹿瑜，多才多藝，曾在多部時裝片中，大演歌舞。最近，為了讓歌喉有用武之地，實行影歌相徒，繼王琛之後，在香港歌劇院，每晚演出歌舞。鹿瑜身型敏捷，在舞蹈方面下過苦功，對現代舞十分出色。歌唱方面，歌西洋流行曲及時代曲，唱來抒情動聽，配合她的渾身是勁表演，載歌載舞，極有氣氛。



鹿瑜近照

「製缸的老人」先覩記

陸持

影話

日昨得一通知，謂一通懋影公司有一部得過十多個國際榮譽獎的韓國文藝片試映，希望不要錯過云云。

接了這通話後，不禁一呆。因為一般的電影都喜歡以得「什麼獎」來號召人，來吸引人，來作票房的護身符，常往看時，結果總是見面不似聞名的，所以從來卻不崇拜那些「獎」和吹那些「獎」所吸引，這次也不例外，但因為從來沒有看過韓國片，便抱着開開眼界，見識見識的心情而往，出乎意外的，它竟是拍攝得還挺好，和令人滿意。

這部片叫「製缸的老人」，是韓國有電影史以來得獎最多榮譽和國際獎的電影，且是第一部參加美國影藝學院舉辦的奧斯卡金像獎的電影，很可惜它並沒有得獎。其餘參加別些影展則得了獎，共有十二個之多，那些獎的名稱說起來很古怪的，有疊床架屋之嫌，不過簡言之，它所得的獎是包括了：最佳影片，最佳導演，最佳美術，最佳編劇，最佳攝影，最佳男主角，最佳女主角，最佳男配角……等。

「製缸的老人」底故事非常通俗，但很感人。它是敘男主角黃海是個製缸的五、六十歲的人，一次在雪地裡救了一個二十出頭的女子，後來他們便結婚了，且有一個兒子。在兒子七歲那一年，恰有另一製缸年約三十歲的南宮遠來求僱，他竟是那女子尹靜姬的舊戀人，於是他們舊愛復燃的竟然私奔了，留下有病的六十多歲製缸老人和七歲的兒子。老人在傷心之餘，便把兒子送人，自己則跳窯自殺了，而尹靜姬後來亦淪為丐婦。

導演對於鏡頭之處理和音響效果方面都很成功，對於描繪老夫少妻那種不調和的鏡頭尤有技巧，他之能得十二個獎不是僥倖的。

男主角黃海與女主角尹靜姬的演技的確是好，尤其是黃海，聽說他只有卅五歲，而扮起六十歲的老人時那種老態和面部表情的確令人不相信他只有卅五歲而已，只有那雙有神的眼睛告訴我們他不是老人。而且很討人歡喜的是他的兒子的至誠和很會演戲。

收購本片本港版權的片商是寶波士公司，他本不是幹這一行的，而是純為興趣，不以牟利為原則。他除了收購外國片外，還兼拍國粵語片。已拍竣的國語片有「三個週床」，預備開拍的粵語片是「新潮夾埋」。

鬼皮

連圖故事

（七）李，宋，呆三人至小寡婦酒館，酒酣耳熟後，欲與鬼婦遊玩，被吸血至死。此時，老道背公子至，老道從板壁上窺見鬼婦之猙獰面目，嚇得昏倒地上，鬼婦挑逗公子。

（八）公子無意中發現床下屍體，明真相，拔腳便跑，至郊野被鬼抓住，危急間狐女疾奔而來，死纏鬼婦不放，至日出，鬼化血水消逝，狐亦受重傷，化回原形倒斃，公子悵然久之而去。

爆破兵團

連圖故事

（三）爆破兵團的任務是祇許成功，不許失敗的。在偷過德軍駐守的橋樑時，伊凡不幸受傷，戰友加倫和他情逾骨肉，誓死保護。這一來卻阻慢了進展，伊凡不忍有誤大局，乃飲槍自殺。

（四）加倫因此更恨德軍，一次遇到德機經過，他竟用機槍掃射，事後各團員都對他指責，他這舉動雖然英勇，但已把行蹤對敵人暴露，預算敵軍不久將大舉來攻，唯一辦法是加速進行，達成任務。（未完）

「行行出狀元」

連圖故事

（一）新新男女美容公司的理髮師小「以」號男髮師王大海（岳陽飾）及五號女髮師李湘湘（甄珍飾）最得顧客讚許。大海與湘湘戀愛，兩人合力儲蓄，籌備將來合創事業，建立美滿家庭。

（二）某大公司總經理戴君客（蔣光超飾）[illegible]，見湘湘美色可餐，大力追求，湘湘不欲開罪顧客，唯有虛與委蛇，大海耳聞目睹，不禁妒火中燒，兩人因此鬧翻起，各不相讓。